

# Kühlung

## Büfett-Insel, gekühlte Platte, Vollverkleidung

Artikel-Nr.

90651285 (9BTIS6FIMGA02 / TR-LIME 6R)

---

### Technische Daten

---

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

✓

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet units cold**

**FR**

**Manuel d'instructions  
Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

**NE**

**Handleiding met instructies  
Drop in & buffet koud**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INDICE

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| INFORMAZIONI GENERALI .....         | 3  |
| ASSISTENZA TECNICA .....            | 3  |
| ANALISI DEI RISCHI .....            | 4  |
| IDENTIFICAZIONE MARCATURA .....     | 5  |
| USO PREVISTO .....                  | 5  |
| IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI .....   | 6  |
| DISIMBALLO .....                    | 7  |
| POSIZIONAMENTO .....                | 7  |
| CONNESSIONE ELETTRICA.....          | 8  |
| INDICAZIONI DI UTILIZZO .....       | 9  |
| PULIZIA .....                       | 10 |
| RICICLAGGIO .....                   | 10 |
| FUNZIONAMENTO .....                 | 11 |
| MONTAGGIO SOVRASTRUTTURA .....      | 13 |
| FILTRO E CONVOGLIATORI D'ARIA ..... | 17 |
| SOSTITUZIONE PANNELLI LEGNO.....    | 18 |
| MONTAGGIO SCORRI VASSOI .....       | 18 |

## INFORMAZIONI GENERALI

Le avvertenze contenute nella documentazione forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'apparecchiatura.

Per ottenere sempre il massimo di sicurezza, igiene e funzionalità si consiglia di conservare tutta la documentazione con cura nei pressi dell' apparecchio e di consegnarla ai tecnici ed agli operatori preposti all'utilizzo.

La scelta dei materiali e la costruzione dei prodotti sono conformi alle direttive di sicurezza CE, inoltre un collaudo al 100% di ogni macchina garantiscono la qualità di questa apparecchiatura.

L'osservazione delle raccomandazioni contenute in questo manuale è essenziale per la sicurezza dell'installazione e dell'utilizzatore.

Il costruttore, il rivenditore ed i centri di assistenza autorizzati sono a disposizione per chiarire ogni dubbio sull'uso e l'installazione dell'apparecchiatura.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso per realizzare i miglioramenti che ritiene necessari.

IL MANCATO RISPETTO DELLE INDICAZIONI FORNITE PUO' COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E FAR DECADERE IMMEDIATAMENTE LE CONDIZIONI DI GARANZIA.

GLI APPARECCHI ELETTRICI POSSONO ESSERE PERICOLOSI PER LA SALUTE. LE NORMATIVE E LE LEGGI VIGENTI DEVONO ESSERE RISPETTATE DURANTE L'INSTALLAZIONE E L'IMPIEGO DI TALI APPARECCHIATURE.

QUALSIASI INTERVENTO DI INSTALLAZIONE, MANUTENZIONE, REGOLAZIONE E RIPARAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITO ESCLUSIVAMENTE DA TECNICI QUALIFICATI.

IL BUON FUNZIONAMENTO E LA DURATA DELLA MACCHINA DIPENDONO DA UNA CORRETTA MANUTENZIONE PREVENTIVA ESEGUITA OGNI 4 MESI DA TECNICI QUALIFICATI.

Il manuale è da considerarsi come parte della macchina ed in quanto tale deve essere conservato, per tutta la durata dell'apparecchio.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- uso improprio della macchina;
- Installazione non corretta, non eseguita secondo le procedure qui contenute;
- difetti di alimentazione;
- gravi carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni.

## ASSISTENZA TECNICA

Per ottenere assistenza tecnica, contattare un rivenditore autorizzato, fornendo i dati di identificazione, rilevabili dalla targhetta di immatricolazione.

# ANALISI DEI RISCHI

## Pericoli:

Parti elettriche – parti taglienti – ventilatori – gas infiammabile – gas refrigerante – tubi gas - acqua non potabile – flussi d'aria – ambienti freddi – pavimento e pedana scivolosi – parti in vetro o plexy – copertura in plexy - lampade.

## **Pericolo elettrico macchina sotto tensione collegata alla linea elettrica. Rischio di scosse elettriche o di incendio.**

### Avvertenze:

- L'accesso alle parti elettriche deve essere affidato esclusivamente a tecnici qualificati.
- Non toccare la macchina con mani o piedi bagnati.
- Non operare su macchina a piedi nudi.
- Non inserire le dita o oggetti attraverso le griglie o prese d'aria.
- Non tirare il cavo di alimentazione.
- Non lavare la macchina con getti d'acqua.
- Durante gli interventi di manutenzione o pulizia scollegare la macchina dalla linea elettrica
- In caso di allagamento della macchina con acqua, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per la riparazione prima di utilizzare ancora l'apparecchio.
- In caso di inutilizzo della macchina per lunghi periodi, scollegare il cavo di alimentazione e spegnere l'interruttore automatico.

## **Pericolo generico.**

## **Rischio di infortunio.**

### Avvertenze:

- Presenza di parti taglienti. Per operazioni sulla macchina usare adeguati guanti protettivi.
- La movimentazione della macchina deve essere eseguita in sicurezza con mezzi ed attenzioni tali da evitare danni a persone e cose.
- Presenza di ventilatori in movimento. Non rimuovere le griglie di protezione.
- Non conservare, utilizzare o avvicinare gas infiammabile o combustibile in prossimità della macchina.
- In caso di rumore, odori o fumo anomali provenienti dalla macchina, spegnere immediatamente l'interruttore automatico e scollegare il cavo di alimentazione.
- Controllare il gas refrigerante utilizzato, può essere gas infiammabile. Leggere attentamente l'etichetta di identificazione.
- In caso di perdite del gas refrigerante, non toccare il gas fuoriuscito.
- In caso di perdite di gas infiammabile dal circuito frigorifero della macchina, aprire le finestre per ventilare il locale e contattare l'assistenza tecnica.
- Non installare la macchina in luoghi esposti direttamente al vento di mare (spruzzi di sale).
- Dopo l'installazione o la riparazione della macchina, verificare sempre che non vi siano perdite di gas refrigerante.
- Presenza di flussi d'aria. Non esporre direttamente persone e/o bambini al flusso di aria fredda o calda.
- Non bloccare l'ingresso o l'uscita del flusso d'aria.
- Presenza di acqua non potabile. Non bere acqua fuoriuscita dalla macchina.
- Gli alimenti non devono venire a contatto diretto con la macchina ma posti in adeguati contenitori tipo teglie, griglie o bacinelle.
- Presenza di tubi gas con alte o basse temperature. Prima di toccare i tubi accertarsi della loro temperatura e utilizzare adeguati guanti protettivi.
- Presenza di lampade. Prima di toccare le lampade o parti vicine ad esse, accertarsi che le superfici di contatto non siano calde. Usare adeguati guanti protettivi
- Presenza di ambienti freddi. Nel caso in cui una persona entri nella macchina accertarsi che la porta rimanga sempre aperta.
- Pavimento e pedana possono essere scivolosi. Tenere sempre puliti ed asciutti il pavimento e la pedana della macchina. Usare scarpe con suola in gomma.
- Presenza di parti in vetro o plexy. Non colpire violentemente le parti in vetro o in plexy.
- Non appoggiare alcunché sopra le parti in vetro o in plexy.
- Durante l'ascesa o discesa della copertura in plexy non ostacolare il movimento.

## IDENTIFICAZIONE MARCATURA

|                                                                                   |                       |                                    |                              |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                       | MADE EU                            |                              |  |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |                              | 1                                                                                 |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)                          | (A)                                                                               |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)                          | IP 20                                                                             |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | 2                     | (m <sup>2</sup> )                  | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY | (Dm <sup>3</sup> )                                                                |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  |                              | (Kg)                                                                              |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                              | Max Pressure<br>Gas                                                               |
| ISOLAMENTO: 245 HFC                                                               |                       | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)                        | 24 BAR                                                                            |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                              |                                                                                   |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | 3                            |                                                                                   |

Figura 1 - Esempio di targa d'identificazione applicata alla macchina.

## USO PREVISTO

I drop in o buffet freddi sono macchine per l'esposizione temporanea di cibi freschi deperibili. Tali macchine non sono dei conservatori frigoriferi ma hanno come unica funzione, il mantenimento della temperatura di esposizione pari a +4/+8°C, la durata dell'esposizione dipende esclusivamente dall'utilizzo della macchina.

In ogni caso il funzionamento della macchina non deve superare le 4 ore continuative.

Terminata l'esposizione degli alimenti quest'ultimi devono essere tolti dalla macchina e conservati in appositi frigoriferi.

Per una corretta consultazione di questo manuale identificate il modello in Vs. possesso tramite le indicazioni riportate sulla targhetta.

La macchina è identificata dai seguenti parametri:

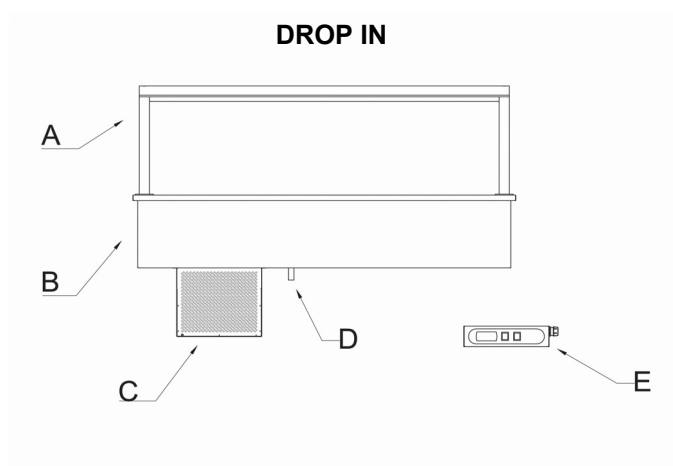
Matricola

Dati tecnici

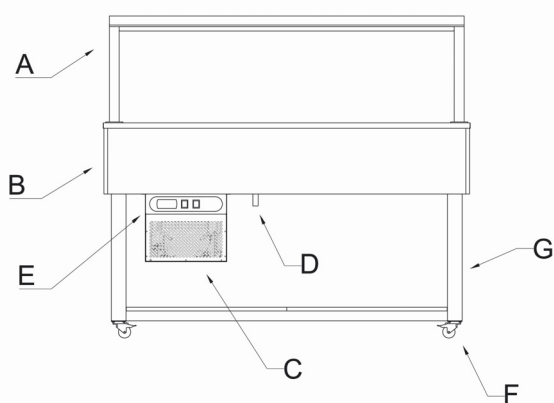
Anno di fabbricazione

L'installazione e l'uso della macchina devono rispettare i dati di targa e le indicazioni sulle schede tecniche.

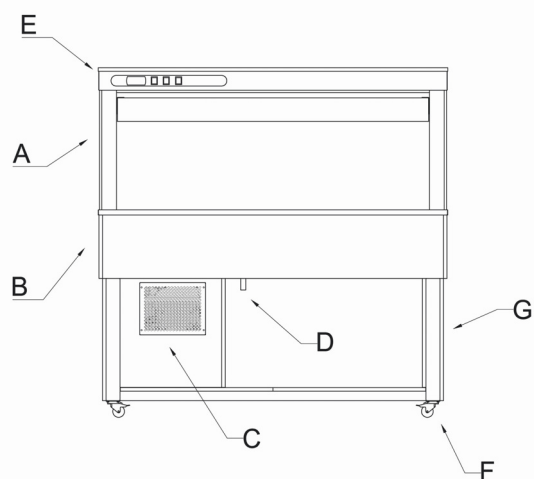
## IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



- A = SOVRASTRUTTURA E LAMPADA
- B = VANO REFRIGERATO
- C = VANO MOTORE
- D = SCARICO ACQUA
- E = QUADRO ELETTRICO
- F = RUOTE
- G = TELAIO

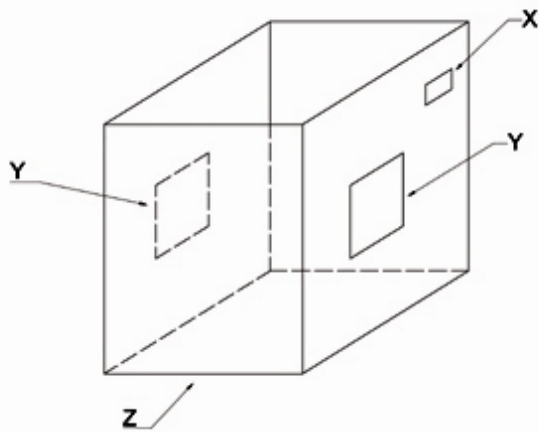
## DISIMBALLO

Prima di togliere l'imballo verificare che sia integro, contestando e scrivendo sulla bolla di consegna dello spedizioniere eventuali danni riscontrati. Dopo aver eliminato l'imballo assicurarsi che l'apparecchio sia integro; nel caso in cui sia danneggiato, avvertire tempestivamente il rivenditore via fax o raccomandata R.R. e se i danni sono tali da pregiudicare la sicurezza della macchina, non procedere con l'installazione fino all'intervento di un tecnico qualificato. Gli elementi di imballaggio (sacchetti in plastica, cartoni, chiodi etc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini ed animali domestici in quanto fonte potenziale di pericolo.

## POSIZIONAMENTO

Per una buona installazione è necessario verificare che nella zona di installazione non si vada ad ostruire le prese d'aria necessarie al corretto funzionamento della macchina o dei locali. La macchina deve essere installata e livellata in modo da garantirne la stabilità; ogni altra diversa soluzione di installazione deve essere concordata ed approvata dal costruttore. Nel caso il mobile sia fornito su ruote, posizionarlo in una zona piana e bloccarle prima di alimentare l'apparecchiatura.

MODELLO DROP IN:



Z = Struttura di alloggiamento

Y = Prese d'aria

X = Foro quadro elettrico

Il drop in è una macchina che deve essere inserita all'interno di una struttura di alloggiamento progettata per supportare il peso della macchina a pieno carico.

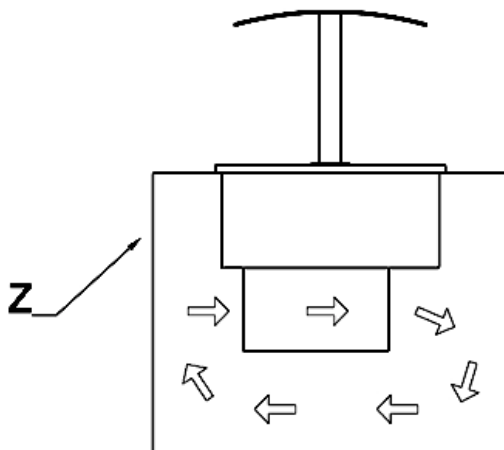
Nella struttura di alloggiamento devono essere previste adeguate prese d'aria. Quest'ultime devono essere facilmente removibili per l'ispezione e la manutenzione del vano motore e correttamente dimensionate.

Nella struttura di alloggiamento deve essere previsto un foro per il quadro elettrico.

Pesi e dimensioni possono essere reperite nelle schede tecniche.

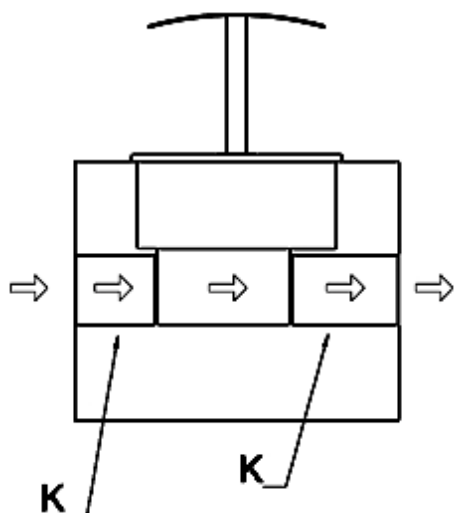
Lo scarico dell'acqua deve essere collegato alla rete idrica di scarico.

Il quadro elettrico può essere posizionato ad una distanza massima di 1.2 m dal vano motore.



### Installazione errata

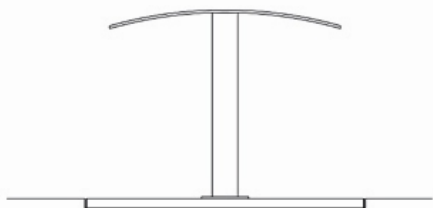
La macchina produce un flusso d'aria che non può assolutamente essere contenuto all'interno della struttura di alloggiamento. Le frecce indicano un flusso d'aria errato.



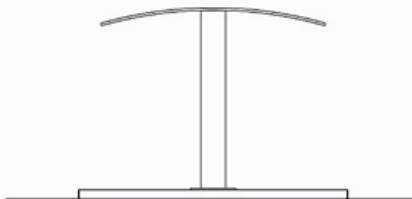
K = Convogliatori d'aria

#### Installazione corretta

Devono essere previsti adeguati convogliatori d'aria da inserire all'interno della struttura di alloggiamento che garantiscano un flusso d'aria come indicato dalle frecce.



Posizionamento sopra alla struttura di alloggiamento.



Posizionamento ad incasso in linea con il piano della struttura di alloggiamento.

## CONNESSIONE ELETTRICA

L'APPARECCHIO VIENE FORNITO SENZA SPINA DA COLLEGARE ALLA LINEA DI ALIMENTAZIONE.

IL PRODUTTORE SI RITIENE SOLLEVATO DA QUALSIASI RIVALSA IN CASO DI COLLEGAMENTO ESEGUITO DALL'UTILIZZATORE O DA PERSONALE NON QUALIFICATO

- Verificare l'integrità del cavo di alimentazione, nel caso sia danneggiato farlo sostituire da personale qualificato.
- L'alimentazione elettrica deve essere compatibile con le indicazioni riportate sullo schermo elettrico della macchina.
- Deve essere disponibile, per il collegamento, un interruttore generale di tipo onnipolare che interrompa tutti i contatti incluso il neutro, con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm, con scatto magnetotermico di sicurezza ed accoppiato da fusibili, da dimensionare o tarare in conformità alla potenza indicata sulla targa macchina.
- L'interruttore generale deve trovarsi sulla linea elettrica vicino all'installazione e deve servire esclusivamente un'apparecchiatura alla volta.
- Deve essere già presente un efficiente impianto di MESSA A TERRA a cui collegare la macchina.
- Sono da escludersi adattatori, prese multiple, cavi di sezione non adeguata o con giunzioni di prolunga non conformi alle specifiche richieste delle norme vigenti.
- Per dettagli sul funzionamento elettrico consultare lo schema elettrico allegato della macchina.
- Il cavo di alimentazione non può essere messo in trazione o schiacciato durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.

## INDICAZIONI DI UTILIZZO

|                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La macchina deve essere accesa 1-2 ore prima dell'inserimento degli alimenti.<br>Quindi dovrà essere eseguito un preraffreddamento del vano refrigerato. |
| Carico massimo sul ripiano: 20 Kg.                                                                                                                       |
| Non ostruire i flussi d'aria della macchina.                                                                                                             |
| Utilizzare vaschette standard GN alte 200 mm.                                                                                                            |
| Le vaschette GN devono essere riempite completamente con gli alimenti.                                                                                   |
| I buffet non sono apparecchiature da incasso.                                                                                                            |
| Classe climatica: 3<br>Le prove di conformità vengono effettuate ad una temperatura ambiente di $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .             |
| Nei buffet versione ventilato è presente una vaschetta raccolta acqua che deve essere periodicamente svuotata.                                           |
|                                                                                                                                                          |

## PULIZIA

### PULIZIA DEL MODULO ESTERNO

Deve essere eseguita con un panno umido con una soluzione di acqua e bicarbonato, o altri detergenti neutri, asciugare con un panno morbido.

### PULIZIA DEL VANO INTERNO

Togliere le vaschette, i supporti vaschetta, i convogliatori d'aria che si possono pulire come il vano interno, con un panno umido con una soluzione di acqua e bicarbonato, o altri detergenti neutri, asciugare con un panno morbido.

### PULIZIA DEL CONDENSATORE (MANUTENZIONE)

Per un corretto funzionamento della macchina è necessario che il condensatore sia mantenuto pulito per permettere la libera circolazione dell'aria. Questa operazione è da farsi ogni 90 giorni al massimo. Si deve compiere con pennello a setole morbide in modo da rimuovere tutta la polvere e la lanugine che si deposita sulle alette del condensatore stesso. Oppure è preferibile utilizzare un aspirapolvere per evitare di disperdere nell'ambiente la polvere rimossa. Nel caso siano presenti dei depositi untuosi, si consiglia di eliminarli usando un pennello imbevuto d'alcool.

## RICICLAGGIO

Materiali impiegati nella costruzione dell'apparecchio:

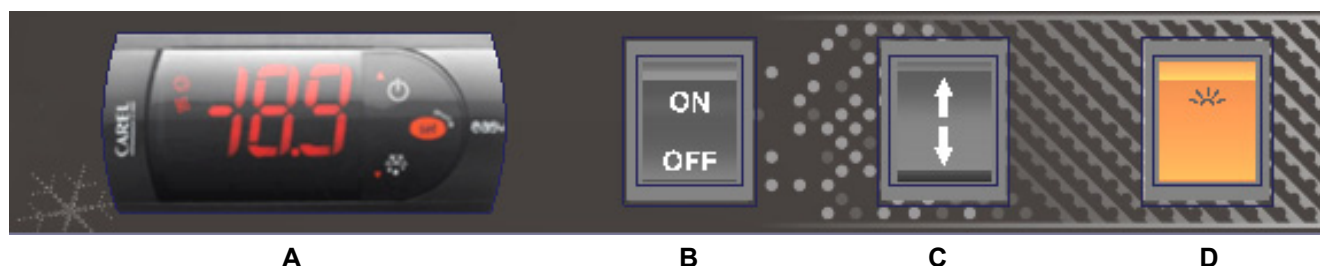
Acciaio inox: costruzione del mobile  
Parti in materiale plastico  
Gas frigorigeno: nel circuito frigorifero  
Olio compressore: nel circuito frigorifero  
Rame: impianto elettrico e circuito frigorifero.



Informazioni agli utenti per il corretto trattamento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) in riferimento alla Direttiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 Gennaio 2003 e alle relative normative nazionali di attuazione, Vi informiamo che:

- Sussiste l'obbligo di non smaltire i RAEE come rifiuti urbani e di effettuare, per detti rifiuti, una raccolta separata;
- Per lo smaltimento vanno utilizzati i sistemi di raccolta pubblici o privati previsti dalle leggi locali. E' inoltre possibile riconsegnare al distributore l'apparecchiatura a fine vita in caso di acquisto di una nuova;
- Questa apparecchiatura può contenere sostanze pericolose: un uso improprio o uno smaltimento non corretto potrebbe avere effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente;
- Il simbolo (contenitore di spazzatura su ruote barrato) riportato sul prodotto e a fianco indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata;
- In caso di smaltimento abusivo dei rifiuti elettrici ed elettronici sono previste sanzioni stabilite dalle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

## FUNZIONAMENTO



A = CENTRALINA  
 B = INTERRUOTTORE ON-OFF  
 C = INTERRUOTTORE MOVIMENTO  
 D = INTERRUOTTORE LAMPADA

### CENTRALINA

Durante il normale funzionamento la centralina visualizza la temperatura del vano refrigerato.

Sul display inoltre appaiono alcune icone che indicano le operazioni della macchina.

Sul lato destro invece sono presenti 3 pulsanti di comando.

Impostazione della temperatura del vano refrigerato:

- Premere il tasto SET.
- Con i tasti freccia aumentare o diminuire il valore di temperatura.
- Confermare con il tasto SET.

| Icona | Funzione    | Normale funzionamento                                                  |                                                                              |           | Start up           |
|-------|-------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------|
|       |             | On                                                                     | Off                                                                          | Blink     |                    |
|       | compressore | acceso                                                                 | spento                                                                       | richiesto | ON                 |
|       | ventola     | acceso                                                                 | spento                                                                       | richiesto | ON                 |
|       | sbrinamento | acceso                                                                 | spento                                                                       | richiesto | ON                 |
| AUX   | aux         | uscita accesa                                                          | uscita spenta                                                                | ---       | ON                 |
|       | allarme     | tutti                                                                  | nessun allarme                                                               | ---       | ON                 |
|       | orologio    | RTC presente e abilitato ed è stata impostata almeno una fascia oraria | RTC assente o disabilitato o non è stata impostata nemmeno una fascia oraria | ---       | ON se RTC presente |

| Tasto | Normale funzionamento                                                                            |                                                     | Start up                                           |                                        |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|
|       | Pressione del singolo tasto                                                                      | Pressione combinata                                 |                                                    |                                        |
|       | più di 3 sec alterna stati di on/off                                                             | premuti insieme attivano/disattivano ciclo continuo | ---                                                |                                        |
|       | più di 3 sec attiva/disattiva lo sbrinamento                                                     |                                                     | premuti insieme attivano procedura RESET parametri | per 1 sec visualizza versione firmware |
|       | - per 1 sec impostazione set point<br>- per 3 sec accesso parametri<br>- tacita allarme acustico | ---                                                 |                                                    | per 1 sec RESET totale                 |

| Allarme | Buzzer e relè allarme | Descrizione allarme                         | Condizione                    |
|---------|-----------------------|---------------------------------------------|-------------------------------|
| E0      | attivi                | errore sonda regolazione                    |                               |
| E1      | non attivi            | errore sonda di sbrinamento                 | se presente sonda             |
| IA      | attivi                | allarme esterno immediato o ritardato da A7 | se presente ingresso digitale |
| L0      | attivi                | allarme bassa temperatura                   |                               |
| HI      | attivi                | allarme alta temperatura                    |                               |
| EE      | non attivi            | errore memorizzazione dati                  |                               |
| Ed      | non attivi            | sbrinamento finito per time out             | se abilitato                  |
| dF      | non attivi            | sbrinamento in esecuzione                   |                               |

#### INTERRUTTORE ON-OFF

Questo interruttore NON ha la funzione di sezionatore della linea elettrica.

Se posto in OFF spegne la centralina e il movimento della copertura (se presente).

Se posto in OFF il quadro elettrico e la lampada rimangono comunque elettricamente alimentati.

Se posto in ON accende la centralina e il movimento della copertura (se presente).

#### INTERRUTTORE MOVIMENTO

Questo interruttore è presente solo nei modelli Tradition.

Attiva il movimento della sovrastruttura.

Deve essere mantenuto premuto per permettere l'ascesa o discesa della copertura mobile.

#### INTERRUTTORE LAMPADA

Questo interruttore accende o spegne la lampada.

## MONTAGGIO SOVRASTRUTTURA (INSTALLAZIONE)

Il montaggio della sovrastruttura cambia in funzione delle seguenti situazioni:

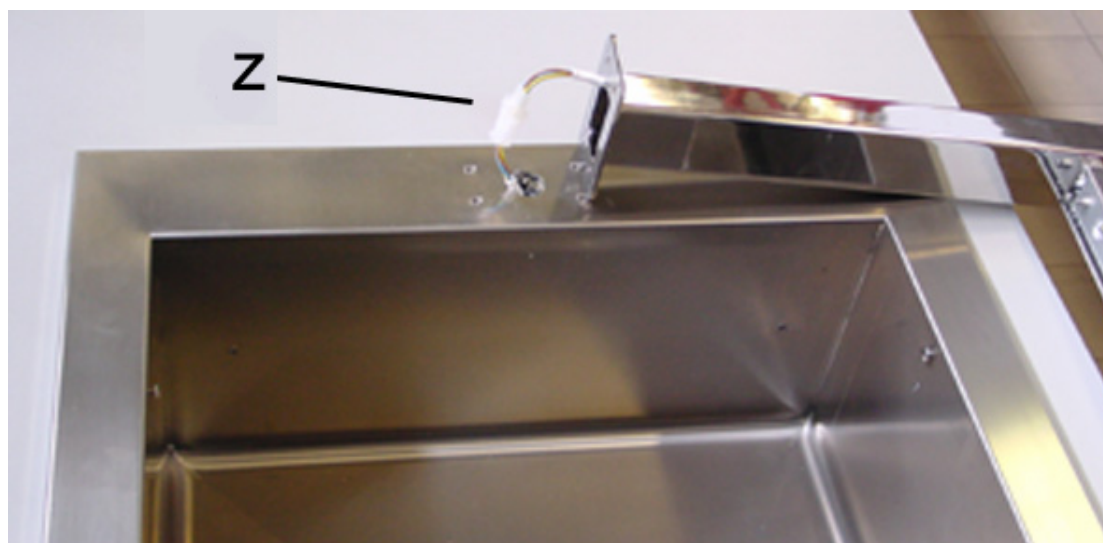
- Montaggio "Easy 1" per Drop in ed Essence consegnati con sovrastruttura smontata.
- Montaggio "Easy 2" per Drop in con consegna sovrastruttura successiva alla consegna del modulo refrigerato.
- Montaggio "Easy 3" per Tradition consegnati con sovrastruttura smontata.

Per i modelli drop in vetrina il montaggio delle sovrastrutture deve avvenire tramite i disegni di esplosi.

### MONTAGGIO "EASY 1"

Prendere la sovrastruttura provvista di connettore rapido sul cavo elettrico.

Collegare il connettore Z della sovrastruttura con il connettore del vano refrigerato.



Fissare i montanti Y con apposite viti.

Posizionare sopra ai montanti le guarnizioni.

Fissare il vetro K con apposite viti.



## MONTAGGIO "EASY 2"

A = Lato sinistro sopra al vano motore

B = Lato destro



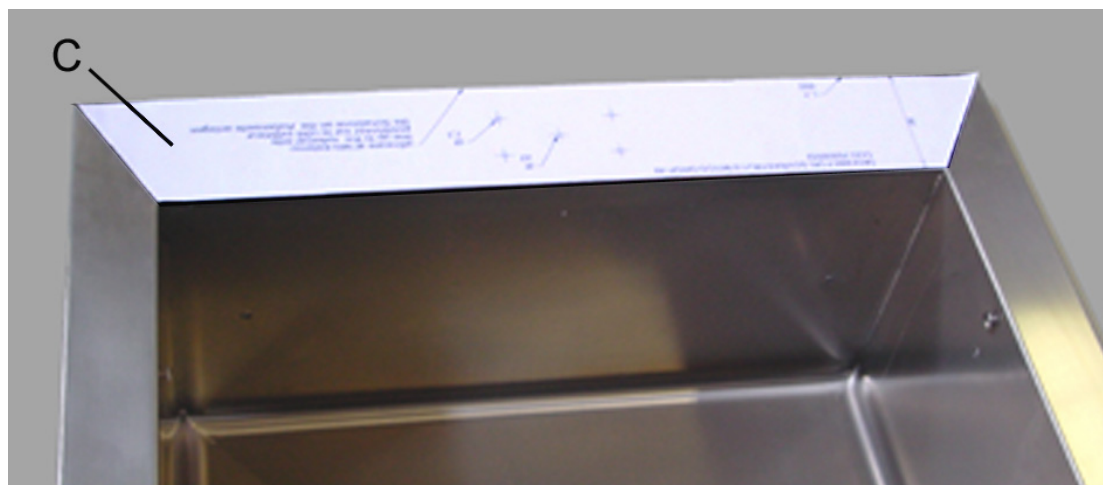
Applicare la sagoma di foratura C sopra al lato A.

Eseguire tutti i fori come indicato nella sagoma.

Applicare la sagoma di foratura sopra al lato B.

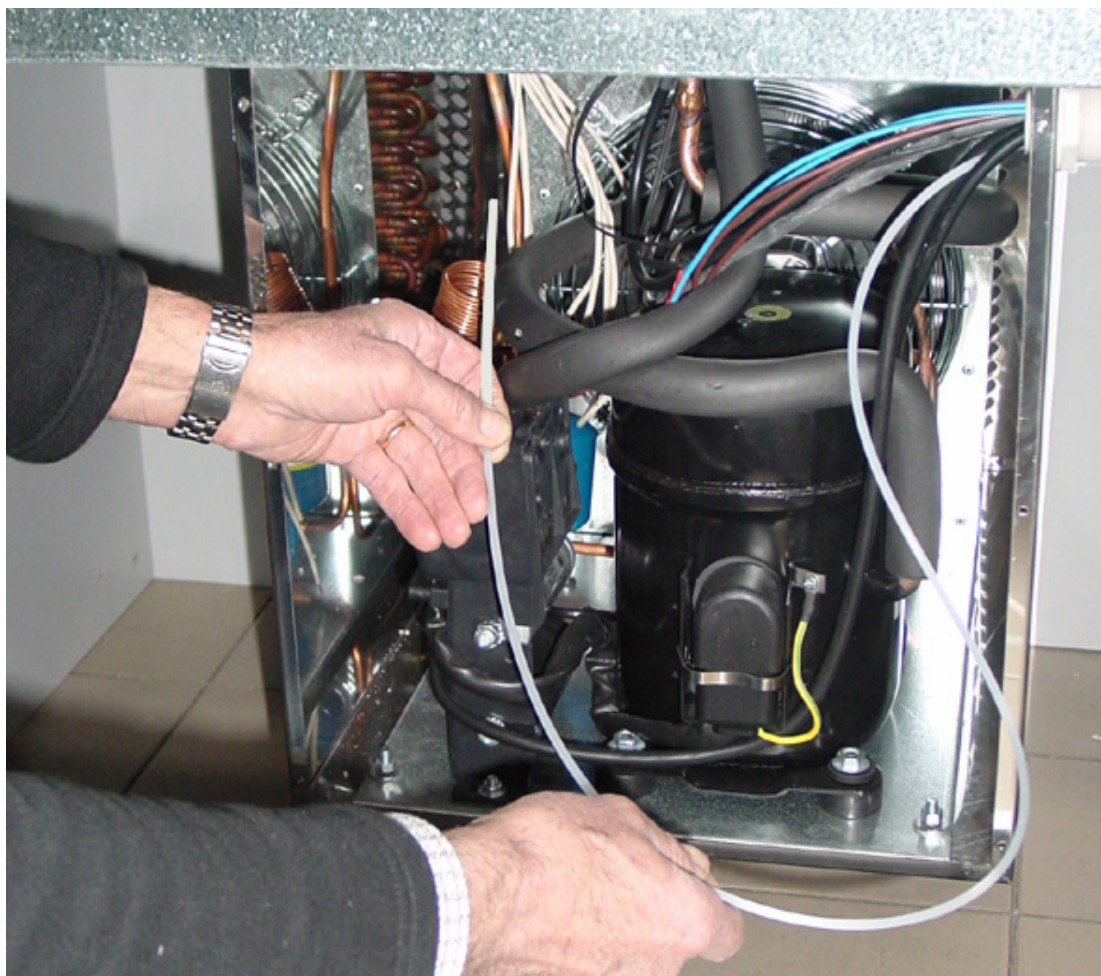
Eseguire solo i fori piccoli.

Inserire adeguati inserti filettati negli 8 fori piccoli dei lati A e B.



Aprire il vano motore.

Prendere il cavo multipolare 3 poli (libero) e inserirlo nel foro previsto per il passaggio cavi elettrici.



Il cavo uscirà nel foro grande realizzato precedentemente nel lato A.

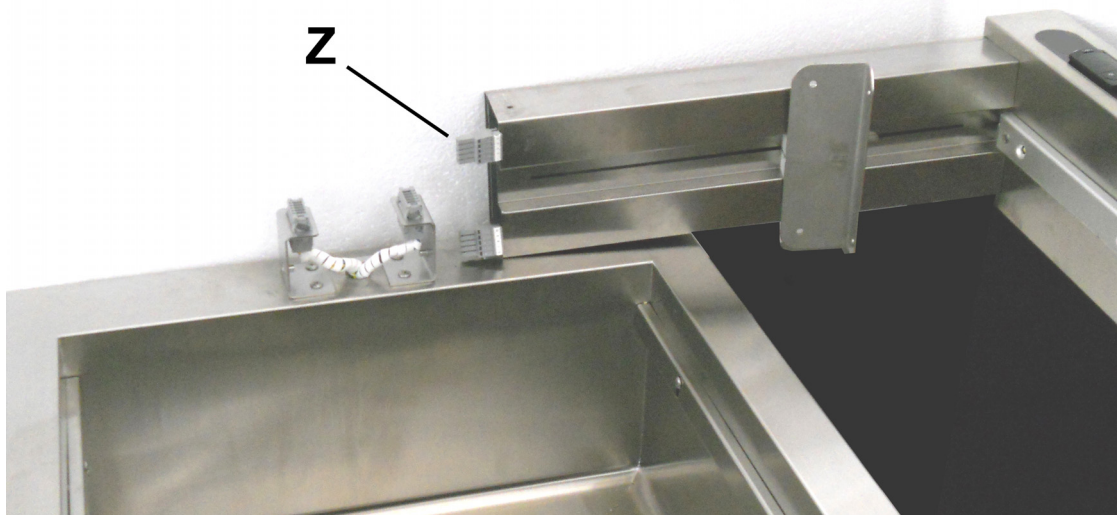


Collegare il cavo al connettore rapido.

Fissare la sovrastruttura come previsto nel montaggio "EASY 1".

## MONTAGGIO "EASY 3"

Prendere la sovrastruttura provvista di connettori rapidi sui cavi elettrici.  
Collegare il connettore Z della sovrastruttura con il connettore del vano refrigerato.



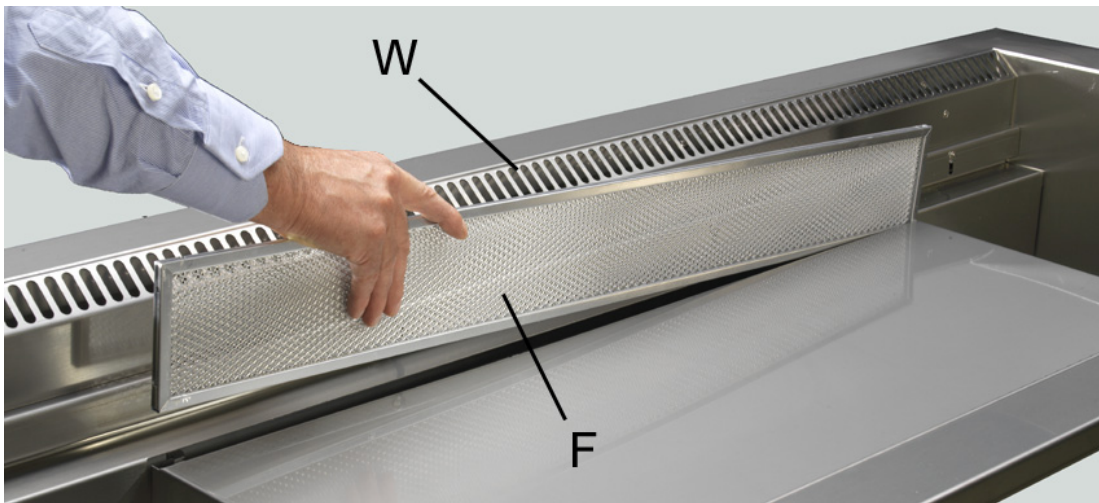
Fissare i montanti Y con apposite viti.  
Fissare il plexy K con apposite viti.



## FILTRO E CONVOGLIATORE D'ARIA

PRIMA DI TOGLIERE IL FILTRO E IL CONVOGLIATORE D'ARIA SPEGNERE LA MACCHINA !

I modelli ventilati sono provvisti di un filtro F che protegge l'evaporatore dallo sporco presente nell'aria. Per un corretto funzionamento della macchina è necessario che il filtro sia mantenuto pulito per permettere la libera circolazione dell'aria. Questa operazione è da farsi ogni 90 giorni al massimo. Si deve compiere con pennello a setole morbide in modo da rimuovere tutto lo sporco. Oppure è preferibile utilizzare un aspirapolvere per evitare di disperdere nell'ambiente la polvere rimossa. Nel caso siano presenti dei depositi untuosi, si consiglia di eliminarli utilizzando un pennello o un panno morbido imbevuto di acqua e bicarbonato o detergente neutro.



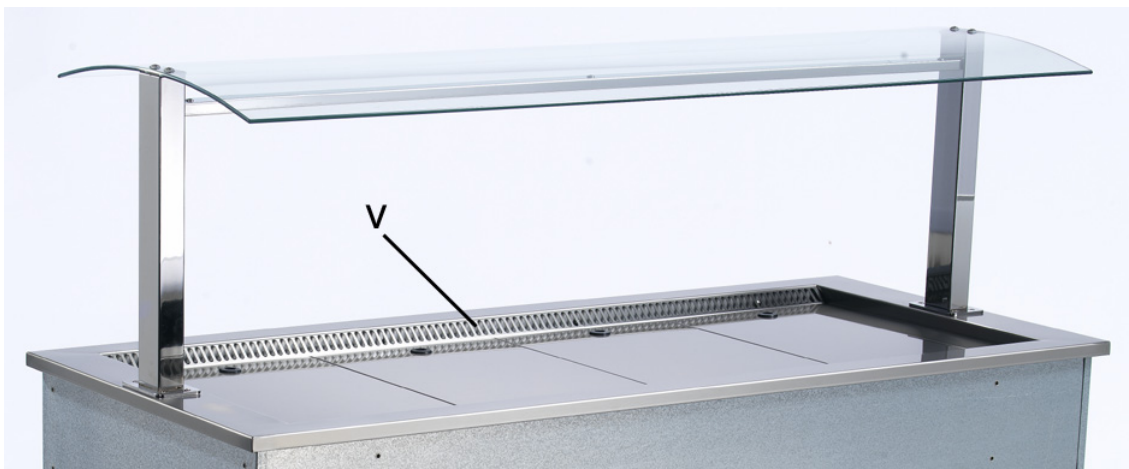
Nei modelli ventilati sono presenti anche dei convogliatori d'aria W che devono essere periodicamente rimossi e puliti, questa operazione è utile anche per pulire in modo più approfondito tutto il vano refrigerato.

Allentare le viti V poste all'interno del convogliatore d'aria.

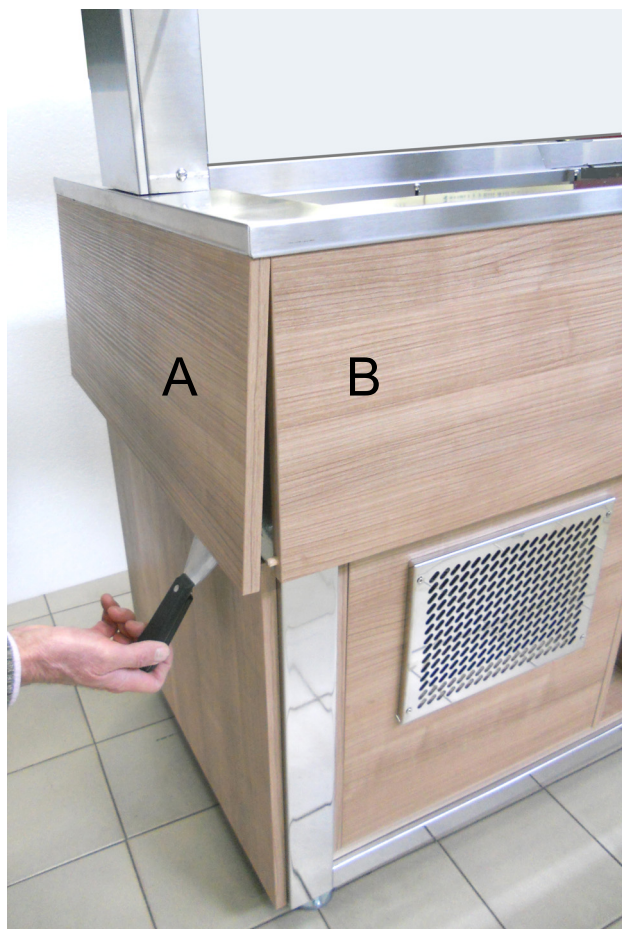
Alzare il convogliatore d'aria W.

Pulire il convogliatore d'aria e il vano refrigerato.

Riposizionare il convogliatore d'aria.



## SOSTITUZIONE PANNELLI IN LEGNO (MANUTENZIONE)



Con una spatola aprire prima i 2 pannelli sul lato corto A e successivamente aprire quelli sul lato lungo B.

Spostare gli innesti dal pannello vecchio a quello nuovo.

Montare i pannelli iniziando da quelli lunghi, poi quelli corti.

Per fissare i pannelli è sufficiente premere questi ultimi verso il modulo refrigerato.

## MONTAGGIO SCORRI VASSOI (INSTALLAZIONE)



Aprire i pannelli in legno come sopra descritto.

Eseguire fori  $\varnothing 8\text{mm}$  sul lato interno dei pannelli, nella stessa posizione dei piccoli fori già marcati.

Chiudere i pannelli in legno come sopra descritto.

Fissare gli scorri vassoi con le apposite viti.

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet units cold**

✓

**FR**

**Manuel d'instructions  
Cuves et vitrines ancastrables froid**

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

**NE**

**Handleiding met instructies koud  
Drop in & buffet**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INDEX

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| GENERAL INFORMATION.....          | 3  |
| AFTER-SALES ASSISTANCE.....       | 3  |
| RISK ANALYSIS .....               | 4  |
| IDENTIFICATION – MARKINGS .....   | 5  |
| DECLARED USE .....                | 5  |
| IDENTIFICATION OF THE PARTS ..... | 6  |
| UNPACKING.....                    | 7  |
| POSITIONING .....                 | 7  |
| ELECTRICAL CONNECTIONS .....      | 8  |
| USE INDICATIONS .....             | 9  |
| CLEANING.....                     | 10 |
| RECYCLING .....                   | 10 |
| OPERATION.....                    | 11 |
| UPPER STRUCTURE MOUNTING .....    | 13 |
| AIR FILTER AND CONVEYORS .....    | 17 |
| REPLACEMENT WOOD PANELS.....      | 18 |
| MOUNTING TRAY SLIDES .....        | 18 |

## GENERAL INFORMATION

The warnings contained in the documentation supply important indications regarding the safety of the installation, use and maintenance of the appliance. In order to always obtain maximum safety, hygiene and functionality keep all of the documentation carefully near the appliance and give it to technicians and operators that must use it.

The choice of materials and construction of the products are in compliance with CE safety directives. Moreover, a 100% inspection of every machine guarantees the quality of this equipment.

- Compliance with the recommendations contained in this manual is essential for the safety of the installation and the user.

- The manufacturer, the dealers and authorised after-sales centres are available for clarifications regarding any doubts regarding the use and installation of the appliance.

- The manufacturer reserves the right to make modifications without forewarning in order to make improvements he believes necessary.

FAILURE TO COMPLY WITH THE INDICATIONS SUPPLIED CAN JEOPARDISE THE SAFETY OF THE APPLIANCE AND MAKE THE WARRANTY VOID IMMEDIATELY.

ELECTRICAL APPLIANCES CAN BE DANGEROUS FOR HEALTH. STANDARDS AND LAWS IN FORCE MUST BE COMPLIED WITH DURING INSTALLATION AND USE OF THIS EQUIPMENT.

ONLY QUALIFIED TECHNICIANS ARE PERMITTED TO CARRY OUT INSTALLATION, MAINTENANCE, ADJUSTMENTS AND REPAIRS.

PROPER FUNCTIONING AND DURATION OF THE MACHINE DEPENDS ON CORRECT PREVENTIVE MAINTENANCE PERFORMED EVERY 4 MONTHS.

The manual must be considered part of the machine and therefore must be kept for the whole life of the appliance.

The manufacturer regards himself released from liability in the following cases:

- improper use of the machine;
- incorrect installation, not carried out according to the procedures contained herein;
- incorrect power supply;
- serious lack of foreseen maintenance;
- unauthorised changes or interventions;
- use of non-original spare parts or spare parts not specifically intended for this model;
- partial or total lack of compliance with the instructions.

## AFTER-SALES ASSISTANCE

To request after-sales assistance, contact our authorised dealer, providing all identification data which can be obtained from the identification plate.

## RISK ANALYSIS

### **Danger:**

electric parts – cutting parts – fans – inflammable gas – refrigerant gas – gas pipes – non-drinking water – airflows – cold environments – slippery floors and platform – glass or Plexiglas parts – Plexiglas cover – lamps.

**Danger: high tension electric machine connected to the electric mains.**

**Risk of electric shock and fire.**

Warnings:

- Only qualified technicians are allowed access to the electric parts.
- Do not touch the machine if your hands or feet are wet.
- Do not operate the machine if your feet are bare.
- Do not put your fingers or any other things through the grid or air intakes.
- Do not pull the power lead.
- Do not wash the machine with water jets.
- Turn the machine off and unplug it from the mains before beginning any maintenance or cleaning work.
- If the machine floods with water, contact an authorised service centre to have it repaired before trying to use it again.
- If the machine is left unused for a long time, turn off the automatic switch and unplug the machine from the mains.

**General dangers.**

**Accident risk.**

Warnings:

- Cutting parts: wear safety gloves before carrying out any work on the machine.
- Ensure that the machine is only moved in safe conditions using suitable equipment paying attention not to damage people or property.
- Moving fans: do not remove the protective grids.
- Do not store, use or bring inflammable or combustible gasses near the machine.
- If there are any unusual noises, smells or smoke coming from the machine, immediately turn off the automatic switch and unplug it from the mains.
- Check the refrigerant gas that is used, it could be inflammable: read the identification label carefully.
- If any refrigerant gas leaks from the machine, DO NOT TOUCH the leaked gas.
- If any inflammable gas leaks from the machine cooling circuit, open the windows to ventilate the room and immediately contact the service centre.
- Do not install the machine anywhere that is exposed directly to winds off the sea (salt sprays).
- After installing or repairing the machine check there are no leaks of refrigerant gas.
- Airflows: do not expose people or children to the hot and cold airflows.
- Do not obstruct the airflow intake or outlet.
- Not drinking water: do not drink any water that comes from the machine.
- Foodstuffs must not be in direct contact with the machine but placed in suitable containers such as pans, grills or basins.
- High and low temperature gas pipes: check their temperature and wear safety gloves before touching them.
- Lamps: check the lamps and the parts around them are not hot before touching them, wear safety gloves.
- Cold environments: if somebody enters the machine check that the door always remains open.
- Floor and platform could be slippery: always keep the floor and machine platform clean and dry. Always wear rubber-soled shoes.
- Glass and Plexiglas parts: do not hit the glass or Plexiglas parts hard.
- Do not place anything on the glass or Plexiglas parts.
- When raising or lowering the Plexiglas cover ensure nothing obstructs its movement.

## IDENTIFICATION – MARKINGS

|                                                                                   |                       |                                    |                              |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                       | MADE EU                            |                              |  |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |                              | 1                                                                                 |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)                          | (A)                                                                               |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)                          | IP 20                                                                             |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | 2                     | (m <sup>2</sup> )                  | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY | (Dm <sup>3</sup> )                                                                |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  |                              | (Kg)                                                                              |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                              | Max Pressure                                                                      |
| ISOLAMENTO: 245 HFC                                                               |                       | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)                        | Gas 24 BAR                                                                        |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                              |                                                                                   |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | 3                            |                                                                                   |

For correct use of this manual, identify the model via the specifications on the identification plate.

The unit is identified by the following parameters:

Serial no.

Technical data

Year of manufacture

The installation and use of the equipment must comply plate data and information on data sheets.

Figure 1 - Example of identification plate affixed to unit.

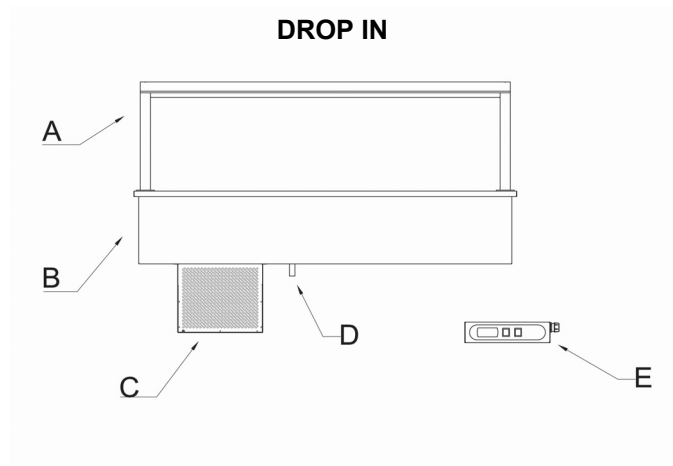
## DECLARED USE

The drop in or buffet cold are appliances for the temporary exposition of perishable fresh foods. These machines are not refrigerant conservers. Their sole function is to maintain the exposition temperature at +4/+8°C. The duration of exposition depends exclusively on the use of the machine.

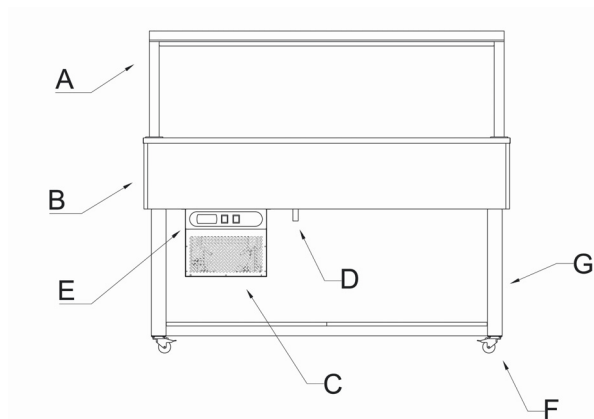
In any case, the machine must not run continuously for more than 4 hours.

When exposition of the food products is over, they must be removed from the appliance and preserved in appropriate refrigerators.

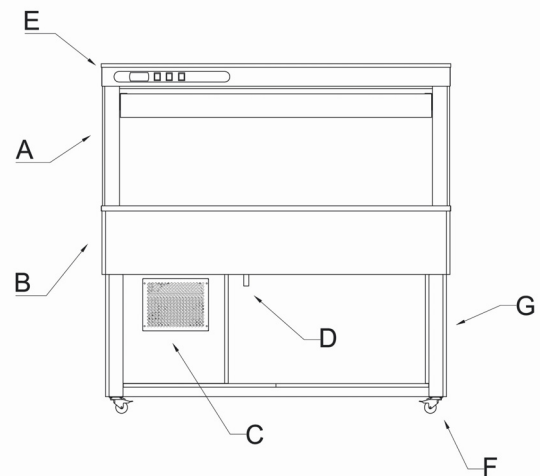
## IDENTIFICATION OF THE PARTS



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



A = UPPER STRUCTURE & LIGHT  
B = REFRIGERATED COMPARTMENT  
C = MOTOR COMPARTMENT  
D = WATER DISCHARGE  
E = CONTROL PANEL  
F = WHEELS  
G = FRAME

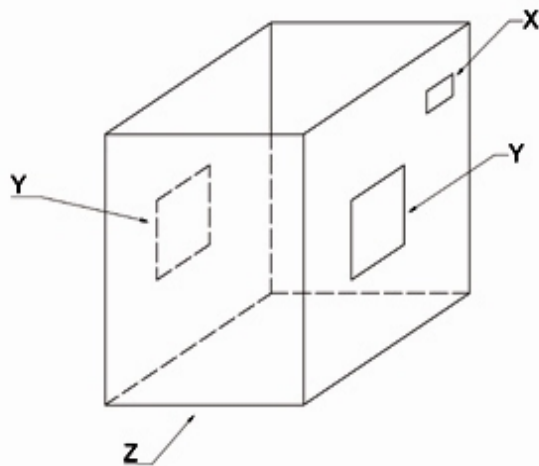
## UNPACKING

Check that the packaging is integral before removing it, contesting and writing any damage detected on the delivery note. After having removed the packaging make sure that the appliance is integral; if it is damaged, inform the dealer immediately via fax or registered letter with receipt of acceptance and if damage is such to jeopardise machine safety do not install it until a qualified technician has intervened. The packaging (plastic bags, boxes, nails etc.) must not be left within reach of children and pets as it is a potential danger.

## POSITIONING

For correct installation, check that in the area of installation the air inlets are not obstructed, which are necessary for correct functioning of the machine. The machine must be installed and levelled to guarantee stability; any other different solution for installation must be agreed and approved by the manufacturer. If the cabinet has wheels, position it in a flat area and block them before powering the appliance.

DROP IN MODEL:



Z = Housing structure

Y = Air vents

X = Hole for electrical panel

The drop in is an appliance which must be inserted inside of housing structure designed to support the weight of the machine when fully loaded.

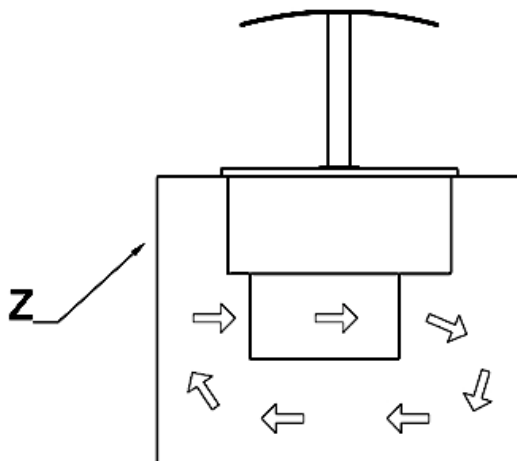
The housing structure must be provided with adequate air vents. These must be easily removable for inspection and maintenance of the motor compartment and they must have the proper size.

The housing structure is provided with a hole to insert the electrical panel.

Weights and sizes can be found on the technical sheets.

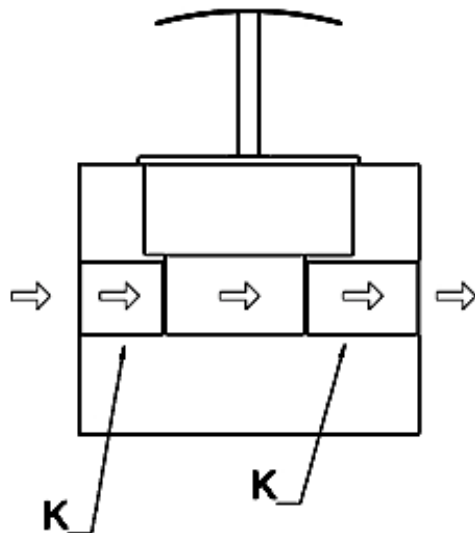
The water drain must be connected to the drain system.

The electrical panel can be positioned at a maximum distance of 1.2 m from the motor compartment.



### Incorrect installation

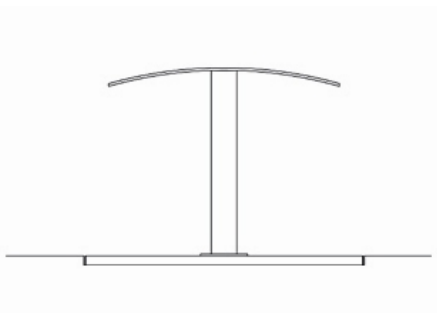
The machine produces an air flow which cannot be contained inside of the housing structure. The arrows indicate an incorrect air flow.



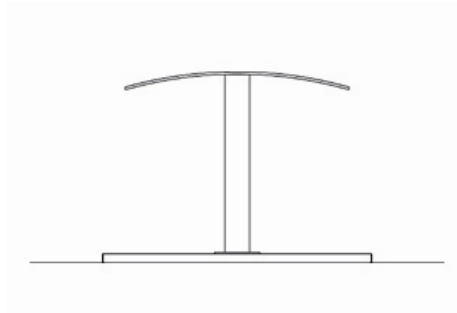
K = Air conveyors

#### Correct installation

Adequate air conveyors must be inserted inside of the housing structure guaranteeing an air flow as indicated by the arrows.



Positioning above the housing structure.



Encased positioning in line with the level of the housing structure.

## ELECTRICAL CONNECTIONS

THE APPLAINE IS SUPPLIED WITHOUT A PLUG TO CONNECT TO THE POWER SUPPLY LINE.

THE PRODUCER IS RELIEVED FROM ANY RECOURSE IF THE CONNECTIONS ARE PERFORMED BY THE USER OR UNQUALIFIED STAFF.

- Check integrity of the power supply cable. If it is damaged, have it replaced by qualified staff
- The electric power supply must be compatible with the indications given on the electric diagram.
- A master switch must be available for the connection it must be omnipolar, which interrupts all contacts excluding the neutral, with distance between open contacts of at least 3 mm, with magnet circuit breaker trip or coupled to fuses, to be dimensioned or calibrated in compliance with the power indicated on the machine plate.
- The master switch must be on the electric line near to the installation and must only serve one appliance at a time
- An efficient EARTH plant must already be present, to which the machine must be connected
- Adapters, multiple sockets, cables with inadequate section or extension joints that are not in compliance with specific requests of the standards in force must be excluded
- For details regarding electrical functioning, consult the diagram attached to the manual or positioned on the back of the machine
- The power supply cable cannot be pulled or crushed during normal functioning or routine maintenance.

## USE INDICATIONS

|                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance must be turned on 1-2 hours before inserting the food.<br>Therefore the refrigerated compartment must be pre-cooled. |
| Maximum load shelf: 20 kg.                                                                                                         |
| Do not obstruct the appliance's air vents.                                                                                         |
| Use standard GN pans 200 mm high.                                                                                                  |
| The GN pans must be filled completely with food.                                                                                   |
| The buffets can not be placed in a cabinet.                                                                                        |
| Climate class: 3<br>The compliance tests are performed at an ambient temperature of $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .   |
| In the ventilated buffet version there is a water pan that to be emptied periodically.                                             |
|                                                                                                                                    |

## CLEANING

### CLEANING THE OUTSIDE COMPARTMENT

Use a cloth moistened with a solution of water and bicarbonate or other neutral detergent, dry using a soft cloth.

### CLEANING THE INSIDE COMPARTMENT

Remove the pans, media tray, the air conveyors that can be cleaned, like the outside compartment, using a cloth moistened with a solution of water and bicarbonate or other neutral detergents, dry using a soft cloth.

### CLEANING THE CONDENSATOR (MAINTENANCE)

For correct functioning of the machine the condenser must be kept clean in order to allow free circulation of the air. This operation must be carried out every 90 days at most. A soft brush must be used in a way to remove all of the dust and fluff that deposits on the fins of the condenser itself. It is preferable to use a suction device to prevent the dust removed from being dispersed into the environment. If greasy deposits are present, eliminate them using a brush soaked in alcohol.

## RECYCLING

Materials used for manufacturing the appliance:

Stainless steel: cabinet construction  
Plastic parts  
Refrigerant gas: in the refrigerator circuit  
Compressor oil: in the refrigerator circuit  
Copper: electrical system and refrigerator circuit.

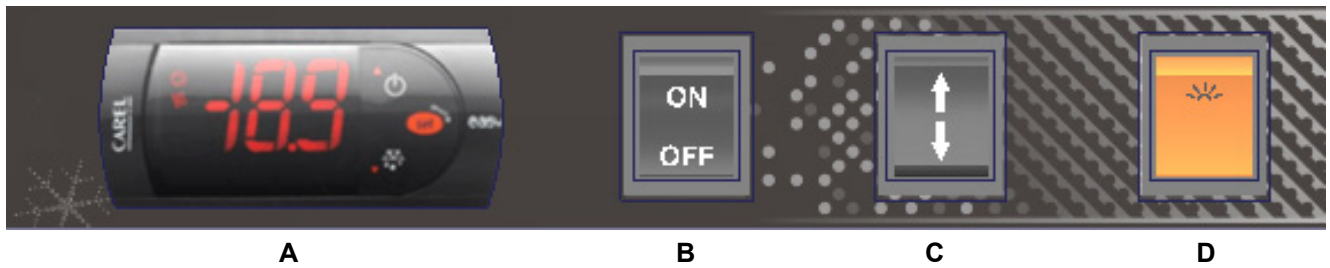


Information for users regarding the correct handling of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

With reference to European Parliament and Council Directive 2002/95/CE dated 27 January 2003 and the relative national implementing legislation, we wish to inform you that:

- WEEE may not be disposed of as urban waste, but require separate collection;
- It must be disposed of using public or private collection systems as required by law. It will also be possible to return the equipment to the distributor at the end of its life, in the case of a new purchase;
- This equipment may contain hazardous substances: improper use or incorrect disposal could harm human health and the environment;
- The symbol (barred, wheeled waste bin) shown on the product, and at the side, indicates that the equipment was placed on the market after 13 August 2005 and must be the object of separate collection;
- Local disposal regulations provide for sanctions in the case of the illegal disposal of waste electrical and electronic waste.

## OPERATION



A = CONTROL UNIT  
 B = ON-OFF SWITCH  
 C = MOVEMENT SWITCH  
 D = LIGHT SWITCH

### CONTROL UNIT

During standard operation, the control unit displays the temperature of the refrigerated compartment.

The display also has some icons which indicate the machine operations.

There are 3 control buttons on the right side.

Setting of refrigerated compartment temperature:

- Press the SET button.
- Use the arrow buttons to increase or decrease the temperature.
- Confirm pressing the SET button.

| Icon | Function   | Standard operation                                              |                                                   |           | Start up          |
|------|------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------|-------------------|
|      |            | On                                                              | Off                                               | Blink     |                   |
|      | compressor | on                                                              | off                                               | requested | ON                |
|      | fan        | on                                                              | off                                               | requested | ON                |
|      | defrosting | on                                                              | off                                               | requested | ON                |
| AUX  | aux        | output on                                                       | output off                                        | ---       | ON                |
|      | alarm      | all                                                             | none                                              | ---       | ON                |
|      | clock      | RTC present and enabled.<br>At least one time band has been set | RTC absent, disabled or no time band has been set | ---       | ON if RTC present |

| Button | Standard operation                                                  |                                                             | Start up                                           |                                     |
|--------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|
|        | Pressing individual button                                          | Pressing combined buttons                                   |                                                    |                                     |
|        | for 4 sec alternates on/off status                                  | pressed together<br>activate/deactivate<br>continuous cycle | ---                                                |                                     |
|        | for 4 sec activates/deactivates defrosting                          |                                                             | pressed together<br>activate<br>parameter<br>RESET | for 1 sec displays firmware version |
|        | - for 1 sec set point<br>- for 3 sec parameters on<br>- stops alarm | ---                                                         |                                                    | for 1 sec total RESET               |

| Alarm | Buzzer and alarm relay | Alarm description                           | Condition                |
|-------|------------------------|---------------------------------------------|--------------------------|
| E0    | active                 | regulation probe error                      |                          |
| E1    | not active             | defrosting probe error                      | if probe present         |
| IA    | active                 | immediate or delayed external alarm from A7 | if digital input present |
| L0    | active                 | low temperature alarm                       |                          |
| HI    | active                 | high temperature alarm                      |                          |
| EE    | not active             | data storage error                          |                          |
| Ed    | not active             | defrosting ended for time out               | if enabled               |
| dF    | not active             | defrosting on                               |                          |

#### ON-OFF SWITCH

This switch does NOT isolate the electrical line.  
If OFF, it turns the control unit and cover movement off (if present).  
If OFF, the electrical panel and light still remain electrically powered.  
If ON, it turns the control unit and cover movement on (if present).

#### MOVEMENT SWITCH

This switch is supplied only on Tradition models.  
It activates movement of the structure on top.  
It must be kept pressed to allow the mobile cover to open or close.

#### LIGHT SWITCH

This switch turns the light on and off.

## ASSEMBLING THE SUPERSTRUCTURE (INSTALLATION)

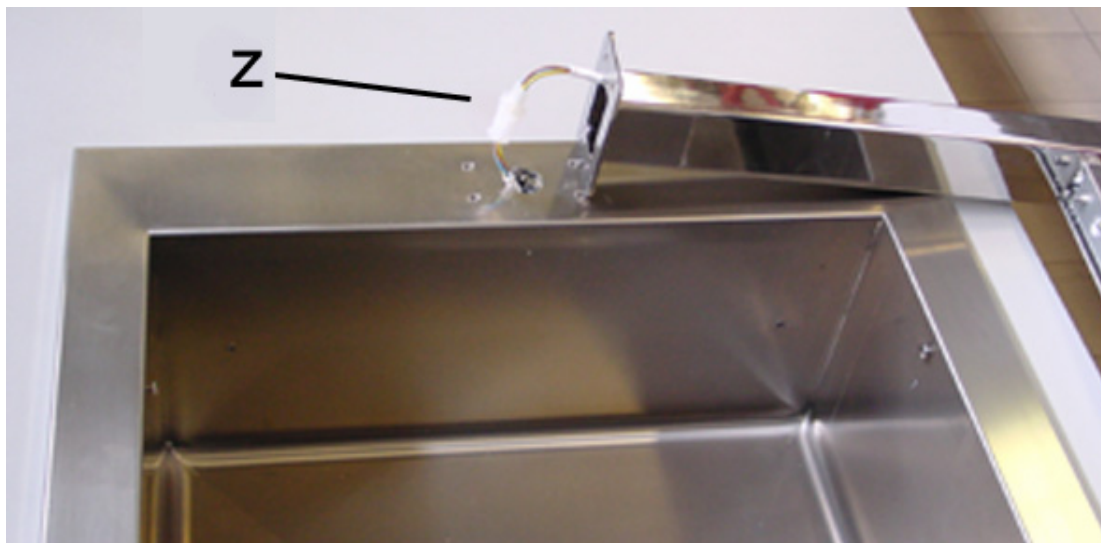
The way the superstructure is assembled depends on the following situations:

- Assembling “Easy 1” for Drop in and Essence delivered with the superstructure dismantled.
- Assembling “Easy 2” for Drop in with the superstructure delivered after the refriger. module has been delivered.
- Assembling “Easy 3” for Tradition delivered with the superstructure dismantled.

For the Drop in display case models, the superstructures must be assembled following the exploded drawings.

### ASSEMBLING “EASY 1”

Take the superstructure with the rapid coupling on the electric lead,  
Connect the superstructure connector ‘Z’ to the connector on the refrigerated unit.



Fix the uprights 'Y' with their screws,  
Place the seals above the uprights.  
Fix the glass 'K' with its screws.



## ASSEMBLING "EASY 2"

A = Left side above the motor compartment

B = Right side



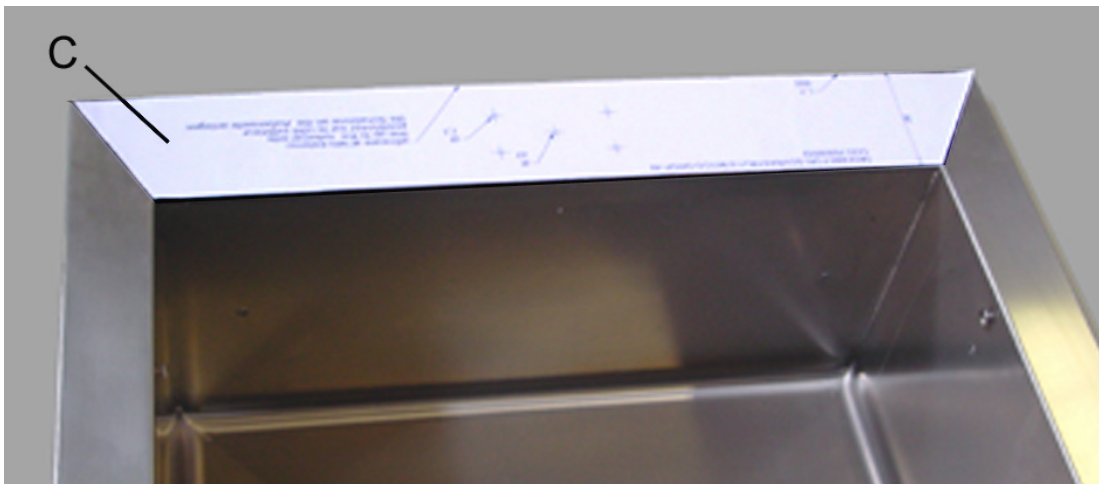
Apply the drilling template 'C' above the side 'A'.

Drill the holes as shown in the template.

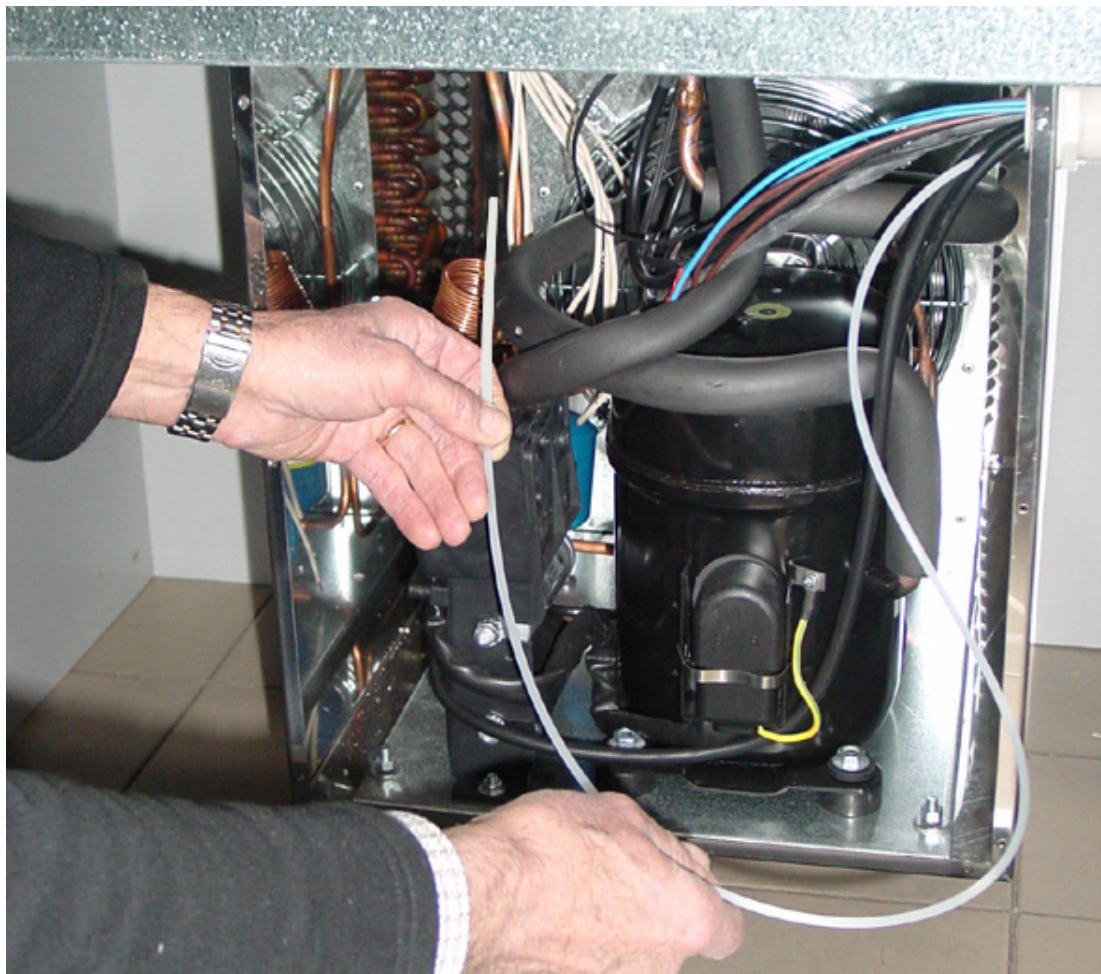
Apply the drilling template above the side 'B'.

Drill just the small holes.

Introduce suitable threaded inserts in the 8 small holes on sides A and B.



Open the motor compartment.  
Take the cable 3 pin (free) and insert it into the hole provided for electrical cables.



The cable will come out of the large hole drilled in the side 'A'.

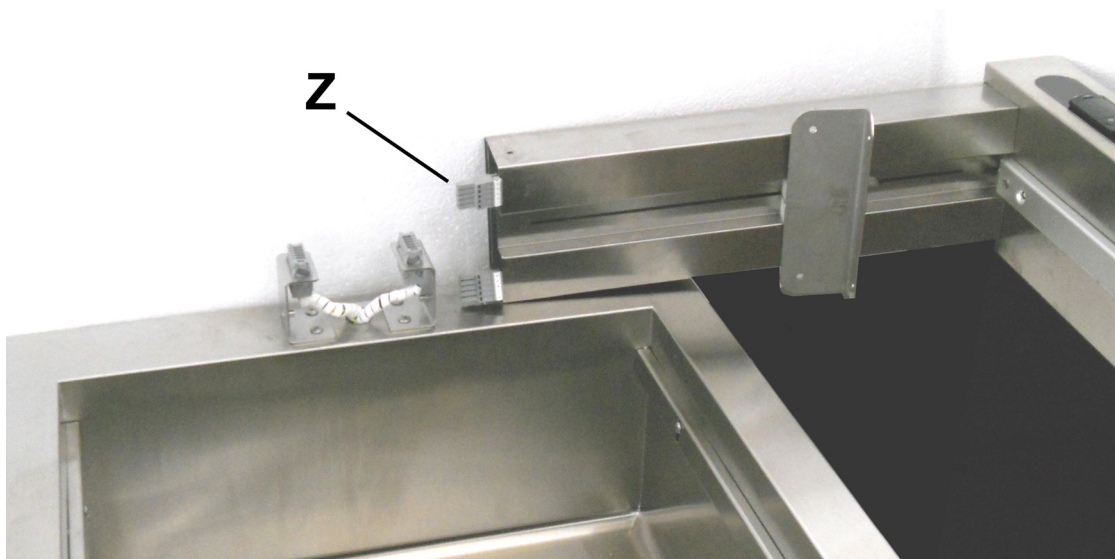


Connect the cable to the rapid connector

Fix the superstructure as described in the assembly for "EASY 1".

### ASSEMBLING "EASY 3"

Take the superstructure with the rapid coupling on the electric lead,  
Connect the superstructure connector 'Z' to the connector on the refrigerated unit.



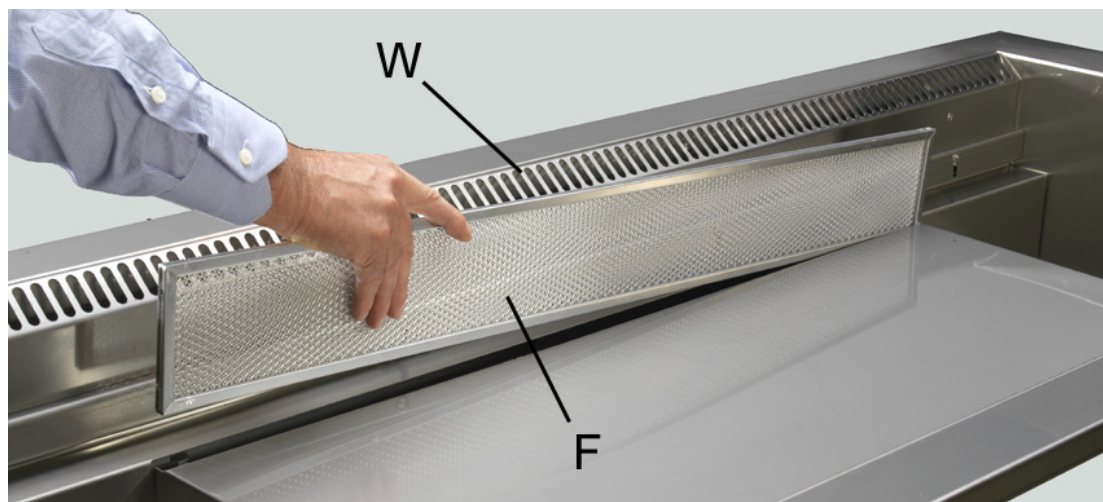
Fix the uprights 'Y' with their screws.  
Fix the Plexiglas 'K' with its screws.



## AIR FILTER AND CONVEYOR

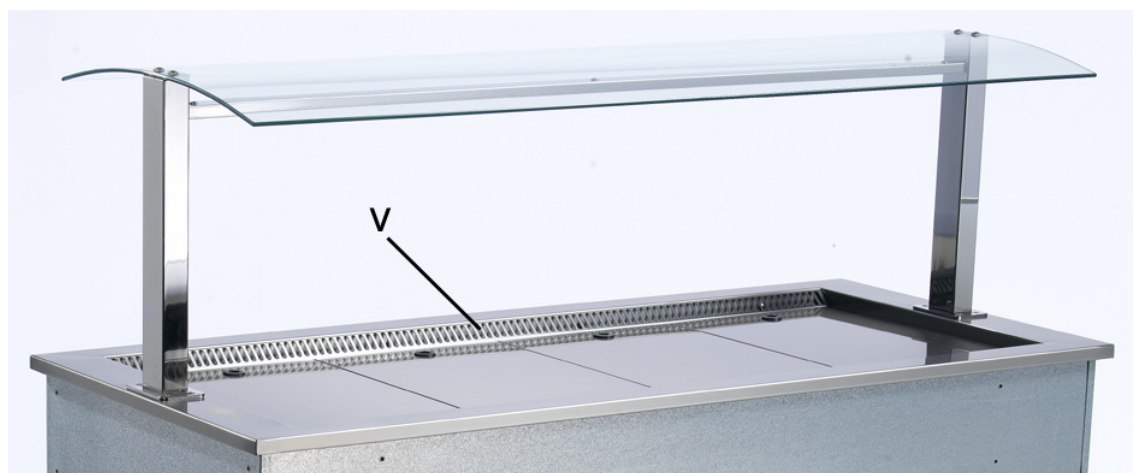
TURN THE MACHINE OFF BEFORE REMOVING THE AIR FILTER AND CONVEYOR!

The ventilated models have a filter 'F' fitted that protects the evaporator from any impurities in the air. For the machine to work correctly, the filter must be kept clean to enable the air to circulate freely. This should be done at least every 90 days, using a soft bristle brush to remove all the dirt. Alternatively a vacuum cleaner should be used to prevent the removed dust from spreading in the air. If there are any greasy deposits, they should be removed using a brush or soft cloth soaked in water and bicarbonate or a mild detergent.

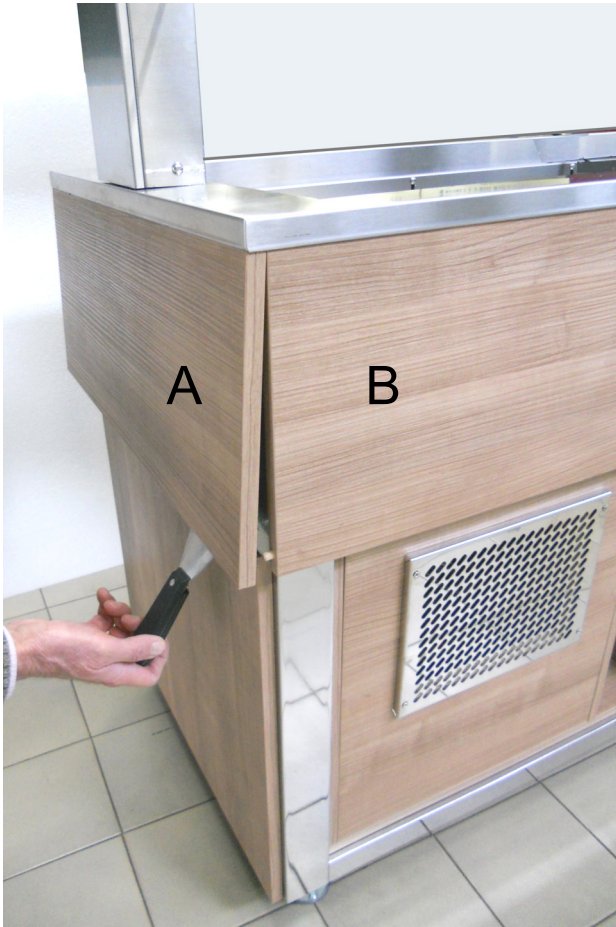


The ventilated models also have an air conveyor 'W' that must be periodically removed and cleaned, which is also useful as it enables cleaning the entire refrigerator unit much better.

Loosen the screws 'V' inside the air conveyor.  
Lift the air conveyor 'W'.  
Clean the air conveyor and the refrigerator unit.  
Replace the air conveyor.



## REPLACEMENT WOOD PANELS (MAINTENANCE)



Use a spatula to open 2 panels A on the short side before, and then open the long side B.

Move the grafts from the old to the new panel.

Installing the panels starting with long, then short.

To secure the panels simply press them into the refrigerated unit.

## MOUNTING TRAY SLIDES (INSTALLATION)



Open the wooden panels as described above.

Make holes Ø8mm on the inside panels in the same position of small holes already marked.

Close the wood panels as described above.

To fix the tray slides with screws.

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet units cold**

**FR**

**Manuel d'instructions  
Curves et vitrines encastrables froid**

✓

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

**NE**

**Handleiding met instructies  
Drop in & buffet koud**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## TABLE DES MATIERES

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| INFORMATION GENERALES .....       | 3  |
| ASSISTENCE TECHNIQUE .....        | 3  |
| ANALYSE DES RISQUES .....         | 4  |
| IDENTIFICATION MARQUAGE.....      | 5  |
| UTILISATION PREVUE .....          | 5  |
| IDENTIFICATION DES ELEMENTS ..... | 6  |
| DÉSEMBLLAGE .....                 | 7  |
| POSITIONNEMENT .....              | 7  |
| RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE .....     | 8  |
| UTILISATION .....                 | 9  |
| NETTOYAGE .....                   | 10 |
| RECYCLAGE .....                   | 10 |
| FONCTIONNEMENT .....              | 11 |
| MONTAGE STRUCTURE SUPÉRIEUR ..... | 13 |
| FILTRE A AIR ET CONVOYEUR.....    | 17 |
| RECHANGE BOIS PANNEAUX.....       | 18 |
| ENSAMBLE PLATEAU GLISSEMENT ..... | 18 |

## INFORMATIONS GENERALES

Les avertissements contenus dans la documentation fournissent d'importantes indications sur la sécurité de l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'appareil.

Pour toujours obtenir la plus grande sécurité, hygiène et fonctionnalité, nous conseillons de conserver soigneusement toute la documentation à proximité de l'appareil et de la remettre aux techniciens et aux opérateurs chargés de l'utilisation.

Le choix des matériaux et la fabrication des produits sont conformes aux directives de sécurité CE, de plus un test réalisé sur la totalité des machines garantit la qualité de cet appareil.

- L'observation des recommandations contenues dans ce manuel est essentielle pour la sécurité de l'installation et de l'utilisateur.
- Le fabricant, le revendeur et les centres d'assistance autorisés sont à disposition pour éclaircir tout doute sur l'utilisation et l'installation de l'appareil.
- Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis dans le but d'améliorer les points qu'il jugera nécessaires.

LE FAIT DE NE PAS RESPECTER LES INDICATIONS FOURNIES PEUT COMPROMETTRE LA SECURITE DE L'APPAREIL ET PROVOQUER LA PERTE DE VALIDITE IMMEDIATE DE LA GARANTIE.

LES APPAREILS ÉLECTRIQUES PEUVENT S'AVÉRER DANGEREUX POUR LA SANTÉ. RESPECTER LES NORMES ET LES LOIS EN VIGUEUR DURANT L'INSTALLATION ET L'EMPLOI DE CES APPAREILS.

TOUTE OPÉRATION D'INSTALLATION, ENTRETIEN, RÉGLAGE ET RÉPARATION EST RÉSERVÉE EXCLUSIVEMENT À DES TECHNICIENS QUALIFIÉS.

LE BON FONCTIONNEMENT ET LA DURÉE DE LA MACHINE DÉPENDENT DE SON ENTRETIEN CORRECT EFFECTUÉ RÉGULIÈREMENT TOUS LES 4 MOIS.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit donc être conservé toute la durée de vie de l'appareil.

Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- usage impropre de la machine ;
- installation non effectuée correctement ou non effectuée selon les procédures citées dans ce manuel ;
- défauts d'alimentation ;
- manque d'entretien ;
- modifications ou interventions non autorisées ;
- utilisation de pièces détachées non originales ou non spécifiques au modèle;
- non-observation partielle ou totale des instructions.

## ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour obtenir l'assistance technique, il faut contacter un revendeur autorisé en spécifiant les données d'identification.

# ANALYSE DES RISQUES

## Risques :

Composants électriques – parties tranchantes – ventilateurs – gaz inflammable – fluide frigorigène – tuyau de gaz – eau non potable – flux d'air – basses températures – sol et estrade glissants – parties en verre ou plexiglas – couverture en plexiglas – lampes.

## **Danger électrique, machine sous tension branchée à la ligne électrique.**

### **Risque d'électrification ou d'incendie.**

#### Avertissements :

- Seuls des techniciens qualifiés peuvent accéder aux composants électriques.
- Ne pas toucher la machine avec les mains ou les pieds mouillés.
- Ne pas travailler ou intervenir sur la machine quand on est nu-pieds.
- Ne pas insérer les doigts ou des objets à travers les grilles ou les prises d'air.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau.
- Avant de procéder à l'entretien ou au nettoyage, débrancher la machine de la ligne électrique.
- En cas d'inondation de la machine avec de l'eau, contacter un centre SAV agréé pour la réparation avant d'utiliser de nouveau la machine.
- En cas d'inutilisation de la machine pour des périodes prolongées, débrancher le câble d'alimentation et déclencher l'interrupteur automatique.

## **Danger général.**

### **Risques d'accident**

#### Avertissement :

- Présence de parties tranchantes. Mettre des gants de protection avant d'intervenir sur la machine.
- La manutention de la machine doit être exécutée en conditions de sécurité, en utilisant des moyens et des procédures adaptés afin d'éviter tout dommage aux personnes et aux choses.
- Présence de ventilateurs en mouvement. Ne pas enlever les grilles de protection.
- Ne pas conserver, utiliser ou rapprocher du gaz inflammable ou combustible à proximité de la machine.
- En cas de bruits, odeurs ou fumées anormaux provenant de la machine, déclencher immédiatement l'interrupteur automatique et débrancher le câble d'alimentation.
- Contrôler le fluide frigorigène utilisé, il pourrait être inflammable. Lire avec attention l'étiquette d'identification.
- En cas de fuites de fluide frigorigène, ne pas toucher le fluide.
- En cas de fuites de gaz inflammable du circuit frigorifique de la machine, ouvrir les fenêtres pour ventiler le local et contacter le service après-vente.
- Ne pas installer la machine dans des lieux exposés directement à l'air de mer (milieu salin).
- Après l'installation ou la réparation de la machine, toujours contrôler qu'il n'y a pas de fuites de fluide frigorigène.
- Présence de flux d'air. Ne pas exposer directement des personnes et/ou des enfants au flux d'air froid ou chaud.
- Ne pas bloquer l'entrée ou la sortie du flux d'air.
- Présence d'eau non potable. Ne pas boire l'eau qui sort de la machine.
- Les aliments ne doivent pas entrer en contact direct avec la machine ; ils doivent être placés dans des contenants adaptés, comme des plaques, grilles ou bacs.
- Présence de tuyaux de frigorigène avec des hautes ou basses températures. Avant de toucher les tuyaux, contrôler leur température et utiliser des gants de protection adaptés.
- Présence de lampes. Avant de toucher les lampes ou des parties proches de celles-ci, s'assurer que les surfaces de contact ne sont pas chaudes. Utiliser des gants de protection adaptés.
- Présence de basses températures. Si une personne entre dans la machine, veiller à toujours maintenir la porte ouverte.
- Le sol et l'estrade peuvent être glissants. Toujours maintenir propres et secs le sol et l'estrade de la machine. Utiliser des chaussures avec semelle en caoutchouc.
- Présence d'éléments en verre ou plexiglas. Ne pas frapper avec force sur les éléments en verre ou plexiglas.
- Ne poser aucun objet sur les éléments en verre ou en plexiglas.
- Ne pas entraver les mouvements de montée et descentes de la couverture en plexiglas.

## IDENTIFICATION MARQUAGE

|                                                                                   |                    |                                 |                  |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                    | MADE EU                         |                  |  |
| CODICE MODEL                                                                      |                    | MATR. S/NO                      |                  | 1                                                                                 |
| ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE                                                       | (V)                | (Hz)                            | (W)              | (A)                                                                               |
| SBRINAMENTO DEFROSTING                                                            | (W)                | ILLUMINAZIONE LIGHT             | (W)              | IP 20                                                                             |
| SUPERF.ESP. DISPLAY AREA                                                          | (m²)               | VOLUME NETTO NET CAPACITY       | (Dm³)            |                                                                                   |
| REFRIGERANTE COOLING GAS                                                          | 2                  | MASSA QUANTITY                  | (Kg)             |                                                                                   |
| CAPACITA' (W) COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                         |                    | CLASSE FUNZ. FUNCT.CLASS        | Max Pressure Gas |                                                                                   |
| ISOLAMENTO: 245 HFC                                                               |                    | RUMORE NOISE LEVEL              | dB(A)            | 24 BAR                                                                            |
| CONSUMO ANNUO YEAR CONSUMPTION (kWh/year)                                         |                    | CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS |                  |                                                                                   |
| COMMESSA ORDER NO                                                                 | ORDINE CONFIRM. NO | ANNO YEAR                       | 3                |                                                                                   |

Figure 1 - Exemple de plaquette d'identification appliquée sur le machine

Pour pouvoir consulter correctement ce manuel, identifier le modèle en votre possession grâce aux indications qui se trouvent sur la plaquette d'identification. Les paramètres suivants permettent d'identifier le meuble:

Série

Données techniques

Année de fabrication

L'installation et l'utilisation de l'équipement doit être conforme la plaque signalétique et l'information sur les feuilles de données.

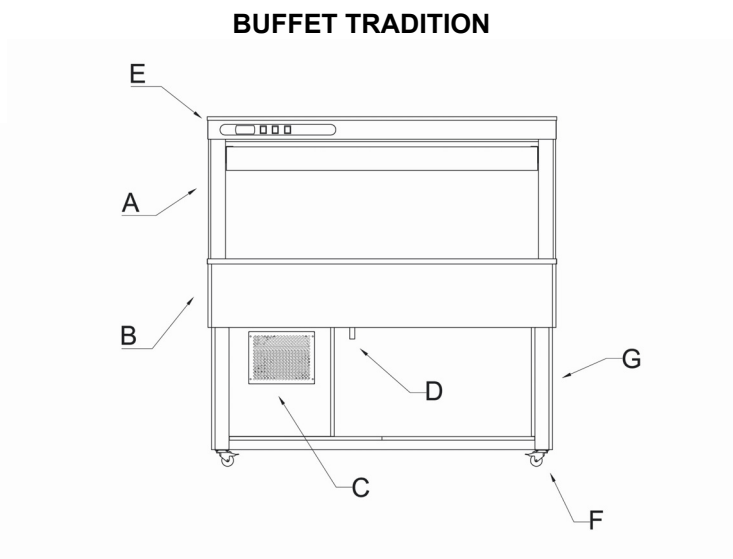
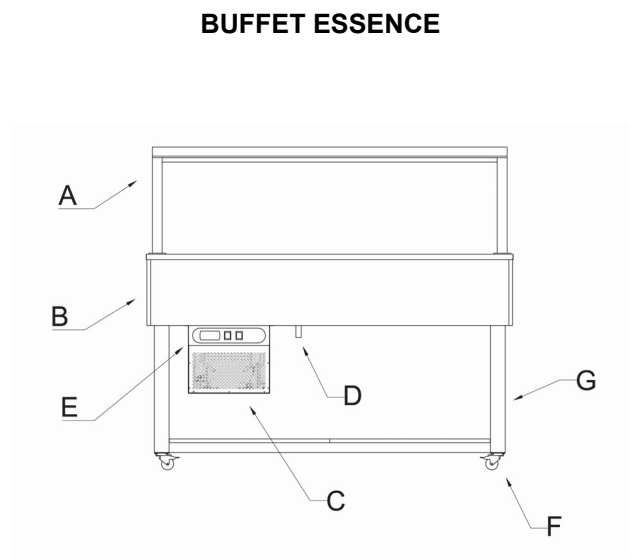
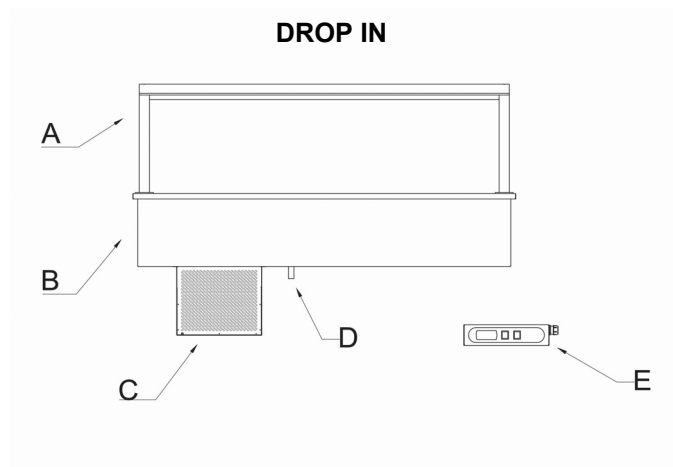
## UTILISATION PREVUE

Les drop in ou buffets froids sont des machines pour l'exposition temporaire d'aliments frais périssables. Ces machines ne sont pas des conservateurs frigorifiques mais elles servent uniquement à maintenir la température d'exposition à +4/+8°C, la durée de l'exposition dépend exclusivement de l'utilisation de la machine.

Le fonctionnement de la machine ne doit pas dépasser 4 heures continues.

Lorsque l'exposition des aliments est terminée, il faut les retirer de la machine et les conserver dans des frigos.

## IDENTIFICATION DES ELEMENTS



A = STRUCTURE SUPÉRIEURE ET LAMPE  
 B = COMPARTIMENT RÉFRIGÉRÉ  
 C = COMPARTIMENT MOTEUR  
 D = DÉCHARGE EAU  
 E = PANNEAU DE COMMANDE  
 F = ROUES  
 G = CADRE

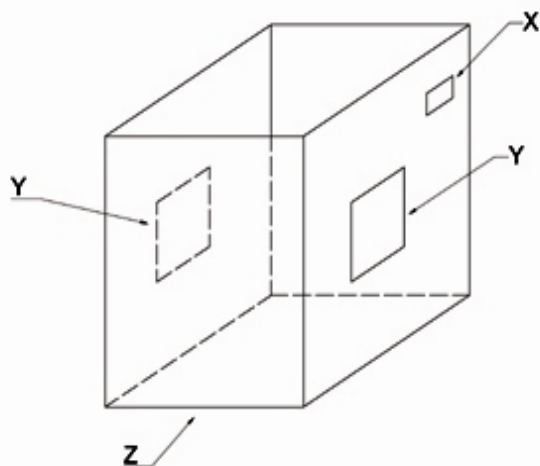
## DÉSEMBALLAGE

Avant de retirer l'emballage, vérifier qu'il soit intact, tout en constatant et écrivant sur le bon de livraison de l'expéditeur tout dommage éventuellement observé. Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil soit en bon état; s'il était endommagé, avertir en temps utile le revendeur par fax ou lettre recommandée AR et si les dommages sont tels qu'ils nuisent à la sécurité de la machine, ne pas procéder à l'installation jusqu'à l'intervention d'un technicien qualifié. Les éléments d'emballage (sachets en plastique, cartons, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants et des animaux domestiques car ils représentent une source potentielle de danger.

## POSITIONNEMENT

Pour une bonne installation, il faut vérifier que les prises d'air nécessaires au fonctionnement correcte de la machine ne soient pas obstruées dans la zone d'installation ou les locaux. La machine doit être installée et mise à niveau en garantissant la stabilité; toute autre solution d'installation doit être approuvée par le fabricant. Si le meuble est doté de roues, le placer dans une zone plane et bloquer les roues avant de brancher l'alimentation de l'appareil.

MODÈLE DROP IN :



Z = Structure de logement

Y = Prises d'air

X = Trou tableau électrique

Le drop in est une machine à insérer dans une structure de logement conçue pour supporter le poids de la machine avec un chargement maximal.

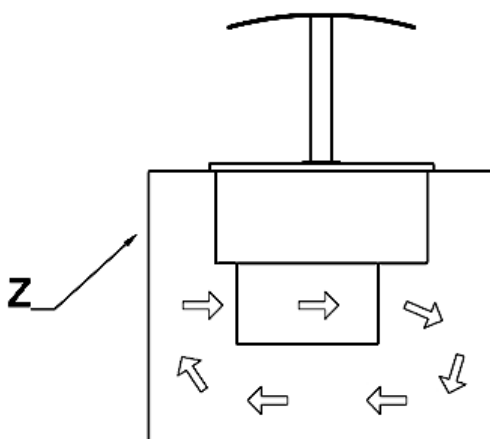
Des prises d'air doivent être prévues dans la structure de logement. Celles-ci doivent être facilement retirables pour l'inspection et l'entretien du compartiment moteur et de dimension correcte.

Il faut prévoir dans la structure de logement un trou pour le tableau électrique.

Vous pouvez trouver les poids et les dimensions sur les fiches techniques.

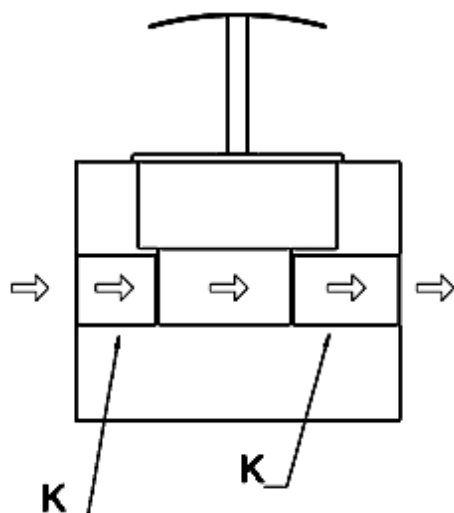
L'évacuation de l'eau doit être raccordée au réseau hydrique des égouts.

Le tableau électrique peut être positionné à une distance maximum de 1.2 m du compartiment moteur.



### Mauvaise installation

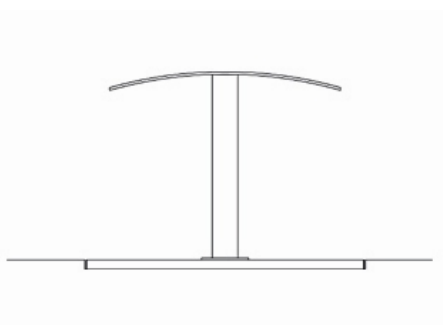
La machine produit un flux d'air qui ne peut absolument pas être contenu dans la structure de logement. Les flèches indiquent un flux d'air erroné.



K = Convoyeurs d'air

#### Installation correcte

Il faut prévoir des convoyeurs d'air à insérer dans la structure de logement en mesure de garantir un flux d'air comme indiqué par les flèches.



Positionnement sur la structure de logement.



Positionnement à encastrement en ligne avec le plan de la structure de logement.

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'APPAREIL EST LIVRÉ SANS FICHE À CONNECTER À LA LIGNE D'ALIMENTATION.

LE FABRICANT SE CONSIDÈRE DÉGAGÉ DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE CONNEXION EFFECTUÉE PAR L'UTILISATEUR OU PAR DU PERSONNEL NON QUALIFIÉ

- Vérifier le bon état du câble d'alimentation, s'il est endommagé, le faire remplacer par du personnel qualifié.
- L'alimentation électrique doit être compatible avec les indications reprises sur la plaquette d'identification.
- La connexion doit être dotée d'un interrupteur général il doit être de type onipolaire et interrompre tous les contacts y compris le neutre, avec une distance entre les contacts ouverts d'au moins 3 mm, avec déclenchement magnétothermique de sécurité ou accouplé à des fusibles, à dimensionner ou étalonner conformément à la puissance indiquée sur la plaque machine.
- L'interrupteur général doit se trouver sur la ligne électrique près de l'installartion et doit servir exclusivement un appareil à la fois.
- Il doit déjà y avoir une installation de MISE A TERRE efficace à laquelle connecter la machine.
- il faut exclure adaptateurs, prises multiples, câbles d'une section inadéquate ou avec des raccords de rallonge non conformes aux spécifications exigées par les normes en vigueur.
- Pour plus de détails sur le fonctionnement électrique, consulter le schéma joint au manuel ou à l'arrière de la machine.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être tiré ou écrasé pendant le fonctionnement normal ou la maintenance ordinaire.

## UTILISATION

|                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La machine doit être mise en marche 1-2 heures avant l'introduction des aliments.<br>Il faudra, donc, effectuer un pré-refroidissement du compartiment réfrigéré. |
| Charge maximale sur la tablette: 20 kg.                                                                                                                           |
| Ne pas obstruer les prises d'air de la machine.                                                                                                                   |
| Utilisez des plateaux de GN standard élevé de 200 mm.                                                                                                             |
| Les plateaux GN doivent être remplis complètement avec les aliments.                                                                                              |
| La machine ne peut pas être placée dans une armoire.                                                                                                              |
| Classe climatique: 3<br>Les essais de conformité sont effectués à une température ambiante de $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .                        |
| Dans la version ventilé de buffet est un réservoir d'eau doit être vidée périodiquement.                                                                          |
|                                                                                                                                                                   |

## NETTOYAGE

### NETTOYAGE DU MODULE EXTERIEUR

Il doit être effectué avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau et de bicarbonate, ou autres détergents neutres, essuyer avec un chiffon doux.

### NETTOYAGE DU COMPARTIMENT INTERNE

Quitter les bacs, les supports, les convoyeurs de l'air qui peuvent se nettoyer, tout comme la cellule elle-même, avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau et de bicarbonate, ou autres détergents neutres, essuyer avec un chiffon doux.

### NETTOYAGE DU CONDENSEUR (ENTRETIEN)

Pour un fonctionnement correct de la cellule de réfrigération, il faut que le condenseur reste propre pour permettre la libre circulation de l'air. Cette opération doit être effectuée tous les 90 jours maximum, avec un pinceau de soie souple pour retirer toute la poussière et tous les dépôts sur les ailettes du condenseur. Il est préférable d'utiliser un aspirateur pour éviter de répandre dans le local la poussière enlevée. En cas de dépôts graisseux, nous conseillons de les éliminer en utilisant un pinceau imbibé d'alcool.

## RECYCLAGE

Matériaux utilisés pour la fabrication de l'appareil:

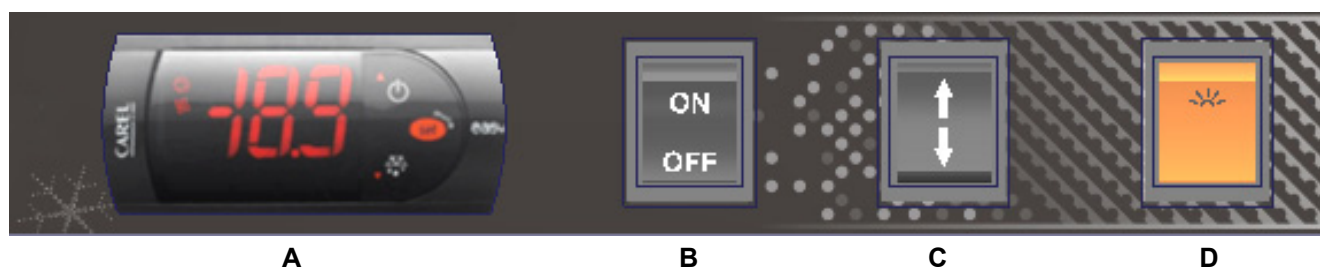
Acier inox: fabrication de l'armoire  
Parties en matériel plastique  
Gaz frigorigène: dans le circuit frigorifique  
Huile compresseur: dans le circuit frigorifique  
Cuivre: installation électrique et circuit frigorifique.



Informations aux usagers pour le traitement correct des déchets provenant de l'élimination d'appareils électriques et électroniques (D3E). En nous référant à la Directive 2002/95/CE du Parlement Européen et du Conseil du 27 Janvier 2003 et aux normes nationales correspondantes de mise en place, nous vous informons que:

- Les D3E ne peuvent pas être éliminés comme des déchets urbains et il faut effectuer un ramassage séparé pour ces déchets;
- Pour l'élimination des déchets, il faut utiliser les systèmes de ramassage publics ou privés prévus par les lois locales. Il est en outre possible de rendre au distributeur l'appareil à la fin de sa vie utile en cas d'achat d'un appareil neuf;
- Cet appareil peut contenir des substances dangereuses: un usage impropre ou une élimination incorrecte pourrait avoir des effets négatifs sur la santé et sur l'environnement;
- Le symbole (conteneur à ordures sur roues barré) appliqué sur le produit et ci-dessus indique que l'appareil a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet d'un ramassage séparé;
- Les normes locales en vigueur en matière d'élimination prévoient des sanctions en cas d'élimination abusive des déchets électriques et électroniques.

## FONCTIONNEMENT



A = CENTRALE  
 B = INTERRUPTEUR ON-OFF  
 C = INTERRUPTEUR MOUVEMENT  
 D = INTERRUPTEUR LAMPE

### CENTRALE

Pendant le fonctionnement normal, la centrale affiche la température du compartiment réfrigéré.  
 L'afficheur affiche aussi quelques icônes qui indiquent les opérations de la machine.  
 Sur le côté droit se trouvent 3 boutons de commande.

Configuration de la température du compartiment réfrigéré :

- Appuyer sur SET.
- À l'aide des touches fléchées, augmenter ou diminuer la valeur de la température.
- Confirmer en appuyant sur SET.

| Icône | Fonction    | Fonctionnement normal                                                |                                                                             |        | Start up          |
|-------|-------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------|
|       |             | On                                                                   | Off                                                                         | Blink  |                   |
|       | compresseur | allumé                                                               | éteint                                                                      | requis | ON                |
|       | ventilateur | allumé                                                               | éteint                                                                      | requis | ON                |
|       | dégivrage   | allumé                                                               | éteint                                                                      | requis | ON                |
| AUX   | aux         | sortie allumée                                                       | sortie éteinte                                                              | ---    | ON                |
|       | alarme      | toutes                                                               | aucune alarme                                                               | ---    | ON                |
|       | horloge     | RTC présent et habilité, on a configuré au moins une tranche horaire | RTC absent ou déshabilité ou on n'a pas configuré une seule tranche horaire | ---    | ON si RTC présent |

| Touche | Fonctionnement normal                                                                                                    |                                                               | Start up                                                              |                                           |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|        | Pression d'une seule touche                                                                                              | Pression combinée                                             |                                                                       |                                           |
|        | pendant 4 sec alterner états de on/off                                                                                   | pressées ensemble elles activent/désactivent le cycle continu | ---                                                                   |                                           |
|        | pendant 4 sec activer/désactiver le dégivrage                                                                            |                                                               | pressées ensemble elles activent la procédure de RESET des paramètres | pendant 1 sec affiche la version firmware |
|        | - pendant 1 sec configuration point de consigne<br>- pendant 3 sec accès paramètres<br>- met en sourdine l'alarme sonore | ---                                                           |                                                                       | pendant 1 sec RESET total                 |

| Alarme | Buzzer et relais alarme | Description alarme                           | Condition                          |
|--------|-------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------|
| E0     | activés                 | erreur sonde réglage                         |                                    |
| E1     | non activés             | erreur sonde de dégivrage                    | si la sonde est présente           |
| IA     | activés                 | alarme externe immédiate ou retardée de l'A7 | si l'entrée numérique est présente |
| L0     | activés                 | alarme basse température                     |                                    |
| HI     | activés                 | alarme haute température                     |                                    |
| EE     | non activés             | erreur mémorisation des données              |                                    |
| Ed     | non activés             | dégivrage terminé à cause du time out        | si habilité                        |
| dF     | non activés             | dégivrage en exécution                       |                                    |

## INTERRUPTEUR ON-OFF

Cet interrupteur N'a PAS la fonction de sectionneur de la ligne électrique.

Si on le met sur OFF, il éteint la centrale et le mouvement de la couverture (si présente).

Si on le met sur OFF, le tableau électrique et la lampe restent toujours sous tension.

Si on le met sur ON, il met en marche la centrale et le mouvement de la couverture (si présente).

## INTERRUPTEUR MOUVEMENT

Cet interrupteur est uniquement présent dans les modèles Tradition.

Il met en marche le mouvement de la partie supérieure de la structure.

Il faut le maintenir appuyé pour permettre l'ascension ou la descente de la couverture mobile.

## INTERRUPTEUR LAMPE

Cet interrupteur allume ou éteint la lampe.

## MONTAGE STRUCTURE SUPÉRIEURE (INSTALLATION)

Le montage de la structure supérieure diffère en fonction des situations suivantes :

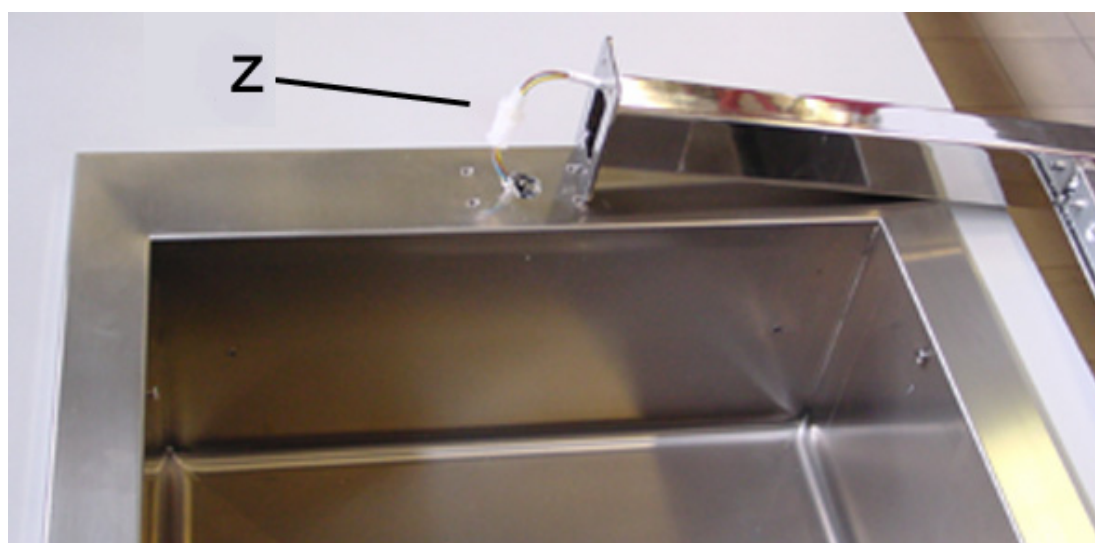
- montage "Easy 1" pour modèles Drop in et Essence livrés avec structure supérieure démontée ;
- montage "Easy 2" pour modèles Drop in avec structure supérieure livrée successivement au module réfrigéré ;
- montage "Easy 3" pour modèles Tradition livrés avec structure supérieure démontée.

Pour les modèles de Drop in vitrine, le montage des structures supérieures doit être exécuté conformément aux vues éclatées.

### MONTAGE "EASY 1"

Prélever la structure supérieure avec le connecteur rapide sur le câble électrique.

Brancher le connecteur Z de la structure supérieure au connecteur du compartiment réfrigéré.



Fixer les montants Y avec les vis prévues à cet effet.

Positionner les joints au-dessus des montants.

Fixer la vitre K avec les vis prévues à cet effet.



## MONTAGE "EASY 2"

A = Côté gauche au-dessus du compartiment moteur

B = Côté droit



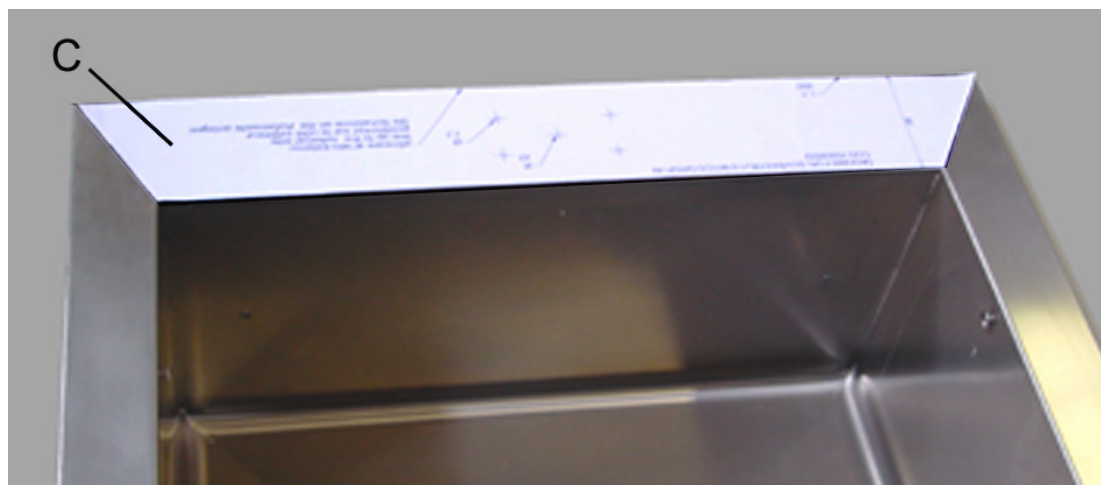
Appliquer le gabarit de perçage C sur le côté A.

Percer tous les trous ainsi que cela est indiqué sur le gabarit.

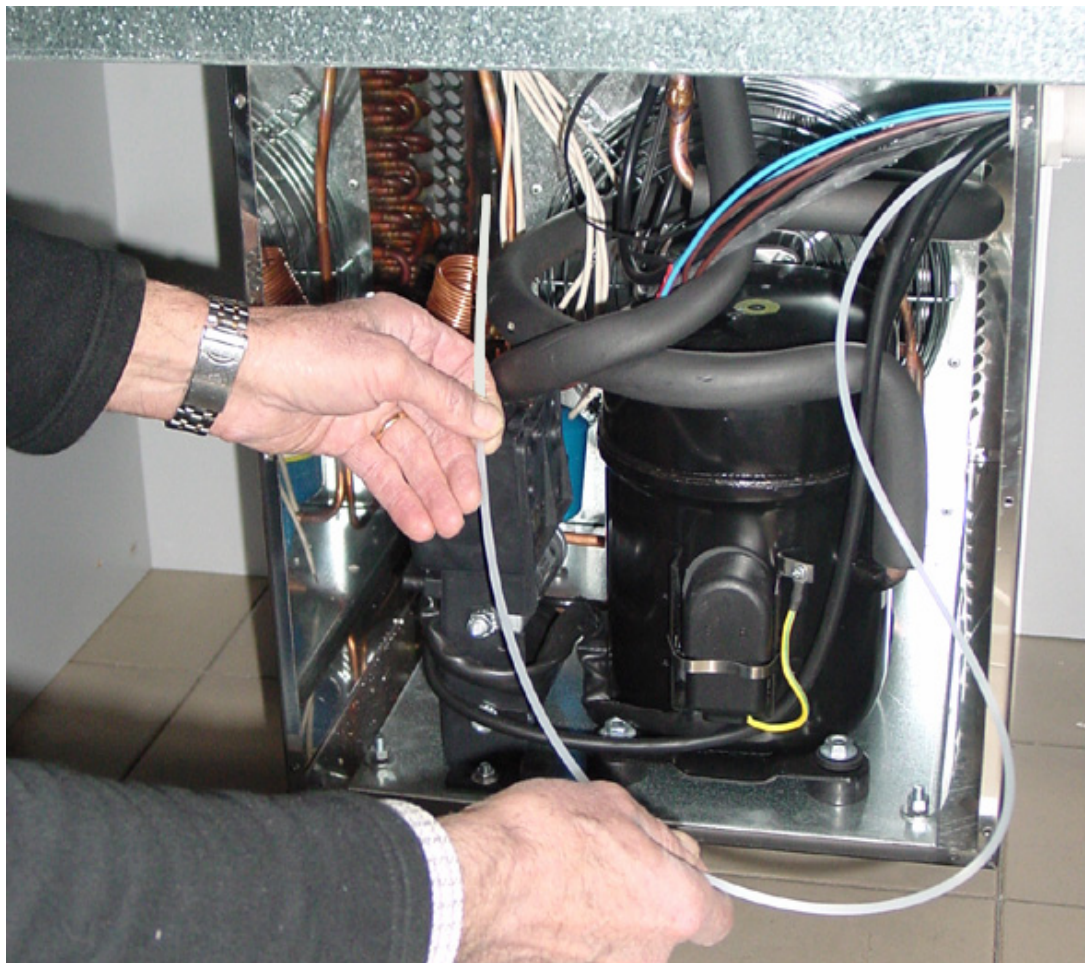
Appliquer le gabarit de perçage sur le côté B.

Percer uniquement les petits trous.

Insérer des inserts filetés adaptés dans les 8 petits trous des côtés A et B.



Ouvrez le compartiment moteur.  
Prenez le câble 3 broches et déplacer dans le trou pour les câbles électrique.



Le tire-fil sortira depuis le grand trou réalisé précédemment dans le côté A.

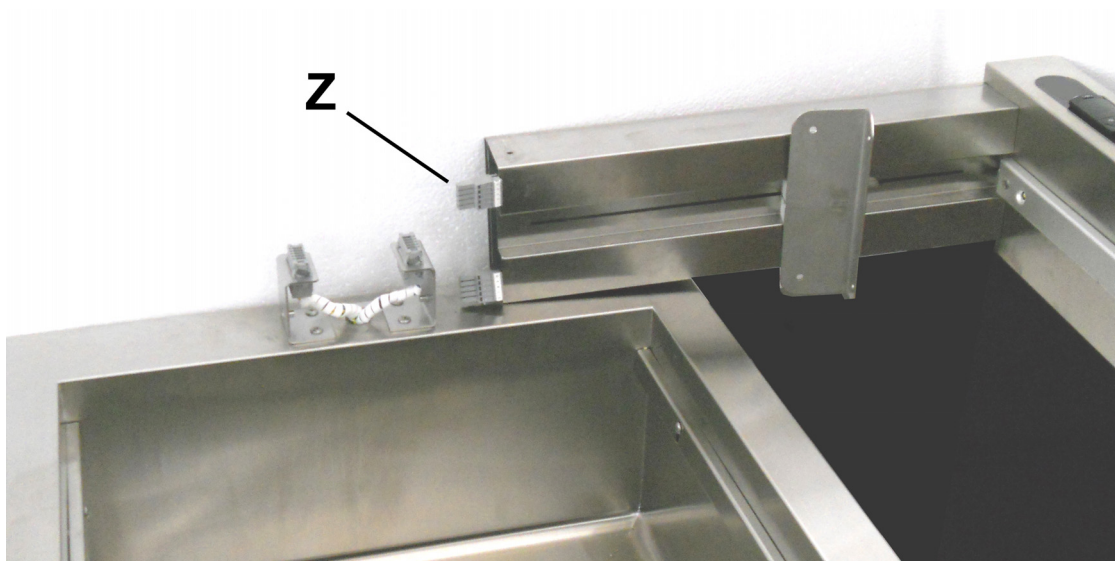


Branchez le câble à la connecteur rapide

Fixer la structure supérieure de la façon prévue pour le montage « EASY 1 ».

## MONTAGE "EASY 3"

Prélever la structure supérieure avec le connecteur rapide sur le câble électrique.  
Brancher le connecteur Z de la structure supérieure au connecteur du compartiment réfrigéré.



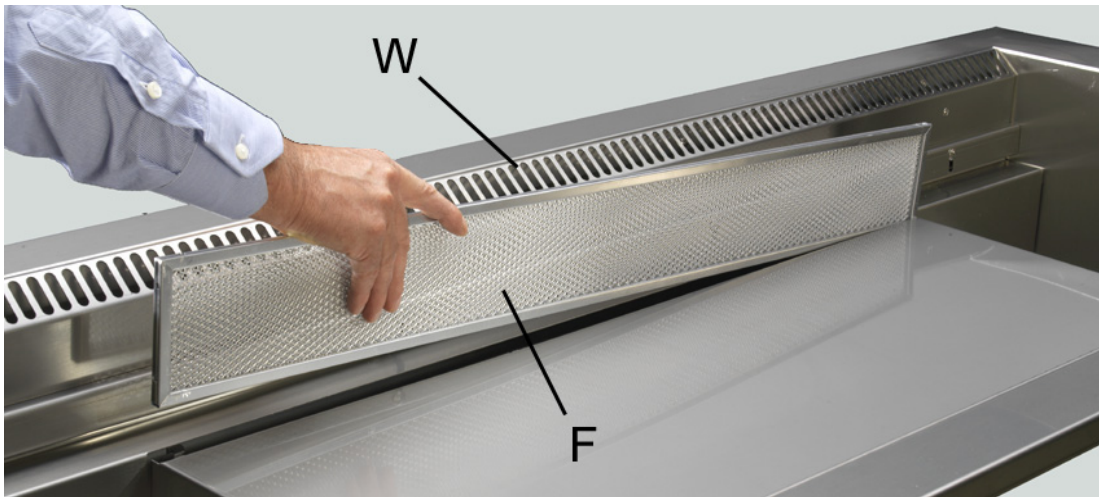
Fixer les montants Y avec les vis prévues à cet effet.  
Fixer le plexiglas K avec les vis prévues à cet effet.



## FILTRE ET GRILLE D'AÉRATION

AVANT D'ENLEVER LE FILTRE ET LA GRILLE D'AÉRATION, ARRÊTER LA MACHINE !

Les modèles ventilés sont équipés d'un filtre F qui protège l'évaporateur contre les salissures présentes dans l'air. Pour garantir le fonctionnement correct de la machine, il faut nettoyer périodiquement le filtre, de façon à permettre à l'air de circuler librement. Cette opération doit être exécutée au moins tous les 90 jours. Pour enlever toutes les salissures, utiliser soit une brosse à soies souples soit, de préférence, un aspirateur, afin d'éviter de disperser la poussière dans l'environnement. En cas de dépôts graisseux, il est conseillé de les éliminer en utilisant une brosse ou un chiffon doux imbibé d'eau et bicarbonate ou d'un détergent neutre.



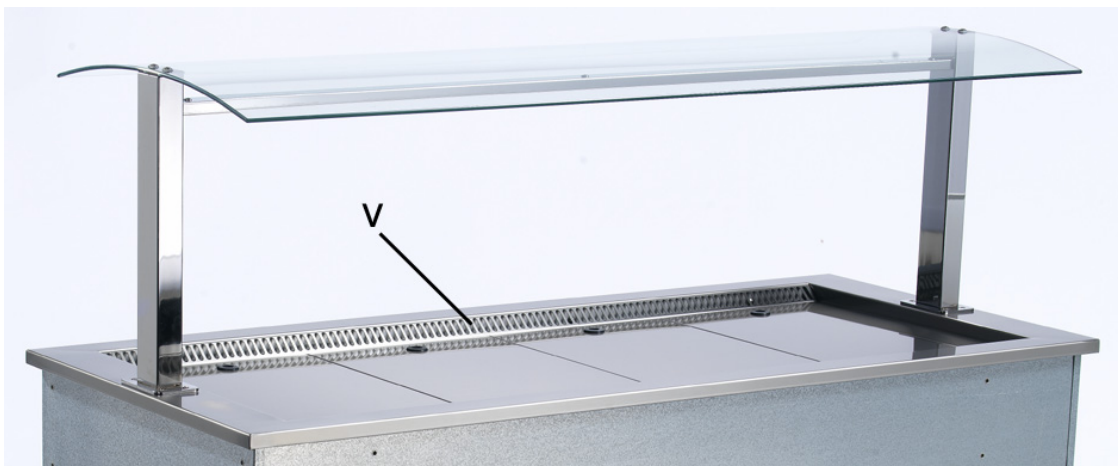
Les modèles ventilés sont également munis de grilles d'aération W qui doivent être retirées et nettoyées périodiquement. Cette opération est également utile pour nettoyer à fond tout le compartiment réfrigéré.

Desserrer les vis V situées à l'intérieur de la grille d'aération.

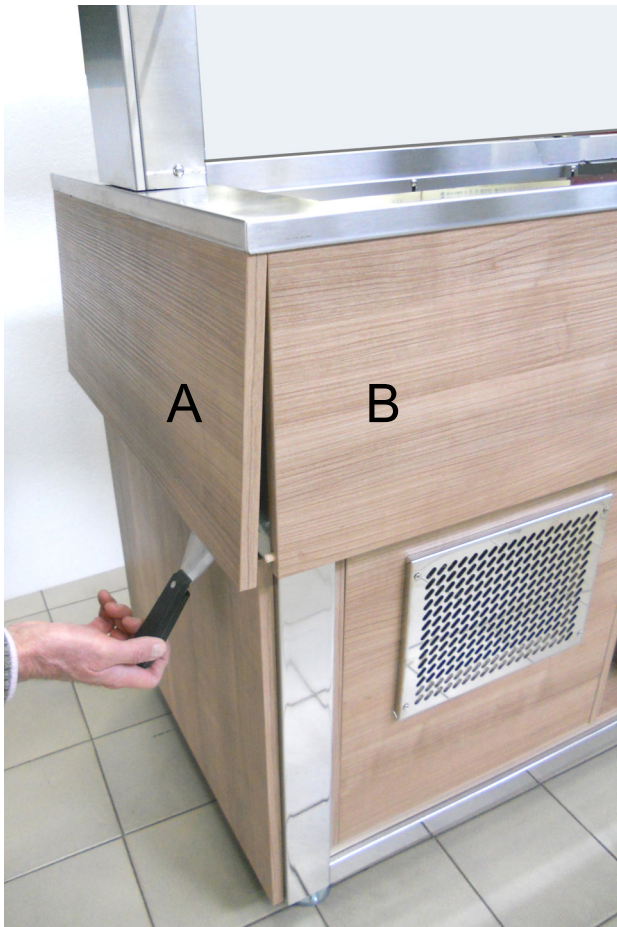
Retirer la grille d'aération W.

Nettoyer la grille d'aération et le compartiment réfrigéré.

Retirer la grille d'aération.



## RECHANGE BOIS PANNEAUX (ENTRETIEN)



Avec une spatule en caoutchouc pour être ouverte avant que les panneaux sur le côté court A et puis ouvrez les sur le côté long B.

Déplacer les greffes à partir de l'ancien et le nouveau panneau.

Installation des panneaux à commencer par ceux de long, puis les tribunaux.

Pour fixer les panneaux simplement de presse dans l'unité réfrigérée.

## ENSAMBLE PLATEAU GLISSEMENT (INSTALLATION)



Ouvrir les panneaux de bois tel que décrit ci-dessus.

aire des trous Ø8mm sur la face intérieure des panneaux dans la même position des petits trous déjà marqué.

Sceller les panneaux de bois tel que décrit ci-dessus.

Fixer le plateau glisse avec des vis.

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet cold**

**FR**

**Manuel d'instructions  
Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

✓

**NE**

**Handleiding met instructies  
Drop in & buffet koud**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....        | 3  |
| TECHNISCHER KUNDENDIENST.....        | 3  |
| RISIKOANALYSE.....                   | 4  |
| KENZEICHNUNG.....                    | 5  |
| VERWENDUNGSZWECK.....                | 5  |
| IDENTIFIZIERUNG DER TEILE.....       | 6  |
| AUSPACKEN.....                       | 7  |
| AUFSTELLUNG.....                     | 7  |
| ANSCHLÜSSE.....                      | 8  |
| INDIKATIONEN.....                    | 9  |
| REINIGUNG.....                       | 10 |
| RECYCLING.....                       | 10 |
| BETRIEB.....                         | 11 |
| MONTAGE BAUT HÖHER AUF.....          | 13 |
| FILTER IST FÖRDERWERKE VON LUFT..... | 17 |
| ERSATZ HOLZ PANEELE.....             | 18 |
| MONTAGE SCHIEBETUREN SCHALEN.....    | 18 |

## **ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Die in der Dokumentation enthaltenen Warnhinweise liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit der Installation, Benutzung und Wartung des Geräts.

Um stets ein Höchstmaß an Sicherheit, Hygiene und Funktionstüchtigkeit zu erzielen, raten wir, die gesamte Dokumentation sorgfältig in der Nähe des Geräts aufzubewahren und sie den Technikern und den für die Benutzung zuständigen Personen auszuhändigen.

Die Wahl der Materialien und der Bau der Produkte entsprechen den EG-Sicherheitsrichtlinien, außerdem garantiert eine 100%ige Endprüfung jeder Maschine die Sicherheit dieses Geräts.

- Die Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Empfehlungen ist für die Sicherheit der Installation und des Benutzers wesentlich.
- Der Hersteller, der Wiederverkäufer und die autorisierten Kundendienstzentren stehen zur Verfügung, um alle Zweifel hinsichtlich der Benutzung und Installation des Geräts zu klären.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, um die für notwendig gehaltenen Verbesserungen zu erzielen.

**DIE MANGELNDE BEACHTUNG DER GELIEFERTEN HINWEISE KANN DIE SICHERHEIT DES GERÄTS BEEINTRÄCHTIGEN UND DIE GARANTIEBEDINGUNGEN SOFORT VERFALLEN LASSEN.**

**ELEKTRISCHE GERÄTE KÖNNEN GEFÄHRlich FÜR DIE GESUNDHEIT SEIN. BEI DER INSTALLATION UND DER VERWENDUNG SOLCHER GERÄTE SIND DIE GELTENDEN BESTIMMUNGEN UND GESETZE ZU BEACHTEN.**

**SÄMTLICHE INSTALLATIONSARBEITEN, WARTUNGS-, EINSTELLUNGS- UND REPARATURARBEITEN DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN AUSGEFÜHRT WERDEN.**

**DER EINWANDFREIE BETRIEB UND DIE LEBENSDAUER DER MASCHINE HÄNGEN VON EINER REGELMÄSSIGEN VORBEUGENDEN WARTUNG AB, DIE ALLE 4 MONATE DURCHGEFÜHRT WIRD.**

Das Handbuch ist als Teil der Maschine betrachten und muss daher für die gesamte Lebensdauer des Geräts aufbewahrt werden.

Der Hersteller sieht sich in folgenden Fällen einer etwaigen Haftung entoben:

- Missbräuchliche Verwendung;
- unsachgemäße, nicht nach den hier enthaltenen Verfahren vorgenommene Installation;
- Fehler der Stromversorgung;
- schwere Mängel bei der vorgesehenen Wartung;
- nicht genehmigte Abänderungen oder Arbeiten;
- Verwendung nicht originaler oder nicht speziell für das Modell vorgesehener Ersatzteile;
- teilweise oder vollständige Nichtbeachtung der Anweisungen.

## **TECHNISCHER KUNDENDIENST**

Zur Anforderung des technischen Kundendiensts wenden Sie sich bitte an einen Vertragshändler, wobei die Kenndaten zu liefern sind, die Sie dem Typenschild entnehmen können.

# RISIKOANALYSE

## Gefahren:

Elektrische Teile - scharfe Teile - Gebläse - entflammbares Gas - Kühlmittel - Gasleitungen - kein Trinkwasser - Luftströme - kalter Standort - Fußboden und Trittbrett rutschig - Teile aus Glas oder Plexiglas, Abdeckung aus Plexiglas, Leuchte.

**Elektrische Gefährdung durch Gerät, das unter Strom steht und an das Stromnetz angeschlossen ist. Stromschlaggefahr. Brandgefahr.**

Achtung!

- Der Zugriff auf die elektrischen Teile ist ausschließlich qualifizierten Elektrikern gestattet.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen oder nassen Füßen anfassen.
- Das Gerät nicht mit barfuss bedienen.
- Nicht die Finger oder Gegenstände in die Lüftungsgitter oder Lüftungsöffnungen stecken.
- Nicht am Stromkabel ziehen.
- Zum Waschen vom Gerät keinen Wasserstrahl verwenden.
- Sollte das Gerät unter Wasser stehen, muss es vor erneutem Gebrauch von einer Vertragswerkstatt repariert werden.
- Bei Außerbetriebnahme vom Gerät für längere Zeit das Stromkabel ziehen und den Hauptschalter ausmachen.

**Allgemeine Gefährdung. Unfallgefahr.**

Achtung!:

- Das Gerät weist scharfe Teile auf. Bei Arbeiten am Gerät Schutzhandschuhe tragen.
- Das Transportieren vom Gerät muss unter sicheren Bedingungen und mit geeigneten Mitteln erfolgen. Es ist größte Vorsicht geboten, um Sach- und Personenschäden zu vermeiden.
- Das Gerät weist laufende Gebläse auf. Die Schutzgitter nicht abmachen!
- Kein entflammbares Gas und keine Brennstoffe in unmittelbarer Nähe vom Gerät aufbewahren und verwenden oder in die Nähe vom Gerät bringen.
- Bei anomalen Geräuschen, Gerüchen oder Rauch am Gerät das Gerät sofort am Hauptschalter ausschalten und das Stromkabel abziehen.
- Das verwendete Kühlmittel kontrollieren. Es kann sich um entflammbares Gas handeln. Das Etikett vom Kühlmittel aufmerksam lesen.
- Bei Austreten vom Kühlmittel das ausgetretene Kühlmittel nicht berühren.
- Bei Austreten von entflammbarem Gas aus dem Kühlkreislauf vom Gerät die Fenster öffnen, um den Standort zu lüften, und den Kundendienst kontaktieren.
- Das Gerät nicht an Standorten aufstellen, die direktem Wind vom Meer ausgesetzt sind (Salzspritzer).
- Nach der Installation oder Reparatur vom Gerät immer sicherstellen, dass kein Kühlmittel austritt.
- Am Gerät treten Luftströme auf. Personen u/o Kinder nicht direkt dem kalten oder warmen Luftstrom aussetzen.
- Die Zuleitung und Ableitung der Luft nicht blockieren.
- Am Gerät gibt es nicht trinkbares Wasser. Das aus dem Gerät austretende Wasser ist kein Trinkwasser!
- Die Lebensmittel dürfen nicht in direkten Kontakt mit dem Gerät gebracht werden, sondern müssen in geeigneten Behältern wie Bleche, Gitter oder Wannen aufbewahrt werden.
- Am Gerät gibt es Gasleitungen mit hohen oder niedrigen Temperaturen. Vor dem Anfassen der Leitungen sicherstellen, dass ihre Temperatur ungefährlich ist. Schutzhandschuhe tragen.
- Am Gerät gibt es Leuchten. Vor dem Anfassen der Leuchten oder der Geräteteile in der Nähe der Leuchten sicherstellen, dass die Oberflächen nicht heiß sind. Schutzhandschuhe tragen.
- Am Gerät gibt es kalte Räume. Sollte eine Person das Gerät betreten, muss sichergestellt werden, dass die Tür offen bleibt.
- Der Fußboden und das Trittbrett können rutschig sein. Fußboden und Trittbrett vom Gerät immer sauber und trocken halten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen tragen.
- Am Gerät gibt es Teile aus Glas oder Plexiglas. Nicht gegen die Teile aus Glas oder Plexiglas schlagen.
- Keine Gegenstände auf die Teile aus Glas oder Plexiglas legen.
- Beim Anheben oder Absenken der Abdeckung aus Plexiglas die Bewegung nicht behindern.

# KENNZEICHNUNG

|                                                                                   |                       |                                    |                              |                                                                                   |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |                       | MADE EU                            |                              |  |  |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |                              | <b>1</b>                                                                          |  |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)                          | (A)                                                                               |  |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)                          | IP 20                                                                             |  |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | <b>2</b>              | (m²)                               | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY | (Dm³)                                                                             |  |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  | (Kg)                         |                                                                                   |  |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                              | Max Pressure<br>Gas                                                               |  |
| ISOLAMENTO:<br>FOAMING GAS                                                        | 245 HFC               | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)                        | 24 BAR                                                                            |  |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                              |                                                                                   |  |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | <b>3</b>                     |                                                                                   |  |

Identifizieren Sie zum richtigen Zurateziehen dieses Handbuchs das in Ihrem Besitz befindliche Modell mithilfe der Angaben des Typenschildes. Das Möbel ist durch folgende Parameter gekennzeichnet:

Seriennummer  
Technische Daten  
Baujahr

Die Installation und Benutzung der Geräte muss mit allen die Bewertung und die Informationen auf Datenblättern nachzukommen.

Abbildung 1 - Beispiel eines am Möbel angebrachten Typenschildes.

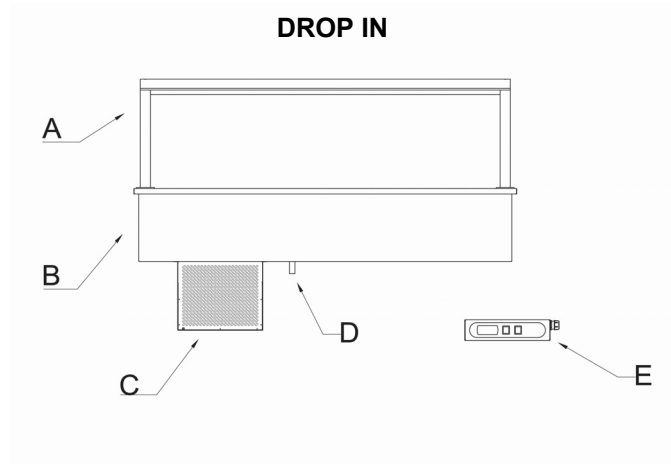
## VERWENDUNGSZWECK

Die Drop-In - Einbausysteme oder Kaltbuffets sind Maschinen zur vorübergehenden Ausstellung verderblicher Speisen. Diese Maschinen sind keine Kühlschränke zur Aufbewahrung, sondern lediglich dazu bestimmt, die Ausstellungstemperatur auf +4/+8°C zu halten, wobei die Ausstellungsdauer ausschließlich von der Nutzung der Maschine abhängt.

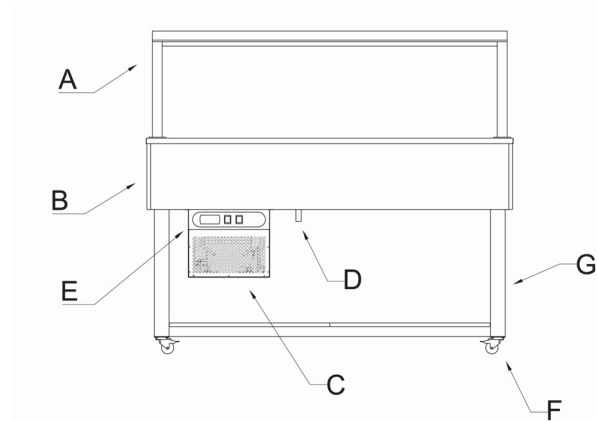
In jedem Fall darf die Maschine nicht länger als 4 Stunden hintereinander betrieben werden.

Nach der Ausstellung der Nahrungsmittel müssen diese aus der Maschine entnommen und in geeigneten Kühlschränken gelagert werden.

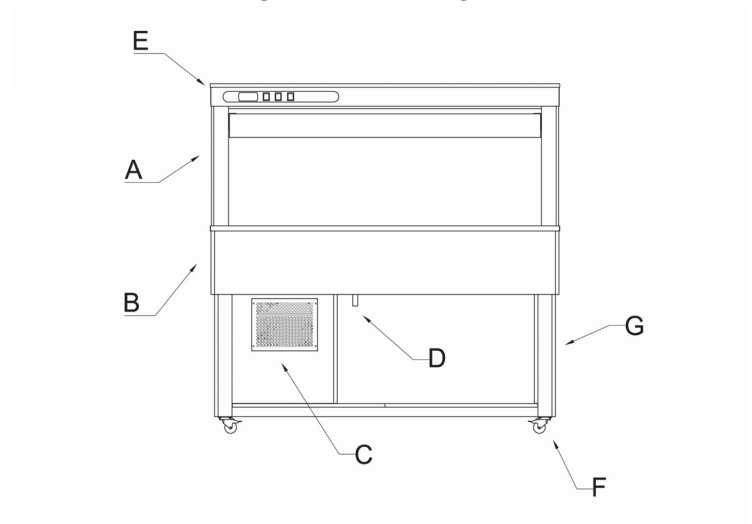
## IDENTIFIZIERUNG DER TEILE



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



- A = BAUT HÖHER AUF UND LAMP
- B = KÜHLFACH
- C = MOTORRAUM
- D = WASSERABLEITUNG
- E = BEDIENUNGSFELD
- F = RÄDER
- G = WEBSTUHL

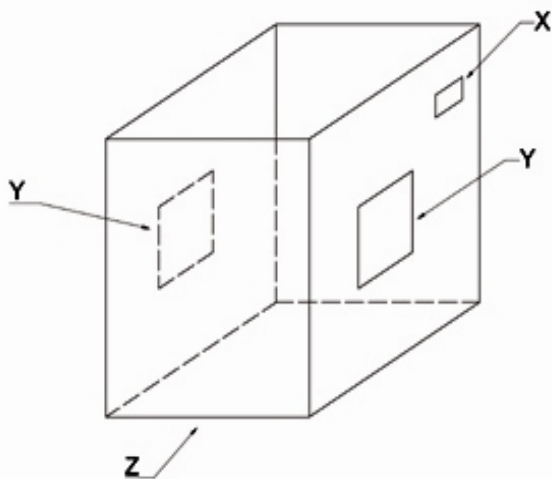
## AUSPACKEN

Vor dem Entfernen der Verpackung überprüfen, ob sie unversehrt ist; eventuell festgestellte Schäden mitteilen und auf dem Lieferschein des Spediteurs notieren. Nach Entfernung der Verpackung überprüfen, ob das Gerät unversehrt ist; falls es beschädigt sein sollte, umgehend den Wiederverkäufer per Fax oder Einschreiben mit Rückschein benachrichtigen. Sollten die Schäden die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen, darf die Installation bis zum Eingriff eines qualifizierten Technikers nicht vorgenommen werden. Die Verpackungsteile (Kunststoffbeutel, Karton, Nägel usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern und Haustieren gelassen werden, da sie mögliche Gefahrenquellen darstellen.

## AUFSTELLUNG

Für eine einwandfreie Installation ist zu überprüfen, dass im Installationsbereich die zum einwandfreien Betrieb der Maschine oder der Räume erforderlichen Lufteintritte nicht versperrt werden. Die Maschine ist so zu installieren und mithilfe, dass ihre Stabilität gewährleistet ist. Jede andere Installationslösung muss mit dem Hersteller abgesprochen und von ihm genehmigt werden. Falls das Möbel auf Rädern geliefert wird, an einem ebenen Ort aufstellen und die Räder feststellen, bevor das.

DROP IN MODELL:



Z = Gehäusekonstruktion

Y = Lufteintritte

X = Bohrung Schalttafel

Bei der Drop-In handelt es sich um eine Maschine, die in eine Gehäusekonstruktion eingebaut werden muss, welche zum Tragen des Maschinengewichts bei kompletter Befüllung entwickelt wurde.

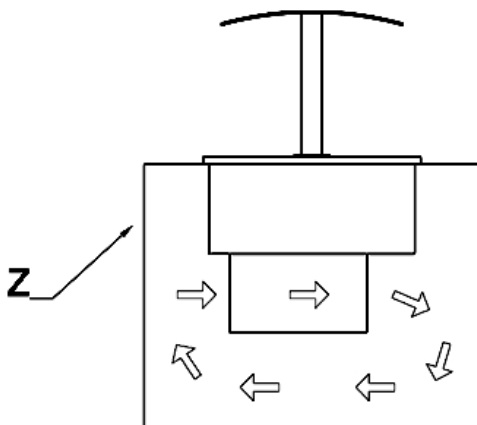
In der Gehäusekonstruktion müssen sich angemessene Lufteintritte befinden. Diese müssen für die Inspektion und Wartung des Motorraums einfach zu entfernen und korrekt bemessen sein.

In der Gehäusekonstruktion muss sich eine Bohrung für die Schalttafel befinden

Gewicht und Abmessungen können den technischen Beschreibungen entnommen werden.

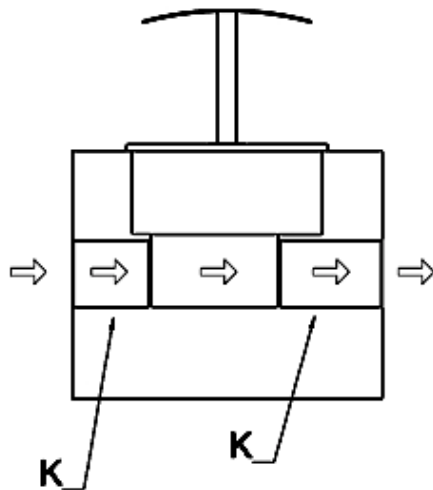
Der Wasserabfluss muss mit dem Abwassernetz verbunden sein.

Die Schalttafel kann höchstens in einem Abstand von 1.2 m vom Motorraum angebracht werden.



### Fehlerhafte Installation

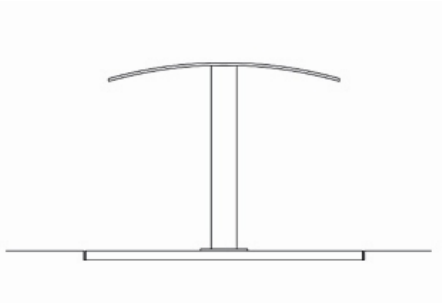
Die Maschine erzeugt einen Luftstrom, der auf keinen Fall innerhalb der Gehäusekonstruktion verbleiben darf. Die Pfeile zeigen eine fehlerhafte Luftzirkulation an.



K = Lüfter

### Richtige Installation

In die Gehäusekonstruktion müssen geeignete Lüfter eingebaut werden, welche die Luftzirkulation entsprechend der Pfeilrichtungen gewährleisten.



Anbringung über der Gehäusekonstruktion



Anbringung als Einbau auf einer Höhe mit der Ebene der Gehäusekonstruktion.

## ANSCHLÜSSE

DAS GERÄT WIRD OHNE STECKER FÜR DEN ANSCHLUSS AN DIE VERSORGUNGSLEITUNG GELIEFERT, UND DESSEN MONTIERUNG IST VON FACHPERSONAL VORZUNEHMEN.

DER HERSTELLER SIEHT SICH IM FALLE EINES VOM BENUTZER ODER VON UNQUALIFIZIERTEM PERSONAL VORGENOMMENEN ANSCHLUSSES JEDES RÜCKGRIFFS ENTHOBEN

- Die Unversehrtheit des Speisekabels überprüfen und im Fall einer Beschädigung von Fachpersonal auswechseln lassen.
- Die Stromversorgung muss mit den auf dem Leistungsschild wiedergegebenen Angaben kompatibel sein.
- Für den Anschluss muss ein Hauptschalter verfügbar sein (es muss ein omnipolarer Schalter sein, der alle Kontakte einschließlich des neutralen unterbricht, mit einem Abstand von mindestens 3 mm zwischen den offenen Kontakten, mit magnetthermischer Sicherheitsauslösung oder mit Schmelzsicherungen gekoppelt, wobei die Dimensionierung oder Eichung der auf dem Maschinenschild angegebenen Leistung zu entsprechen hat).
- Der Hauptschalter muss sich an der Stromleitung in der Nähe des Installationsorts befinden und darf nur jeweils einem Gerät dienen.
- Es muss bereits eine wirksame ERDLEITUNG vorhanden sein, an die die Maschine anzuschließen ist.
- Adapter, Mehrfachsteckdosen, Kabel mit unangemessenem Querschnitt oder mit Verlängerungsverbindungen, die nicht den geltenden Normen entsprechen, sind auszuschließen.
- Für Einzelheiten zum elektrischen Betrieb das Schaltbild zurate ziehen, das dem Handbuch beiliegt oder an der Rückseite der Maschine angebracht ist.
- Das Speisekabel darf während des normalen Betriebs oder der ordentlichen Wartung nicht gezogen oder gequetscht werden.

## INDIKATIONEN

|                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Maschine muss 1-2 Stunden vor der Eingabe der Nahrungsmittel eingeschaltet werden.<br>Demzufolge muss das Kühlfach vorgekühlt werden. |
| Maximale Belastung pro Regal: 20 Kg                                                                                                       |
| Die Lufteintritte der Maschine nicht versperren.                                                                                          |
| Verwenden Sie die standard GN Schüssel 200 mm hohen.                                                                                      |
| GN Schüssel muss vollständig mit Lebensmitteln gefüllt werden.                                                                            |
| Buffets Maschine kann nicht in einem Schrank opsizionata werden.                                                                          |
| Klimaklasse: 3<br>Die Compliance-Tests sind bei einer Umgebungstemperatur von $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ durchgeführt.    |
| In belüfteten Version ist Buffet gibt eine Wasserauffangwanne regelmäßig geleert werden muss.                                             |
|                                                                                                                                           |

## REINIGUNG

### REINIGUNG DES ÄUSSEREN ELEMENTS

Sie ist mit einem mit Wasser-Bicarbonat-Lösung oder anderen neutralen Reinigungsmitteln angefeuchteten Tuch vorzunehmen; mit einem weichen Tuch abtrocknen.

### REINIGUNG DES INNENFACHS

Die vaschette abnehmen, die Stützen vaschetta, die Förderwerke von Luft, die wie die Kammer des Maschine mit einem mit Wasser-Bicarbonat-Lösung angefeuchteten Tuch oder anderen neutralen Reinigungsmitteln gereinigt werden können; mit einem weichen Tuch abtrocknen.

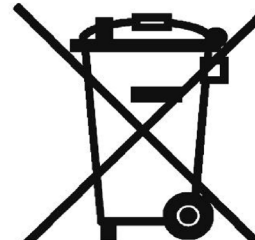
### REINIGUNG DER CONDENSER (WARTUNG)

Für einen einwandfreien Betrieb des Maschine muss der Kondensator sauber gehalten werden, um die freie Luftzirkulation zu ermöglichen. Dieses Verfahren ist mindestens alle 90 Tage auszuführen. Es muss mit einem weichen Pinsel erfolgen, um den gesamten auf den Rippen des Kondensators abgelagerten Staub und Flaum zu entfernen. Die Benutzung eines Staubsaugers ist vorzuziehen, um zu vermeiden, den entfernten Staub in der Umgebung zu zerstreuen. Falls fettige Ablagerungen vorhanden sind, raten wir, diese mit einem mit Alkohol getränkten Pinsel zu entfernen.

## RECYCLING

Beim Bau des Geräts verwendete Materialien:

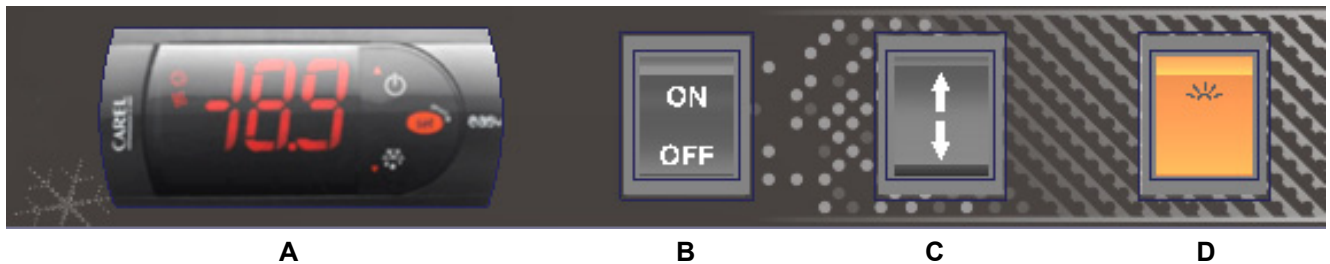
Rostfreier Stahl: Konstruktion des Möbels  
Teile aus Kunststoff  
Kühlgas: im Kühlkreislauf  
Kompressoröl: im Kühlkreislauf  
Kupfer: elektrische Anlage und Kühlkreislauf.



Information der Benutzer zur ordnungsgemäßen Behandlung der Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte in Bezug auf die Richtlinie 2002/95/CE des Europaparlaments und des Rats vom 27. Januar 2003 und auf die entsprechenden nationalen Durchführungsbestimmungen:

- Es ist Pflicht, die Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte nicht als Hausmüll zu entsorgen, sondern für die besagten Abfälle eine getrennte Sammlung vorzunehmen;
- Zur Entsorgung sind die von den örtlichen Gesetzen vorgesehenen Systeme der öffentlichen oder privaten Müllsammlung zu benutzen. Außerdem ist es möglich, die Geräte am Ende ihrer Lebensdauer im Fall des Kaufs eines neuen Geräts dem Händler zurückzugeben;
- Dieses Gerät kann gefährliche Substanzen enthalten: Missbräuchliche Verwendung oder nicht ordnungsgemäße Entsorgung könnte negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und auf die Umwelt haben;
- Das auf dem Produkt und seitlich wiedergegebene Symbol (ein durchgestrichener Müllcontainer auf Rädern) zeigt an, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 auf dem Markt gebracht wurde und der getrennten Müllsammlung unterliegen muss;
- Im Falle unrechtmäßiger Entsorgung von Elektro- und Elektronikmüll sind Strafen vorgesehen, die in den geltenden örtlichen Bestimmungen in Sachen Entsorgung festgesetzt sind.

## BETRIEB



A = STEUEREINHEIT  
 B = EIN- UND AUSSCHALTER  
 C = BEWEGUNGSSCHALTER  
 D = EIN- UND AUSSCHALTER FÜR LAMPE

### STEUEREINHEIT

Während des normalen Betriebs zeigt die Steuereinheit die Temperatur des Kühlfachs an. Zudem erscheinen auf dem Display einige Ikonen, die auf die von der Maschine ausgeführten Operationen hinweisen.

Auf der rechten Seite befinden sich 3 Bedientaster.

Temperatureinstellung des Kühlfachs:

- Die Taste SET drücken.
- Mit den Pfeiltasten den Temperaturwert erhöhen oder verringern.
- Mit der Taste SET bestätigen.

| Ikone | Funktion   | Normaler Betrieb                                                                    |                                                                                     |         | Start up              |
|-------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------|
|       |            | On                                                                                  | Off                                                                                 | Blink   |                       |
|       | Kompressor | ein                                                                                 | aus                                                                                 | Anfrage | ON                    |
|       | Gebläse    | ein                                                                                 | aus                                                                                 | Anfrage | ON                    |
|       | Abtauung   | ein                                                                                 | aus                                                                                 | Anfrage | ON                    |
| AUX   | Aux        | Ausgang ein                                                                         | Ausgang aus                                                                         | ---     | ON                    |
|       | Alarm      | alle                                                                                | kein Alarm                                                                          | ---     | ON                    |
|       | Uhr        | RTC vorhanden und eingeschaltet; und mindestens ein Zeitabschnitt wurde eingestellt | RTC nicht vorhanden oder ausgeschaltet bzw. es wurde kein Zeitabschnitt eingestellt | ---     | ON wenn RTC vorhanden |

| Taste | Normaler Betrieb                                                                                                   |                                                    | Start up                                                                       |                                           |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|       | Drücken der einzelnen Taste                                                                                        | Kombinierter Druck                                 |                                                                                |                                           |
|       | für 4 Sek: schaltet On/Off-Status um                                                                               | bei gleichzeitiger Betätigung                      | ---                                                                            |                                           |
|       | für 4 Sek: Abtauung wird aktiviert/deaktiviert                                                                     | aktivieren/deaktivieren sie den stufenlosen Zyklus | bei gleichzeitiger Betätigung aktivieren sie das Verfahren für Parameter-RESET | für 1 Sek: Firmwareversion wird angezeigt |
|       | - für 1 Sek: Setpoint wird eingestellt<br>- für 3 Sek Zugang zu Parametern<br>- akustischer Alarm wird deaktiviert | ---                                                |                                                                                | für 1 Sek: vollständiger RESET            |

| <b>Alarm</b> | <b>Buzzer und Alarmrelais</b> | <b>Alarmbeschreibung</b>                          | <b>Zustand</b>                 |
|--------------|-------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------|
| E0           | aktiv                         | Fehler Reguliersonde                              |                                |
| E1           | nicht aktiv                   | Fehler Entfrostsenssonde                          | falls Sonde vorhanden          |
| IA           | aktiv                         | sofortiger externer Alarm oder verzögert durch A7 | falls Digitaleingang vorhanden |
| L0           | aktiv                         | Alarm niedrige Temperatur                         |                                |
| HI           | aktiv                         | Alarm Hochtemperatur                              |                                |
| EE           | nicht aktiv                   | Fehler bei Datenspeicherung                       |                                |
| Ed           | nicht aktiv                   | Abtauung durch Time-out beendet                   | falls aktiviert                |
| dF           | nicht aktiv                   | Abtauung wird ausgeführt                          |                                |

## EIN- UND AUSSCHALTER

Dieser Schalter dient NICHT der Trennung von der Energieleitung.

Bei einer OFF - Stellung wird die Steuereinheit und (falls vorhanden) die Bewegung der Abdeckung ausgeschaltet.

Bei einer OFF - Stellung werden die Schalttafel und die Lampe weiter elektrisch versorgt.

Bei einer ON - Stellung wird die Steuereinheit und (falls vorhanden) die Bewegung der Abdeckung eingeschaltet.

## BEWEGUNGSSCHALTER

Dieser Schalter ist nur bei den Tradition - Modellen vorhanden.

Er aktiviert die Bewegung des Aufbaus.

Für den Auf- und Abstieg der beweglichen Abdeckung muss dieser gedrückt gehalten werden.

## EIN- UND AUSSCHALTER FÜR LAMPE

Dieser Schalter schaltet die Lampe ein bzw. aus.

## MONTAGE AUFBAU (INTALLATION)

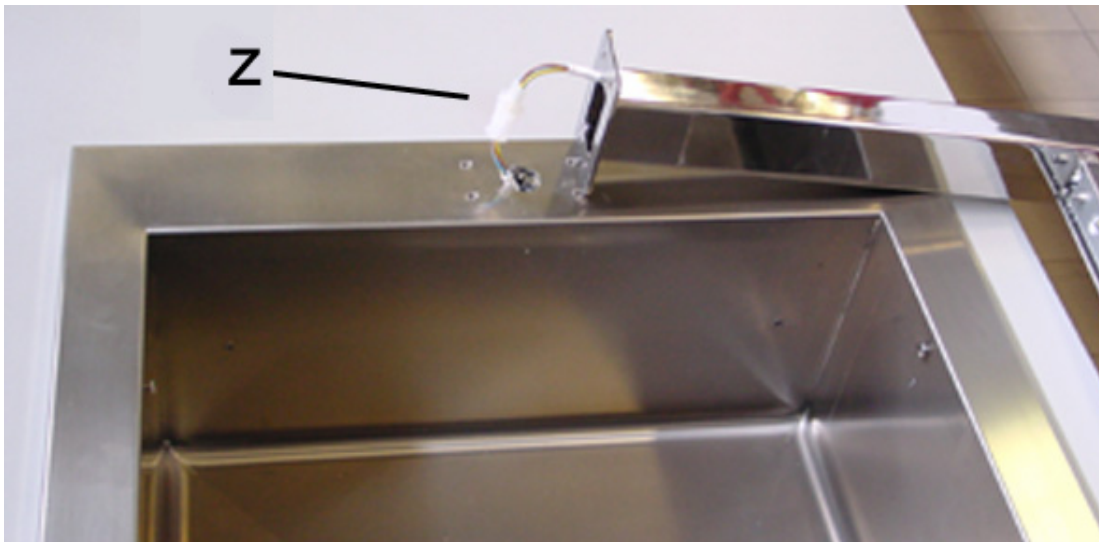
Die Montage vom Aufbau variiert je nach folgenden Gegebenheiten:

- Montage "Easy 1" für Drop-In und Essence, geliefert mit Aufbau zum Montieren.
- Montage "Easy 2" für Drop-In mit Lieferung vom Aufbau nach Lieferung vom Kühlaggregat.
- Montage "Easy 3" für Tradition, geliefert mit Aufbau zum Montieren.

Bei den Drop-Modellen im Schaufenster muss die Montage der Aufbauten anhand der Explosionszeichnungen erfolgen.

### MONTAGE "EASY 1"

Den Aufbau zur Hand nehmen, der mit einem Schnellanschluss am Stromkabel versehen ist.  
Den Stecker Z vom Aufbau in die Buchse vom Kühlfach stecken.



Die Träger Y mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.  
Die Dichtungen auf den Trägern positionieren.  
Die Scheibe K mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.



## MONTAGE "EASY 2"

A = Linke Seite über dem Motorfach

B = Rechte Seite



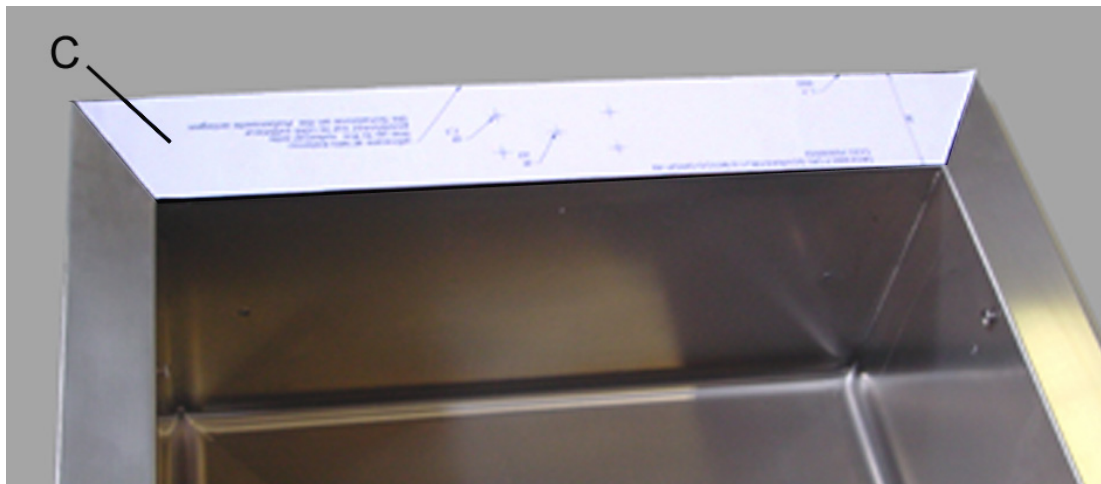
Die Bohrschablone C auf die Seite A legen.

Alle Löcher wie auf der Schablone angegeben bohren.

Die Bohrschablone auf die Seite B legen.

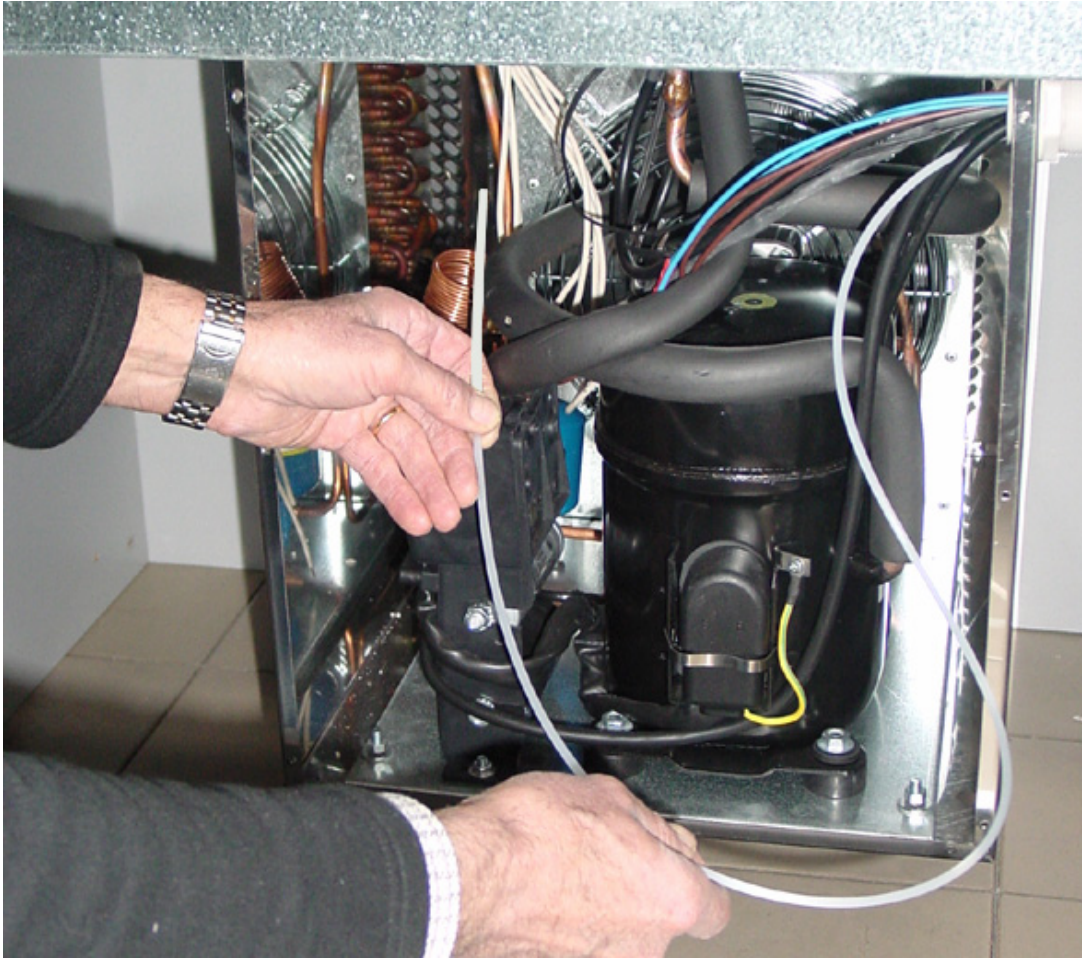
Nur die kleinen Löcher bohren.

Die passenden Gewindeeinsätze in die 8 kleinen Löcher auf den Seiten A und B stecken.



Öffnen Sie im Motorraum.

Nehmen Sie das Kabel 3-polig, und platzieren Sie es in das Loch für den Durchgang von elektrischen Kabeln.



Die kabel tritt aus dem großen Loch aus, das zuvor in Seite A gebohrt worden ist.

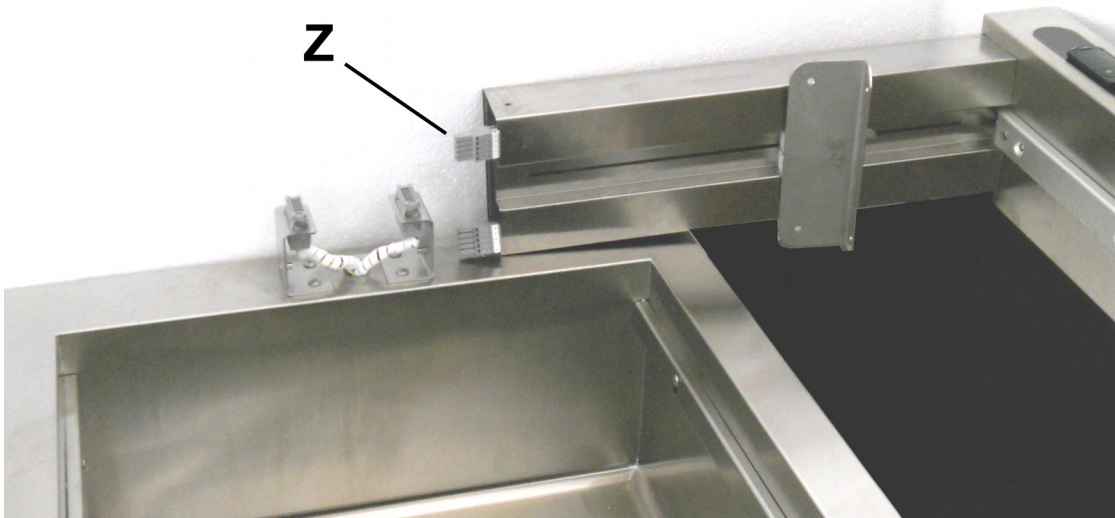


Schließen Sie das Kabel an den Anschluss.

Den Aufbau wie in Montage "EASY 1" beschrieben befestigen.

## MONTAGE "EASY 3"

Den Aufbau zur Hand nehmen, der mit einem Schnellanschluss am Stromkabel versehen ist.  
Den Stecker Z vom Aufbau in die Buchse vom Kühlfach stecken.



Die Träger Y mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.  
Die Plexiglasscheibe K mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.

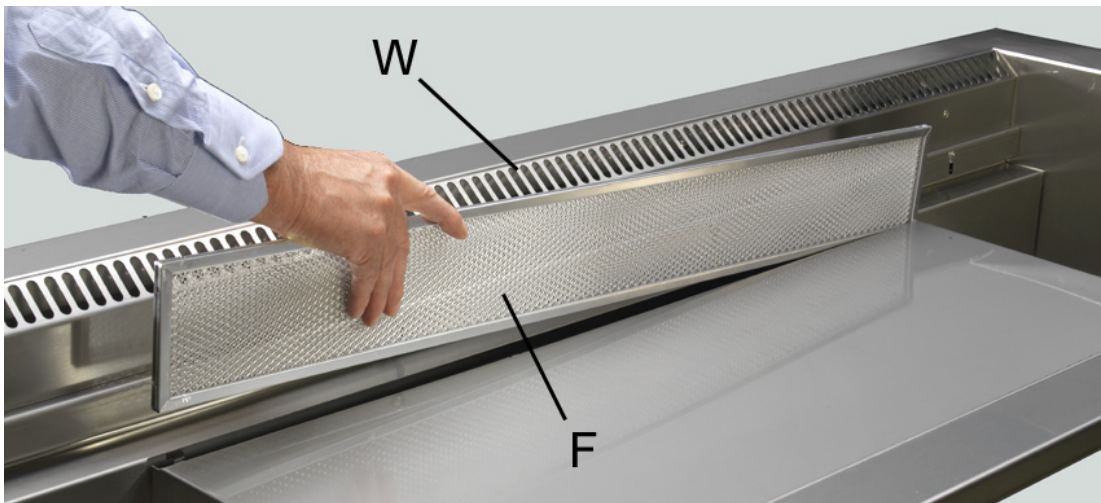


## FILTER UND LÜFTUNGSGITTER

VOR DEM ABNEHMEN VOM FILTER UND LÜFTUNGSGITTER DAS GERÄT AUSSCHALTEN!

Die belüfteten Modelle verfügen über einen Filter F, der den Verdampfer vor den in der Luft enthaltenen Verunreinigungen schützt.

Damit das Gerät ordnungsmäßig funktioniert, muss der Filter immer sauber gehalten werden, sodass die Luft ungehindert zirkulieren kann. Der Filter muss mindestens alle 90 Tage sauber gemacht werden. Dazu mit einem Pinsel mit weichen Borsten den Schmutz gründlich entfernen. Alternativ dazu kann auch ein Staubsauger verwendet werden, damit der entfernte Staub nicht in die Luft gelangt. Schmierige Ablagerungen mit einem Pinsel oder einem weichen Lappen und etwas Wasser mit Bicarbonat oder neutralem Reinigungsmittel entfernen.



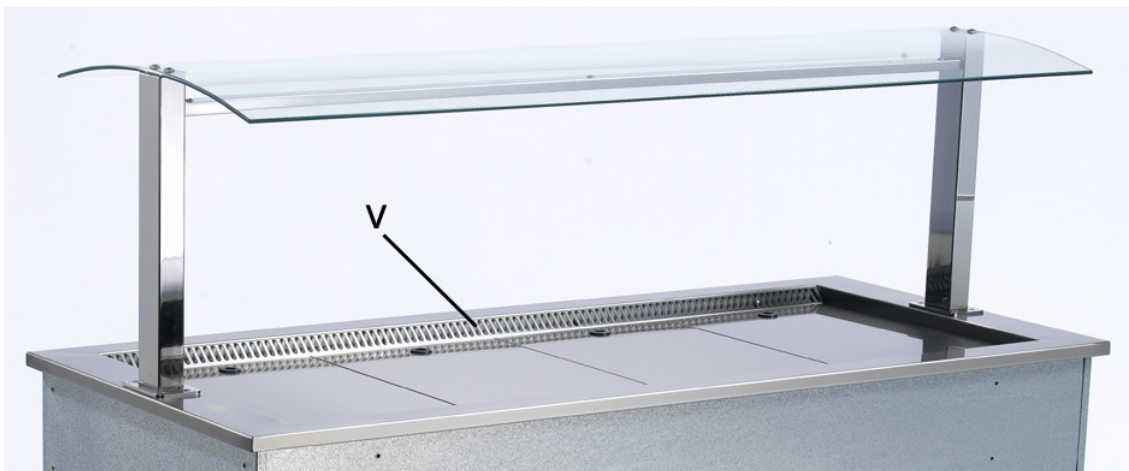
Die belüfteten Modelle verfügen außerdem über Lüftungsgitter, die regelmäßig abgenommen und sauber gemacht werden müssen. Dabei lässt sich auch das gesamte Kühlfach gründlich sauber machen.

Die Schrauben V innen am Lüftungsgitter lösen.

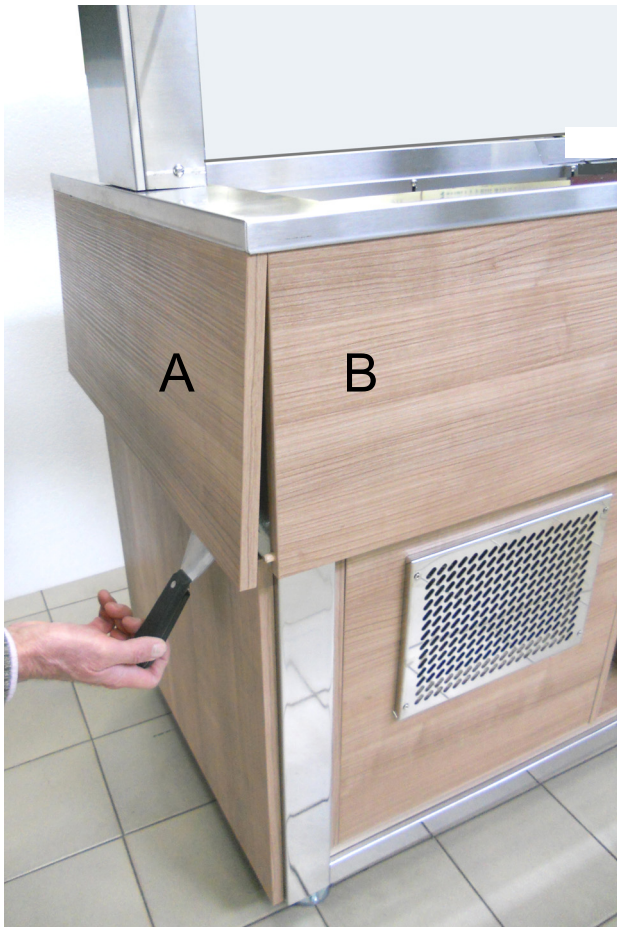
Das Lüftungsgitter W anheben.

Das Lüftungsgitter und das Kühlfach sauber machen.

Das Lüftungsgitter wieder einsetzen.



## ERSATZ HOLZ PANEELE (WARTUNG)



Öffnen Sie mit einem Spatel vor 2 Seitenwände und anschließend Öffnen kurzen Seite diejenigen entlang B.

Verschieben Sie die Ausrüstung vom alten auf den neuen.

Montieren Sie die Paneele, die ausgehend von diesen langen, dann diesen Shorts.

Verlegenheit drücken, um die Platten nur Ihnen gegenüber der gekühlten Form.

## MONTAGE SCHIEBETUREN SCHALEN (INSTALLATION)



Open Paneele in Holz wie oben beschrieben.

Ø8-mm-Loch führen auf der Innenseite der Paneele, in der gleichen Position der kleine Löcher, die bereits markiert.

Schließen Sie die Panels in Holz, wie oben beschrieben.

Beheben Sie das Fach mit den Schrauben.

**IT**            **Manuale di istruzione**  
**Drop in e buffet freddi**

**EN**            **Instruction manual**  
**Drop in & buffet cold**

**FR**            **Manuel d'instructions**  
**Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**            **Wartungshandbuch**  
**Drop in & buffet kälte**

**NE**            **Handleiding met instructies**  
**Drop in & buffet koud**

✓

**ES**            **Manual de instrucciones**  
**Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**            **Руководство по эксплуатации**  
**Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)**  
**и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INHOUD

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| ALGEMENTE INFORMATIE .....          | 3  |
| TECHNISCHE ASSISTENTIE .....        | 3  |
| RISICOANALYSE .....                 | 4  |
| IDENTIFICATIE DE MARKERING .....    | 5  |
| BEOOGD GEBRUIK .....                | 5  |
| IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN .....  | 6  |
| UITPAKKEN .....                     | 7  |
| POSITIONERING .....                 | 7  |
| ELEKTRISCHE AANSLUITING .....       | 8  |
| INDICATIES .....                    | 9  |
| REINIGING .....                     | 10 |
| RECYCLING .....                     | 10 |
| WERKING .....                       | 11 |
| MONTAGE BOVENBOUW .....             | 13 |
| LUCHTFILTER EN TRANSPORTBAND .....  | 17 |
| VERVANGING VAN HOUTEN PANELEN ..... | 18 |
| MONTAGE ONDERSTEUNING TRAYS .....   | 18 |

## **ALGEMENE INFORMATIE**

De waarschuwingen die in de documentatie staan verstrekken belangrijke aanwijzingen over de veiligheid van de installatie, het gebruik en het onderhoud van de apparatuur.

Om altijd maximale veiligheid, hygiëne en functionaliteit te verkrijgen, wordt aangeraden de gehele documentatie zorgvuldig in de nabijheid van het apparaat te bewaren en om deze te overhandigen aan de technici en aan de met het gebruik belaste operators

De keuze van het materiaal en de constructie van de producten zijn in overeenstemming met de EG-richtlijnen op het gebied van de veiligheid. Bovendien garandeert het 100% testen van iedere machine de kwaliteit van deze apparatuur.

De inachtneming van de aanbevelingen die in deze handleiding staan, is van essentieel belang voor de veiligheid van de installatie en van de gebruiker.

- De fabrikant, de wederverkoper en de bevoegde servicecentra staan ter beschikking om iedere twijfel omtrent het gebruik en de installatie van de apparatuur weg te nemen.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen voor het realiseren van verbeteringen die hij noodzakelijk acht.

**DE VERONACHTZAMING VAN DE VERSTREKTE AANWIJZINGEN KAN DE VEILIGHEID VAN HET APPARAAT COMPROMITTEREN EN DE GARANTIEVOORWAARDEN ONMIDDELIJK DOEN VERVALLEN**

**DE ELEKTRISCHE TOESTELLEN KUNNEN GEVAARLIJK ZIJN VOOR DE GEZONDHEID. DE GELDENDE NORMEN EN WETTEN MOETEN NAGELEEFD WORDEN TIJDENS DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK VAN DERGELIJKE APPARATUUR.**

**IEDERE INTERVENTIE VOOR INSTALLATIE, ONDERHOUD, AFSTELLING EN HERSTELLING DIENT UITSLUITEND DOOR GEKWALIFICEERDE TECHNICI UITGEVOERD TE WORDEN.**

**DE GOEDE WERKING EN DE LEVENSDUUR VAN DE MACHINE HANGEN AF VAN EEN CORRECT PREVENTIEF ONDERHOUD IEDERE 4 MAANDEN.**

De handleiding moet beschouwd worden als deel van de machine en moet als dusdanig bewaard worden gedurende de volledige levensduur van het toestel.

De constructeur beschouwt zich vrijgesteld van eventuele verantwoordelijkheid in de volgende gevallen:

- verkeerd gebruik van de machine;
- niet correcte installatie, niet uitgevoerd volgens de hier beschreven procedures;
- defecten bij de voeding;
- zware tekortkomingen bij het voorziene onderhoud;
- niet toegelaten wijzigingen of interventies;
- gebruik van niet originele wisselstukken of niet specifiek voor het model;
- gedeeltelijk of volledig niet naleven van de instructies.

## **TECHNISCHE ASSISTENTIE**

Om technische assistentie aan te vragen, dient men contact op te nemen met een bevoegd verkoper en deze de identificatiegegevens mee te delen die op het plaatje met het serienummer staan.

# ANALYSE VAN DE RISICO'S

## Gevaren

Elektrische delen – scherpe delen – ventilatoren – ontvlambaar gas – koelgas – gasbuizen – niet drinkbaar water – luchtstroom – koude omgeving – glibberige vloer en platform – delen van glas of plexy – afdekking van plexy – lampen

## Elektrisch gevaar van de machine onder spanning aangesloten op het elektrische net. Risico van elektrische schokken of van brand.

Waarschuwingen:

- De toegang tot de elektrische delen mag uitsluitend aan gekwalificeerd personeel worden toevertrouwd.
- De machine niet met natte handen of voeten aanraken.
- Niet werken aan de machine met blote voeten.
- Geen vingers of voorwerpen door de roosters of de luchtkokers steken.
- Niet aan de voedingskabel trekken.
- De machine niet met waterstralen wassen.
- Tijdens onderhouds- of schoonmaakbeurten de machine afsluiten van de elektrische stroom.
- Ingeval van onder water lopen van de machine, zich voor de reparatie wenden tot een daartoe geautoriseerd service-centrum alvorens de machine weer te gebruiken.
- Indien de machine voor lange tijd ongebruikt staat, de voedingskabel afsluiten en de automatische schakelaar uitzetten.

## Algemeen gevaar.

## Risico van een ongeval.

Waarschuwingen:

- Aanwezigheid van scherpe delen. Voor het werken aan de machine passende beschermende handschoenen gebruiken.
- De verplaatsing van de machine moet in alle veiligheid uitgevoerd worden met zodanige middelen en voorzichtigheid dat schade aan personen en zaken vermeden wordt.
- Aanwezigheid van ventilatoren in werking. De beschermingsroosters niet verwijderen.
- Geen ontvlambaar gas of brandstof bewaren of gebruiken in de nabijheid van de machine.
- Ingeval van abnormaal geluid, reuk of rook afkomstig uit de machine onmiddellijk de automatische schakelaar afzetten en de voedingskabel loskoppelen.
- Het gebruikte koelgas controleren, het zou ontvlambaar gas kunnen zijn. Zorgvuldig het identificatie-etiket lezen.
- Ingeval van koelgaslekken het uitstromende gas niet aanraken.
- Ingeval van lekken van ontvlambaar gas uit het koelcircuit van de machine, de ramen openen ter ventilering van het lokaal en contact opnemen met de plaatselijke technische dienst.
- De machine niet installeren in ruimtes die rechtstreeks blootgesteld staan aan zeewind (zoutspetters).
- Na het installeren of na een reparatie van de machine, altijd controleren dat er geen lekkage is van koelgas.
- Aanwezigheid van luchtstromen. Personen en/of kinderen niet rechtstreeks blootstellen aan koude of warme luchtstroom.
- De in- of uitstroming van luchtstroom niet blokkeren.
- Aanwezigheid van niet drinkbaar water. Geen water dat uit de machine komt drinken.
- Het voedsel mag niet in direct contact komen met de machine, maar moet in passende verpakkingen zoals schalen, roosters of bakjes gedaan worden.
- Aanwezigheid van gasbuizen met hoge of lage temperaturen. Alvorens de buizen aan te raken de temperatuur ervan controleren en passende beschermende handschoenen gebruiken.
- Aanwezigheid van lampen. Alvorens de lampen of onderdelen in de nabijheid ervan aan te raken, controleren of het contactvlak niet warm is. Passende beschermende handschoenen gebruiken.
- Aanwezigheid van koude omgeving. Wanneer een persoon de machine binnengaat, er voor zorgen dat de deur altijd openblijft.
- Vloer en platform kunnen glibberig zijn. De vloer en het platform van de machine altijd schoon en droog houden. Schoenen met rubberzolen gebruiken.
- Aanwezigheid van glas of plexy delen. Niet hardhandig op de glazen- of plexy delen slaan.
- Niets op de glazen of plexy delen plaatsen.
- Tijdens het optillen en neerdoen van de plexy afdekking de beweging niet onderbreken.

## IDENTIFICATIE DE MARKERING

|                                                                                   |                                    |                              |                     |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                    | MADE EU                      |                     |  |
| CODICE MODEL                                                                      | MATR. S/NO                         |                              | <b>1</b>            |                                                                                   |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                                | (Hz)                         | (W)                 | (A)                                                                               |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                                | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT       | (W)                 | IP 20                                                                             |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | (m²)                               | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY | (Dm³)               |                                                                                   |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       | MASSA<br>QUANTITY                  |                              | (Kg)                |                                                                                   |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                              | Max Pressure<br>Gas |                                                                                   |
| ISOLAMENTO:<br>FOAMING GAS                                                        | 245 HFC                            | RUMORE<br>NOISE LEVEL        | dB(A)               | 24 BAR                                                                            |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                              |                     |                                                                                   |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO              | ANNO<br>YEAR                 |                     | <b>3</b>                                                                          |

Afbeelding 1 - Voorbeeld van op het meubel  
aangebracht identificatieplaatje

Voor een correcte raadpleging van deze handleiding dient men het model in bezit op te zoeken aan de hand van de aanduidingen die op het plaatje staan. Het meubel wordt door de volgende parameters geïdentificeerd:

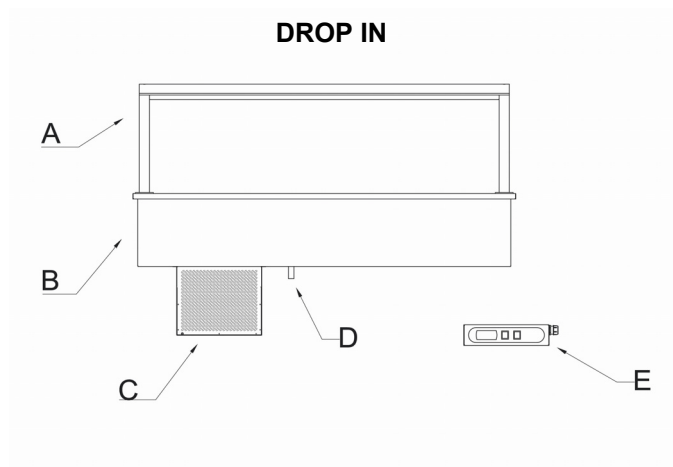
Serienummer  
Technische gegevens  
Bouwjaar

De installatie en het gebruik van de apparatuur moet voldoen aan alle de rating en de informatie over data sheets.

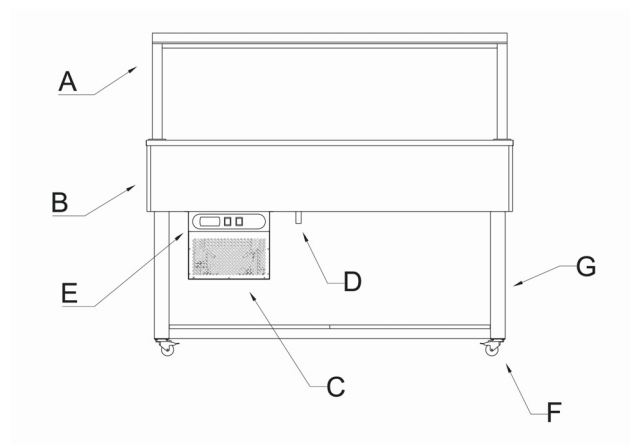
## VOORZIEN GEBRUIK

De drop ins of koude buffets zijn machines voor de tijdelijke uitstalling van vers voedsel dat aan bederf onderhevig is. Deze machines zijn geen koelkasten maar hebben als enige functie de handhaving van de temperatuur van uitstalling op +4/+8°C terwijl de duur van de uitstalling uitsluitend afhankelijk is van het gebruik van de machine. De werking van de machine mag in ieder geval niet langer duren dan 4 uur achter elkaar. Is de uitstalling van de levensmiddelen beëindigd dan moeten deze uit de machine gehaald worden en in desbetreffende koelkasten bewaard worden.

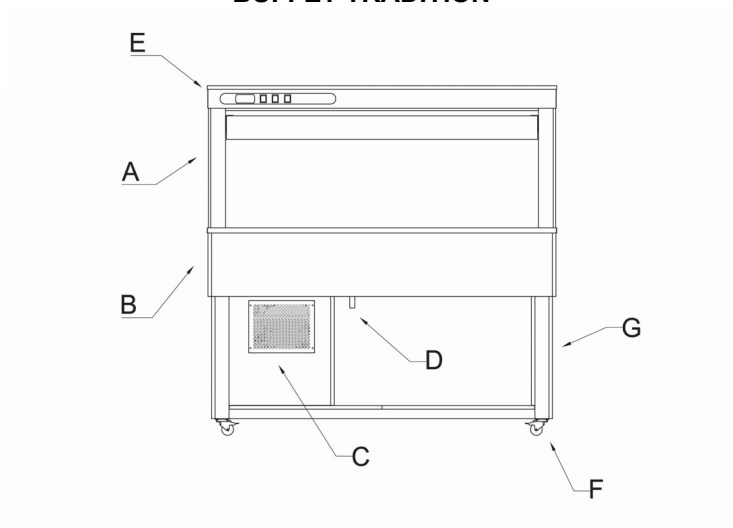
## IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



- A = BOVENWAGEN EN LAMP
- B = GEKOELDE RUIMTE
- C = MOTORRUIMTE
- D = WATERAFVOER
- E = BEDIENINGSPANEEL
- F = WIELEN
- G = FRAME

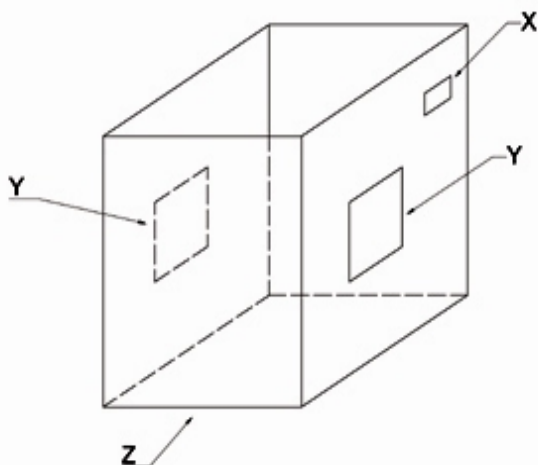
## UITPAKKEN

Alvorens de verpakking weg te nemen, moet gecontroleerd worden of deze intact is en moet eventueel geconstateerde schade op de vrachtbrief van het vervoersbedrijf geschreven worden om dit op hem te verhalen. Nadat de verpakking weggenomen is, moet gecontroleerd worden of het apparaat intact is. Indien het beschadigd is, moet de wederverkoper tijdig via fax of aangetekende brief met ontvangstbewijs hierover ingelicht worden. Indien de schade van dien aard is dat de veiligheid van de machine gecompromitteerd wordt, dient men de machine niet te installeren maar om tussenkomst van een gekwalificeerd technicus te verzoeken. De verpakkingselementen (plastic zakjes, karton, spijkers, enz.) mogen niet binnen bereik van kinderen en huisdieren gelaten worden omdat deze elementen mogelijke bronnen van gevaar zijn.

## POSITIONERING

Voor een goede installatie moet gecontroleerd worden of de luchtopeningen in de installatieruimte, die nodig zijn voor de correcte werking van de machine, niet belemmerd worden. De machine moet geïnstalleerd worden op, en genivelleerd de stabiliteit gegarandeerd wordt. Iedere andere oplossing voor de installatie moet met de fabrikant worden overeengekomen en door deze worden goedgekeurd. Indien het meubel met wielen uitgerust is, dient het op een vlakke ondergrond geblokkeerd te worden alvorens de voeding naar de apparatuur in te schakelen.

MODEL DROP IN:



Z = Ombouwstructuur

Y = Luchtopeningen

X = Gat elektrisch paneel

De drop in is een machine die in een ombouwstructuur opgenomen moet worden die ontworpen is om het gewicht van de volledig geladen machine te ondersteunen.

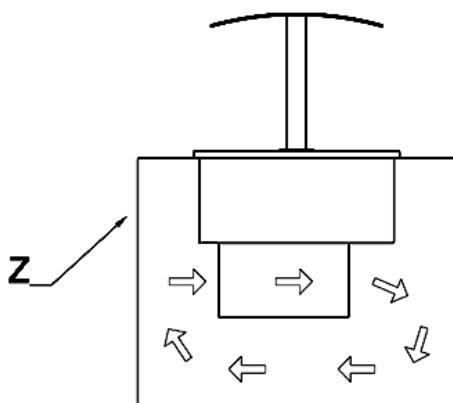
In de ombouwstructuur moeten adequate luchtinlaten aanwezig zijn. Deze moeten gemakkelijk verwijderbaar zijn voor de inspectie en het onderhoud van de motorruimte en moeten correcte afmetingen hebben.

In de ombouwstructuur moet een gat voor het elektrisch paneel aanwezig zijn.

Gewichten en afmetingen kunnen gevonden worden op de technische bladen.

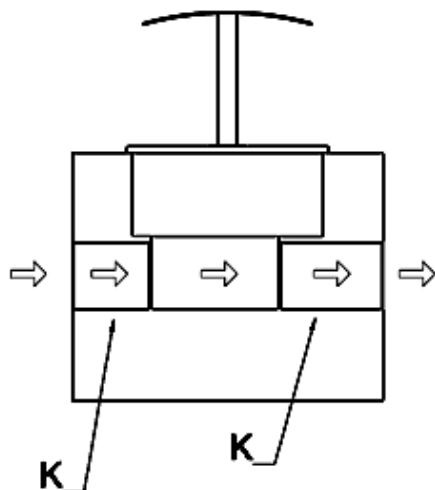
De waterafvoer moet aangesloten zijn op de afvoer van het waternet.

Het elektrisch paneel kan in positie gebracht worden op een afstand van minstens 1.2 m van de motorruimte.



### Verkeerde installatie

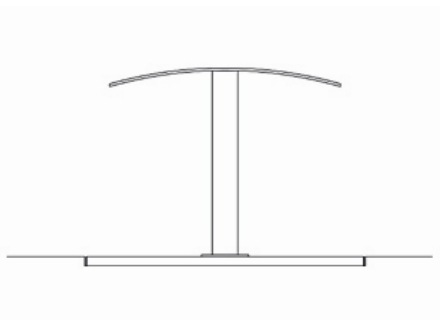
De machine produceert een luchtstroom die absoluut niet in de ombouwstructuur opgeslagen kan blijven. De pijlen duiden op een verkeerde luchtstroom.



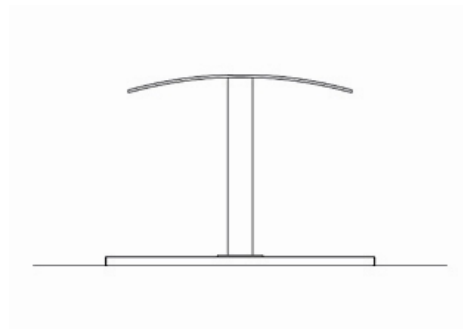
K = Luchtafvoeren

#### **Correcte installatie**

Er moeten adequate luchtafvoeren afwezig zijn die in de ombouwstructuur aangebracht worden en die een luchtstroom garanderen zoals de pijlen aangeven.



Plaatsing boven de inbouwstructuur.



Plaatsing met inbouw in lijn met het vlak van de inbouwstructuur.

## **ELEKTRISCHE AANSLUITING**

HET APPARAAT WORDT GELEVERD ZONDER STEKKER TER AANSLUITING OP DE VOEDINGSLIJN EN DE INSTALLATIE MOET UITGEVOERD WORDEN DOOR GEKWALIFICEERD PERSONEEL.

DE FABRIKANT STELT ZICH ONTHEVEN VAN IEDERE FORM VAN AANSPRAKELIJKHEID INDIEN DE AANSLUITING DOOR DE GEBRUIKER OF DOOR NIET GEKWALIFICEERD PERSONEEL UITGEVOERD WORDT.

- Controleer de intacte staat van de voedingskabel en laat deze in geval van beschadiging door gekwalificeerd personeel vervangen
- De elektrische voeding moet compatibel zijn met de aanduidingen die op het installatieschema.
- Voor de aansluiting moet een hoofdschakelaar aanwezig zijn deze moet van het universele type zijn dat alle contacten, met inbegrip van het neutrale contact, onderbreekt en waarvan de afstand tussen de contacten minstens 3 mm bedraagt. Het dient voorts een thermomagnetische veiligheidswerking te hebben of aan zekeringen gekoppeld te zijn en moet afgesteld of geijkt worden in overeenstemming met het vermogen dat op het machineplaatje staat.
- De hoofdschakelaar moet zich op de elektrische lijn bevinden, vlakbij de installatie, en dient uitsluitend een apparaat per keer te bedienen
- Er dient reeds een efficiënt werkende AARDINSTALLATIE aanwezig te zijn waarop de machine wordt aangesloten
- Adapters, meervoudige stopcontacten, kabels met een ongeschikte doorsnede, of waarvan de verbinding van het verlengsnoer niet conform de door de heersende wetten vereiste specificaties is
- Raadpleeg voor meer details over de elektrische werking het schema dat bij de handleiding gevoegd is of dat op de achterkant van de machine aangebracht is
- De voedingskabel mag niet aangetrokken of verpletterd worden tijdens de normale werking of het gewone onderhoud.

## INDICATIES

|                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De machine moet ingeschakeld worden 1-2 uur voordat de levensmiddelen erin geplaatst worden.<br>Er moet dus een voorcoeling van de koelruimte plaatsvinden. |
| Maximale belasting: 20 Kg op de plank.                                                                                                                      |
| De luchtinlaten van de machine niet belemmeren.                                                                                                             |
| Het gebruik van standaard trays GN 200 mm hoog.                                                                                                             |
| GN pannen moeten geheel gevuld zijn met voedsel.                                                                                                            |
| Buffetten vervoert niet het apparaat.                                                                                                                       |
| Klimaatklasse: 3<br>Conformiteit proeven worden uitgevoerd bij een omgevingstemperatuur van $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .                    |
| In het buffet met ventilatie, is er een water collectie lade moet periodiek worden leeggemaakt.                                                             |
|                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                             |

## REINIGING

### REINIGING VAN DE EXTERNE MODULE

Moet plaatsvinden met een doek die bevochtigd is met een oplossing van water en bicarbonaat, of met andere milde reinigingsmiddelen. Drogen met een zachte doek.

### REINIGING VAN DE INTERNE RUIMTE

Verwijder de pannen, de media lade, de lucht transportbanden evenals de machine, gereinigd kunnen worden met een doek die bevochtigd is met een oplossing van water en bicarbonaat, of met andere milde reinigingsmiddelen. Drogen met een zachte doek.

### REINIGING CAPACITOR (ONDERHOUD)

Voor een correcte werking van de machine moet de condensor schoon gehouden worden om een vrije luchtcirculatie mogelijk te maken. Deze handelingen moeten minstens om de 90 dagen plaatsvinden. De reiniging vindt plaats met een zachte kwast zodat al het stof en de haartjes van de vinnen van de condensor weggenomen kunnen worden. Gebruik bij voorkeur een stofzuiger om te voorkomen dat de verwijderde stof in de omgeving verspreid wordt. Indien een vetaanslag aanwezig is, wordt aangeraden deze weg te nemen met een met alcohol doordrenkte kwast.

## RECYCLING

Materiaal dat bij de constructie van het apparaat gebruikt is:

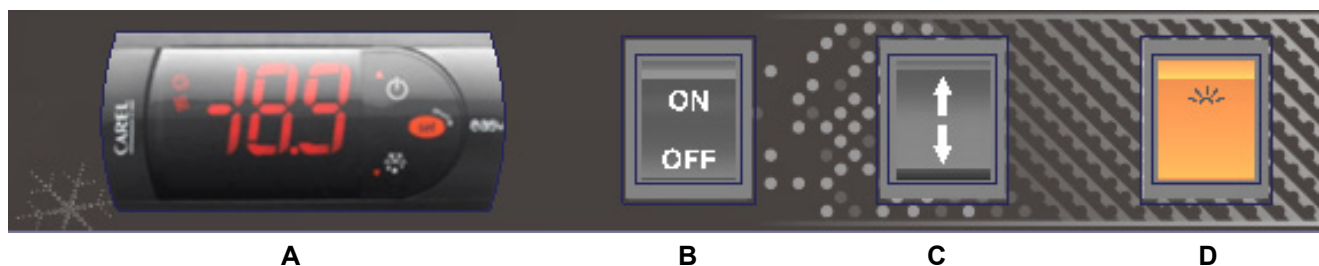
Inox staal: constructie van het meubel  
Delen van plastic materiaal  
Koelgas: in het koelcircuit  
Olie compressor: in het koelcircuit  
Koper: elektrische installatie en koelcircuit.



Informatie voor gebruikers voor de correcte verwerking van afval van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Onder verwijzing naar Richtlijn 2002/95/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 27 januari 2003 en bijbehorende nationale uitvoeringsnormen delen wij mee dat:

- De plicht bestaat om de AEEA niet als stadsafval te verwerken en om voor genoemd afval een gescheiden inzameling uit te voeren;
- Voor de verwerking moet gebruik gemaakt worden van openbare of particuliere inzamelingssystemen die door de plaatselijke wetgeving voorzien zijn. Het is bovendien mogelijk om het apparaat dat het einde van de levensduur bereikt heeft aan de distributeur te overhandigen indien een nieuw apparaat gekocht wordt;
- Dit apparaat kan gevaarlijke substanties bevatten: een oneigenlijk gebruik of een onjuiste vuilverwerking zouden negatieve effecten op de gezondheid en op het milieu kunnen hebben;
- Het symbool (doorkruiste vuilnisbak op wielen) dat op het product aangebracht is en hiernaast getoond wordt, geeft aan dat de apparatuur op de markt gebracht is na 13 augustus 2005 en dat het aan gescheiden vuilinzameling onderworpen moet worden;
- In geval van illegale vuilverwerking van elektronische en elektrische apparaten zijn de straffen van toepassing die bepaald zijn door de plaatselijke wetgeving op het gebied van vuilverwerking.

## WERKING



A = CENTRALE  
 B = ON-OFF SCHAKELAAR  
 C = BEWEGINGSSCHAKELAAR  
 D = LAMPSCHAKELAAR

### CENTRALE

Tijdens de gewone werking toont de centrale de temperatuur van de gekoelde ruimte.  
 Op het display verschijnen bovendien enkele iconen die op de werking van de machine duiden.  
 Aan de rechterkant zijn daarentegen 3 bedieningsknoppen aanwezig.  
 Instelling van de temperatuur van de gekoelde ruimte:

- Druk op de toets SET.
- Verhoog of verlaag de temperatuurwaarde met de pijltjestoetsen.
- Bevestig met de toets SET.

| Icoon | Functie    | Gewone werking                                                        |                                                                     |         | Start up               |
|-------|------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------|------------------------|
|       |            | On                                                                    | Off                                                                 | Blink   |                        |
|       | compressor | aan                                                                   | uit                                                                 | verzoek | ON                     |
|       | ventilator | aan                                                                   | uit                                                                 | verzoek | ON                     |
|       | ontdooiing | aan                                                                   | uit                                                                 | verzoek | ON                     |
| AUX   | aux        | uitgang ingeschakeld                                                  | uitgang uitgeschakeld                                               | ---     | ON                     |
|       | alarm      | alle                                                                  | geen enkel alarm                                                    | ---     | ON                     |
|       | klok       | RTC aanwezig en ingeschakeld en er is minstens één tijdzone ingesteld | RTC afwezig of uitgeschakeld en er is zelfs geen tijdzone ingesteld | ---     | ON als RTC aanwezig is |

| Toets | Gewone werking                                                                                           |                                                       | Start up                                                 |                                          |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|       | Druk op enkele toets                                                                                     | Druk op toetsencombinatie                             |                                                          |                                          |
|       | gedurende 4 sec afwisseling on/off status                                                                | samen ingedrukt activeert/deactiveert continue cyclus | ---                                                      |                                          |
|       | Gedurende 4 sec activeert/deactiveert het de ontdooiing                                                  |                                                       | samen ingedrukt activeert het RESET-procedure parameters | gedurende 1 sec weergave firmware versie |
|       | - gedurende 1 sec instelling set point<br>- gedurende 3 sec toegang parameters<br>- zet geluidsalarm uit | ---                                                   |                                                          | gedurende 1 sec totale RESET             |

| Alarm | Buzzer en alarmrelais | Beschrijving alarm                              | Voorwaarde                  |
|-------|-----------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|
| E0    | actief                | fout instellingssonde                           |                             |
| E1    | niet actief           | fout ontdooiingssonde                           | indien sonde aanwezig       |
| IA    | actief                | onmiddellijk extern alarm, of vertraagd door A7 | indien dig. ingang aanwezig |
| L0    | actief                | alarm lage temperatuur                          |                             |
| HI    | actief                | alarm hoge temperatuur                          |                             |
| EE    | niet actief           | fout bewaring gegevens                          |                             |
| Ed    | niet actief           | ontdooiing beëindigd wegens time-out            | indien ingeschakeld         |
| dF    | niet actief           | ontdooiing in uitvoering                        |                             |

#### ON-OFF SCHAKELAAR

Deze schakelaar heeft NIET tot taak om de elektrische lijn te onderbreken.  
Indien op OFF schakelt het de centrale en de beweging van de afdekking uit (indien aanwezig).  
Indien op OFF blijven het elektrische paneel en de lamp hoe dan ook van elektrische voeding voorzien.  
Indien op ON schakelt het de centrale en de beweging van de afdekking in (indien aanwezig).

#### BEWEGINGSSCHAKELAAR

Deze schakelaar is alleen aanwezig in de modellen Tradition.  
Het activeert de beweging van de bovenstructuur.  
De schakelaar moet ingedrukt blijven om de stijging of de daling van de beweegbare afdekking mogelijk te maken.

#### LAMPSCHAKELAAR

Deze schakelaar schakelt de lamp in of uit.

## MONTAGE BOVENBOUW (INSTALLERING)

De montage van de bovenbouw verandert naar gelang de volgende situaties:

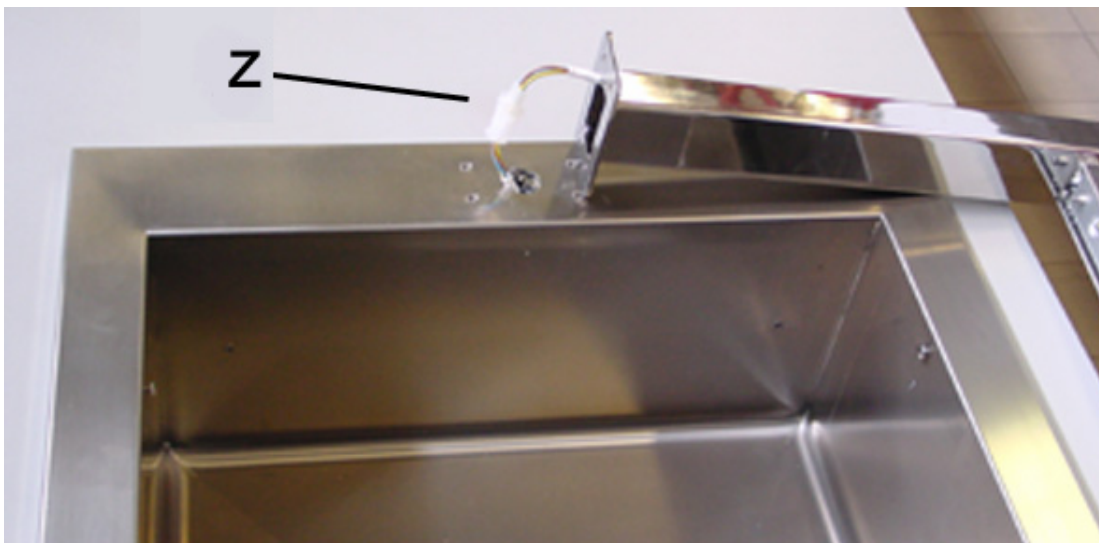
- Montage "Easy 1" voor Drop in en Essence, die worden geleverd met de gedemonteerde bovenbouw.
- Montage "Easy 2" Drop in met levering van de bovenbouw nadat het koelmoduul al geleverd is.
- Montage "Easy 3" voor Tradition met levering van de gedemonteerde bovenbouw.

Voor de modellen drop in vitrine moet de montage uitgevoerd worden met behulp van de afzonderlijke delen van de tekeningen.

### MONTAGE "EASY 1"

Neem de bovenbouw voorzien van de snel-connector op de elektrische kabel.

De connector Z van de bovenbouw verbinden met de connector van de koelruimte.



De stijlen Y bevestigen met de betreffende schroeven.

Boven op de stijlen de pakkingen plaatsen.

Het glas K met de betreffende schroeven vastmaken.



## MONTAGE "EASY 2"

A = Linkerzijde boven de motorruimte

B = Rechterzijde



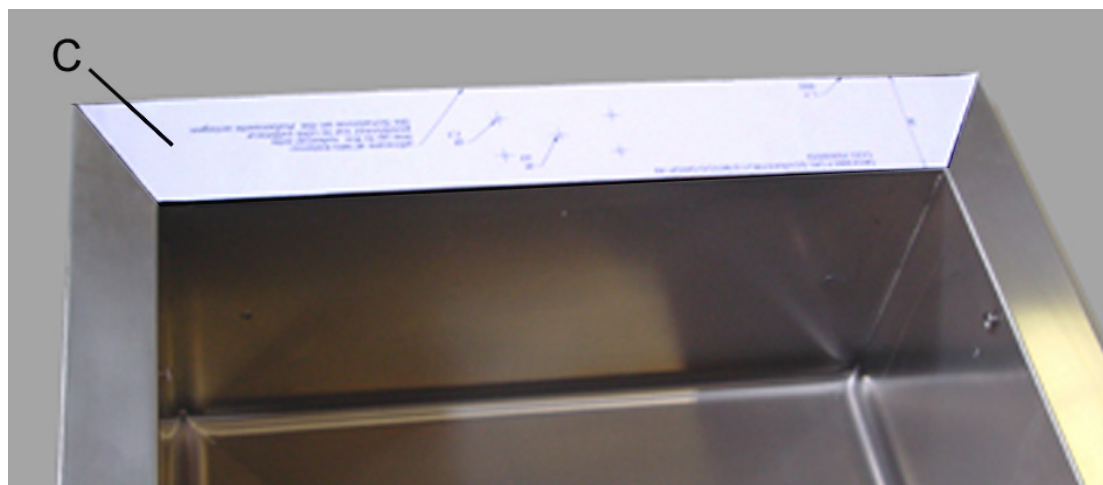
Het boorprofiel C boven zijde A bevestigen.

Alle gaatjes als aangegeven in het profiel aanbrengen.

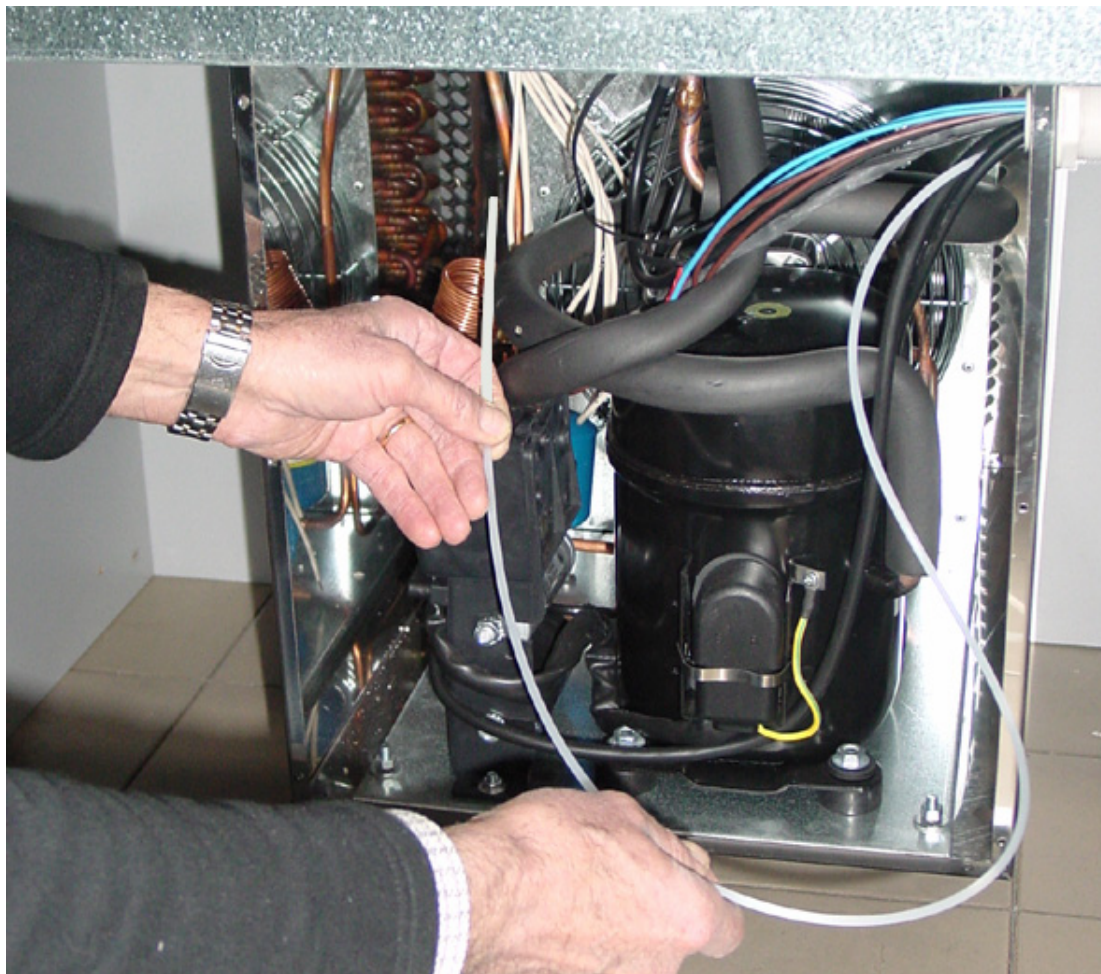
Het boorprofiel boven zijde B bevestigen.

Alleen de kleine gaatjes aanbrengen.

Passende schroefdraadbouten in de 8 kleine gaten van de zijden A e B aanbrengen.



Open de motorruimte. Neem de multi-conductor kabel 3 Polen (gratis) en plaats het in het gat voor de passage van elektrische kabels.



De sonde zal uitkomen in het grote gat dat van te voren aangebracht was in de zijde A.

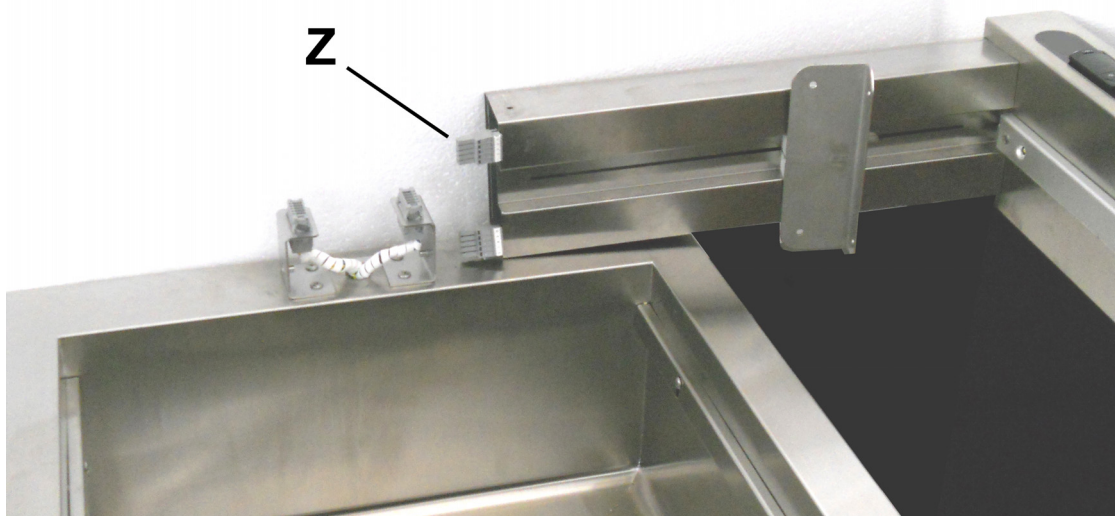


Sluit de kabel aan op de snel.

De bovenbouw vastmaken als voorzien in de montage "EASY 1".

## MONTAGE "EASY 3"

Neem de bovenbouw voorzien van een snel-connector op de elektrische kabel.  
De connector Z van de bovenbouw aan de connector van de koelruimte koppelen.



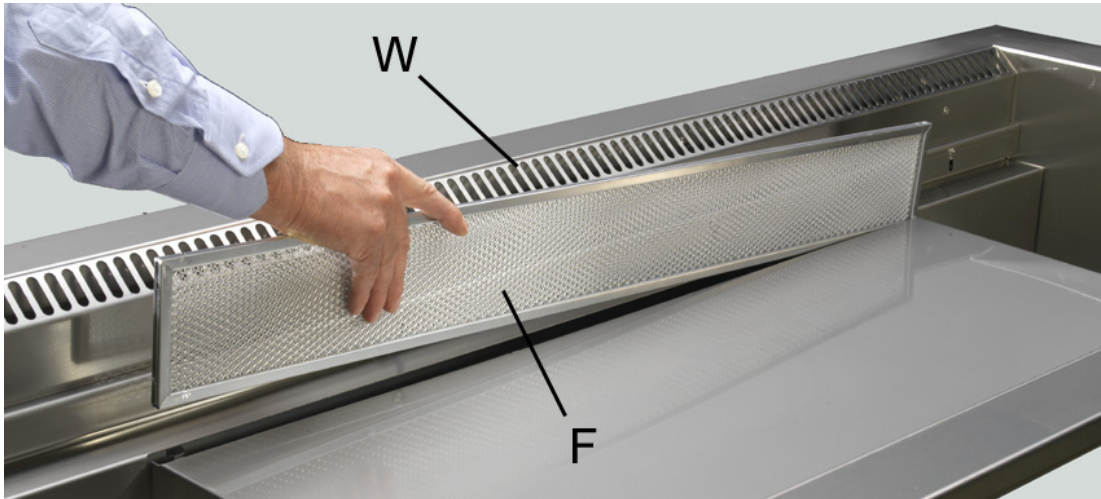
De stijlen Y met de betreffende schroeven bevestigen.  
Het plexy K met de betreffende schroeven bevestigen.



## FILTER EN LUCHTAANZUIGBUIS

ALVORENS HET FILTER EN DE LUCHTAANZUIGBUIS TE VERWIJDEREN DE MACHINE AFZETTEN !

De geventileerde modellen zijn voorzien van een filter F dat de verdampers beschermt tegen het vuil in de lucht. Voor een correcte werking van de machine is het nodig dat het filter altijd schoon is om een vrije luchtcirculatie mogelijk te maken. Deze reiniging moet tenminste elke 90 dagen uitgevoerd worden. Dit doet men met een kwastje van zacht varkenshaar dat al het vuil verwijderd. Men kan ook een stofzuiger gebruiken zodat het verwijderde stof niet in de ruimte verspreid wordt. Als er vettig bezinksel aanwezig is, raadt men aan een kwastje of een zachte doek te gebruiken doordrenkt met water en bicarbonaat of een neutraal wasmiddel.



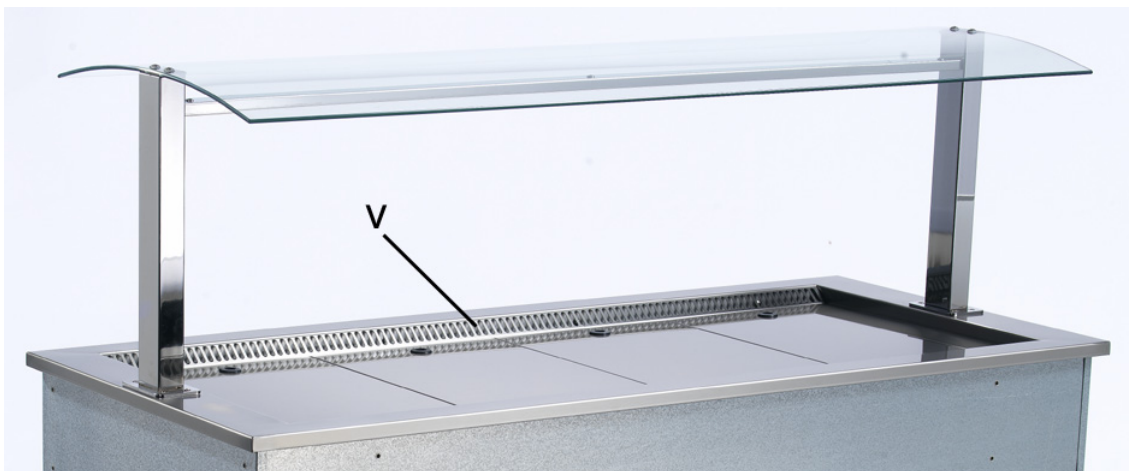
In de geventileerde modellen zijn ook luchtaanzuigers W aanwezig die periodiek verwijderd en schoongemaakt moeten worden. Deze reiniging is ook nuttig om de koelruimte grondiger schoon te maken.

De schroeven V die zich aan de binnenkant van de luchtaanzuigbuis bevinden losschroeven.

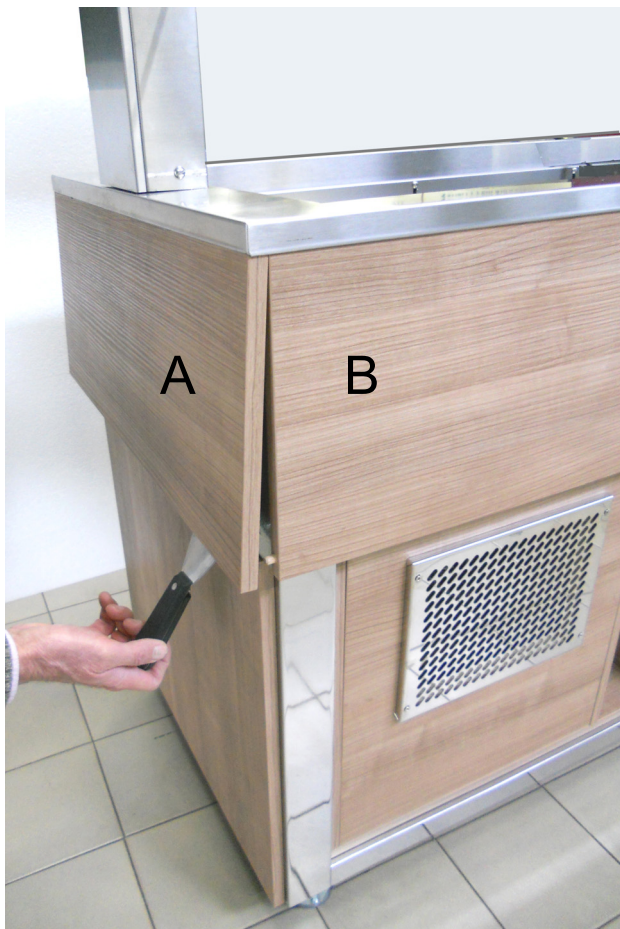
De luchtaanzuigbuis W verwijderen.

De luchtaanzuigbuis W en de koelruimte schoonmaken.

De luchtaanzuigbuis weer op zijn plaats brengen.



## VERVANGING VAN HOUTEN PANELEN (ONDERHOUD)



Gebruik een spatel om de eerste twee panelen open op de korte zijde A en open die op de lange zijde B.

Het deelvenster verplaatsen naar de nieuwe.

Mount panelen vanaf die lange, vervolgens die korte broek.

Druk om te bevestigen de panelen op de laatste naar de gekoelde vorm.

## MONTAGE ONDERSTEUNING TRAYS (INSTALLATIE)



Open houten pellets zoals hierboven beschreven.

Boren gaten  $\varnothing 8\text{mm}$  kabel aan de binnenzijde van de panelen, in dezelfde positie van kleine gaatjes al gemarkeerd.

Sluit de houten lambrisering zoals hierboven beschreven.

De cafetaria met de schroeven.

**IT**            **Manuale di istruzione**  
**Drop in e buffet freddi**

**EN**            **Instruction manual**  
**Drop in & buffet cold**

**FR**            **Manuel d'instructions**  
**Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**            **Wartungshandbuch**  
**Drop in & buffet kälte**

**NE**            **Handleiding met instructies**  
**Drop in & buffet koud**

**ES**            **Manual de instrucciones**  
**Cubas y vitrinas encastrables frio**

✓

**RU**            **Руководство по эксплуатации**  
**Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)**  
**и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INDICE

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| INFORMACIONES GENERALES.....        | 3  |
| ASSISTENCIA TÉCNICA.....            | 3  |
| ANÁLISIS DE RIESGO.....             | 4  |
| IDENTIFICACIÓN DE MARCA.....        | 5  |
| USO.....                            | 5  |
| IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES.....   | 6  |
| DESEMBALAJE.....                    | 7  |
| POSICIONAMIENTO.....                | 7  |
| CONEXIONES ELETTRICA.....           | 8  |
| INDICACIONES.....                   | 9  |
| LIMPIEZA.....                       | 10 |
| RECICLAJE.....                      | 10 |
| OPERACIÓN .....                     | 11 |
| MONTAJE ESTRUCTURA SUPERIOR.....    | 13 |
| FILTRO DE AIRE Y CANALIZACIÓN ..... | 17 |
| SOSTITUZIONE PANELES DE MADERA..... | 18 |
| MONTAJE EN BANDEJA .....            | 18 |

## INFORMACIONES GENERALES

Las advertencias contenidas en la documentación suministran indicaciones importantes acerca de la seguridad de la instalación. El uso y mantenimiento del equipo.

Para obtener siempre el máximo de seguridad, higiene y funcionalidad se recomienda conservar toda la documentación con cuidado en las tomas del equipo y de entregarla a los técnicos y a los operadores preparados para el uso.

La selección de los materiales y la fabricación de los productos en conformidad con las directivas de seguridad CE, además, la prueba al 100% de cada máquina, garantizan la calidad de la misma.

- El respeto de las recomendaciones contenidas en este manual es esencial para la seguridad de la instalación y del usuario.
- El fabricante, el comercializador y los centros de asistencia autorizados están a disposición para aclarar cualquier duda sobre el uso y la instalación del equipo.
- El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones sin previo aviso para realizar las mejoras que retenga necesarias.

EL IRRESPETO DE LAS INDICACIONES SUMINISTRADAS PUEDE COMPROMETER LA SEGURIDAD DEL EQUIPO Y HACER DECAER INMEDIATAMENTE LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.

LOS APARATOS ELÉCTRICOS PUEDEN SER PELIGROSOS PARA LA SALUD. DURANTE LA INSTALACIÓN Y EL USO DE ESTOS APARATOS, DEBEN RESPETARSE LAS NORMATIVAS Y LAS LEYES VIGENTES.

SOLAMENTE TÉCNICOS CUALIFICADOS PUEDEN REALIZAR LAS INTERVENCIONES DE INSTALACIÓN, MANTENIMIENTO, REGULACIÓN Y REPARACIÓN.

EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO Y LA DURACIÓN DE LA MÁQUINA DEPENDEN DEL CORRECTO MANTENIMIENTO PREVENTIVO REALIZADO CADA 4 MESES.

El manual se debe considerar como parte de la máquina y por lo tanto se debe conservar por toda la duración del aparato. El fabricante se exime de toda responsabilidad en los siguientes casos:

- uso impropio de la máquina;
- instalación incorrecta, no realizada según los procedimientos que se muestran aquí;
- defectos de alimentación;
- carencias graves en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- uso de recambios no originales o no específicos para el modelo;
- incumplimiento parcial o total de las instrucciones.

## ASISTENCIA TÉCNICA

Para obtener asistencia técnica, contacte un comercializador autorizado, suministrando los datos de identificación, que encuentra en la tarjeta de matriculación.

# ANÁLISIS DE LOS RIESGOS

## **Peligros:**

Partes eléctricas – partes cortantes – ventiladores – gas inflamable – gas refrigerante – tubos gas - agua no potable – flujos de aire – ambientes fríos – pavimento y tarima resbaladizos – partes de vidrio o plexi – cobertura de plexi - lámparas.

## **Peligro eléctrico máquina bajo tensión conectada a la línea eléctrica.**

### **Riesgo de electrocución o de incendio.**

#### Advertencias:

- El acceso a las partes eléctricas debe ser permitido exclusivamente a técnicos cualificados.
- No tocar la máquina con manos o pies mojados.
- No operar sobre la máquina con los pies descalzos.
- No introducir los dedos u objetos a través de las rejillas o tomas de aire.
- No tirar del cable de alimentación.
- No lavar la máquina con chorros de agua.
- Durante las intervenciones de manutención o limpieza desconectar la máquina de la línea eléctrica
- En caso de inundación de la máquina con agua, dirigirse a un centro de asistencia autorizado para la reparación antes de volver a utilizar el aparato.
- En caso de que la máquina no sea utilizada durante largos periodos, desconectar el cable de alimentación y apagar el interruptor automático.

## **Peligro genérico.**

### **Riesgo de accidente.**

#### Advertencias:

- Existencia de partes cortantes. Para efectuar operaciones sobre la máquina usar guantes protectores adecuados.
- El desplazamiento de la máquina debe realizarse en situación de seguridad con medios y atenciones necesarios para evitar daños a personas y cosas.
- Presencia de ventiladores en movimiento. No quitar las rejillas de protección.
- No conservar, utilizar o acercar gas inflamable o combustible en proximidad de la máquina.
- En caso de ruido, olores o humo anómalos provenientes de la máquina, apagar inmediatamente el interruptor automático y desconectar el cable de alimentación.
- Controlar el gas refrigerante utilizado, puede ser gas inflamable. Leer atentamente la etiqueta de identificación.
- En caso de pérdidas del gas refrigerante, no tocar el gas escapado.
- En caso de pérdidas de gas inflamable del circuito frigorífico de la máquina, abrir las ventanar para ventilar el local y contactar la asistencia técnica.
- No instalar la máquina en lugares expuestos directamente al viento del mar (salpicaduras de sal).
- Tras la instalación o la reparación de la máquina, verificar siempre que no haya pérdidas de gas refrigerante.
- Presencia de flujos de aire. No exponer directamente personas y/o niños al flujo de aire frío o caliente.
- No bloquear la entrada o la salida del flujo de aire.
- Presencia de agua no potable. No beber agua que salga de la máquina.
- Los alimentos no deben quedar en contacto directo con la máquina sino colocados en adecuados envases como bandejas, parrillas o contenedores.
- Presencia de tubos de gas con altas o bajas temperaturas. Antes de tocar los tubos comprobar su temperatura y utilizar adecuados guantes protectores.
- Presencia de lámparas. Antes de tocar las lámparas o partes cercanas a ellas, comprobar que las superficies de contacto no estén calientes. Usar adecuados guantes protectores.
- Presencia de ambientes fríos. En el caso en que una persona entre en la máquina asegurarse de que la puerta quede siempre abierta.
- Pavimento y tarima pueden estar resbaladizos. Mantener siempre limpios y secos el pavimento y la tarima de la máquina. Usar calzado con suelas de goma.
- Presencia de partes de vidrio o plexi. No golpear violentamente las partes de vidrio o plexi.
- No apoyar cosa alguna sobre las partes de vidrio o de plexi.
- Durante el alzamiento o el descenso de la cobertura de plexi no obstaculizar el movimiento.

# IDENTIFICACIÓN DE MARCA

|                                                                                   |                       |                                    |                   |                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
|  |                       | MADE EU                            |                   |  |     |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |                   | <b>1</b>                                                                          |     |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)               | (A)                                                                               |     |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)               | IP                                                                                | 20  |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | (m <sup>2</sup> )     | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY       | (m <sup>3</sup> ) |                                                                                   |     |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  | (Kg)              |                                                                                   |     |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                   | Max Pressure<br>Gas                                                               |     |
| ISOLAMENTO: 245 HFC                                                               |                       | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)             | 24                                                                                | BAR |
| FOAMING GAS                                                                       |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                   |                                                                                   |     |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       |                                    |                   |                                                                                   |     |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | <b>3</b>          |                                                                                   |     |

Figura 1 - Ejemplo de tarjeta de identificación ubicada en el mueble.

Para una consulta correcta de este manual identifique el modelo que usted posee mediante las indicaciones de la tarjeta.

El mueble se identifica por los siguientes parámetros:

Matrícula

Datos técnicos

Año de fabricación

La instalación y uso de los equipos debe cumplir con toda la calificación y la información en hojas de datos.

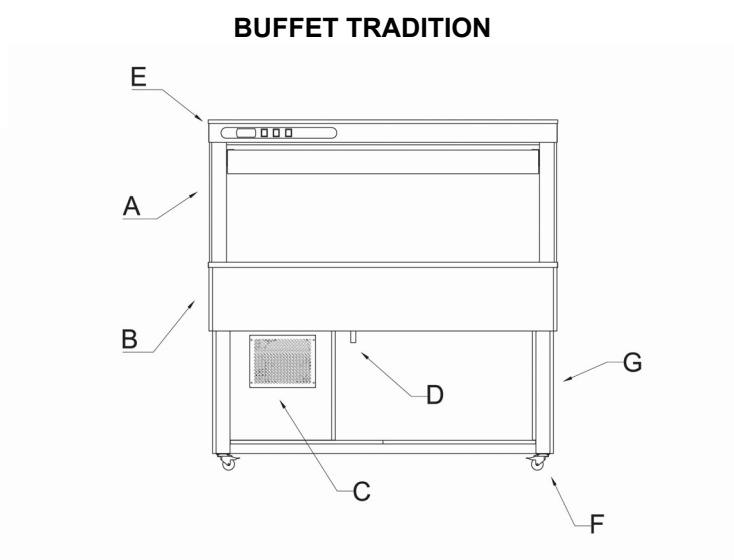
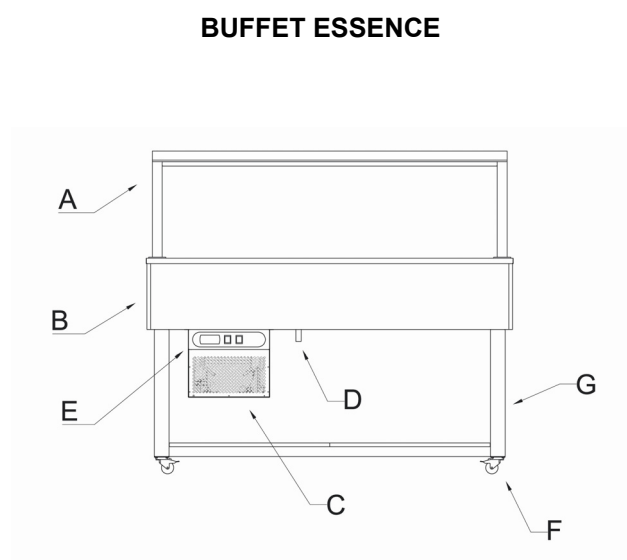
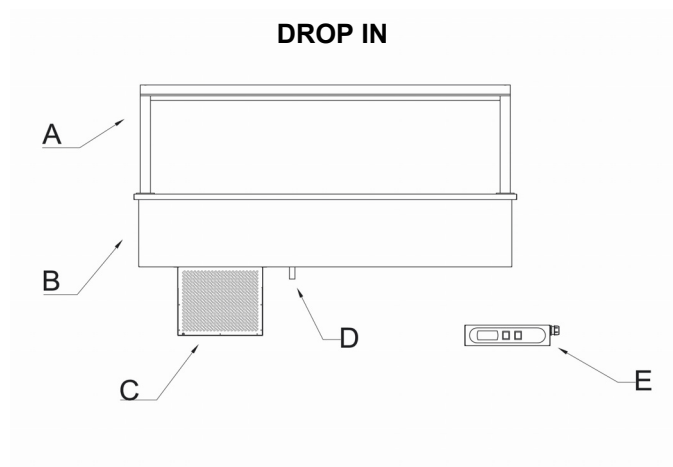
## USO PREVISTO

Los drop in o mostradores refrigerados para buffet son máquinas para la exposición temporal de alimentos frescos perecederos. Dichas máquinas no son frigoríficos de conservación; su única función es mantener la temperatura de exposición a +4/+8 °C; la duración de la exposición depende exclusivamente del uso de la máquina.

De cualquier forma, la máquina no debe funcionar más de 4 horas seguidas.

Tras la exposición de los alimentos, estos deben sacarse de la máquina y conservarse en frigoríficos adecuados.

## IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES



A = ESTRUCTURA SUPERIOR Y LÁMPARA  
 B = COMPARTIMIENTO REFRIGERADO  
 C = COMPARTIMIENTO MOTOR  
 D = DESCARGA DE AGUA  
 E = PANEL DE CONTROL  
 F = RUEDAS  
 G = TELAR

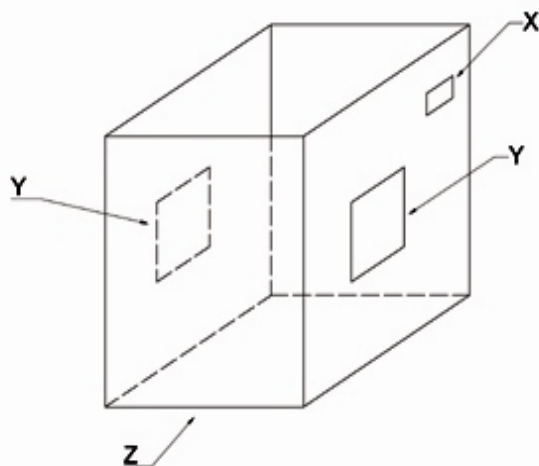
## DESEMBALAJE

Antes de quitar el embalaje controle su integridad, escribiendo en la nota de entrega del transportista los potenciales daños encontrados. Después de eliminar el embalaje asegúrese de la integridad del equipo; si está dañado, avise tempestivamente al comercializador mediante fax o documento timbrado R.R. y, si los daños son tales que perjudican la seguridad de la máquina, no realice la instalación hasta que no intervenga un técnico cualificado. Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, cartones, clavos etc.) no se deben dejar al alcance de los niños y animales domésticos, ya que son fuentes potenciales de peligro.

## POSICIONAMIENTO

Para una buena instalación es necesario controlar que en la zona de instalación no se obstruyan las tomas de aire necesarias para el funcionamiento correcto de la máquina y de los locales. La máquina se debe instalar y nivelar para garantizar la estabilidad; cualquier otra solución de instalación diferente se debe acordar y aprobar con el fabricante. Si el mueble se suministra sobre ruedas, posícionelo en una zona plana y bloqueélas antes de alimentar el equipo.

MODELO DROP IN:



Z = Estructura de alojamiento

Y = Tomas de aire

X = Orificio cuadro eléctrico

El drop in es una máquina que debe instalarse en una estructura de alojamiento diseñada para soportar el peso de la máquina llena.

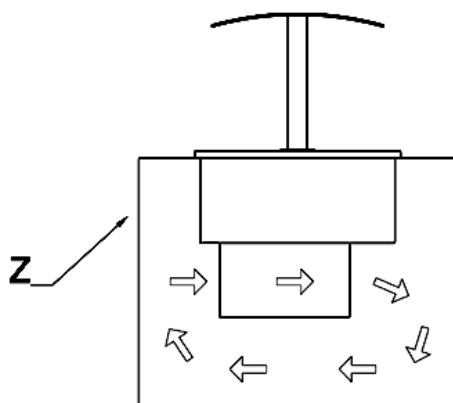
La estructura de alojamiento debe presuponer tomas de aire adecuadas. Estas deben poder quitarse con facilidad para realizar la inspección y el mantenimiento del compartimento del motor y tener las dimensiones correctas.

La estructura de alojamiento debe llevar un orificio para el cuadro eléctrico.

Para conocer los pesos y las dimensiones, consulte las fichas técnicas.

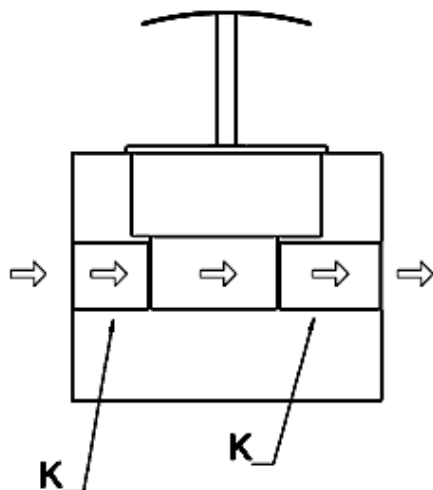
El punto de descarga del agua debe conectarse a la red del agua de descarga.

El cuadro eléctrico puede situarse a una distancia máxima de 1,2 m del compartimento del motor.



### Instalación incorrecta

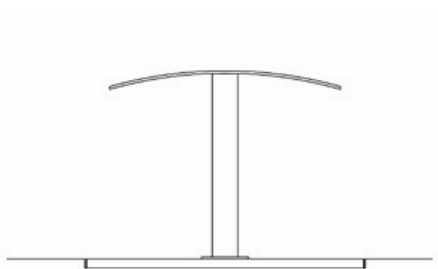
La máquina produce un flujo de aire que la estructura de alojamiento no puede contener. Las flechas indican un flujo de aire incorrecto.



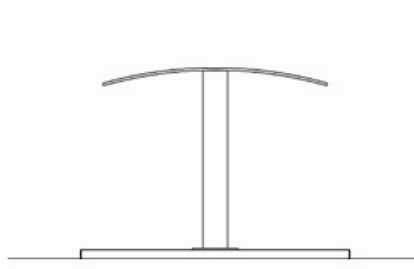
K = Conductores de aire

#### Instalación correcta

Debe contarse con conductores de aire que han de instalarse dentro de la estructura de alojamiento, para garantizar un flujo del aire como indican las flechas.



Posicionamiento sobre la estructura de alojamiento.



Posicionamiento empotrado en línea con la superficie de la estructura de alojamiento.

## CONEXIONES ELETTRICA

EL EQUIPO SE SUMINISTRA SIN ENCHUFE PARA CONECTAR A LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN Y SU INSTALACIÓN LA DEBE REALIZAR EL PERSONAL TÉCNICO CUALIFICADO.

EL FABRICANTE SE EXIME DE TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE CONEXIÓN REALIZADA POR EL USUARIO O POR EL PERSONAL NO CUALIFICADO.

- Controlar la integridad del cable de alimentación, si está dañado haga que el personal cualificado lo sustituya
- La alimentación eléctrica debe ser compatible con las indicaciones de la tarjeta de matricola.
- Debe estar disponible, para la conexión, un interruptor general debe ser onnipolar, que interrumpa todos los contactos incluido el neutro, con una distancia entre los contactos abiertos de al menos 3 mm, con disparo magnetotérmico de seguridad o acoplado con fusibles, a dimensionar o calibrar en conformidad con la potencia indicada en la placa de la máquina.
- El interruptor general se debe encontrar en la línea eléctrica cercano a la instalación y debe servir exclusivamente a un equipo a la vez.
- Debe existir ya una instalación eficiente de PUESTA A TIERRA a la cual conectar la máquina.
- No se deben usar adaptadores, tomas múltiples, cables de sección no adecuados o con extensiones no conformes con las normativas vigentes.
- Para detalles sobre el funcionamiento eléctrico consulte el esquema anexo al manual o puesto en en la parte de atrás de la máquina.
- El cable de alimentación no se puede poner en tracción o escacharse durante el funcionamiento normal o el mantenimiento ordinario.

## INDICACIONES

|                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La máquina debe encenderse 1-2 horas antes de introducir los alimentos.<br>Por tanto debe realizarse un preenfriamiento del compartimento refrigerado. |
| Carga máxima sobre la plataforma: 20 kg.                                                                                                               |
| No obstruya las tomas de aire de la máquina.                                                                                                           |
| Según los métodos habituales bandejas GN 200 mm de altura.                                                                                             |
| Bandejas GN debe estar completamente lleno de comida.                                                                                                  |
| El buffet no se construyen los equipos.                                                                                                                |
| Clase climática: 3<br>Se llevan a cabo pruebas de conformidad a una temperatura ambiente de $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .               |
| Buffet con ventilación, hay una bandeja de recogida de agua debe ser vaciada periódicamente.                                                           |
|                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                        |

## LIMPIEZA

### LIMPIEZA DEL MÓDULO EXTERNO

Se debe realizar usando un paño mojado con una solución de agua y bicarbonato, u otros detergentes neutros, secar con un paño suave.

### LIMPIEZA DEL COMPARTIMIENTO INTERNO

Retire la cocina, la bandeja de los medios de comunicación, los conductos de aire que se pueden limpiar de la misma manera que la cámara de la máquina, usando un paño mojado con una solución de agua y bicarbonato, u otros detergentes neutros, secar con un paño suave.

### LIMPIEZA DEL CONDENSADOR (MANUTENCIÓN)

Para un correcto funcionamiento de la máquina es necesario mantener limpio el condensador, para permitir la libre circulación del aire. Esta operación se debe realizar cada 90 días como máximo. Se debe realizar con un pincel de cerdas suaves para quitar todo el polvo y las pelusas que se depositan en las aletas del condensador. Es preferible usar una aspiradora, para evitar la dispersión en el ambiente del polvo eliminado. Si hay depósitos untuosos, se recomienda eliminarlos usando un pincel mojado en alcohol.

## RECICLAJE

Materiales usados en la fabricación del equipo:

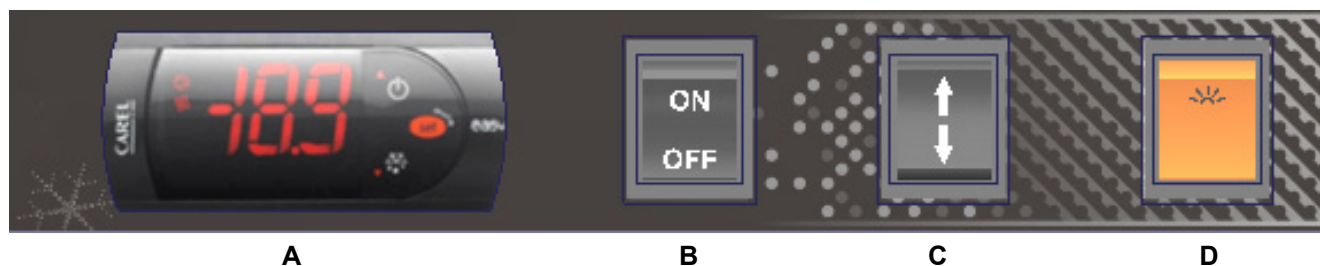
Acero inoxidable: fabricación del mueble  
Partes de plástico  
Gas frigorífico: en el circuito frigorífico  
Aceite compresor: en el circuito frigorífico  
Cobre: instalación eléctrica y circuito frigorífico.



Informaciones a los usuarios para el tratamiento correcto de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE) de acuerdo a la Directiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 de Enero del 2003 y las normativas nacionales de actuación correspondientes. Les informamos:

- Es obligatorio no eliminar los RAEE como residuos urbanos y realizar, para estos, una recogida separada;
- Para la eliminación se usan los sistemas de recogida públicos o privados previstos por las leyes locales. Es posible además volver a entregar el equipo a su fabricante al final de su vida útil, en caso de adquisición de uno nuevo;
- Este equipo puede contener sustancias peligrosas: un uso inapropiado o una eliminación incorrecta podrían tener efectos negativos para la salud humana y el ambiente;
- El símbolo (contenedor de basura sobre ruedas barrado) que se muestra en el producto y al lado, indica que el equipo ha sido puesto en el mercado después del 13 de agosto del 2005 y que debe estar sujeto a la recogida separada;
- En caso de eliminación abusiva de los desechos eléctricos y electrónicos están previstas sanciones establecidas por las normativas locales vigentes en materia de eliminación.

## OPERACIÓN



A = UNIDAD DE CONTROL  
B = INTERRUPTOR ON-OFF  
C = INTERRUPTOR MOVIMIENTO  
D = INTERRUPTOR BOMBILLA

### UNIDAD DE CONTROL

Durante el funcionamiento normal, la unidad de control muestra la temperatura del compartimento refrigerado. En la pantalla aparecen además algunos iconos que indican las operaciones de la máquina. Al lado derecho hay en cambio 3 botones de mando.

Programación de la temperatura del compartimento refrigerado:

- Presione la tecla SET.
- Con las teclas de flecha, aumente o reduzca el valor de temperatura.
- Confirme con la tecla SET.

| Icono | Función     | Funcionamiento normal                                                        |                                                                         |           | Start up           |
|-------|-------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------|
|       |             | On                                                                           | Off                                                                     | Blink     |                    |
|       | compresor   | encendido                                                                    | apagado                                                                 | requerido | ON                 |
|       | ventilador  | encendido                                                                    | apagado                                                                 | requerido | ON                 |
|       | desescarche | encendido                                                                    | apagado                                                                 | requerido | ON                 |
| AUX   | aux         | salida encendida                                                             | salida apagada                                                          | ---       | ON                 |
|       | alarma      | todas                                                                        | ninguna alarma                                                          | ---       | ON                 |
|       | reloj       | RTC presente y habilitado y se ha programado por lo menos una franja horaria | RTC ausente o inhabilitado o no se ha programado ninguna franja horaria | ---       | ON si RTC presente |

| Tecla | Funcionamiento normal                                                                                           |                                                               | Start up                                                                     |                                     |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|       | Presión de sólo una tecla                                                                                       | Presión combinada                                             |                                                                              |                                     |
|       | por 4 s alterna estados de on/off                                                                               | al presionarse a la vez, activan/desactivan el ciclo continuo | ---                                                                          |                                     |
|       | por 4 s activa/desactiva el desescarche                                                                         |                                                               | al presionarse a la vez, activan el procedimiento de RESET de los parámetros | por 1 s muestra la versión firmware |
|       | - por 1 s configuración punto de consigna<br>- por 3 s acceso a los parámetros<br>- silencia la alarma acústica | ---                                                           |                                                                              | por 1 s RESET total                 |

| <b>Alarma</b> | <b>Zumbador y relé de alarma</b> | <b>Descripción de la alarma</b>             | <b>Condición</b>            |
|---------------|----------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------|
| E0            | activos                          | error sonda regulación                      |                             |
| E1            | no activos                       | error sonda de desescarche                  | si presente la sonda        |
| IA            | activos                          | alarma externa inmediata o retardada por A7 | si presente entrada digital |
| L0            | activos                          | alarma baja temperatura                     |                             |
| HI            | activos                          | alarma alta temperatura                     |                             |
| EE            | no activos                       | error memorización datos                    |                             |
| Ed            | no activos                       | temporización del desescarche agotada       | si habilitado               |
| dF            | no activos                       | desescarche en ejecución                    |                             |

#### INTERRUPTOR ON-OFF

Este interruptor NO actúa como disyuntor de la línea eléctrica.

Si se pone en OFF apaga la unidad de control y el movimiento de la tapa (si está presente).

Aunque esté OFF, el cuadro eléctrico y la bombilla siguen recibiendo alimentación eléctrica.

Si se pone en ON enciende la unidad de control y el movimiento de la tapa (si está presente).

#### INTERRUPTOR MOVIMIENTO

Este interruptor está presente únicamente en los modelos Tradition.

Activa el movimiento de la superestructura.

Debe mantenerse presionado para permitir la subida o la bajada de la tapa móvil.

#### INTERRUPTOR BOMBILLA

Este interruptor enciende o apaga la bombilla.

## MONTAJE SUPERESTRUCTURA (INSTALACIÓN)

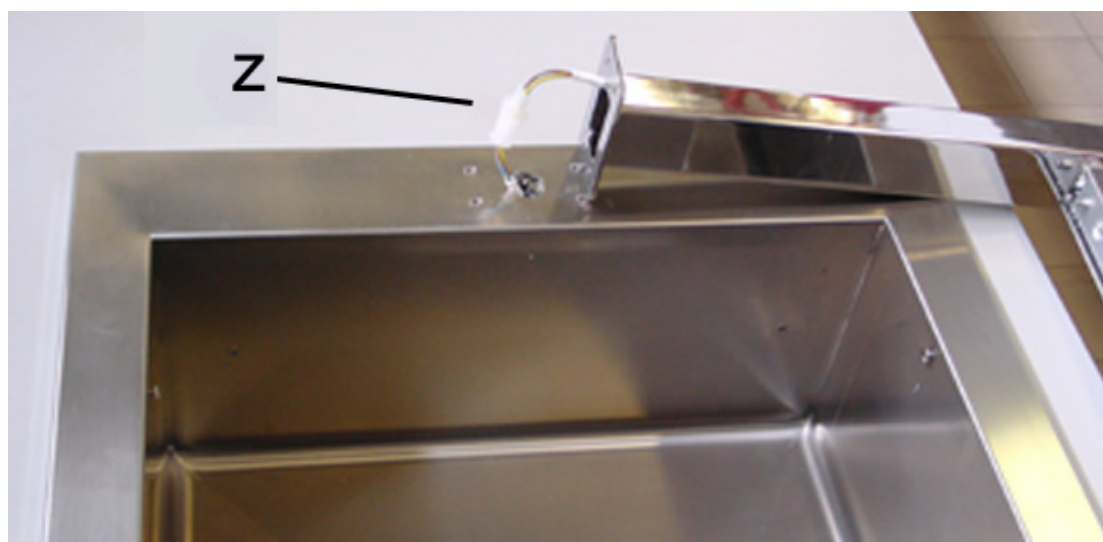
El montaje de la superestructura cambia en función de las siguientes situaciones:

- Montaje "Easy 1" para Drop in y Essence entregados con la superestructura desmontada.
- Montaje "Easy 2" para Drop in con entrega de la superestructura después de la entrega del módulo refrigerado.
- Montaje "Easy 3" para Tradition entregados con la superestructura desmontada.

Para los modelos drop in vitrina el montaje de las superestructuras debe realizarse según los dibujos en explosión

### MONTAJE "EASY 1"

Coger la superestructura dotada de conector rápido sobre el cable eléctrico.  
Conectar el conector Z de la superestructura con el conector del vano refrigerado.



Fijar los montantes Y con los correspondientes tornillos.  
Colocar encima de los montantes las guarniciones.  
Fijar el vidrio K con los tornillos correspondientes.



## MONTAJE "EASY 2"

A = Lado izquierdo encima del compartimento del motor

B = Lado derecho



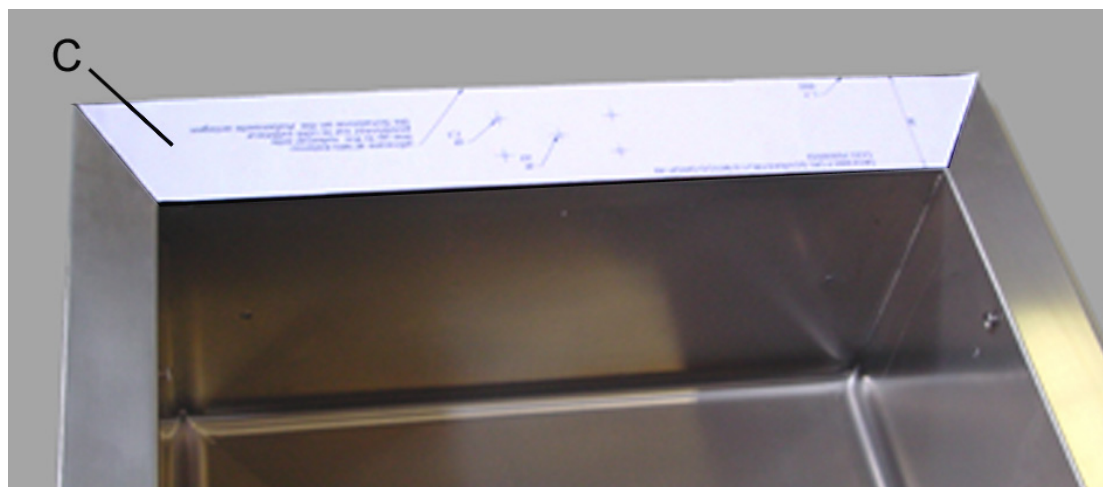
Colocar la plantilla de perforación C sobre el lado A.

Realizar todos los orificios como se indica en la plantilla.

Colocar la plantilla de perforación sobre el lado B.

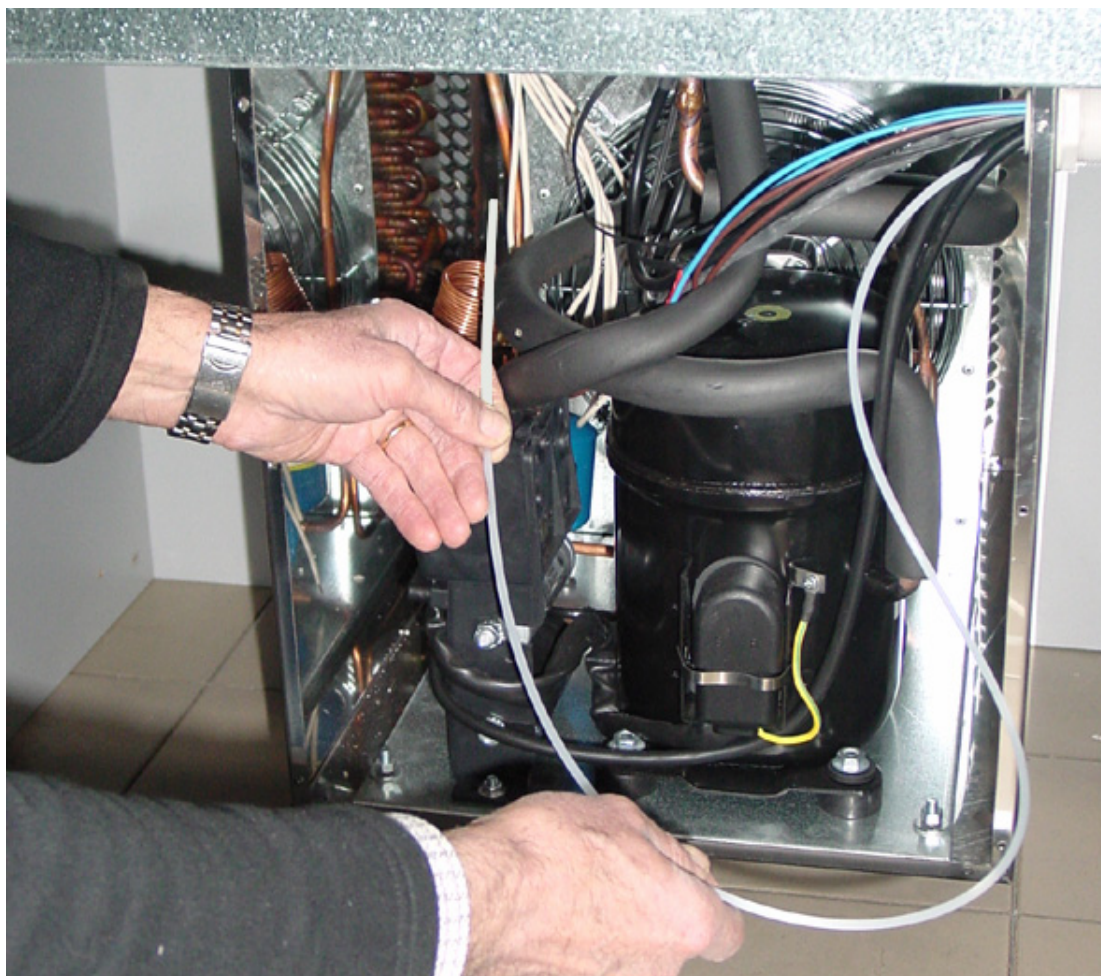
Realizar sólo los orificios pequeños.

Introducir los adecuados pivotes a rosca en los 8 orificios pequeños de los lados A y B.



Abrir el compartimiento del motor.

Tomar los polos de cable multi-conductor 3 (libres) y colóquelo en el agujero de cable.



La varilla saldrá por el orificio grande anteriormente realizado en el lado A.

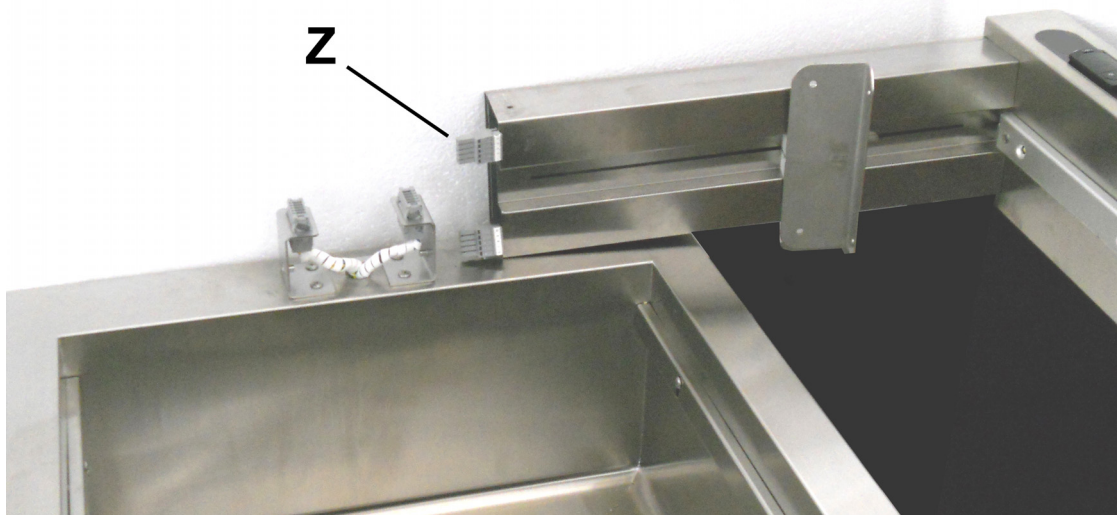


Conecte el cable al conector.

Fijar la superestructura como se prevé en el montaje "EASY 1".

### MONTAJE "EASY 3"

Coger la superestructura dotada de conector rápido sobre el cable eléctrico.  
Conectar el conector Z de la superestructura con el conector del vano refrigerado.



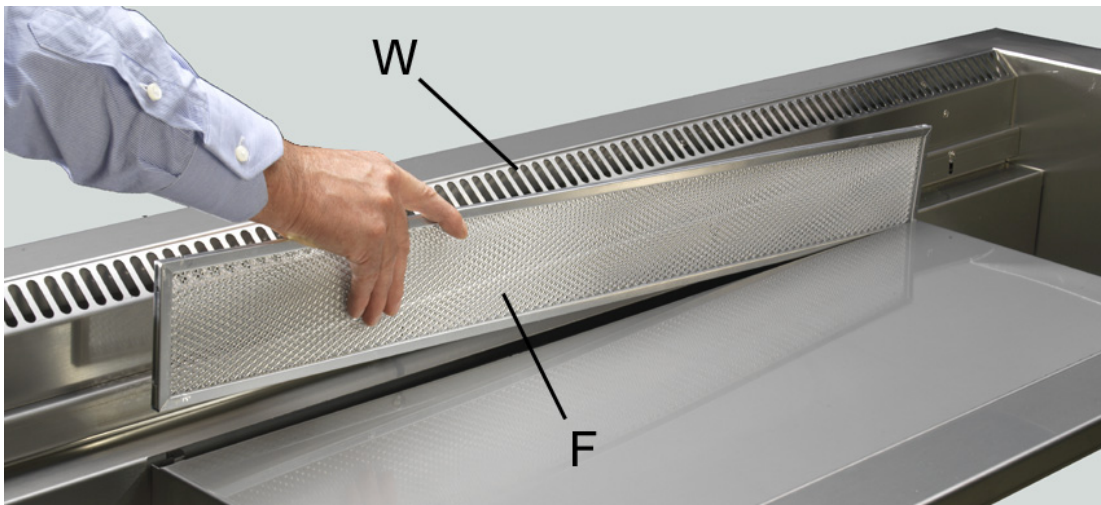
Fijar los montantes Y con los correspondientes tornillos.  
Fijar el plexi K con los correspondientes tornillos.



## FILTRO Y CANAL DE CIRCULACIÓN DEL AIRE

ANTES DE QUITAR EL FILTRO Y EL CANAL DE CIRCULACIÓN DEL AIRE APAGAR LA MÁQUINA !

Los modelos ventilados están dotados de un filtro F que protege el evaporador de la suciedad presente en el aire. Para un correcto funcionamiento de la máquina es necesario mantener limpio el filtro para permitir la libre circulación del aire. Esta operación debe efectuarse cada 90 días como máximo, utilizando un pincel de cerdas suaves para quitar totalmente la suciedad. O bien puede ser preferible utilizar una aspiradora para evitar que se esparza por el aire el polvo eliminado. En el caso de que haya presentes depósitos untuosos, se aconseja eliminarlos mediante un pincel o un paño suave impregnado de agua y bicarbonato o detergente neutro.



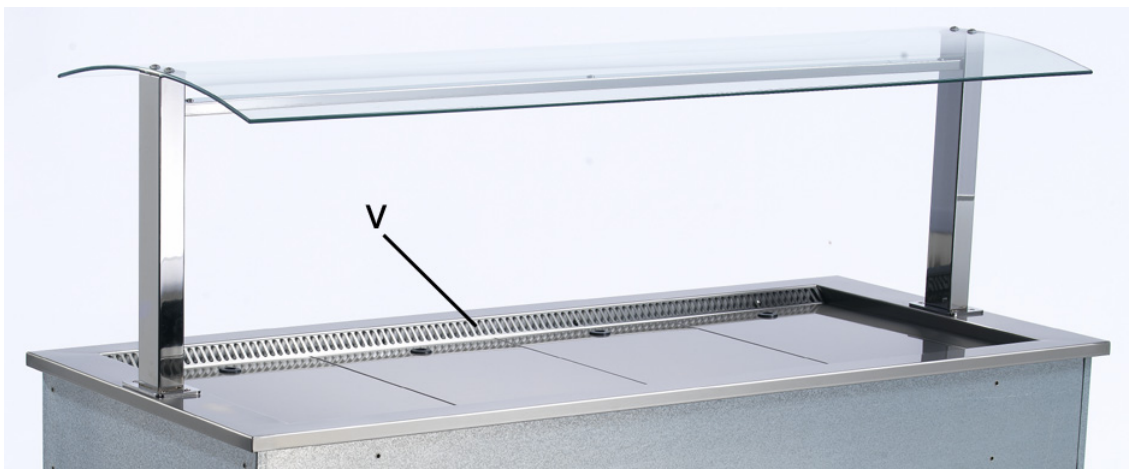
Los modelos ventilados incluyen también unos canales para la circulación del aire W que deben desmontarse y limpiarse periódicamente; esta operación es también útil para limpiar más a fondo todo el vano refrigerado.

Aflojar los tornillos V colocados en el interior del canal de circulación del aire.

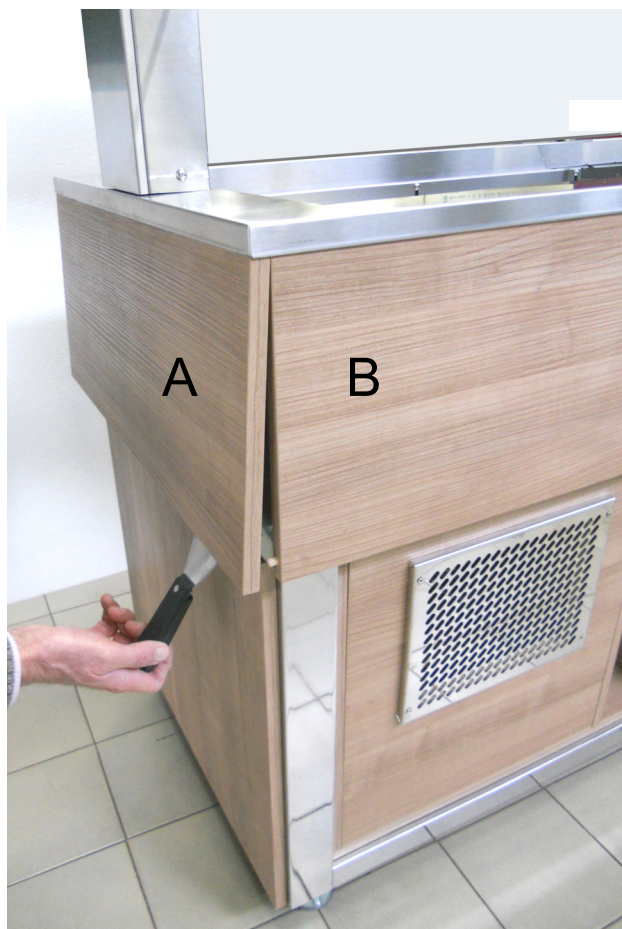
Levantar el canal de circulación del aire W.

Limpiar el canal y el vano refrigerado.

Volver a colocar el canal.



## SOSTITUZIONE PANELES DE MADERA (MANTENIMIENTO)



Con una espátula para abrir antes de los dos laterales y, a continuación, abrir el lado corto que a lo largo de B.

Mover el Panel a la nueva.

Monte paneles a partir de esos largo y, a continuación, los cortos.

Para corregir los paneles simplemente pulse este último hacia el formulario refrigerado.

## MONTAJE EN BANDEJA (INSTALACIÓN)



Abrir bolas de madera como se describió anteriormente.

Cable de  $\varnothing 8\text{mm}$  de agujeros en el interior de los paneles de perforación, en la misma posición de pequeños agujeros ya marcada.

Sello de los paneles de madera como se describe anteriormente.

La cafetería con los tornillos.

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet cold**

**FR**

**Manuel d'instructions  
Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

**NE**

**Handleiding met instructies  
Drop in & buffet koud**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

✓

**research & development**

**75970240-05**

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.....                  | 3  |
| ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ.....                           | 3  |
| АНАЛИЗ РИСКОВ.....                                | 4  |
| ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАРКИРОВКИ.....                     | 5  |
| НАЗНАЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.....                      | 5  |
| ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСТЕЙ ОБОРУДОВАНИЯ.....              | 6  |
| РАСПАКОВКА.....                                   | 7  |
| РАЗМЕЩЕНИЕ.....                                   | 7  |
| ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕКОЙ СЕТИ.....              | 8  |
| ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ.....                 | 9  |
| ЧИСТКА.....                                       | 10 |
| ПЕРЕРАБОТКА ОТХОДОВ.....                          | 10 |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....                                 | 11 |
| МОНТАЖ НАДСТРОЙКИ (УСТАНОВКА).....                | 13 |
| ФИЛЬТР И ВОЗДУХОЗАБОРНИК.....                     | 17 |
| ЗАМЕНА ДЕРЕВЯННЫХ ПАНЕЛЕЙ (ОБСЛУЖИВАНИЕ).....     | 18 |
| МОНТАЖ НАПРАВЛЯЮЩИХ ДЛЯ ПОДНОСОВ (УСТАНОВКА)..... | 18 |

## ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Данная документация содержит важную информацию относительно техники безопасности, эксплуатации и обслуживания оборудования.

Убедительно рекомендуем с целью гарантии техники безопасности, соблюдения гигиены и достижения максимальной функциональности бережно хранить всю документацию вблизи от оборудования и предоставить её операторам и специализированному персоналу, пользующемуся оборудованием.

Выбор материалов и конструкция изделий соответствуют требованиям Европейских директив по технике безопасности, кроме того, 100% эксплуатационные испытания гарантируют качество этого оборудования.

Соблюдение требований, содержащихся в данном руководстве, необходимо для гарантии безопасности при установке и эксплуатации оборудования.

Изготовитель, торговый агент и уполномоченные сервисные центры всегда в вашем распоряжении в случае возникновения каких-либо сомнений по эксплуатации и установке оборудования.

Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения без предварительного предупреждения с целью улучшения изделий.

НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ДАННОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ, МОЖЕТ ПОВЛИЯТЬ НА БЕЗОПАСНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ И НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ДЕЛАЕТ ГАРАНТИЮ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПРИБОРЫ МОГУТ БЫТЬ ОПАСНЫ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ. ПРИ УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭТИХ ПРИБОРОВ НЕОБХОДИМО ДЕЙСТВОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ НОРМАТИВАМИ И ЗАКОНАМИ.

ЛЮБОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО, КАСАЮЩЕЕСЯ УСТАНОВКИ, ОБСЛУЖИВАНИЯ, НАСТРОЙКИ ИЛИ РЕМОНТА ОБОРУДОВАНИЯ, ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

ХОРОШАЯ РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ И СРОК ЕГО СЛУЖБЫ ЗАВИСЯТ ОТ ПРАВИЛЬНОГО ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, КОТОРОЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ КАЖДЫЕ ЧЕТЫРЕ МЕСЯЦА.

Руководство является неотъемлемой частью оборудования, поэтому оно должно храниться в течение всего срока службы прибора.

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность в следующих случаях:

- использование оборудования не по назначению;
- Неправильная или несоответствующая описанной в данной документации установка;
- неполадки в сети питания;
- серьёзные погрешности при проведении регламентных работ;
- не дозволенные изменения или вмешательства;
- использование запасных частей не от изготовителя или не соответствующих модели;
- полное или частичное невыполнение инструкций.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

За технической помощью обращайтесь к уполномоченному торговому агенту, предоставьте ему идентификационные данные, указанные на регистрационной табличке.

# АНАЛИЗ РИСКОВ

## Опасности:

Электрические части - режущие части - вентиляторы - легковоспламеняющийся газ - хладагент - газовые трубы - непитьевая вода - воздушные потоки - холодные места - скользкие пол и подножка - части из стекла или оргстекла - защитный экран из оргстекла - лампы.

## Электрическая опасность, оборудование под напряжением, оборудование подключено к электросети. Опасность удара током или возгорания.

### Предупреждения:

- Доступ к электрическим частям должен быть разрешён только квалифицированному техническому персоналу.
- Не притрагивайтесь к оборудованию влажными руками или ногами.
- Не работайте босиком.
- Не вставляйте пальцы или предметы в решётки или в вентиляционные отверстия.
- Не дёргайте провод электропитания.
- Не мойте оборудование струёй воды.
- Во время операций по обслуживанию или очистке отсоединяйте оборудование от электросети
- В случае затопления оборудования обратитесь в уполномоченный центр сервисного обслуживания для проведения ремонта, прежде чем вновь использовать оборудование.
- В случае длительного неиспользования оборудования отсоедините провод электропитания и выключите автоматический выключатель.

## Опасности общего характера.

### Опасность несчастного случая.

### Предупреждения:

- Наличие режущих частей. Для работы с оборудованием пользуйтесь подходящими защитными перчатками.
- Операции по погрузке-разгрузке оборудования должны выполняться с соблюдением техники безопасности со всей предусмотрительностью при помощи таких средств передвижения, которые помогут избежать нанесения ущерба людям и имуществу.
- Наличие действующих вентиляторов. Не снимайте защитные решётки.
- Не храните, не используйте легковоспламеняющиеся или горючие газы вблизи от оборудования и не приближайте их к оборудованию.
- В случае возникновения подозрительного шума, запаха или дыма на оборудовании, немедленно выключите автоматический выключатель и отсоедините шнур электропитания.
- Проверьте, какой хладагент используется на оборудовании, это может быть легковоспламеняющийся газ. Внимательно прочтите опознавательные данные.
- В случае утечки хладагента, не притрагивайтесь к нему.
- В случае утечки легковоспламеняющегося газа из охладительного контура оборудования, откройте окна для проветривания помещения и свяжитесь со службой технической помощи.
- Не устанавливайте оборудование в местах, подверженных непосредственному влиянию морского ветра (солёные брызги).
- После установки или ремонта оборудования убедитесь, что нет утечек хладагента.
- Наличие воздушных потоков. Не подставляйте людей или детей непосредственно под действие теплого или холодного воздушного потока.
- Не перекрывайте вход или выход воздушного потока.
- Наличие непитьевой воды. Не пейте воду из оборудования.
- Продукты питания не должны соприкасаться непосредственно с поверхностью оборудования, а должны содержаться в соответствующих ёмкостях, таких как противни, решётки или gastronorm-емкости.
- Наличие газовых труб высокой или низкой температуры. Прежде чем прикасаться к газовым трубам, проверьте их температуру и пользуйтесь защитными перчатками.
- Наличие ламп. Прежде чем прикасаться к лампам или к рядом расположенным частям, убедитесь в том, что их поверхность не горячая. Пользуйтесь специальными защитными перчатками
- Наличие холодных мест. Если человек заходит в машину, позаботьтесь о том, чтобы дверца всегда оставалась открытой.
- Пол и подножка могут быть скользкими. Позаботьтесь о том, чтобы пол и подножка всегда были чистыми и сухими. Носите обувь с резиновой подошвой.
- Наличие частей из стекла или оргстекла. Не ударяйте с силой по частям из стекла или оргстекла.
- Ничего не кладите на части из стекла или оргстекла.
- При спуске или подъеме защитного экрана из оргстекла не препятствуйте его движению.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАРКИРОВКИ

|                                                                                   |                       |                                    |                              |                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
|  |                       | MADE EU                            |                              |  |     |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |                              | <b>1</b>                                                                          |     |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)                          | (A)                                                                               |     |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)                          | IP                                                                                | 20  |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | <b>2</b>              | (m²)                               | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY | (Dm³)                                                                             |     |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  |                              | (Kg)                                                                              |     |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                              | Max Pressure<br>Gas                                                               |     |
| ISOLAMENTO:<br>FOAMING GAS                                                        | 245 HFC               | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)                        | 24                                                                                | BAR |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                              |                                                                                   |     |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | <b>3</b>                     |                                                                                   |     |

Для правильного пользования данным руководством определите модель в вашем пользовании при помощи таблички.

Тип оборудования определяется следующими параметрами:

Регистрационный номер

Технические данные

Год выпуска

Установка и эксплуатация оборудования должны в точности придерживаться данных, указанных на табличке и данных технических таблиц.

Рисунок 1 - Пример идентификационной таблички на оборудовании.

## НАЗНАЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Холодильные встраиваемые и напольные витрины для шведского стола предназначены для временной демонстрации свежих легко портящихся блюд. Это оборудование - не холодильники для хранения, а оборудование для поддержания температуры выставленных продуктов на уровне +4/+8°C, длительность демонстрации зависит исключительно от использования оборудования.

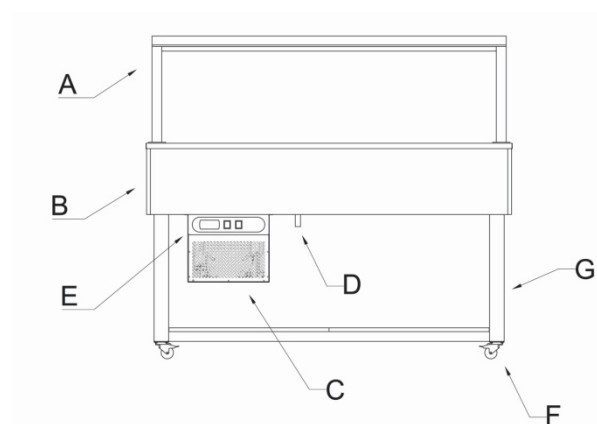
В любом случае, максимальная продолжительность работы охлаждающей установки в непрерывном режиме не должна превышать 4 часов.

По окончании временной демонстрации продуктов их следует вынуть из оборудования и поместить на хранение в соответствующие холодильные шкафы.

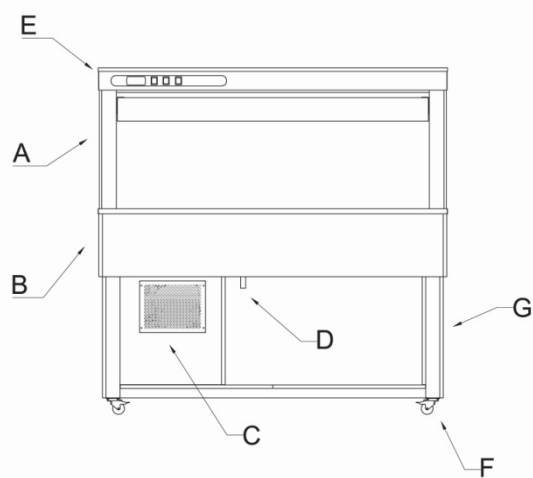
## ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСТЕЙ ОБОРУДОВАНИЯ



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



A= НАДСТРОЙКА И ЛАМПА  
B= ОХЛАЖДАЕМАЯ НИША  
C= НИША ДВИГАТЕЛЯ  
D= СЛИВ ВОДЫ  
E= ЭЛЕКТРОЦИТ  
F= КОЛЁСА  
G= КАРКАС

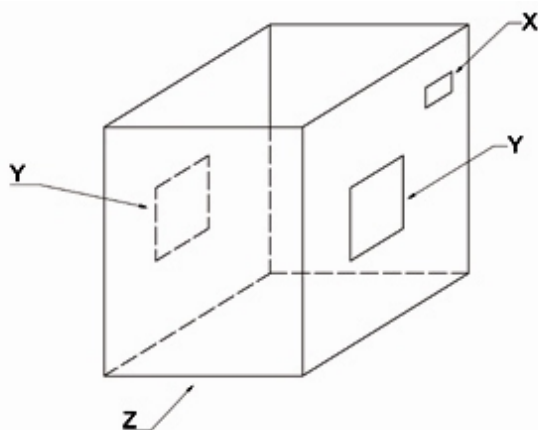
## РАСПАКОВКА

Прежде чем распаковать оборудование, убедитесь, что упаковка не повреждена, в противном случае предъявите транспортному агентству документы с указанием обнаруженных повреждений. После распаковки оборудования, убедитесь в его целостности, в противном случае немедленно уведомите по факсу или по почте заказным письмом торгового агента. Если повреждения ставят под угрозу безопасность эксплуатации оборудования, не приступайте к его установке до вмешательства квалифицированного технического персонала. Компоненты упаковки (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки, гвозди и т.д.) должны оставаться в недоступном для детей и животных месте, поскольку представляют собой потенциальную опасность.

## РАЗМЕЩЕНИЕ

Правильное размещение оборудования предполагает установку в помещении, где не загорожены вентиляционные отверстия, необходимые для правильной эксплуатации оборудования и проветривания помещения. Оборудование должно быть установлено строго горизонтально с целью гарантии стабильности, любое другое решение по установке должно согласовываться и утверждаться изготовителем. Если шкафчик оснащён колёсами, разместите его на ровной поверхности и заблокируйте колёса, прежде чем подсоединить питание к оборудованию.

МОДЕЛЬ DROP IN (встраиваемая):



Z = Структура для встраивания

Y = Вентиляционные отверстия

X = Отверстие электрощита

Drop in - это установка, которая должна быть вмонтирована в структуру для встраивания, специально спроектированную, чтобы выдержать вес полностью нагруженной установки.

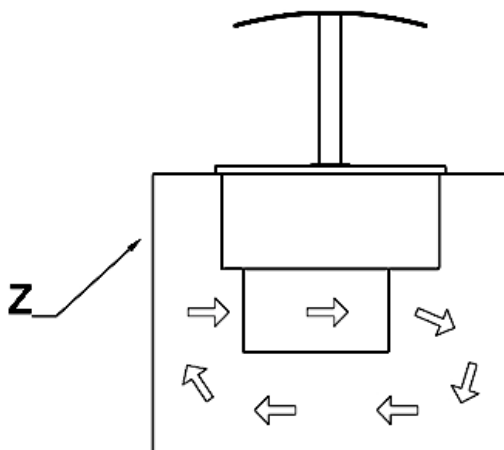
В структуре для встраивания должны быть предусмотрены специальные вентиляционные отверстия. Они должны быть подходящих размеров и должны с лёгкостью сниматься в случае необходимости для осмотра и обслуживания ниши двигателя.

В структуре для встраивания должно быть предусмотрено отверстие для электрощита.

Вес и размеры указаны в таблицах технических данных.

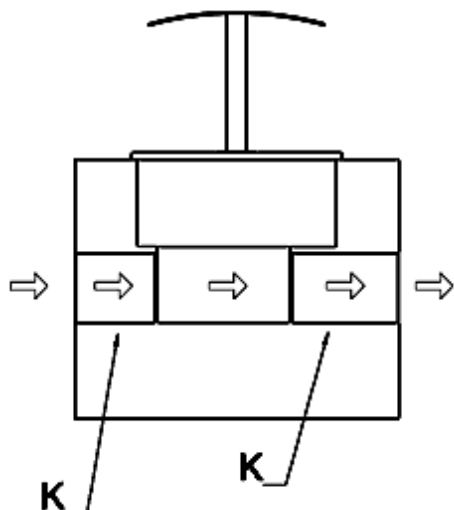
Слив воды должен быть подсоединён к гидравлической сливной системе.

Электрощит может быть расположен на расстоянии не более 1,2 м от ниши двигателя.



### Неправильная установка

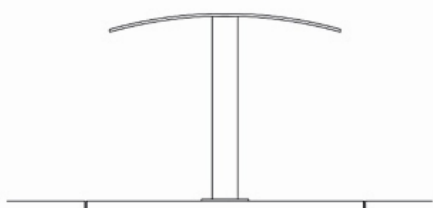
Установка производит поток воздуха, который никоим образом не может удерживаться в структуре для встраивания. Стрелками указано неправильное направление потока воздуха.



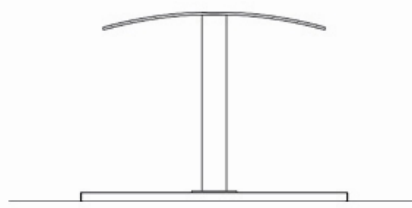
K = Воздухозаборники

#### Правильная установка

Необходимо предусмотреть специальные воздухозаборники, встроенные в структуру, которые гарантировали бы направление потока воздуха, указанное стрелками на схеме.



Установка на структуре для встраивания.



Встроенная установка на уровне структуры для встраивания.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

ОБОРУДОВАНИЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ БЕЗ СОЕДИНИТЕЛЬНОГО РАЗЪЁМА ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В СЛУЧАЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ, ВЫПОЛНЕННОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ИЛИ НЕКОМПЕТЕНТНЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

- Убедитесь в целостности шнура электропитания, в противном случае обратитесь к квалифицированному персоналу для его замены.
- Электрическое питание должно соответствовать указаниям, содержащимся на электрическом экране оборудования.
- Для подключения к электрической сети необходимо наличие главного однополюсного выключателя, размыкающего все контакты, включая нейтральный, с расстоянием между разомкнутыми контактами как минимум 3 мм, с магнитнотермическим защитным устройством с плавкими предохранителями, которые должны быть подобраны или тарированы в соответствии с напряжением, указанным на табличке оборудования.
- Главный выключатель должен располагаться на электрическом контуре вблизи от оборудования и должен служить только для одной установки.
- Должно иметься в наличии эффективное устройство заземления, к которому будет подключено оборудование.
- Исключено использование адаптеров, многоконтактных соединителей, проводов неподходящего сечения или соединений с удлинителями не соответствующих требованиям действующих норм.
- Для детального ознакомления с подсоединением к электросети, смотрите электрическую схему, прилагаемую к оборудованию.
- Провод электропитания не должен быть натянут или сплюснут во время обычной эксплуатации оборудования или его обслуживания.

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

|                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Установка должна быть включена за 1-2 часа до выкладки продуктов питания.<br>Необходимо предварительно охладить охлаждаемую нишу.                |
| Максимальная нагрузка на полку: 20 кг.                                                                                                           |
| Не препятствуйте правильной циркуляции воздуха установки.                                                                                        |
| Используйте стандартные ёмкости GN выс. 200 мм.                                                                                                  |
| Ёмкости GN должны быть полностью заполнены продуктами питания.                                                                                   |
| Buffet - это установка не для встраивания.                                                                                                       |
| Климатический класс: 3<br>Испытания соответствия проводятся при температуре окружающей среды равной $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ . |
| В версии buffet с вентиляцией имеется ёмкость для сбора воды, которую необходимо периодически опустошать.                                        |
|                                                                                                                                                  |

## ЧИСТКА

### ЧИСТКА НАРУЖНОГО МОДУЛЯ

Для чистки используйте влажную ветошь, смоченную в растворе пищевой соды или в других нейтральных моющих средствах, после чего насухо вытрите мягкой ветошью.

### ЧИСТКА ВНУТРЕННЕЙ ПОВЕРХНОСТИ НИШИ

Уберите гастрорёмкости, опоры для гастроремкостей, воздухозаборники, которые можно чистить так же как внутреннюю поверхность ниши, и протрите их ветошью, смоченной в растворе пищевой соды или в других нейтральных моющих средствах, после чего насухо вытрите мягкой ветошью.

### ЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА (ОБСЛУЖИВАНИЕ)

Для правильной эксплуатации установки необходимо поддерживать конденсатор в чистоте, чтобы ничего не препятствовало свободной циркуляции воздуха. Эту операцию необходимо проводить не реже одного раза каждые 90 дней. При помощи мягкой кисточки удалите всю пыль и пушок с оребрения конденсатора. Во избежание загрязнения помещения рекомендуем использовать пылесос. В случае наличия жирного налёта рекомендуем удалить его при помощи кисточки, смоченной в спирте.

## ПЕРЕРАБОТКА ОТХОДОВ

Материалы, использованные для изготовления оборудования:

Сталь inox: конструкция шкафа

Части из пластмассы

Хладагент: в холодильном контуре

Масло компрессора: в холодильном контуре

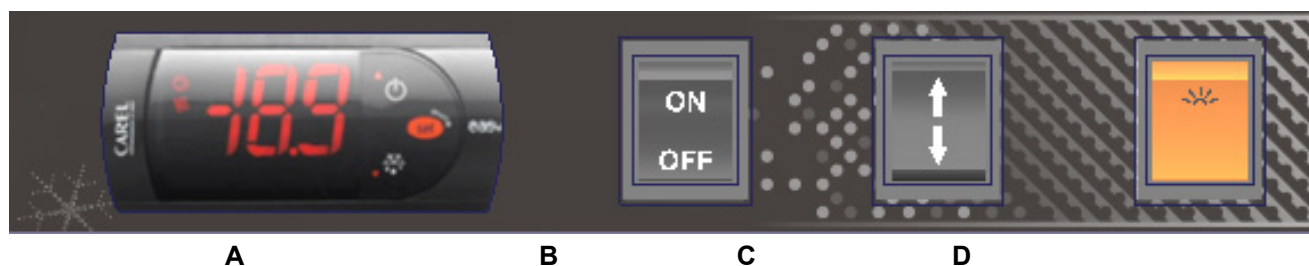
Медь: Электрическая проводка и холодильный контур.



Информация для пользователей о правильной утилизации отходов электрического и электронного оборудования (RAEE). В соответствии с директивой 2002/95/CE Европейского парламента и Совета от 27 января 2003 года и соответствующими национальными нормативами по её выполнению уведомляем вас, что:

- Запрещается утилизировать отходы RAEE вместе с городскими отходами, отходы RAEE должны утилизироваться отдельно;
- Для их утилизации обращайтесь в государственные или частные организации в соответствии с действующим местным законодательством. Кроме того, существует возможность сдать использованное электрическое оборудование торговому агенту в случае приобретения нового оборудования;
- В этом оборудовании могут содержаться опасные вещества: использование не по назначению или неправильная утилизация могут оказать негативное влияние на здоровье человека и на окружающую среду;
- Знак перечёркнутого мусорного бака на колёсах, изображённый на изделии и сбоку, означает, что оборудование поступило на рынок после даты 13 августа 2005 года и что оно должно утилизироваться отдельно;
- В случае нелегальной утилизации электрических и электронных отходов местные действующие нормативы по утилизации предусматривают определённые санкции.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



A = ПОДСТАНЦИЯ  
 B = ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ON-OFF  
 C = ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ  
 D = ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛАМПЫ

### ПОДСТАНЦИЯ

При обычной эксплуатации на дисплее отображается температура охлаждаемой ниши.  
 Кроме того, на дисплее появляются некоторые знаки, обозначающие операции оборудования.  
 С правой стороны расположены 3 командные кнопки.

Регулировка температуры охлаждаемой ниши:

- Нажать кнопку SET.
- При помощи кнопок с изображением стрелок увеличить или уменьшить температуру.
- Подтвердить нажатием кнопки SET.

| Символ | Функция              | Обычная эксплуатация                                                                                 |                                                                                                        |           | Start up            |
|--------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------|
|        |                      | On                                                                                                   | Off                                                                                                    | Blink     |                     |
|        | компрессор           | включен                                                                                              | выключен                                                                                               | требуется | ON                  |
|        | вентилятор           | включен                                                                                              | выключен                                                                                               | требуется | ON                  |
|        | размораживание       | включен                                                                                              | выключен                                                                                               | требуется | ON                  |
| AUX    | вспомогательный узел | выход включен                                                                                        | выход выключен                                                                                         | —         | ON                  |
|        | тревога              | все                                                                                                  | никакой тревоги                                                                                        | —         | ON                  |
|        | время                | RTC (Real-Time Clock, реальное время) в наличии, задействован и установлен хотя бы один часовой пояс | RTC (Real-Time Clock, реальное время) отсутствует, не действует или не установлен ни один часовой пояс | —         | ON если RTC имеется |

| Кнопка | Обычная эксплуатация                                                                                      |                                                             | Start up                                                               |                                                     |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|        | Нажатие отдельной кнопки                                                                                  | Комбинированное нажатие                                     |                                                                        |                                                     |
|        | более 3 сек. чередует on/off                                                                              | если нажаты одновременно включают/отключают постоянный цикл | —                                                                      |                                                     |
|        | более 3 сек. включает/отключает размораживание                                                            |                                                             | если нажаты одновременно включают/отключают процедуру RESET параметров | в теч. 1 сек. отображает версию firmware (прошивки) |
|        | - в теч. 1 сек. установка set point<br>- в теч. 3 сек. допуск к параметрам<br>- отключает звуковой сигнал | —                                                           | в теч. 1 сек. общий RESET                                              |                                                     |

| Сигналы тревоги | Buzzer (бузер) и реле сигналов тревоги | Описание сигнала тревоги                            | Условие                    |
|-----------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------|
| E0              | действуют                              | ошибка датчика регулировки                          |                            |
| E1              | не действуют                           | ошибка датчика размораживания                       | если имеется датчик        |
| IA              | действуют                              | немедленная или с опозданием наружная тревога от A7 | если имеется цифровой вход |
| L0              | действуют                              | тревога низкая температура                          |                            |
| HI              | действуют                              | тревога высокая температура                         |                            |
| EE              | не действуют                           | ошибка памяти данных                                |                            |
| Ed              | не действуют                           | конец размораживания по истечении времени           | если подключен             |
| dF              | не действуют                           | идёт процесс размораживания                         |                            |

## ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ON-OFF

Этот выключатель НЕ выполняет функцию переключателя электрического контура.  
В положении OFF выключает подстанцию и останавливает движение защитного экрана (если имеется).  
В положении OFF электроцит и лампа остаются подключёнными к электропитанию.  
В положении ON включает подстанцию и запускает движение защитного экрана (если имеется).

## ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ

Этот переключатель имеется только в моделях Tradition.  
Запускает движение верхней структуры.  
Удержание кнопки позволяет осуществить подъём или спуск защитного экрана.

## ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛАМПЫ

Этот выключатель включает или выключает лампу.

## МОНТАЖ НАДСТРОЙКИ (УСТАНОВКА)

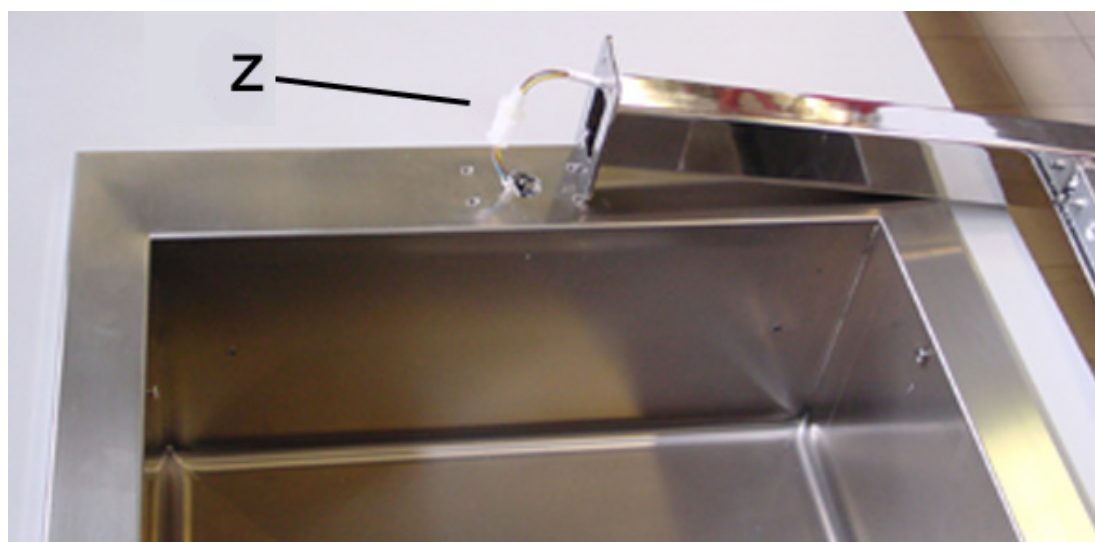
Монтаж надстройки меняется в зависимости от следующих параметров:

- Монтаж "Easy 1" для Drop in и Essence, поставляемые со смонтированной надстройкой.
- Монтаж "Easy 2" для Drop in, если надстройка поставляется отдельно позднее, чем охлаждаемый модуль.
- Монтаж "Easy 3" для Tradition, если надстройка поставляется смонтированной.

Монтаж надстройки моделей встраиваемых витрин должен осуществляться при помощи чертежей.

### МОНТАЖ "EASY 1"

Возьмите надстройку, оснащённую быстрым соединительным зажимом на электрическом шнуре. Соедините зажим надстройки Z с зажимом охлаждаемой ниши.



Зафиксируйте стойки Y при помощи специальных винтов. Установите на стойках уплотнительные прокладки. Зафиксируйте стекло K при помощи специальных винтов.



## МОНТАЖ "EASY 2"

A = Левая сторона над нишей двигателя

B = Правая сторона



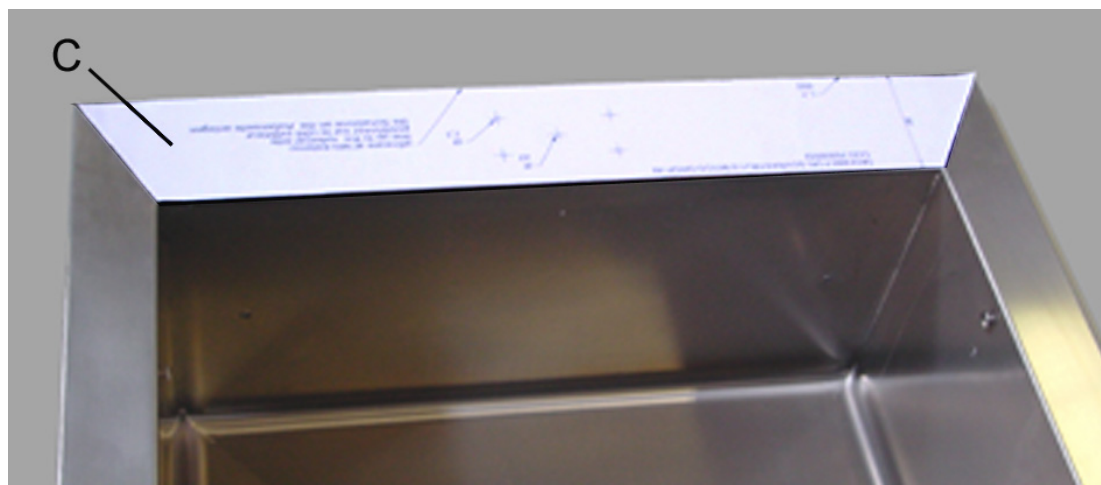
Приложите к стороне А шаблон с отверстиями С.

Выполните все отверстия, как указано на шаблоне.

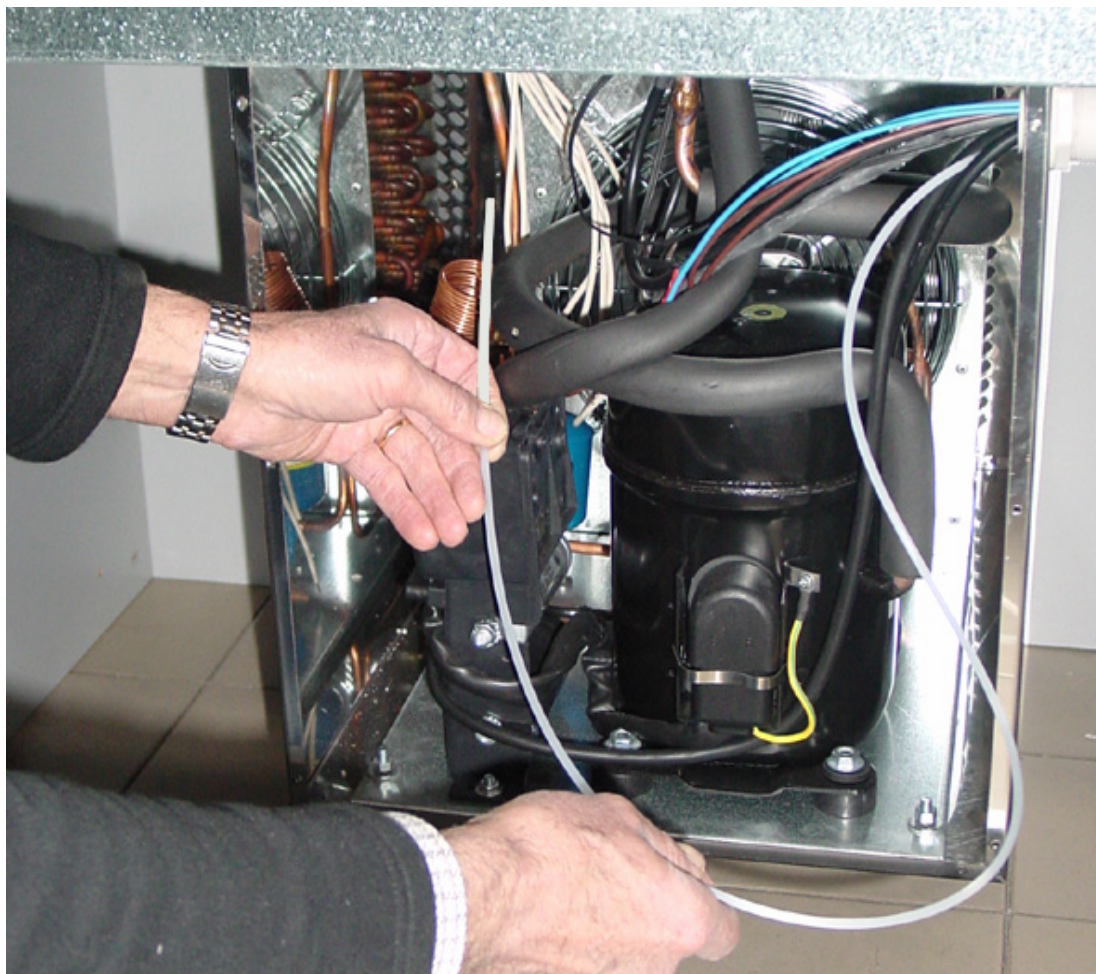
Приложите к стороне В шаблон с отверстиями.

Выполните только маленькие отверстия.

Вставьте специальные вставки с резьбой в 8 маленьких отверстий на сторонах А и В.



Откройте нишу двигателя.  
Возьмите мультиполярный трёхполюсный шнур (свободный) и протяните его в отверстие для электрошнуров.



Шнур выйдет через большое отверстие на стороне А.

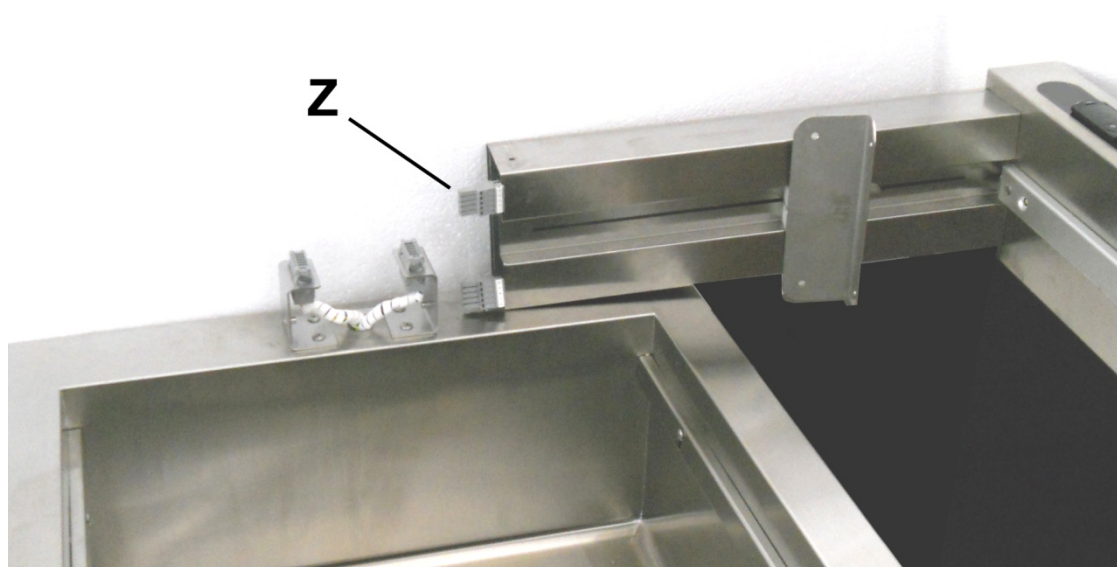


Соедините шнур с быстрым соединительным зажимом.

Зафиксируйте надстройку, как это предусмотрено монтажом "EASY 1".

## МОНТАЖ “EASY 3”

Возьмите надстройку, оснащённую быстрыми соединительными зажимами на электрических шнурах. Соедините зажим надстройки Z с зажимом охлаждаемой ниши.



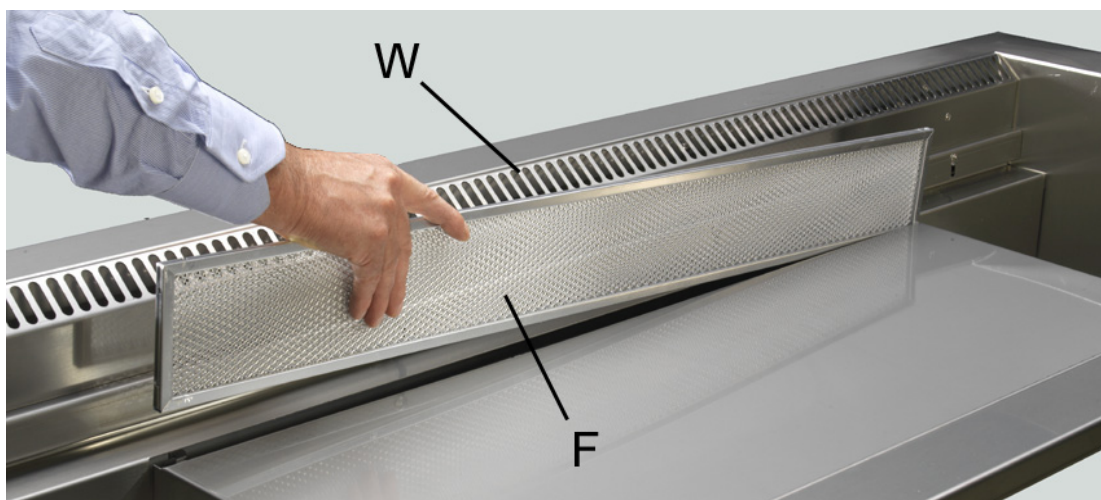
Зафиксируйте стойки Y при помощи специальных винтов.  
Зафиксируйте оргстекло K при помощи специальных винтов.



## ФИЛЬТР И ВОЗДУХОЗАБОРНИК

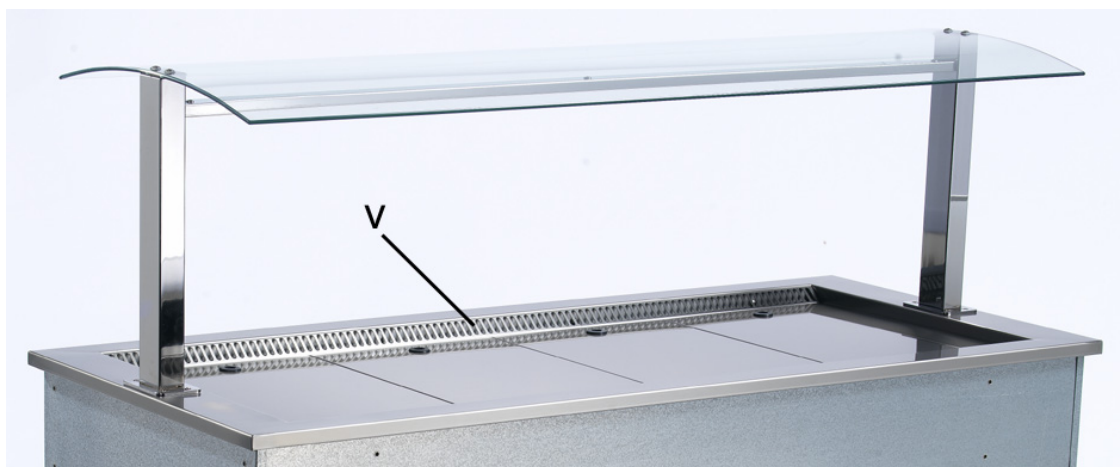
ОТКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ СНИМАТЬ ФИЛЬТР И ВОЗДУХОЗАБОРНИК !

Модели с вентиляторами оснащены фильтром F, который защищает испаритель от загрязнения. Для правильной эксплуатации установки необходимо поддерживать фильтр в чистоте, чтобы ничего не препятствовало свободной циркуляции воздуха. Эту операцию необходимо проводить не реже одного раза каждые 90 дней. Необходимо использовать мягкую кисточку, чтобы удалить всё загрязнение. Во избежание загрязнения помещения рекомендуем использовать пылесос. В случае наличия жирного налёта, рекомендуем удалить его при помощи кисточки или мягкой ветоши, смоченной в растворе пищевой соды и в нейтральном моющем средстве.

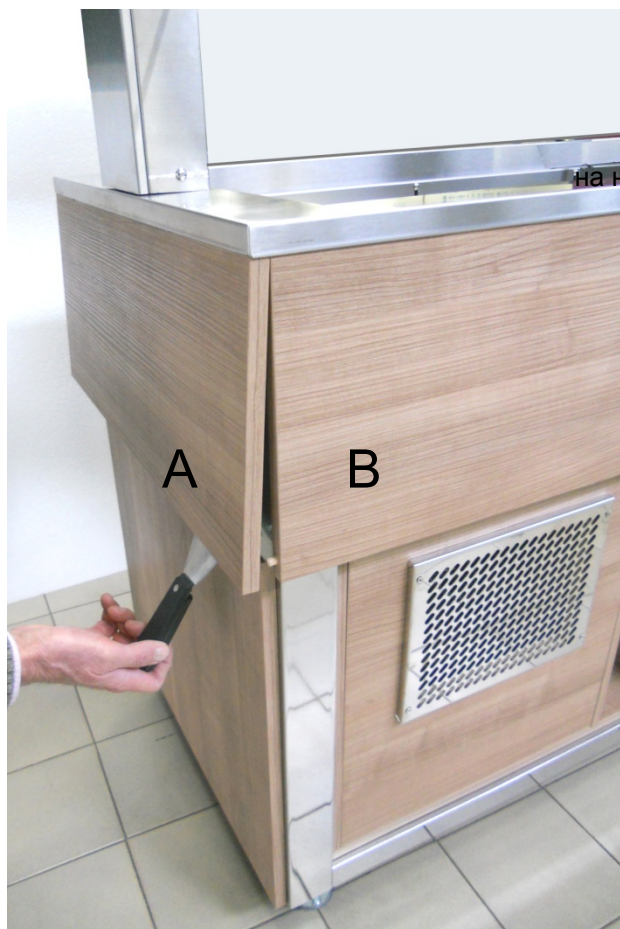


В моделях с вентилируемым охлаждением имеются воздухозаборники W, которые необходимо периодически снимать и очищать. Это позволит вам более тщательно очистить всю охлаждаемую нишу.

Отвинтите винты V внутри воздухозаборника.  
Поднимите воздухозаборник W.  
Очистите воздухозаборник и охлаждаемую нишу.  
Поставьте на место воздухозаборник.



## ЗАМЕНА ДЕРЕВЯННЫХ ПАНЕЛЕЙ (ОБСЛУЖИВАНИЕ)



При помощи шпателя сначала откройте 2 панели на короткой стороне А, после чего откройте панели на длинной стороне В.

Снимите сцепления со старой панели и установите их на новую.

Установите сначала длинные панели, а потом короткие.

Для их фиксации достаточно плотно прижать их к охлаждающему модулю.

## МОНТАЖ НАПРАВЛЯЮЩИХ ДЛЯ ПОДНОСОВ (УСТАНОВКА)



Откройте деревянные панели, как это описано выше.

Выполните отверстия  $\varnothing 8\text{мм}$  на внутренней стороне панелей, на том же месте, где уже обозначены маленькие отверстия.

Закройте деревянные панели, как это описано выше.

Зафиксируйте направляющие для подносов при помощи специальных винтов.

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

✓

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet units cold**

**FR**

**Manuel d'instructions  
Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

**NE**

**Handleiding met instructies  
Drop in & buffet koud**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INDICE

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| INFORMAZIONI GENERALI .....         | 3  |
| ASSISTENZA TECNICA .....            | 3  |
| ANALISI DEI RISCHI .....            | 4  |
| IDENTIFICAZIONE MARCATURA .....     | 5  |
| USO PREVISTO .....                  | 5  |
| IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI .....   | 6  |
| DISIMBALLO .....                    | 7  |
| POSIZIONAMENTO .....                | 7  |
| CONNESSIONE ELETTRICA .....         | 8  |
| INDICAZIONI DI UTILIZZO .....       | 9  |
| PULIZIA .....                       | 10 |
| RICICLAGGIO .....                   | 10 |
| FUNZIONAMENTO .....                 | 11 |
| MONTAGGIO SOVRASTRUTTURA .....      | 13 |
| FILTRO E CONVOGLIATORI D'ARIA ..... | 17 |
| SOSTITUZIONE PANNELLI LEGNO .....   | 18 |
| MONTAGGIO SCORRI VASSOI .....       | 18 |

## INFORMAZIONI GENERALI

Le avvertenze contenute nella documentazione forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'apparecchiatura.

Per ottenere sempre il massimo di sicurezza, igiene e funzionalità si consiglia di conservare tutta la documentazione con cura nei pressi dell' apparecchio e di consegnarla ai tecnici ed agli operatori preposti all'utilizzo.

La scelta dei materiali e la costruzione dei prodotti sono conformi alle direttive di sicurezza CE, inoltre un collaudo al 100% di ogni macchina garantiscono la qualità di questa apparecchiatura.

L'osservazione delle raccomandazioni contenute in questo manuale è essenziale per la sicurezza dell'installazione e dell'utilizzatore.

Il costruttore, il rivenditore ed i centri di assistenza autorizzati sono a disposizione per chiarire ogni dubbio sull'uso e l'installazione dell'apparecchiatura.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso per realizzare i miglioramenti che ritiene necessari.

IL MANCATO RISPETTO DELLE INDICAZIONI FORNITE PUO' COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E FAR DECADERE IMMEDIATAMENTE LE CONDIZIONI DI GARANZIA.

GLI APPARECCHI ELETTRICI POSSONO ESSERE PERICOLOSI PER LA SALUTE. LE NORMATIVE E LE LEGGI VIGENTI DEVONO ESSERE RISPETTATE DURANTE L'INSTALLAZIONE E L'IMPIEGO DI TALI APPARECCHIATURE.

QUALSIASI INTERVENTO DI INSTALLAZIONE, MANUTENZIONE, REGOLAZIONE E RIPARAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITO ESCLUSIVAMENTE DA TECNICI QUALIFICATI.

IL BUON FUNZIONAMENTO E LA DURATA DELLA MACCHINA DIPENDONO DA UNA CORRETTA MANUTENZIONE PREVENTIVA ESEGUITA OGNI 4 MESI DA TECNICI QUALIFICATI.

Il manuale è da considerarsi come parte della macchina ed in quanto tale deve essere conservato, per tutta la durata dell'apparecchio.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- uso improprio della macchina;
- Installazione non corretta, non eseguita secondo le procedure qui contenute;
- difetti di alimentazione;
- gravi carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni.

## ASSISTENZA TECNICA

Per ottenere assistenza tecnica, contattare un rivenditore autorizzato, fornendo i dati di identificazione, rilevabili dalla targhetta di immatricolazione.

# ANALISI DEI RISCHI

## Pericoli:

Parti elettriche – parti taglienti – ventilatori – gas infiammabile – gas refrigerante – tubi gas - acqua non potabile – flussi d'aria – ambienti freddi – pavimento e pedana scivolosi – parti in vetro o plexy – copertura in plexy - lampade.

## **Pericolo elettrico macchina sotto tensione collegata alla linea elettrica. Rischio di scosse elettriche o di incendio.**

### Avvertenze:

- L'accesso alle parti elettriche deve essere affidato esclusivamente a tecnici qualificati.
- Non toccare la macchina con mani o piedi bagnati.
- Non operare su macchina a piedi nudi.
- Non inserire le dita o oggetti attraverso le griglie o prese d'aria.
- Non tirare il cavo di alimentazione.
- Non lavare la macchina con getti d'acqua.
- Durante gli interventi di manutenzione o pulizia scollegare la macchina dalla linea elettrica
- In caso di allagamento della macchina con acqua, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per la riparazione prima di utilizzare ancora l'apparecchio.
- In caso di inutilizzo della macchina per lunghi periodi, scollegare il cavo di alimentazione e spegnere l'interruttore automatico.

## **Pericolo generico.**

## **Rischio di infortunio.**

### Avvertenze:

- Presenza di parti taglienti. Per operazioni sulla macchina usare adeguati guanti protettivi.
- La movimentazione della macchina deve essere eseguita in sicurezza con mezzi ed attenzioni tali da evitare danni a persone e cose.
- Presenza di ventilatori in movimento. Non rimuovere le griglie di protezione.
- Non conservare, utilizzare o avvicinare gas infiammabile o combustibile in prossimità della macchina.
- In caso di rumore, odori o fumo anomali provenienti dalla macchina, spegnere immediatamente l'interruttore automatico e scollegare il cavo di alimentazione.
- Controllare il gas refrigerante utilizzato, può essere gas infiammabile. Leggere attentamente l'etichetta di identificazione.
- In caso di perdite del gas refrigerante, non toccare il gas fuoriuscito.
- In caso di perdite di gas infiammabile dal circuito frigorifero della macchina, aprire le finestre per ventilare il locale e contattare l'assistenza tecnica.
- Non installare la macchina in luoghi esposti direttamente al vento di mare (spruzzi di sale).
- Dopo l'installazione o la riparazione della macchina, verificare sempre che non vi siano perdite di gas refrigerante.
- Presenza di flussi d'aria. Non esporre direttamente persone e/o bambini al flusso di aria fredda o calda.
- Non bloccare l'ingresso o l'uscita del flusso d'aria.
- Presenza di acqua non potabile. Non bere acqua fuoriuscita dalla macchina.
- Gli alimenti non devono venire a contatto diretto con la macchina ma posti in adeguati contenitori tipo teglie, griglie o bacinelle.
- Presenza di tubi gas con alte o basse temperature. Prima di toccare i tubi accertarsi della loro temperatura e utilizzare adeguati guanti protettivi.
- Presenza di lampade. Prima di toccare le lampade o parti vicine ad esse, accertarsi che le superfici di contatto non siano calde. Usare adeguati guanti protettivi
- Presenza di ambienti freddi. Nel caso in cui una persona entri nella macchina accertarsi che la porta rimanga sempre aperta.
- Pavimento e pedana possono essere scivolosi. Tenere sempre puliti ed asciutti il pavimento e la pedana della macchina. Usare scarpe con suola in gomma.
- Presenza di parti in vetro o plexy. Non colpire violentemente le parti in vetro o in plexy.
- Non appoggiare alcunché sopra le parti in vetro o in plexy.
- Durante l'ascesa o discesa della copertura in plexy non ostacolare il movimento.

## IDENTIFICAZIONE MARCATURA

|                                                                                   |                       |                                    |                                                 |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                       | MADE EU                            |                                                 |  |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |                                                 | 1                                                                                 |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)                                             | (A)                                                                               |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             |                                                 | (W) IP 20                                                                         |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | 2                     | (m <sup>2</sup> )                  | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY (Dm <sup>3</sup> ) |                                                                                   |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  |                                                 | (Kg)                                                                              |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                                                 | Max Pressure<br>Gas                                                               |
| ISOLAMENTO: 245 HFC<br>FOAMING GAS                                                |                       | RUMORE<br>NOISE LEVEL              |                                                 | dB(A) 24 BAR                                                                      |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                                                 |                                                                                   |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       |                                                 | 3                                                                                 |

Figura 1 - Esempio di targa d'identificazione applicata alla macchina.

## USO PREVISTO

I drop in o buffet freddi sono macchine per l'esposizione temporanea di cibi freschi deperibili. Tali macchine non sono dei conservatori frigoriferi ma hanno come unica funzione, il mantenimento della temperatura di esposizione pari a +4/+8°C, la durata dell'esposizione dipende esclusivamente dall'utilizzo della macchina.

In ogni caso il funzionamento della macchina non deve superare le 4 ore continuative.

Terminata l'esposizione degli alimenti quest'ultimi devono essere tolti dalla macchina e conservati in appositi frigoriferi.

Per una corretta consultazione di questo manuale identificate il modello in Vs. possesso tramite le indicazioni riportate sulla targhetta.

La macchina è identificata dai seguenti parametri:

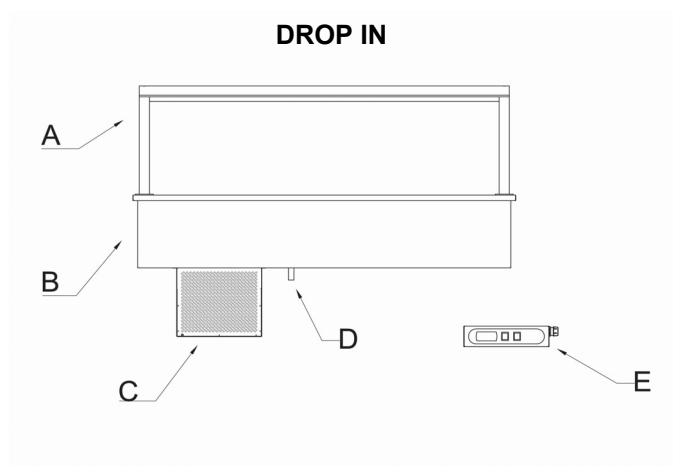
Matricola

Dati tecnici

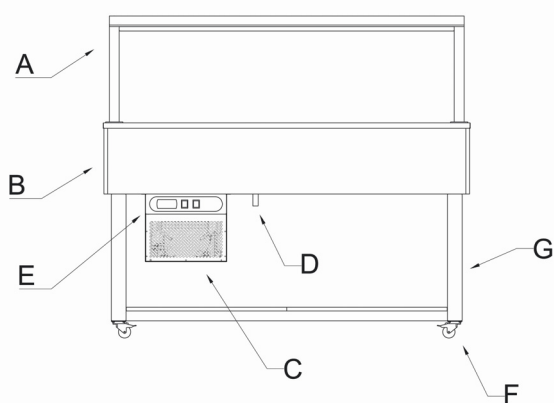
Anno di fabbricazione

L'installazione e l'uso della macchina devono rispettare i dati di targa e le indicazioni sulle schede tecniche.

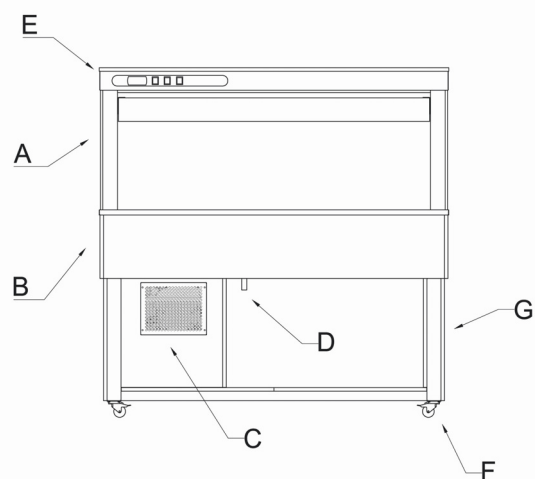
## IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



- A = SOVRASTRUTTURA E LAMPADA
- B = VANO REFRIGERATO
- C = VANO MOTORE
- D = SCARICO ACQUA
- E = QUADRO ELETTRICO
- F = RUOTE
- G = TELAIO

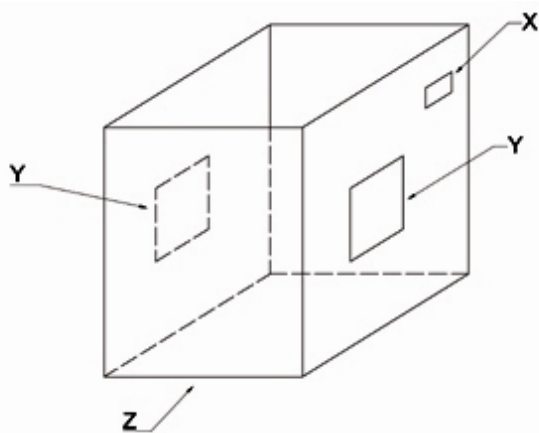
## DISIMBALLO

Prima di togliere l'imballo verificare che sia integro, contestando e scrivendo sulla bolla di consegna dello spedizioniere eventuali danni riscontrati. Dopo aver eliminato l'imballo assicurarsi che l'apparecchio sia integro; nel caso in cui sia danneggiato, avvertire tempestivamente il rivenditore via fax o raccomandata R.R. e se i danni sono tali da pregiudicare la sicurezza della macchina, non procedere con l'installazione fino all'intervento di un tecnico qualificato. Gli elementi di imballaggio (sacchetti in plastica, cartoni, chiodi etc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini ed animali domestici in quanto fonte potenziale di pericolo.

## POSIZIONAMENTO

Per una buona installazione è necessario verificare che nella zona di installazione non si vada ad ostruire le prese d'aria necessarie al corretto funzionamento della macchina o dei locali. La macchina deve essere installata e livellata in modo da garantirne la stabilità; ogni altra diversa soluzione di installazione deve essere concordata ed approvata dal costruttore. Nel caso il mobile sia fornito su ruote, posizionarlo in una zona piana e bloccarle prima di alimentare l'apparecchiatura.

MODELLO DROP IN:



Z = Struttura di alloggiamento

Y = Prese d'aria

X = Foro quadro elettrico

Il drop in è una macchina che deve essere inserita all'interno di una struttura di alloggiamento progettata per supportare il peso della macchina a pieno carico.

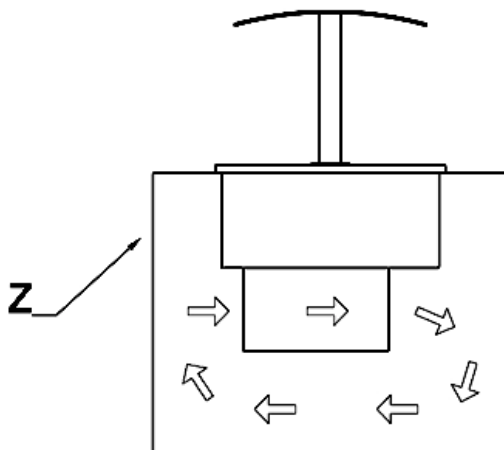
Nella struttura di alloggiamento devono essere previste adeguate prese d'aria. Quest'ultime devono essere facilmente removibili per l'ispezione e la manutenzione del vano motore e correttamente dimensionate.

Nella struttura di alloggiamento deve essere previsto un foro per il quadro elettrico.

Pesi e dimensioni possono essere reperite nelle schede tecniche.

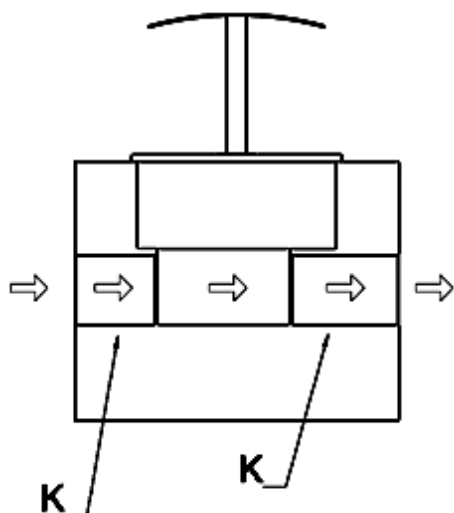
Lo scarico dell'acqua deve essere collegato alla rete idrica di scarico.

Il quadro elettrico può essere posizionato ad una distanza massima di 1.2 m dal vano motore.



### Installazione errata

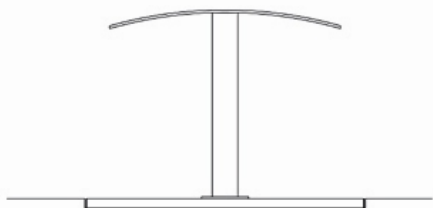
La macchina produce un flusso d'aria che non può assolutamente essere contenuto all'interno della struttura di alloggiamento. Le frecce indicano un flusso d'aria errato.



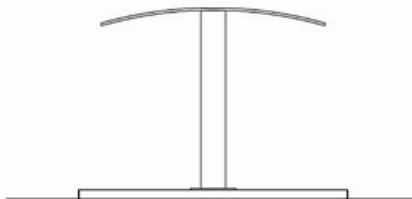
K = Convogliatori d'aria

#### Installazione corretta

Devono essere previsti adeguati convogliatori d'aria da inserire all'interno della struttura di alloggiamento che garantiscano un flusso d'aria come indicato dalle frecce.



Posizionamento sopra alla struttura di alloggiamento.



Posizionamento ad incasso in linea con il piano della struttura di alloggiamento.

## CONNESSIONE ELETTRICA

L'APPARECCHIO VIENE FORNITO SENZA SPINA DA COLLEGARE ALLA LINEA DI ALIMENTAZIONE.

IL PRODUTTORE SI RITIENE SOLLEVATO DA QUALSIASI RIVALSA IN CASO DI COLLEGAMENTO ESEGUITO DALL'UTILIZZATORE O DA PERSONALE NON QUALIFICATO

- Verificare l'integrità del cavo di alimentazione, nel caso sia danneggiato farlo sostituire da personale qualificato.
- L'alimentazione elettrica deve essere compatibile con le indicazioni riportate sullo schermo elettrico della macchina.
- Deve essere disponibile, per il collegamento, un interruttore generale di tipo onnipolare che interrompa tutti i contatti incluso il neutro, con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm, con scatto magnetotermico di sicurezza ed accoppiato da fusibili, da dimensionare o tarare in conformità alla potenza indicata sulla targa macchina.
- L'interruttore generale deve trovarsi sulla linea elettrica vicino all'installazione e deve servire esclusivamente un'apparecchiatura alla volta.
- Deve essere già presente un efficiente impianto di MESSA A TERRA a cui collegare la macchina.
- Sono da escludersi adattatori, prese multiple, cavi di sezione non adeguata o con giunzioni di prolunga non conformi alle specifiche richieste delle norme vigenti.
- Per dettagli sul funzionamento elettrico consultare lo schema elettrico allegato della macchina.
- Il cavo di alimentazione non può essere messo in trazione o schiacciato durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.

## INDICAZIONI DI UTILIZZO

|                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La macchina deve essere accesa 1-2 ore prima dell'inserimento degli alimenti.<br>Quindi dovrà essere eseguito un preraffreddamento del vano refrigerato. |
| Carico massimo sul ripiano: 20 Kg.                                                                                                                       |
| Non ostruire i flussi d'aria della macchina.                                                                                                             |
| Utilizzare vaschette standard GN alte 200 mm.                                                                                                            |
| Le vaschette GN devono essere riempite completamente con gli alimenti.                                                                                   |
| I buffet non sono apparecchiature da incasso.                                                                                                            |
| Classe climatica: 3<br>Le prove di conformità vengono effettuate ad una temperatura ambiente di $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .             |
| Nei buffet versione ventilato è presente una vaschetta raccolta acqua che deve essere periodicamente svuotata.                                           |
|                                                                                                                                                          |

## PULIZIA

### PULIZIA DEL MODULO ESTERNO

Deve essere eseguita con un panno umido con una soluzione di acqua e bicarbonato, o altri detergenti neutri, asciugare con un panno morbido.

### PULIZIA DEL VANO INTERNO

Togliere le vaschette, i supporti vaschetta, i convogliatori d'aria che si possono pulire come il vano interno, con un panno umido con una soluzione di acqua e bicarbonato, o altri detergenti neutri, asciugare con un panno morbido.

### PULIZIA DEL CONDENSATORE (MANUTENZIONE)

Per un corretto funzionamento della macchina è necessario che il condensatore sia mantenuto pulito per permettere la libera circolazione dell'aria. Questa operazione è da farsi ogni 90 giorni al massimo. Si deve compiere con pennello a setole morbide in modo da rimuovere tutta la polvere e la lanugine che si deposita sulle alette del condensatore stesso. Oppure è preferibile utilizzare un aspirapolvere per evitare di disperdere nell'ambiente la polvere rimossa. Nel caso siano presenti dei depositi untuosi, si consiglia di eliminarli usando un pennello imbevuto d'alcool.

## RICICLAGGIO

Materiali impiegati nella costruzione dell'apparecchio:

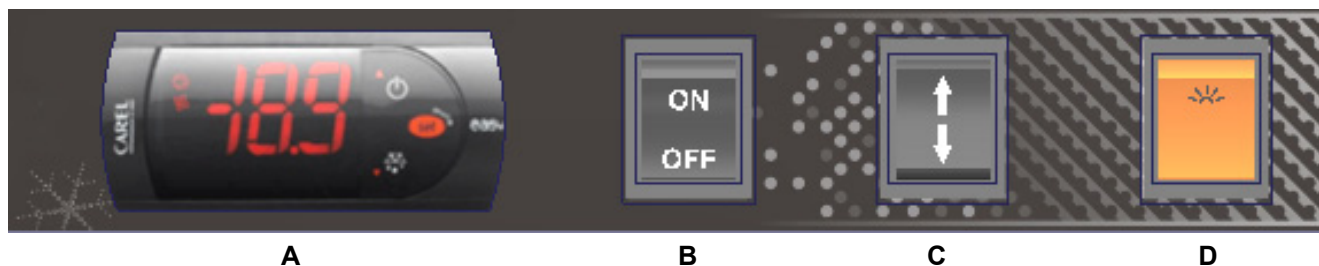
Acciaio inox: costruzione del mobile  
Parti in materiale plastico  
Gas frigorigeno: nel circuito frigorifero  
Olio compressore: nel circuito frigorifero  
Rame: impianto elettrico e circuito frigorifero.



Informazioni agli utenti per il corretto trattamento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) in riferimento alla Direttiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 Gennaio 2003 e alle relative normative nazionali di attuazione, Vi informiamo che:

- Sussiste l'obbligo di non smaltire i RAEE come rifiuti urbani e di effettuare, per detti rifiuti, una raccolta separata;
- Per lo smaltimento vanno utilizzati i sistemi di raccolta pubblici o privati previsti dalle leggi locali. E' inoltre possibile riconsegnare al distributore l'apparecchiatura a fine vita in caso di acquisto di una nuova;
- Questa apparecchiatura può contenere sostanze pericolose: un uso improprio o uno smaltimento non corretto potrebbe avere effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente;
- Il simbolo (contenitore di spazzatura su ruote barrato) riportato sul prodotto e a fianco indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata;
- In caso di smaltimento abusivo dei rifiuti elettrici ed elettronici sono previste sanzioni stabilite dalle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

## FUNZIONAMENTO



A = CENTRALINA  
 B = INTERRUOTTORE ON-OFF  
 C = INTERRUOTTORE MOVIMENTO  
 D = INTERRUOTTORE LAMPADA

### CENTRALINA

Durante il normale funzionamento la centralina visualizza la temperatura del vano refrigerato.

Sul display inoltre appaiono alcune icone che indicano le operazioni della macchina.

Sul lato destro invece sono presenti 3 pulsanti di comando.

Impostazione della temperatura del vano refrigerato:

- Premere il tasto SET.
- Con i tasti freccia aumentare o diminuire il valore di temperatura.
- Confermare con il tasto SET.

| Icona | Funzione    | Normale funzionamento                                                  |                                                                              |           | Start up           |
|-------|-------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------|
|       |             | On                                                                     | Off                                                                          | Blink     |                    |
|       | compressore | acceso                                                                 | spento                                                                       | richiesto | ON                 |
|       | ventola     | acceso                                                                 | spento                                                                       | richiesto | ON                 |
|       | sbrinamento | acceso                                                                 | spento                                                                       | richiesto | ON                 |
| AUX   | aux         | uscita accesa                                                          | uscita spenta                                                                | ---       | ON                 |
|       | allarme     | tutti                                                                  | nessun allarme                                                               | ---       | ON                 |
|       | orologio    | RTC presente e abilitato ed è stata impostata almeno una fascia oraria | RTC assente o disabilitato o non è stata impostata nemmeno una fascia oraria | ---       | ON se RTC presente |

| Tasto | Normale funzionamento                                                                            |                                                     | Start up                                           |                                        |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|
|       | Pressione del singolo tasto                                                                      | Pressione combinata                                 |                                                    |                                        |
|       | più di 3 sec alterna stati di on/off                                                             | premuti insieme attivano/disattivano ciclo continuo | ---                                                |                                        |
|       | più di 3 sec attiva/disattiva lo sbrinamento                                                     |                                                     | premuti insieme attivano procedura RESET parametri | per 1 sec visualizza versione firmware |
|       | - per 1 sec impostazione set point<br>- per 3 sec accesso parametri<br>- tacita allarme acustico | ---                                                 |                                                    | per 1 sec RESET totale                 |

| Allarme | Buzzer e relè allarme | Descrizione allarme                         | Condizione                    |
|---------|-----------------------|---------------------------------------------|-------------------------------|
| E0      | attivi                | errore sonda regolazione                    |                               |
| E1      | non attivi            | errore sonda di sbrinamento                 | se presente sonda             |
| IA      | attivi                | allarme esterno immediato o ritardato da A7 | se presente ingresso digitale |
| L0      | attivi                | allarme bassa temperatura                   |                               |
| HI      | attivi                | allarme alta temperatura                    |                               |
| EE      | non attivi            | errore memorizzazione dati                  |                               |
| Ed      | non attivi            | sbrinamento finito per time out             | se abilitato                  |
| dF      | non attivi            | sbrinamento in esecuzione                   |                               |

#### INTERRUTTORE ON-OFF

Questo interruttore NON ha la funzione di sezionatore della linea elettrica.

Se posto in OFF spegne la centralina e il movimento della copertura (se presente).

Se posto in OFF il quadro elettrico e la lampada rimangono comunque elettricamente alimentati.

Se posto in ON accende la centralina e il movimento della copertura (se presente).

#### INTERRUTTORE MOVIMENTO

Questo interruttore è presente solo nei modelli Tradition.

Attiva il movimento della sovrastruttura.

Deve essere mantenuto premuto per permettere l'ascesa o discesa della copertura mobile.

#### INTERRUTTORE LAMPADA

Questo interruttore accende o spegne la lampada.

## MONTAGGIO SOVRASTRUTTURA (INSTALLAZIONE)

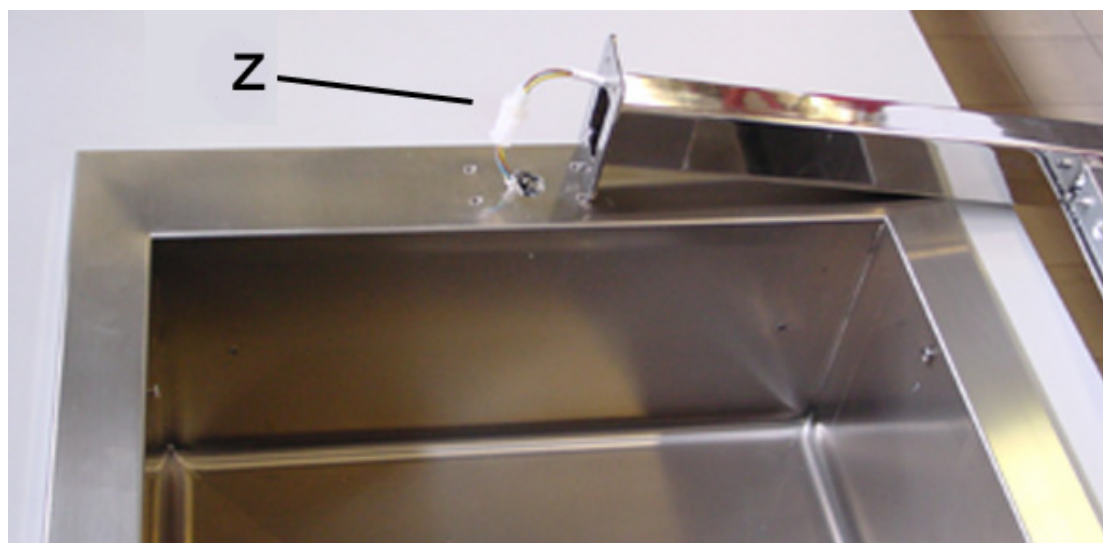
Il montaggio della sovrastruttura cambia in funzione delle seguenti situazioni:

- Montaggio "Easy 1" per Drop in ed Essence consegnati con sovrastruttura smontata.
- Montaggio "Easy 2" per Drop in con consegna sovrastruttura successiva alla consegna del modulo refrigerato.
- Montaggio "Easy 3" per Tradition consegnati con sovrastruttura smontata.

Per i modelli drop in vetrina il montaggio delle sovrastrutture deve avvenire tramite i disegni di esplosi.

### MONTAGGIO "EASY 1"

Prendere la sovrastruttura provvista di connettore rapido sul cavo elettrico.  
Collegare il connettore Z della sovrastruttura con il connettore del vano refrigerato.



Fissare i montanti Y con apposite viti.  
Posizionare sopra ai montanti le guarnizioni.  
Fissare il vetro K con apposite viti.



## MONTAGGIO "EASY 2"

A = Lato sinistro sopra al vano motore

B = Lato destro



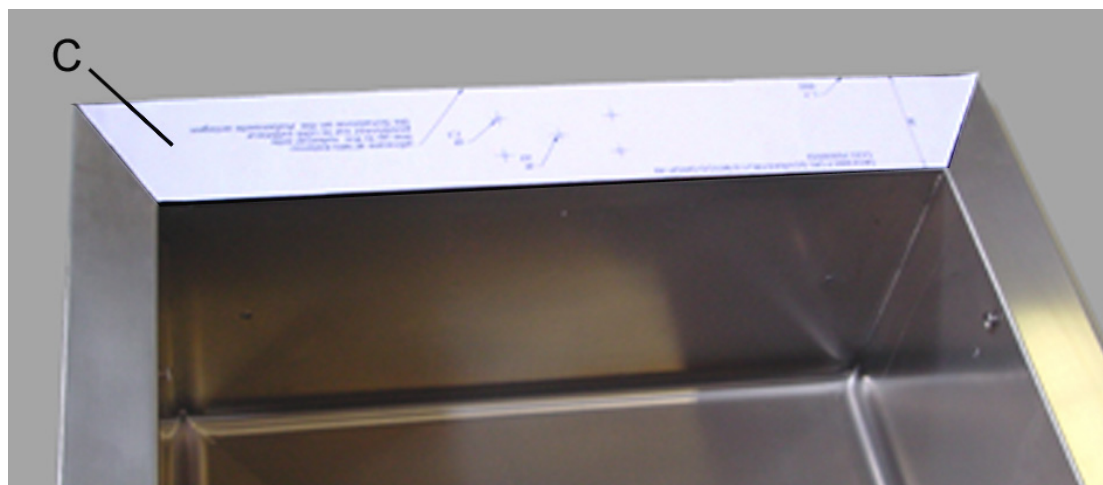
Applicare la sagoma di foratura C sopra al lato A.

Eseguire tutti i fori come indicato nella sagoma.

Applicare la sagoma di foratura sopra al lato B.

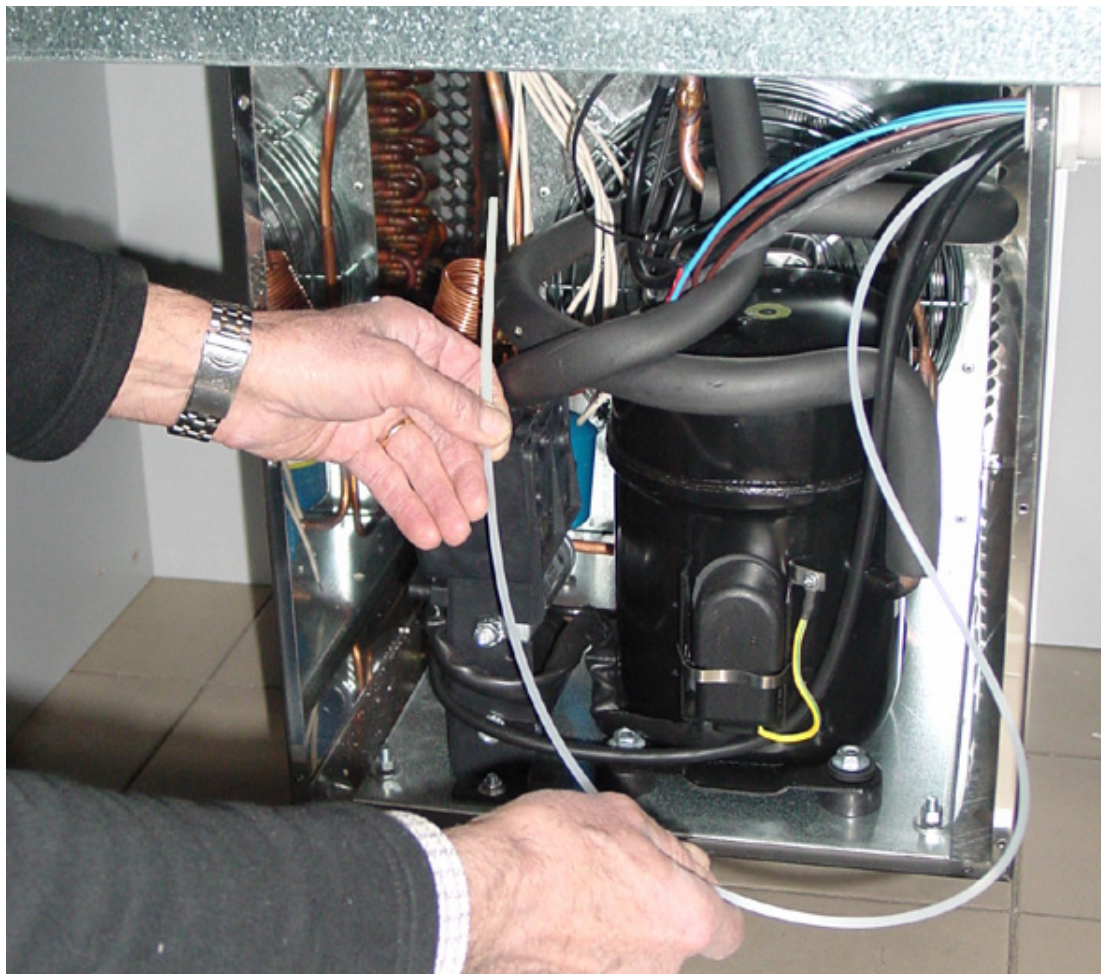
Eseguire solo i fori piccoli.

Inserire adeguati inserti filettati negli 8 fori piccoli dei lati A e B.



Aprire il vano motore.

Prendere il cavo multipolare 3 poli (libero) e inserirlo nel foro previsto per il passaggio cavi elettrici.



Il cavo uscirà nel foro grande realizzato precedentemente nel lato A.

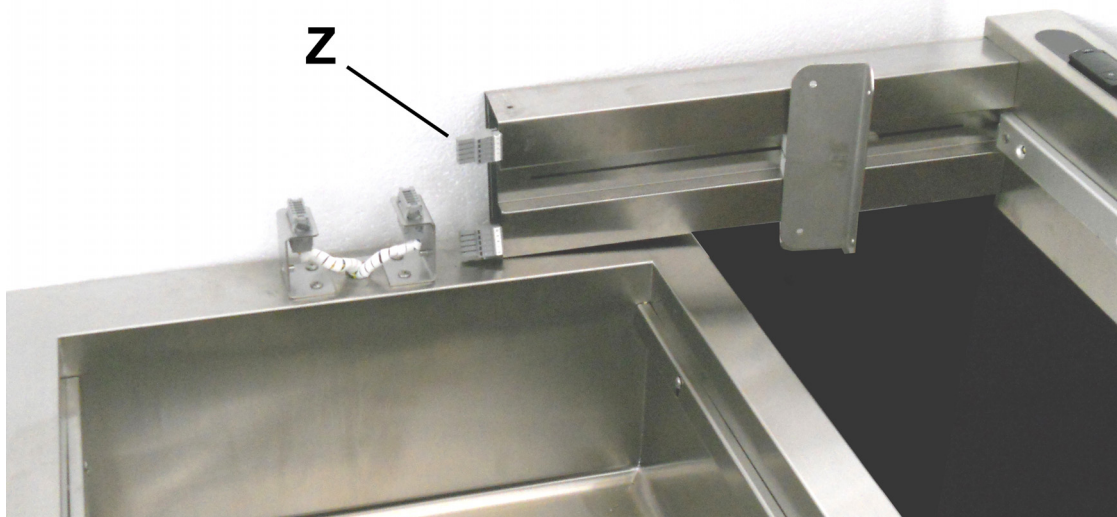


Collegare il cavo al connettore rapido.

Fissare la sovrastruttura come previsto nel montaggio "EASY 1".

## MONTAGGIO "EASY 3"

Prendere la sovrastruttura provvista di connettori rapidi sui cavi elettrici.  
Collegare il connettore Z della sovrastruttura con il connettore del vano refrigerato.



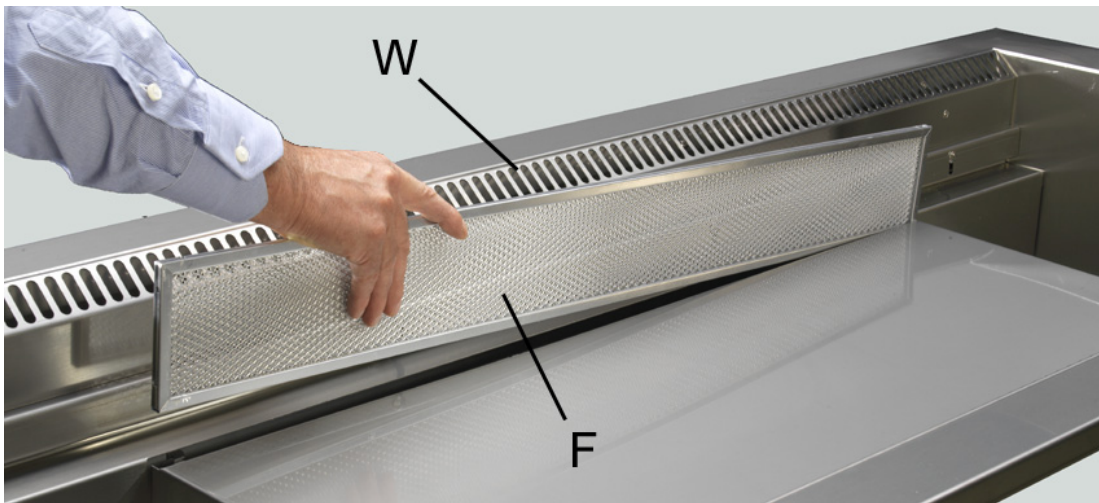
Fissare i montanti Y con apposite viti.  
Fissare il plexy K con apposite viti.



## FILTRO E CONVOGLIATORE D'ARIA

PRIMA DI TOGLIERE IL FILTRO E IL CONVOGLIATORE D'ARIA SPEGNERE LA MACCHINA !

I modelli ventilati sono provvisti di un filtro F che protegge l'evaporatore dallo sporco presente nell'aria. Per un corretto funzionamento della macchina è necessario che il filtro sia mantenuto pulito per permettere la libera circolazione dell'aria. Questa operazione è da farsi ogni 90 giorni al massimo. Si deve compiere con pennello a setole morbide in modo da rimuovere tutto lo sporco. Oppure è preferibile utilizzare un aspirapolvere per evitare di disperdere nell'ambiente la polvere rimossa. Nel caso siano presenti dei depositi untuosi, si consiglia di eliminarli utilizzando un pennello o un panno morbido imbevuto di acqua e bicarbonato o detergente neutro.



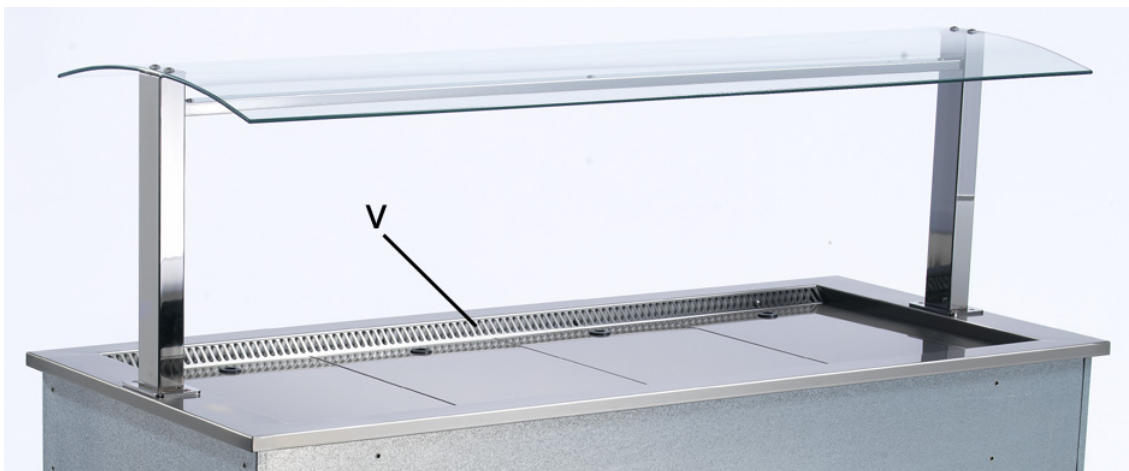
Nei modelli ventilati sono presenti anche dei convogliatori d'aria W che devono essere periodicamente rimossi e puliti, questa operazione è utile anche per pulire in modo più approfondito tutto il vano refrigerato.

Allentare le viti V poste all'interno del convogliatore d'aria.

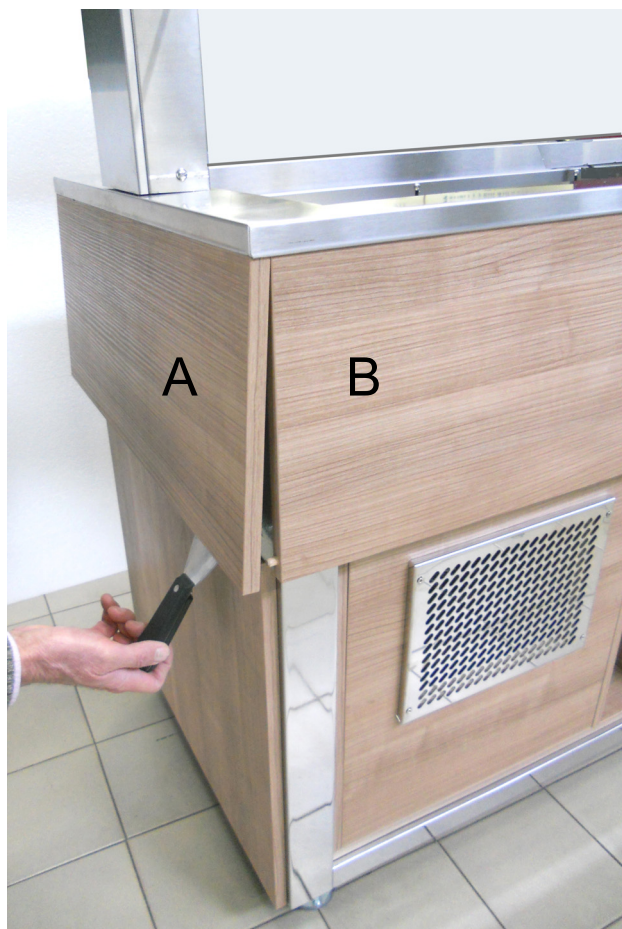
Alzare il convogliatore d'aria W.

Pulire il convogliatore d'aria e il vano refrigerato.

Riposizionare il convogliatore d'aria.



## SOSTITUZIONE PANNELLI IN LEGNO (MANUTENZIONE)



Con una spatola aprire prima i 2 pannelli sul lato corto A e successivamente aprire quelli sul lato lungo B.

Spostare gli innesti dal pannello vecchio a quello nuovo.

Montare i pannelli iniziando da quelli lunghi, poi quelli corti.

Per fissare i pannelli è sufficiente premere questi ultimi verso il modulo refrigerato.

## MONTAGGIO SCORRI VASSOI (INSTALLAZIONE)



Aprire i pannelli in legno come sopra descritto.

Eseguire fori  $\varnothing 8\text{mm}$  sul lato interno dei pannelli, nella stessa posizione dei piccoli fori già marcati.

Chiudere i pannelli in legno come sopra descritto.

Fissare gli scorri vassoi con le apposite viti.

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet units cold**

✓

**FR**

**Manuel d'instructions  
Cuves et vitrines ancastrables froid**

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

**NE**

**Handleiding met instructies koud  
Drop in & buffet**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INDEX

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| GENERAL INFORMATION.....          | 3  |
| AFTER-SALES ASSISTANCE.....       | 3  |
| RISK ANALYSIS .....               | 4  |
| IDENTIFICATION – MARKINGS .....   | 5  |
| DECLARED USE .....                | 5  |
| IDENTIFICATION OF THE PARTS ..... | 6  |
| UNPACKING.....                    | 7  |
| POSITIONING .....                 | 7  |
| ELECTRICAL CONNECTIONS .....      | 8  |
| USE INDICATIONS .....             | 9  |
| CLEANING.....                     | 10 |
| RECYCLING .....                   | 10 |
| OPERATION.....                    | 11 |
| UPPER STRUCTURE MOUNTING .....    | 13 |
| AIR FILTER AND CONVEYORS .....    | 17 |
| REPLACEMENT WOOD PANELS.....      | 18 |
| MOUNTING TRAY SLIDES .....        | 18 |

## GENERAL INFORMATION

The warnings contained in the documentation supply important indications regarding the safety of the installation, use and maintenance of the appliance. In order to always obtain maximum safety, hygiene and functionality keep all of the documentation carefully near the appliance and give it to technicians and operators that must use it.

The choice of materials and construction of the products are in compliance with CE safety directives. Moreover, a 100% inspection of every machine guarantees the quality of this equipment.

- Compliance with the recommendations contained in this manual is essential for the safety of the installation and the user.

- The manufacturer, the dealers and authorised after-sales centres are available for clarifications regarding any doubts regarding the use and installation of the appliance.

- The manufacturer reserves the right to make modifications without forewarning in order to make improvements he believes necessary.

FAILURE TO COMPLY WITH THE INDICATIONS SUPPLIED CAN JEOPARDISE THE SAFETY OF THE APPLIANCE AND MAKE THE WARRANTY VOID IMMEDIATELY.

ELECTRICAL APPLIANCES CAN BE DANGEROUS FOR HEALTH. STANDARDS AND LAWS IN FORCE MUST BE COMPLIED WITH DURING INSTALLATION AND USE OF THIS EQUIPMENT.

ONLY QUALIFIED TECHNICIANS ARE PERMITTED TO CARRY OUT INSTALLATION, MAINTENANCE, ADJUSTMENTS AND REPAIRS.

PROPER FUNCTIONING AND DURATION OF THE MACHINE DEPENDS ON CORRECT PREVENTIVE MAINTENANCE PERFORMED EVERY 4 MONTHS.

The manual must be considered part of the machine and therefore must be kept for the whole life of the appliance.

The manufacturer regards himself released from liability in the following cases:

- improper use of the machine;
- incorrect installation, not carried out according to the procedures contained herein;
- incorrect power supply;
- serious lack of foreseen maintenance;
- unauthorised changes or interventions;
- use of non-original spare parts or spare parts not specifically intended for this model;
- partial or total lack of compliance with the instructions.

## AFTER-SALES ASSISTANCE

To request after-sales assistance, contact our authorised dealer, providing all identification data which can be obtained from the identification plate.

## RISK ANALYSIS

### **Danger:**

electric parts – cutting parts – fans – inflammable gas – refrigerant gas – gas pipes – non-drinking water – airflows – cold environments – slippery floors and platform – glass or Plexiglas parts – Plexiglas cover – lamps.

**Danger: high tension electric machine connected to the electric mains.**

**Risk of electric shock and fire.**

Warnings:

- Only qualified technicians are allowed access to the electric parts.
- Do not touch the machine if your hands or feet are wet.
- Do not operate the machine if your feet are bare.
- Do not put your fingers or any other things through the grid or air intakes.
- Do not pull the power lead.
- Do not wash the machine with water jets.
- Turn the machine off and unplug it from the mains before beginning any maintenance or cleaning work.
- If the machine floods with water, contact an authorised service centre to have it repaired before trying to use it again.
- If the machine is left unused for a long time, turn off the automatic switch and unplug the machine from the mains.

**General dangers.**

**Accident risk.**

Warnings:

- Cutting parts: wear safety gloves before carrying out any work on the machine.
- Ensure that the machine is only moved in safe conditions using suitable equipment paying attention not to damage people or property.
- Moving fans: do not remove the protective grids.
- Do not store, use or bring inflammable or combustible gasses near the machine.
- If there are any unusual noises, smells or smoke coming from the machine, immediately turn off the automatic switch and unplug it from the mains.
- Check the refrigerant gas that is used, it could be inflammable: read the identification label carefully.
- If any refrigerant gas leaks from the machine, DO NOT TOUCH the leaked gas.
- If any inflammable gas leaks from the machine cooling circuit, open the windows to ventilate the room and immediately contact the service centre.
- Do not install the machine anywhere that is exposed directly to winds off the sea (salt sprays).
- After installing or repairing the machine check there are no leaks of refrigerant gas.
- Airflows: do not expose people or children to the hot and cold airflows.
- Do not obstruct the airflow intake or outlet.
- Not drinking water: do not drink any water that comes from the machine.
- Foodstuffs must not be in direct contact with the machine but placed in suitable containers such as pans, grills or basins.
- High and low temperature gas pipes: check their temperature and wear safety gloves before touching them.
- Lamps: check the lamps and the parts around them are not hot before touching them, wear safety gloves.
- Cold environments: if somebody enters the machine check that the door always remains open.
- Floor and platform could be slippery: always keep the floor and machine platform clean and dry. Always wear rubber-soled shoes.
- Glass and Plexiglas parts: do not hit the glass or Plexiglas parts hard.
- Do not place anything on the glass or Plexiglas parts.
- When raising or lowering the Plexiglas cover ensure nothing obstructs its movement.

## IDENTIFICATION – MARKINGS

|                                                                                   |                       |                                    |                              |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                       | MADE EU                            |                              |  |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |                              | 1                                                                                 |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)                          | (A)                                                                               |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)                          | IP 20                                                                             |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | 2                     | (m <sup>2</sup> )                  | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY | (Dm <sup>3</sup> )                                                                |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  |                              | (Kg)                                                                              |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                              | Max Pressure                                                                      |
| ISOLAMENTO: 245 HFC                                                               |                       | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)                        | Gas 24 BAR                                                                        |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                              |                                                                                   |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | 3                            |                                                                                   |

For correct use of this manual, identify the model via the specifications on the identification plate.

The unit is identified by the following parameters:

Serial no.

Technical data

Year of manufacture

The installation and use of the equipment must comply plate data and information on data sheets.

Figure 1 - Example of identification plate affixed to unit.

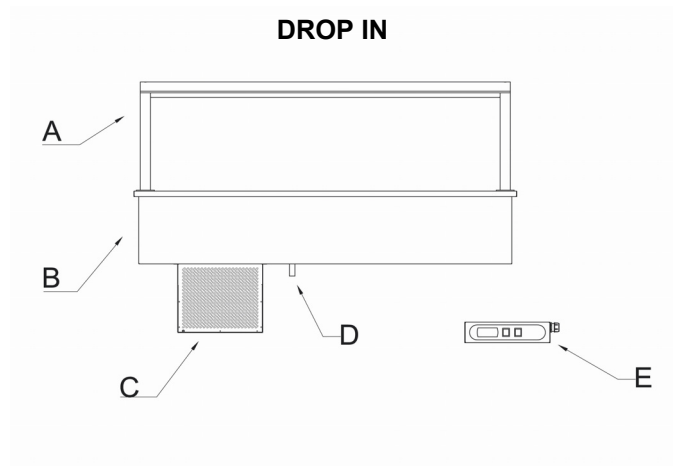
## DECLARED USE

The drop in or buffet cold are appliances for the temporary exposition of perishable fresh foods. These machines are not refrigerant conservers. Their sole function is to maintain the exposition temperature at +4/+8°C. The duration of exposition depends exclusively on the use of the machine.

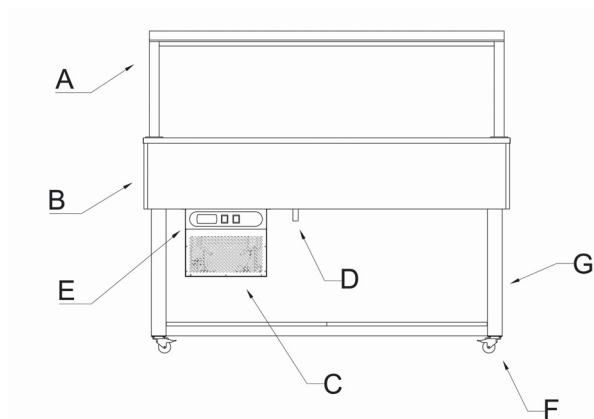
In any case, the machine must not run continuously for more than 4 hours.

When exposition of the food products is over, they must be removed from the appliance and preserved in appropriate refrigerators.

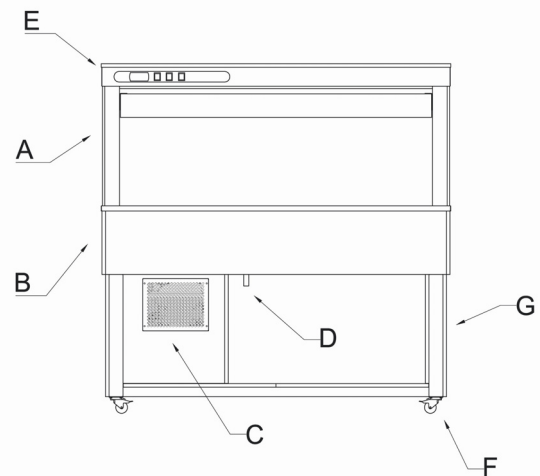
## IDENTIFICATION OF THE PARTS



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



A = UPPER STRUCTURE & LIGHT  
B = REFRIGERATED COMPARTMENT  
C = MOTOR COMPARTMENT  
D = WATER DISCHARGE  
E = CONTROL PANEL  
F = WHEELS  
G = FRAME

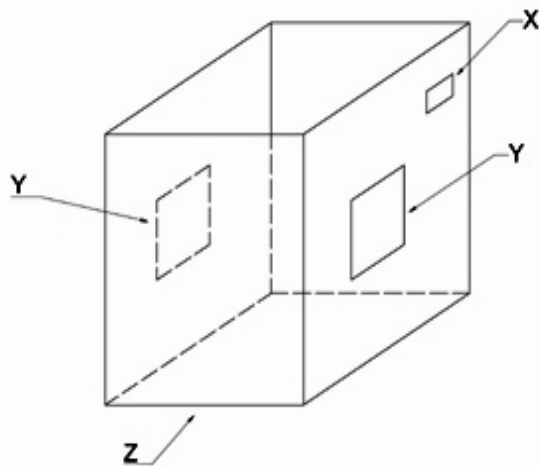
## UNPACKING

Check that the packaging is integral before removing it, contesting and writing any damage detected on the delivery note. After having removed the packaging make sure that the appliance is integral; if it is damaged, inform the dealer immediately via fax or registered letter with receipt of acceptance and if damage is such to jeopardise machine safety do not install it until a qualified technician has intervened. The packaging (plastic bags, boxes, nails etc.) must not be left within reach of children and pets as it is a potential danger.

## POSITIONING

For correct installation, check that in the area of installation the air inlets are not obstructed, which are necessary for correct functioning of the machine. The machine must be installed and levelled to guarantee stability; any other different solution for installation must be agreed and approved by the manufacturer. If the cabinet has wheels, position it in a flat area and block them before powering the appliance.

DROP IN MODEL:



Z = Housing structure

Y = Air vents

X = Hole for electrical panel

The drop in is an appliance which must be inserted inside of housing structure designed to support the weight of the machine when fully loaded.

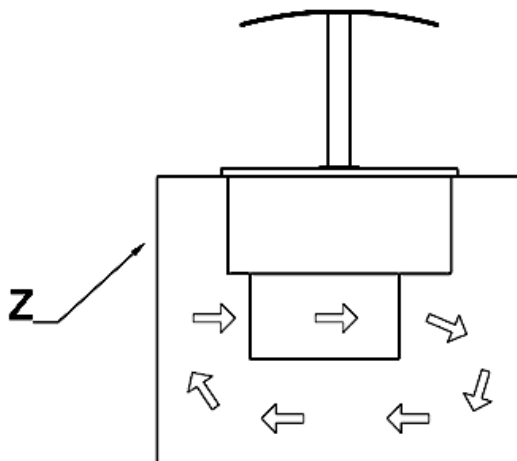
The housing structure must be provided with adequate air vents. These must be easily removable for inspection and maintenance of the motor compartment and they must have the proper size.

The housing structure is provided with a hole to insert the electrical panel.

Weights and sizes can be found on the technical sheets.

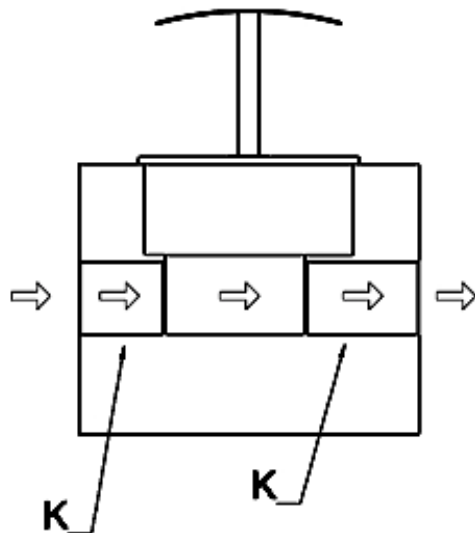
The water drain must be connected to the drain system.

The electrical panel can be positioned at a maximum distance of 1.2 m from the motor compartment.



### Incorrect installation

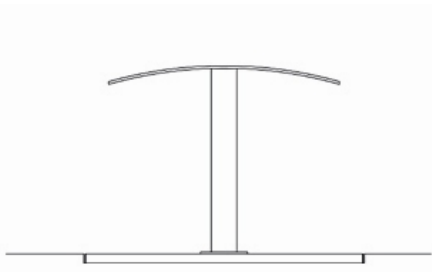
The machine produces an air flow which cannot be contained inside of the housing structure. The arrows indicate an incorrect air flow.



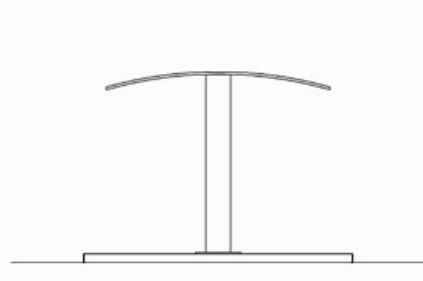
K = Air conveyors

#### **Correct installation**

Adequate air conveyors must be inserted inside of the housing structure guaranteeing an air flow as indicated by the arrows.



Positioning above the housing structure.



Encased positioning in line with the level of the housing structure.

## **ELECTRICAL CONNECTIONS**

THE APPLAINE IS SUPPLIED WITHOUT A PLUG TO CONNECT TO THE POWER SUPPLY LINE.

THE PRODUCER IS RELIEVED FROM ANY RECOURSE IF THE CONNECTIONS ARE PERFORMED BY THE USER OR UNQUALIFIED STAFF.

- Check integrity of the power supply cable. If it is damaged, have it replaced by qualified staff
- The electric power supply must be compatible with the indications given on the electric diagram.
- A master switch must be available for the connection it must be omnipolar, which interrupts all contacts excluding the neutral, with distance between open contacts of at least 3 mm, with magnet circuit breaker trip or coupled to fuses, to be dimensioned or calibrated in compliance with the power indicated on the machine plate.
- The master switch must be on the electric line near to the installation and must only serve one appliance at a time
- An efficient EARTH plant must already be present, to which the machine must be connected
- Adapters, multiple sockets, cables with inadequate section or extension joints that are not in compliance with specific requests of the standards in force must be excluded
- For details regarding electrical functioning, consult the diagram attached to the manual or positioned on the back of the machine
- The power supply cable cannot be pulled or crushed during normal functioning or routine maintenance.

## USE INDICATIONS

|                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance must be turned on 1-2 hours before inserting the food.<br>Therefore the refrigerated compartment must be pre-cooled. |
| Maximum load shelf: 20 kg.                                                                                                         |
| Do not obstruct the appliance's air vents.                                                                                         |
| Use standard GN pans 200 mm high.                                                                                                  |
| The GN pans must be filled completely with food.                                                                                   |
| The buffets can not be placed in a cabinet.                                                                                        |
| Climate class: 3<br>The compliance tests are performed at an ambient temperature of $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .   |
| In the ventilated buffet version there is a water pan that to be emptied periodically.                                             |
|                                                                                                                                    |

## CLEANING

### CLEANING THE OUTSIDE COMPARTMENT

Use a cloth moistened with a solution of water and bicarbonate or other neutral detergent, dry using a soft cloth.

### CLEANING THE INSIDE COMPARTMENT

Remove the pans, media tray, the air conveyors that can be cleaned, like the outside compartment, using a cloth moistened with a solution of water and bicarbonate or other neutral detergents, dry using a soft cloth.

### CLEANING THE CONDENSATOR (MAINTENANCE)

For correct functioning of the machine the condenser must be kept clean in order to allow free circulation of the air. This operation must be carried out every 90 days at most. A soft brush must be used in a way to remove all of the dust and fluff that deposits on the fins of the condenser itself. It is preferable to use a suction device to prevent the dust removed from being dispersed into the environment. If greasy deposits are present, eliminate them using a brush soaked in alcohol.

## RECYCLING

Materials used for manufacturing the appliance:

Stainless steel: cabinet construction  
Plastic parts  
Refrigerant gas: in the refrigerator circuit  
Compressor oil: in the refrigerator circuit  
Copper: electrical system and refrigerator circuit.

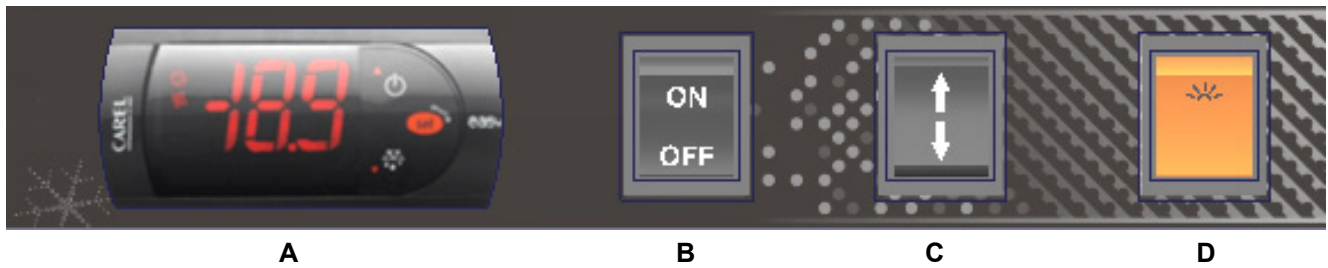


Information for users regarding the correct handling of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

With reference to European Parliament and Council Directive 2002/95/CE dated 27 January 2003 and the relative national implementing legislation, we wish to inform you that:

- WEEE may not be disposed of as urban waste, but require separate collection;
- It must be disposed of using public or private collection systems as required by law. It will also be possible to return the equipment to the distributor at the end of its life, in the case of a new purchase;
- This equipment may contain hazardous substances: improper use or incorrect disposal could harm human health and the environment;
- The symbol (barred, wheeled waste bin) shown on the product, and at the side, indicates that the equipment was placed on the market after 13 August 2005 and must be the object of separate collection;
- Local disposal regulations provide for sanctions in the case of the illegal disposal of waste electrical and electronic waste.

## OPERATION



A = CONTROL UNIT  
 B = ON-OFF SWITCH  
 C = MOVEMENT SWITCH  
 D = LIGHT SWITCH

### CONTROL UNIT

During standard operation, the control unit displays the temperature of the refrigerated compartment.

The display also has some icons which indicate the machine operations.

There are 3 control buttons on the right side.

Setting of refrigerated compartment temperature:

- Press the SET button.
- Use the arrow buttons to increase or decrease the temperature.
- Confirm pressing the SET button.

| Icon | Function   | Standard operation                                              |                                                   |           | Start up          |
|------|------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------|-------------------|
|      |            | On                                                              | Off                                               | Blink     |                   |
|      | compressor | on                                                              | off                                               | requested | ON                |
|      | fan        | on                                                              | off                                               | requested | ON                |
|      | defrosting | on                                                              | off                                               | requested | ON                |
| AUX  | aux        | output on                                                       | output off                                        | ---       | ON                |
|      | alarm      | all                                                             | none                                              | ---       | ON                |
|      | clock      | RTC present and enabled.<br>At least one time band has been set | RTC absent, disabled or no time band has been set | ---       | ON if RTC present |

| Button | Standard operation                                                  |                                                             | Start up                                           |                                     |
|--------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|
|        | Pressing individual button                                          | Pressing combined buttons                                   |                                                    |                                     |
|        | for 4 sec alternates on/off status                                  | pressed together<br>activate/deactivate<br>continuous cycle | ---                                                |                                     |
|        | for 4 sec activates/deactivates defrosting                          |                                                             | pressed together<br>activate<br>parameter<br>RESET | for 1 sec displays firmware version |
|        | - for 1 sec set point<br>- for 3 sec parameters on<br>- stops alarm | ---                                                         |                                                    | for 1 sec total RESET               |

| Alarm | Buzzer and alarm relay | Alarm description                           | Condition                |
|-------|------------------------|---------------------------------------------|--------------------------|
| E0    | active                 | regulation probe error                      |                          |
| E1    | not active             | defrosting probe error                      | if probe present         |
| IA    | active                 | immediate or delayed external alarm from A7 | if digital input present |
| L0    | active                 | low temperature alarm                       |                          |
| HI    | active                 | high temperature alarm                      |                          |
| EE    | not active             | data storage error                          |                          |
| Ed    | not active             | defrosting ended for time out               | if enabled               |
| dF    | not active             | defrosting on                               |                          |

#### ON-OFF SWITCH

This switch does NOT isolate the electrical line.  
If OFF, it turns the control unit and cover movement off (if present).  
If OFF, the electrical panel and light still remain electrically powered.  
If ON, it turns the control unit and cover movement on (if present).

#### MOVEMENT SWITCH

This switch is supplied only on Tradition models.  
It activates movement of the structure on top.  
It must be kept pressed to allow the mobile cover to open or close.

#### LIGHT SWITCH

This switch turns the light on and off.

## ASSEMBLING THE SUPERSTRUCTURE (INSTALLATION)

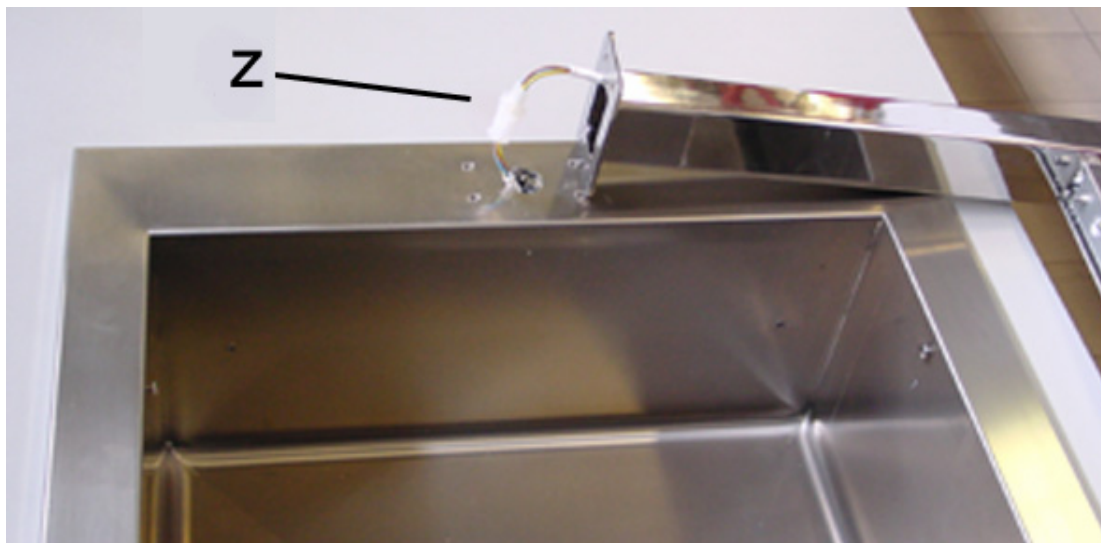
The way the superstructure is assembled depends on the following situations:

- Assembling “Easy 1” for Drop in and Essence delivered with the superstructure dismantled.
- Assembling “Easy 2” for Drop in with the superstructure delivered after the refriger. module has been delivered.
- Assembling “Easy 3” for Tradition delivered with the superstructure dismantled.

For the Drop in display case models, the superstructures must be assembled following the exploded drawings.

### ASSEMBLING “EASY 1”

Take the superstructure with the rapid coupling on the electric lead,  
Connect the superstructure connector ‘Z’ to the connector on the refrigerated unit.



Fix the uprights 'Y' with their screws,  
Place the seals above the uprights.  
Fix the glass 'K' with its screws.



## ASSEMBLING "EASY 2"

A = Left side above the motor compartment

B = Right side



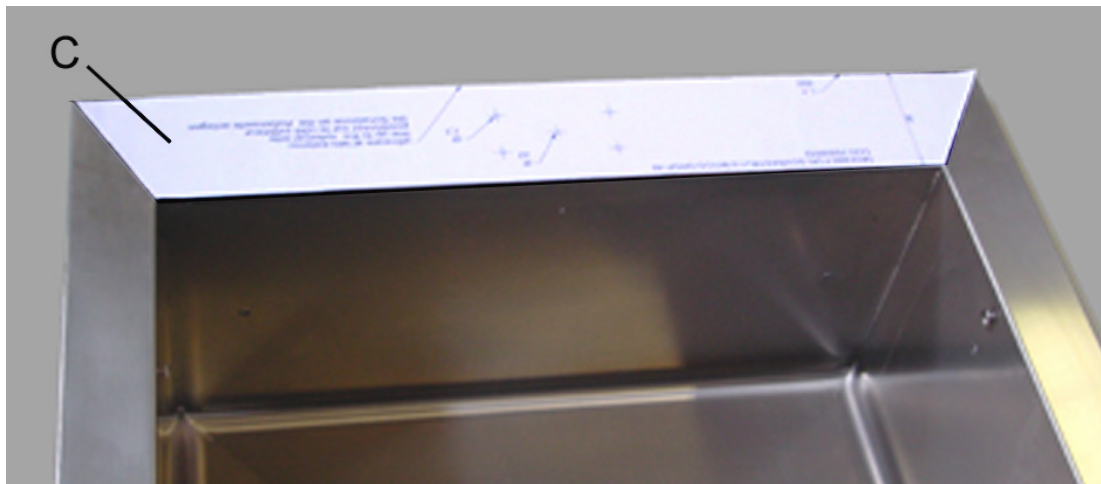
Apply the drilling template 'C' above the side 'A'.

Drill the holes as shown in the template.

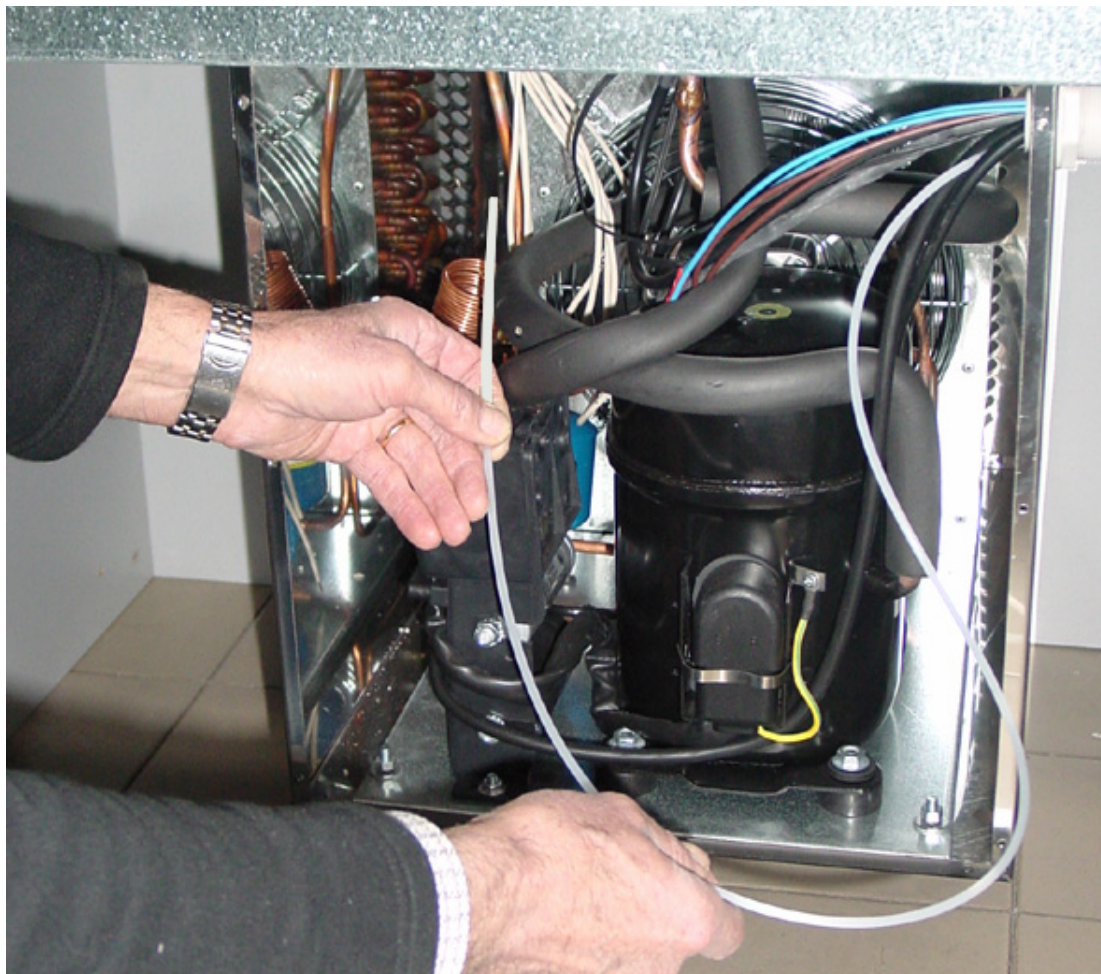
Apply the drilling template above the side 'B'.

Drill just the small holes.

Introduce suitable threaded inserts in the 8 small holes on sides A and B.



Open the motor compartment.  
Take the cable 3 pin (free) and insert it into the hole provided for electrical cables.



The cable will come out of the large hole drilled in the side 'A'.

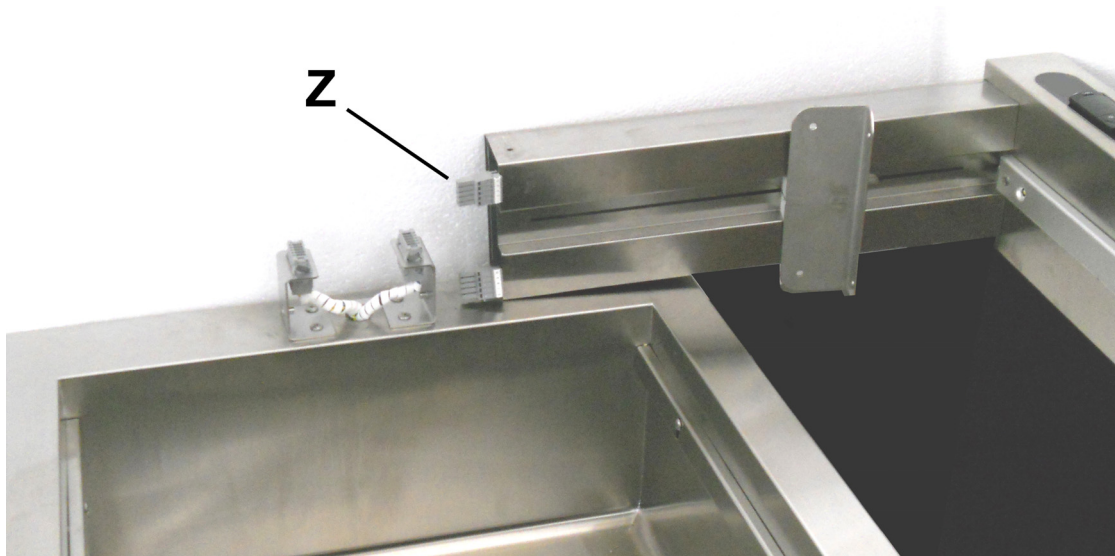


Connect the cable to the rapid connector

Fix the superstructure as described in the assembly for "EASY 1".

### ASSEMBLING "EASY 3"

Take the superstructure with the rapid coupling on the electric lead,  
Connect the superstructure connector 'Z' to the connector on the refrigerated unit.



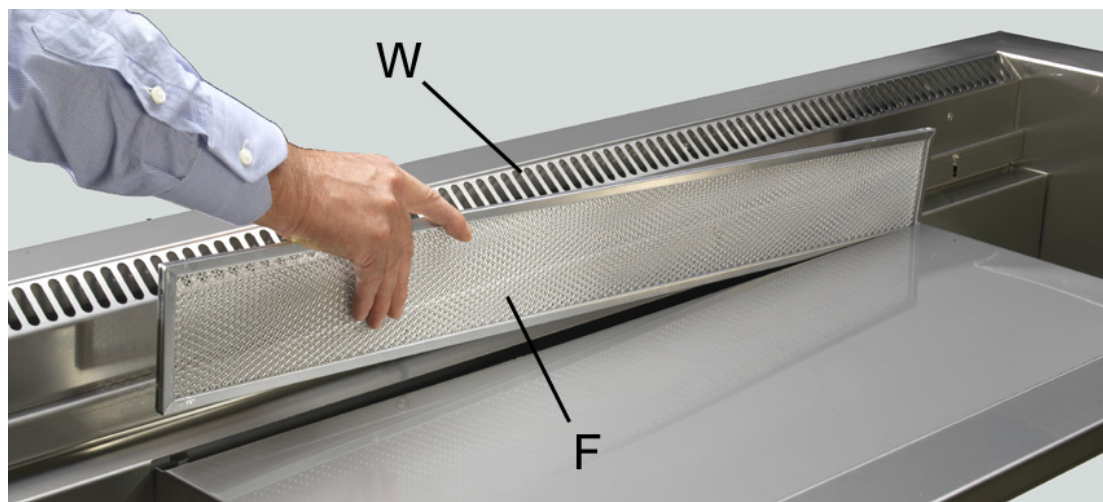
Fix the uprights 'Y' with their screws.  
Fix the Plexiglas 'K' with its screws.



## AIR FILTER AND CONVEYOR

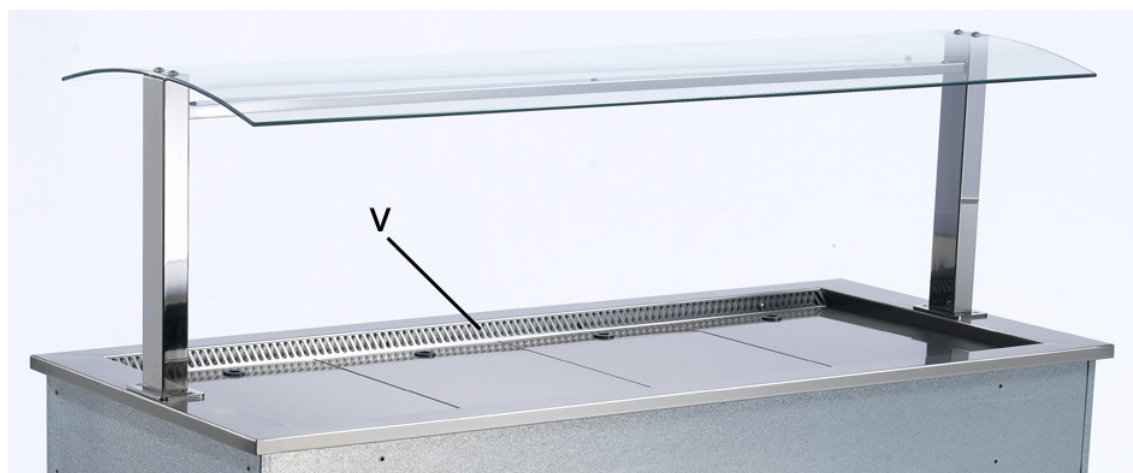
TURN THE MACHINE OFF BEFORE REMOVING THE AIR FILTER AND CONVEYOR!

The ventilated models have a filter 'F' fitted that protects the evaporator from any impurities in the air. For the machine to work correctly, the filter must be kept clean to enable the air to circulate freely. This should be done at least every 90 days, using a soft bristle brush to remove all the dirt. Alternatively a vacuum cleaner should be used to prevent the removed dust from spreading in the air. If there are any greasy deposits, they should be removed using a brush or soft cloth soaked in water and bicarbonate or a mild detergent.

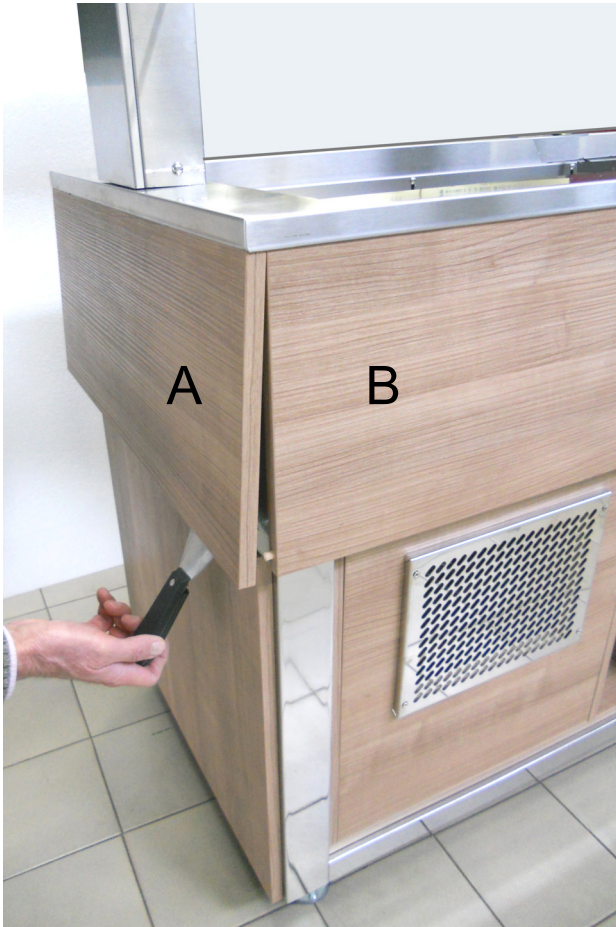


The ventilated models also have an air conveyor 'W' that must be periodically removed and cleaned, which is also useful as it enables cleaning the entire refrigerator unit much better.

Loosen the screws 'V' inside the air conveyor.  
Lift the air conveyor 'W'.  
Clean the air conveyor and the refrigerator unit.  
Replace the air conveyor.



## REPLACEMENT WOOD PANELS (MAINTENANCE)



Use a spatula to open 2 panels A on the short side before, and then open the long side B.

Move the grafts from the old to the new panel.

Installing the panels starting with long, then short.

To secure the panels simply press them into the refrigerated unit.

## MOUNTING TRAY SLIDES (INSTALLATION)



Open the wooden panels as described above.

Make holes Ø8mm on the inside panels in the same position of small holes already marked.

Close the wood panels as described above.

To fix the tray slides with screws.

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet units cold**

**FR**

**Manuel d'instructions  
Curves et vitrines encastrables froid**

✓

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

**NE**

**Handleiding met instructies  
Drop in & buffet koud**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## TABLE DES MATIERES

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| INFORMATION GENERALES .....       | 3  |
| ASSISTENCE TECHNIQUE .....        | 3  |
| ANALYSE DES RISQUES .....         | 4  |
| IDENTIFICATION MARQUAGE.....      | 5  |
| UTILISATION PREVUE .....          | 5  |
| IDENTIFICATION DES ELEMENTS ..... | 6  |
| DÉSEMBLLAGE .....                 | 7  |
| POSITIONNEMENT .....              | 7  |
| RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE .....     | 8  |
| UTILISATION .....                 | 9  |
| NETTOYAGE .....                   | 10 |
| RECYCLAGE .....                   | 10 |
| FONCTIONNEMENT .....              | 11 |
| MONTAGE STRUCTURE SUPÉRIEUR ..... | 13 |
| FILTRE A AIR ET CONVOYEUR.....    | 17 |
| RECHANGE BOIS PANNEAUX.....       | 18 |
| ENSAMBLE PLATEAU GLISSEMENT ..... | 18 |

## INFORMATIONS GENERALES

Les avertissements contenus dans la documentation fournissent d'importantes indications sur la sécurité de l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'appareil.

Pour toujours obtenir la plus grande sécurité, hygiène et fonctionnalité, nous conseillons de conserver soigneusement toute la documentation à proximité de l'appareil et de la remettre aux techniciens et aux opérateurs chargés de l'utilisation.

Le choix des matériaux et la fabrication des produits sont conformes aux directives de sécurité CE, de plus un test réalisé sur la totalité des machines garantit la qualité de cet appareil.

- L'observation des recommandations contenues dans ce manuel est essentielle pour la sécurité de l'installation et de l'utilisateur.
- Le fabricant, le revendeur et les centres d'assistance autorisés sont à disposition pour éclaircir tout doute sur l'utilisation et l'installation de l'appareil.
- Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis dans le but d'améliorer les points qu'il jugera nécessaires.

LE FAIT DE NE PAS RESPECTER LES INDICATIONS FOURNIES PEUT COMPROMETTRE LA SECURITE DE L'APPAREIL ET PROVOQUER LA PERTE DE VALIDITE IMMEDIATE DE LA GARANTIE.

LES APPAREILS ÉLECTRIQUES PEUVENT S'AVÉRER DANGEREUX POUR LA SANTÉ. RESPECTER LES NORMES ET LES LOIS EN VIGUEUR DURANT L'INSTALLATION ET L'EMPLOI DE CES APPAREILS.

TOUTE OPÉRATION D'INSTALLATION, ENTRETIEN, RÉGLAGE ET RÉPARATION EST RÉSERVÉE EXCLUSIVEMENT À DES TECHNICIENS QUALIFIÉS.

LE BON FONCTIONNEMENT ET LA DURÉE DE LA MACHINE DÉPENDENT DE SON ENTRETIEN CORRECT EFFECTUÉ RÉGULIÈREMENT TOUS LES 4 MOIS.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit donc être conservé toute la durée de vie de l'appareil.

Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- usage impropre de la machine ;
- installation non effectuée correctement ou non effectuée selon les procédures citées dans ce manuel ;
- défauts d'alimentation ;
- manque d'entretien ;
- modifications ou interventions non autorisées ;
- utilisation de pièces détachées non originales ou non spécifiques au modèle;
- non-observation partielle ou totale des instructions.

## ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour obtenir l'assistance technique, il faut contacter un revendeur autorisé en spécifiant les données d'identification.

# ANALYSE DES RISQUES

## Risques :

Composants électriques – parties tranchantes – ventilateurs – gaz inflammable – fluide frigorigène – tuyau de gaz – eau non potable – flux d'air – basses températures – sol et estrade glissants – parties en verre ou plexiglas – couverture en plexiglas – lampes.

**Danger électrique, machine sous tension branchée à la ligne électrique.  
Risque d'électrisation ou d'incendie.**

## Avertissements :

- Seuls des techniciens qualifiés peuvent accéder aux composants électriques.
- Ne pas toucher la machine avec les mains ou les pieds mouillés.
- Ne pas travailler ou intervenir sur la machine quand on est nu-pieds.
- Ne pas insérer les doigts ou des objets à travers les grilles ou les prises d'air.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau.
- Avant de procéder à l'entretien ou au nettoyage, débrancher la machine de la ligne électrique.
- En cas d'inondation de la machine avec de l'eau, contacter un centre SAV agréé pour la réparation avant d'utiliser de nouveau la machine.
- En cas d'inutilisation de la machine pour des périodes prolongées, débrancher le câble d'alimentation et déclencher l'interrupteur automatique.

**Danger général.  
Risques d'accident**

## Avertissement :

- Présence de parties tranchantes. Mettre des gants de protection avant d'intervenir sur la machine.
- La manutention de la machine doit être exécutée en conditions de sécurité, en utilisant des moyens et des procédures adaptés afin d'éviter tout dommage aux personnes et aux choses.
- Présence de ventilateurs en mouvement. Ne pas enlever les grilles de protection.
- Ne pas conserver, utiliser ou rapprocher du gaz inflammable ou combustible à proximité de la machine.
- En cas de bruits, odeurs ou fumées anormaux provenant de la machine, déclencher immédiatement l'interrupteur automatique et débrancher le câble d'alimentation.
- Contrôler le fluide frigorigène utilisé, il pourrait être inflammable. Lire avec attention l'étiquette d'identification.
- En cas de fuites de fluide frigorigène, ne pas toucher le fluide.
- En cas de fuites de gaz inflammable du circuit frigorifique de la machine, ouvrir les fenêtres pour ventiler le local et contacter le service après-vente.
- Ne pas installer la machine dans des lieux exposés directement à l'air de mer (milieu salin).
- Après l'installation ou la réparation de la machine, toujours contrôler qu'il n'y a pas de fuites de fluide frigorigène.
- Présence de flux d'air. Ne pas exposer directement des personnes et/ou des enfants au flux d'air froid ou chaud.
- Ne pas bloquer l'entrée ou la sortie du flux d'air.
- Présence d'eau non potable. Ne pas boire l'eau qui sort de la machine.
- Les aliments ne doivent pas entrer en contact direct avec la machine ; ils doivent être placés dans des contenants adaptés, comme des plaques, grilles ou bacs.
- Présence de tuyaux de frigorigène avec des hautes ou basses températures. Avant de toucher les tuyaux, contrôler leur température et utiliser des gants de protection adaptés.
- Présence de lampes. Avant de toucher les lampes ou des parties proches de celles-ci, s'assurer que les surfaces de contact ne sont pas chaudes. Utiliser des gants de protection adaptés.
- Présence de basses températures. Si une personne entre dans la machine, veiller à toujours maintenir la porte ouverte.
- Le sol et l'estrade peuvent être glissants. Toujours maintenir propres et secs le sol et l'estrade de la machine. Utiliser des chaussures avec semelle en caoutchouc.
- Présence d'éléments en verre ou plexiglas. Ne pas frapper avec force sur les éléments en verre ou plexiglas.
- Ne poser aucun objet sur les éléments en verre ou en plexiglas.
- Ne pas entraver les mouvements de montée et descentes de la couverture en plexiglas.

## IDENTIFICATION MARQUAGE

|                                                                                   |                    |                                 |                    |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                    | MADE EU                         |                    |  |
| CODICE MODEL                                                                      |                    | MATR. S/NO                      |                    | 1                                                                                 |
| ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE                                                       | (V)                | (Hz)                            | (W)                | (A)                                                                               |
| SBRINAMENTO DEFROSTING                                                            | (W)                | ILLUMINAZIONE LIGHT             | (W)                | IP 20                                                                             |
| SUPERF.ESP. DISPLAY AREA                                                          | (m <sup>2</sup> )  | VOLUME NETTO NET CAPACITY       | (Dm <sup>3</sup> ) |                                                                                   |
| REFRIGERANTE COOLING GAS                                                          | 2                  | MASSA QUANTITY                  | (Kg)               |                                                                                   |
| CAPACITA' (W) COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                         |                    | CLASSE FUNZ. FUNCT.CLASS        | Max Pressure Gas   |                                                                                   |
| ISOLAMENTO: 245 HFC                                                               |                    | RUMORE NOISE LEVEL              | dB(A)              | 24 BAR                                                                            |
| CONSUMO ANNUO YEAR CONSUMPTION (kWh/year)                                         |                    | CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS |                    |                                                                                   |
| COMMESSA ORDER NO                                                                 | ORDINE CONFIRM. NO | ANNO YEAR                       | 3                  |                                                                                   |

Figure 1 - Exemple de plaquette d'identification appliquée sur le machine

Pour pouvoir consulter correctement ce manuel, identifier le modèle en votre possession grâce aux indications qui se trouvent sur la plaquette d'identification. Les paramètres suivants permettent d'identifier le meuble:

Série

Données techniques

Année de fabrication

L'installation et l'utilisation de l'équipement doit être conforme la plaque signalétique et l'information sur les feuilles de données.

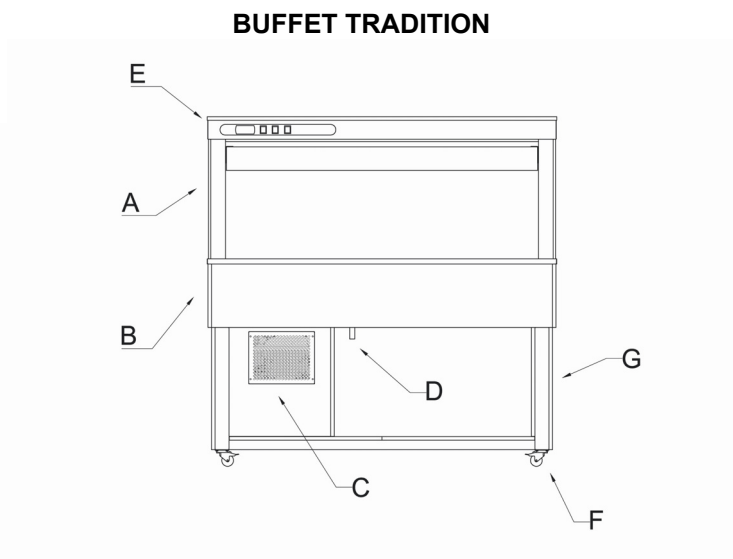
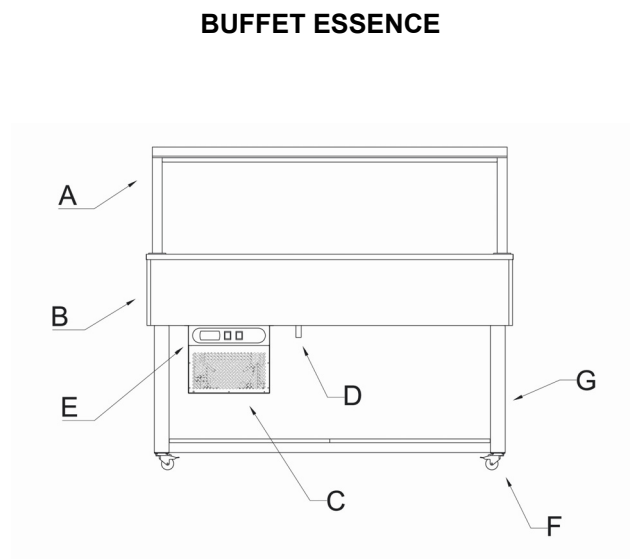
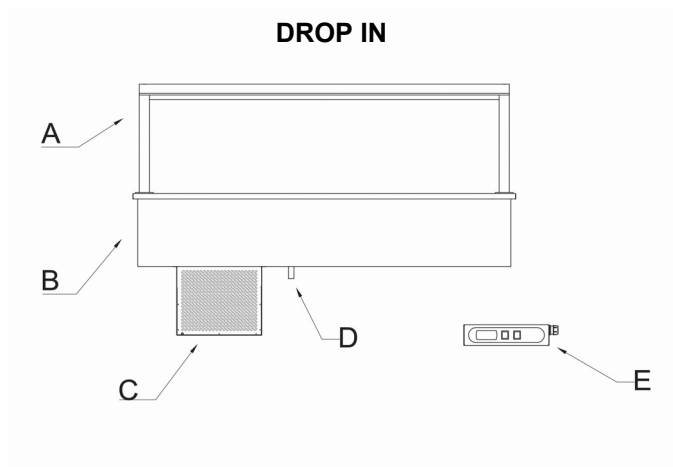
## UTILISATION PREVUE

Les drop in ou buffets froids sont des machines pour l'exposition temporaire d'aliments frais périssables. Ces machines ne sont pas des conservateurs frigorifiques mais elles servent uniquement à maintenir la température d'exposition à +4/+8°C, la durée de l'exposition dépend exclusivement de l'utilisation de la machine.

Le fonctionnement de la machine ne doit ce pendant pas dépasser 4 heures continues.

Lorsque l'exposition des aliments est terminée, il faut les retirer de la machine et les conserver dans des frigos.

## IDENTIFICATION DES ELEMENTS



A = STRUCTURE SUPÉRIEURE ET LAMPE  
 B = COMPARTIMENT RÉFRIGÉRÉ  
 C = COMPARTIMENT MOTEUR  
 D = DÉCHARGE EAU  
 E = PANNEAU DE COMMANDE  
 F = ROUES  
 G = CADRE

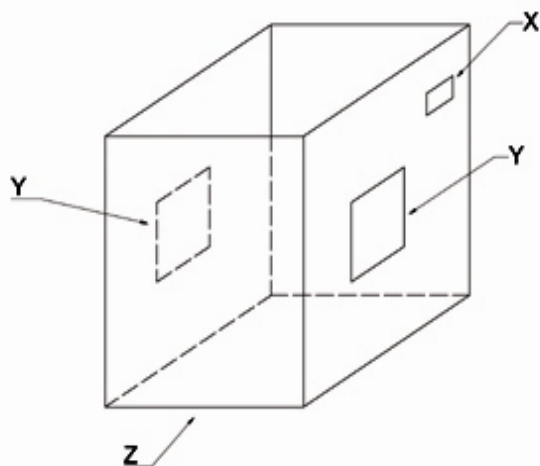
## DÉSEMBALLAGE

Avant de retirer l'emballage, vérifier qu'il soit intact, tout en constatant et écrivant sur le bon de livraison de l'expéditeur tout dommage éventuellement observé. Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil soit en bon état; s'il était endommagé, avertir en temps utile le revendeur par fax ou lettre recommandée AR et si les dommages sont tels qu'ils nuisent à la sécurité de la machine, ne pas procéder à l'installation jusqu'à l'intervention d'un technicien qualifié. Les éléments d'emballage (sachets en plastique, cartons, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants et des animaux domestiques car ils représentent une source potentielle de danger.

## POSITIONNEMENT

Pour une bonne installation, il faut vérifier que les prises d'air nécessaires au fonctionnement correcte de la machine ne soient pas obstruées dans la zone d'installation ou les locaux. La machine doit être installée et mise à niveau en garantissant la stabilité; toute autre solution d'installation doit être approuvée par le fabricant. Si le meuble est doté de roues, le placer dans une zone plane et bloquer les roues avant de brancher l'alimentation de l'appareil.

MODÈLE DROP IN :



Z = Structure de logement

Y = Prises d'air

X = Trou tableau électrique

Le drop in est une machine à insérer dans une structure de logement conçue pour supporter le poids de la machine avec un chargement maximal.

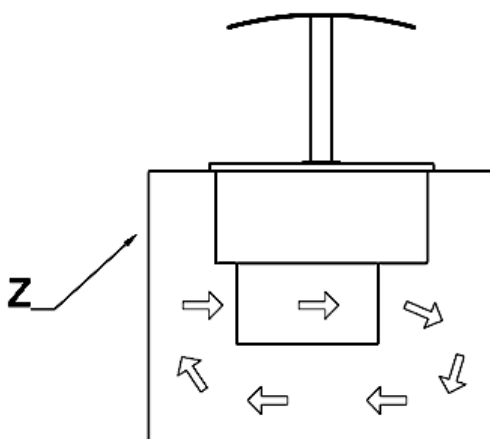
Des prises d'air doivent être prévues dans la structure de logement. Celles-ci doivent être facilement retirables pour l'inspection et l'entretien du compartiment moteur et de dimension correcte.

Il faut prévoir dans la structure de logement un trou pour le tableau électrique.

Vous pouvez trouver les poids et les dimensions sur les fiches techniques.

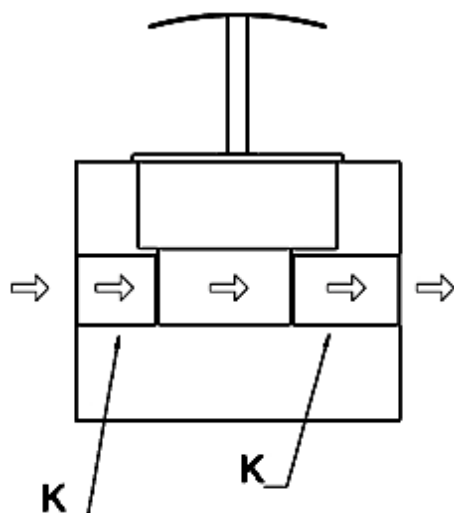
L'évacuation de l'eau doit être raccordée au réseau hydrique des égouts.

Le tableau électrique peut être positionné à une distance maximum de 1.2 m du compartiment moteur.



### Mauvaise installation

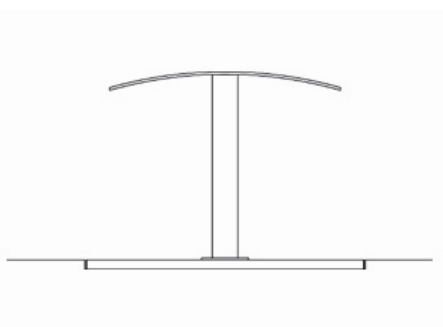
La machine produit un flux d'air qui ne peut absolument pas être contenu dans la structure de logement. Les flèches indiquent un flux d'air erroné.



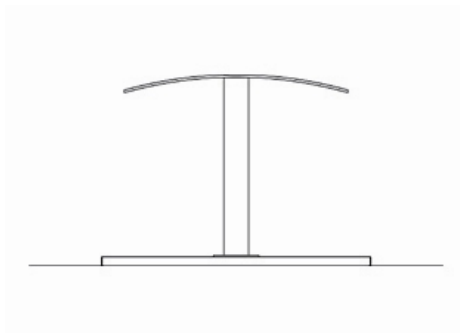
K = Convoyeurs d'air

#### Installation correcte

Il faut prévoir des convoyeurs d'air à insérer dans la structure de logement en mesure de garantir un flux d'air comme indiqué par les flèches.



Positionnement sur la structure de logement.



Positionnement à encastrement en ligne avec le plan de la structure de logement.

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'APPAREIL EST LIVRÉ SANS FICHE À CONNECTER À LA LIGNE D'ALIMENTATION.

LE FABRICANT SE CONSIDÈRE DÉGAGÉ DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE CONNEXION EFFECTUÉE PAR L'UTILISATEUR OU PAR DU PERSONNEL NON QUALIFIÉ

- Vérifier le bon état du câble d'alimentation, s'il est endommagé, le faire remplacer par du personnel qualifié.
- L'alimentation électrique doit être compatible avec les indications reprises sur la plaquette d'identification.
- La connexion doit être dotée d'un interrupteur général il doit être de type omnipolaire et interrompre tous les contacts y compris le neutre, avec une distance entre les contacts ouverts d'au moins 3 mm, avec déclenchement magnétothermique de sécurité ou accouplé à des fusibles, à dimensionner ou étalonner conformément à la puissance indiquée sur la plaque machine.
- L'interrupteur général doit se trouver sur la ligne électrique près de l'installartion et doit servir exclusivement un appareil à la fois.
- Il doit déjà y avoir une installation de MISE A TERRE efficace à laquelle connecter la machine.
- il faut exclure adaptateurs, prises multiples, câbles d'une section inadéquate ou avec des raccords de rallonge non conformes aux spécifications exigées par les normes en vigueur.
- Pour plus de détails sur le fonctionnement électrique, consulter le schéma joint au manuel ou à l'arrière de la machine.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être tiré ou écrasé pendant le fonctionnement normal ou la maintenance ordinaire.

## UTILISATION

|                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La machine doit être mise en marche 1-2 heures avant l'introduction des aliments.<br>Il faudra, donc, effectuer un pré-refroidissement du compartiment réfrigéré. |
| Charge maximale sur la tablette: 20 kg.                                                                                                                           |
| Ne pas obstruer les prises d'air de la machine.                                                                                                                   |
| Utilisez des plateaux de GN standard élevé de 200 mm.                                                                                                             |
| Les plateaux GN doivent être remplis complètement avec les aliments.                                                                                              |
| La machine ne peut pas être placée dans une armoire.                                                                                                              |
| Classe climatique: 3<br>Les essais de conformité sont effectués à une température ambiante de $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .                        |
| Dans la version ventilé de buffet est un réservoir d'eau doit être vidée périodiquement.                                                                          |
|                                                                                                                                                                   |

## NETTOYAGE

### NETTOYAGE DU MODULE EXTERIEUR

Il doit être effectué avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau et de bicarbonate, ou autres détergents neutres, essuyer avec un chiffon doux.

### NETTOYAGE DU COMPARTIMENT INTERNE

Quitter les bacs, les supports, les convoyeurs de l'air qui peuvent se nettoyer, tout comme la cellule elle-même, avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau et de bicarbonate, ou autres détergents neutres, essuyer avec un chiffon doux.

### NETTOYAGE DU CONDENSEUR (ENTRETIEN)

Pour un fonctionnement correct de la cellule de réfrigération, il faut que le condenseur reste propre pour permettre la libre circulation de l'air. Cette opération doit être effectuée tous les 90 jours maximum, avec un pinceau de soie souple pour retirer toute la poussière et tous les dépôts sur les ailettes du condenseur. Il est préférable d'utiliser un aspirateur pour éviter de répandre dans le local la poussière enlevée. En cas de dépôts graisseux, nous conseillons de les éliminer en utilisant un pinceau imbibé d'alcool.

## RECYCLAGE

Matériaux utilisés pour la fabrication de l'appareil:

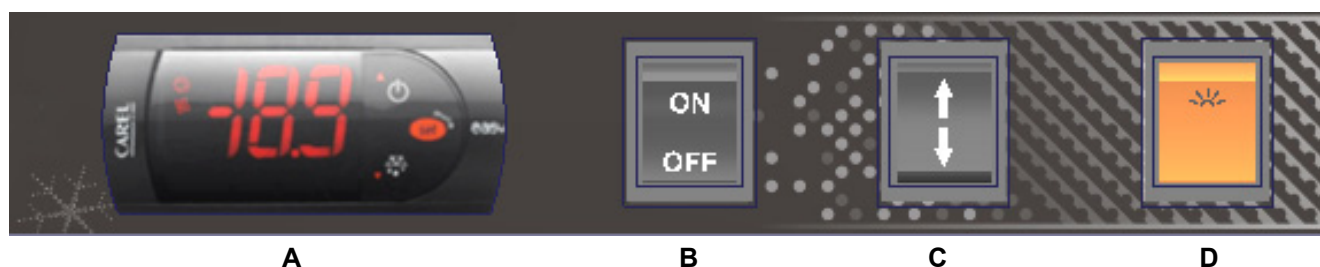
Acier inox: fabrication de l'armoire  
Parties en matériel plastique  
Gaz frigorigène: dans le circuit frigorifique  
Huile compresseur: dans le circuit frigorifique  
Cuivre: installation électrique et circuit frigorifique.



Informations aux usagers pour le traitement correct des déchets provenant de l'élimination d'appareils électriques et électroniques (D3E). En nous référant à la Directive 2002/95/CE du Parlement Européen et du Conseil du 27 Janvier 2003 et aux normes nationales correspondantes de mise en place, nous vous informons que:

- Les D3E ne peuvent pas être éliminés comme des déchets urbains et il faut effectuer un ramassage séparé pour ces déchets;
- Pour l'élimination des déchets, il faut utiliser les systèmes de ramassage publics ou privés prévus par les lois locales. Il est en outre possible de rendre au distributeur l'appareil à la fin de sa vie utile en cas d'achat d'un appareil neuf;
- Cet appareil peut contenir des substances dangereuses: un usage impropre ou une élimination incorrecte pourrait avoir des effets négatifs sur la santé et sur l'environnement;
- Le symbole (conteneur à ordures sur roues barré) appliqué sur le produit et ci-dessus indique que l'appareil a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet d'un ramassage séparé;
- Les normes locales en vigueur en matière d'élimination prévoient des sanctions en cas d'élimination abusive des déchets électriques et électroniques.

## FONCTIONNEMENT



A = CENTRALE  
 B = INTERRUPTEUR ON-OFF  
 C = INTERRUPTEUR MOUVEMENT  
 D = INTERRUPTEUR LAMPE

### CENTRALE

Pendant le fonctionnement normal, la centrale affiche la température du compartiment réfrigéré.  
 L'afficheur affiche aussi quelques icônes qui indiquent les opérations de la machine.  
 Sur le côté droit se trouvent 3 boutons de commande.

Configuration de la température du compartiment réfrigéré :

- Appuyer sur SET.
- À l'aide des touches fléchées, augmenter ou diminuer la valeur de la température.
- Confirmer en appuyant sur SET.

| Icône | Fonction    | Fonctionnement normal                                                |                                                                             |        | Start up          |
|-------|-------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------|
|       |             | On                                                                   | Off                                                                         | Blink  |                   |
|       | compresseur | allumé                                                               | éteint                                                                      | requis | ON                |
|       | ventilateur | allumé                                                               | éteint                                                                      | requis | ON                |
|       | dégivrage   | allumé                                                               | éteint                                                                      | requis | ON                |
| AUX   | aux         | sortie allumée                                                       | sortie éteinte                                                              | ---    | ON                |
|       | alarme      | toutes                                                               | aucune alarme                                                               | ---    | ON                |
|       | horloge     | RTC présent et habilité, on a configuré au moins une tranche horaire | RTC absent ou déshabilité ou on n'a pas configuré une seule tranche horaire | ---    | ON si RTC présent |

| Touche | Fonctionnement normal                                                                                                    |                                                               | Start up                                                              |                                           |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|        | Pression d'une seule touche                                                                                              | Pression combinée                                             |                                                                       |                                           |
|        | pendant 4 sec alterner états de on/off                                                                                   | pressées ensemble elles activent/désactivent le cycle continu | ---                                                                   |                                           |
|        | pendant 4 sec activer/désactiver le dégivrage                                                                            |                                                               | pressées ensemble elles activent la procédure de RESET des paramètres | pendant 1 sec affiche la version firmware |
|        | - pendant 1 sec configuration point de consigne<br>- pendant 3 sec accès paramètres<br>- met en sourdine l'alarme sonore | ---                                                           |                                                                       | pendant 1 sec RESET total                 |

| Alarme | Buzzer et relais alarme | Description alarme                           | Condition                          |
|--------|-------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------|
| E0     | activés                 | erreur sonde réglage                         |                                    |
| E1     | non activés             | erreur sonde de dégivrage                    | si la sonde est présente           |
| IA     | activés                 | alarme externe immédiate ou retardée de l'A7 | si l'entrée numérique est présente |
| L0     | activés                 | alarme basse température                     |                                    |
| HI     | activés                 | alarme haute température                     |                                    |
| EE     | non activés             | erreur mémorisation des données              |                                    |
| Ed     | non activés             | dégivrage terminé à cause du time out        | si habilité                        |
| dF     | non activés             | dégivrage en exécution                       |                                    |

## INTERRUPTEUR ON-OFF

Cet interrupteur N'a PAS la fonction de sectionneur de la ligne électrique.

Si on le met sur OFF, il éteint la centrale et le mouvement de la couverture (si présente).

Si on le met sur OFF, le tableau électrique et la lampe restent toujours sous tension.

Si on le met sur ON, il met en marche la centrale et le mouvement de la couverture (si présente).

## INTERRUPTEUR MOUVEMENT

Cet interrupteur est uniquement présent dans les modèles Tradition.

Il met en marche le mouvement de la partie supérieure de la structure.

Il faut le maintenir appuyé pour permettre l'ascension ou la descente de la couverture mobile.

## INTERRUPTEUR LAMPE

Cet interrupteur allume ou éteint la lampe.

## MONTAGE STRUCTURE SUPÉRIEURE (INSTALLATION)

Le montage de la structure supérieure diffère en fonction des situations suivantes :

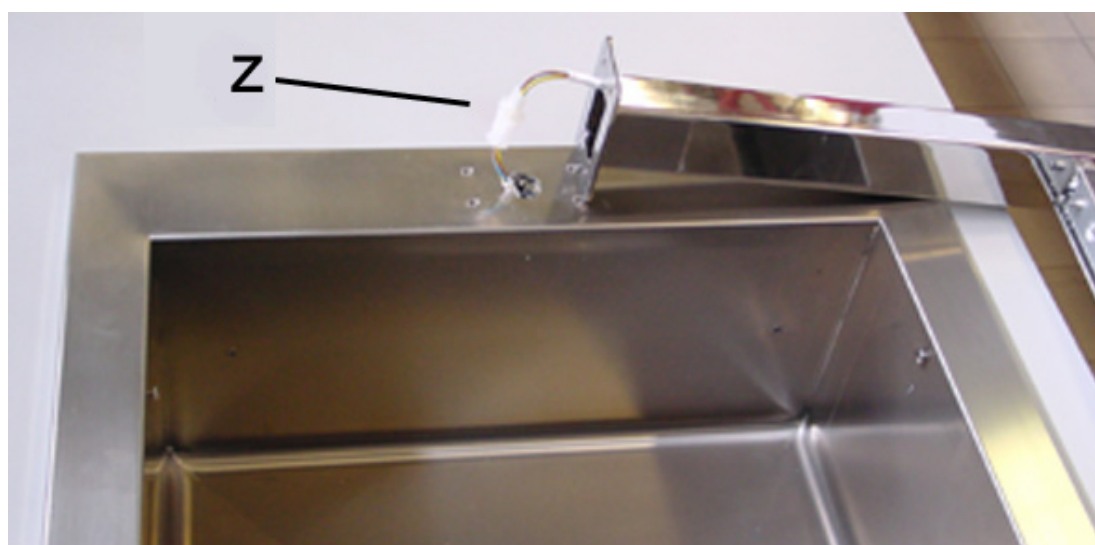
- montage "Easy 1" pour modèles Drop in et Essence livrés avec structure supérieure démontée ;
- montage "Easy 2" pour modèles Drop in avec structure supérieure livrée successivement au module réfrigéré ;
- montage "Easy 3" pour modèles Tradition livrés avec structure supérieure démontée.

Pour les modèles de Drop in vitrine, le montage des structures supérieures doit être exécuté conformément aux vues éclatées.

### MONTAGE "EASY 1"

Prélever la structure supérieure avec le connecteur rapide sur le câble électrique.

Brancher le connecteur Z de la structure supérieure au connecteur du compartiment réfrigéré.



Fixer les montants Y avec les vis prévues à cet effet.

Positionner les joints au-dessus des montants.

Fixer la vitre K avec les vis prévues à cet effet.



## MONTAGE "EASY 2"

A = Côté gauche au-dessus du compartiment moteur

B = Côté droit



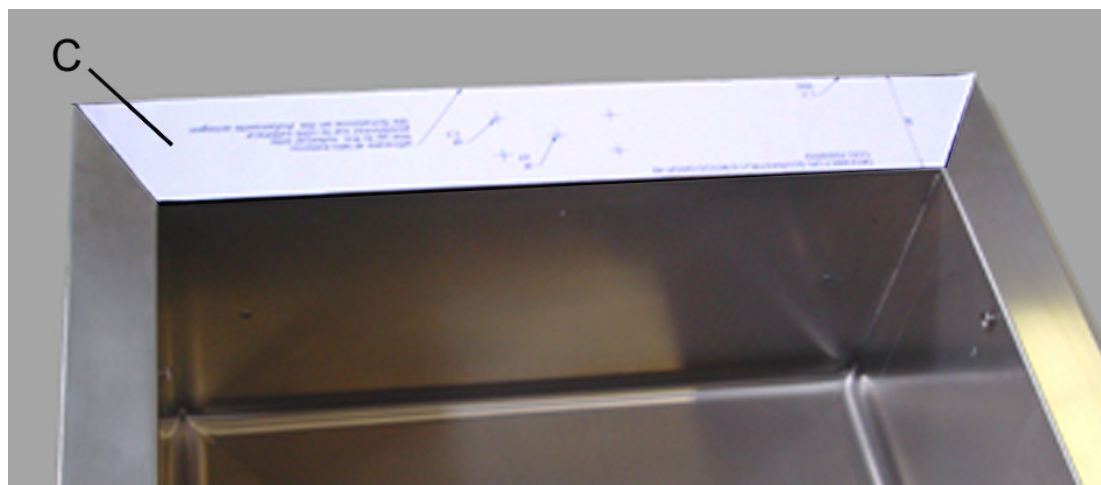
Appliquer le gabarit de perçage C sur le côté A.

Percer tous les trous ainsi que cela est indiqué sur le gabarit.

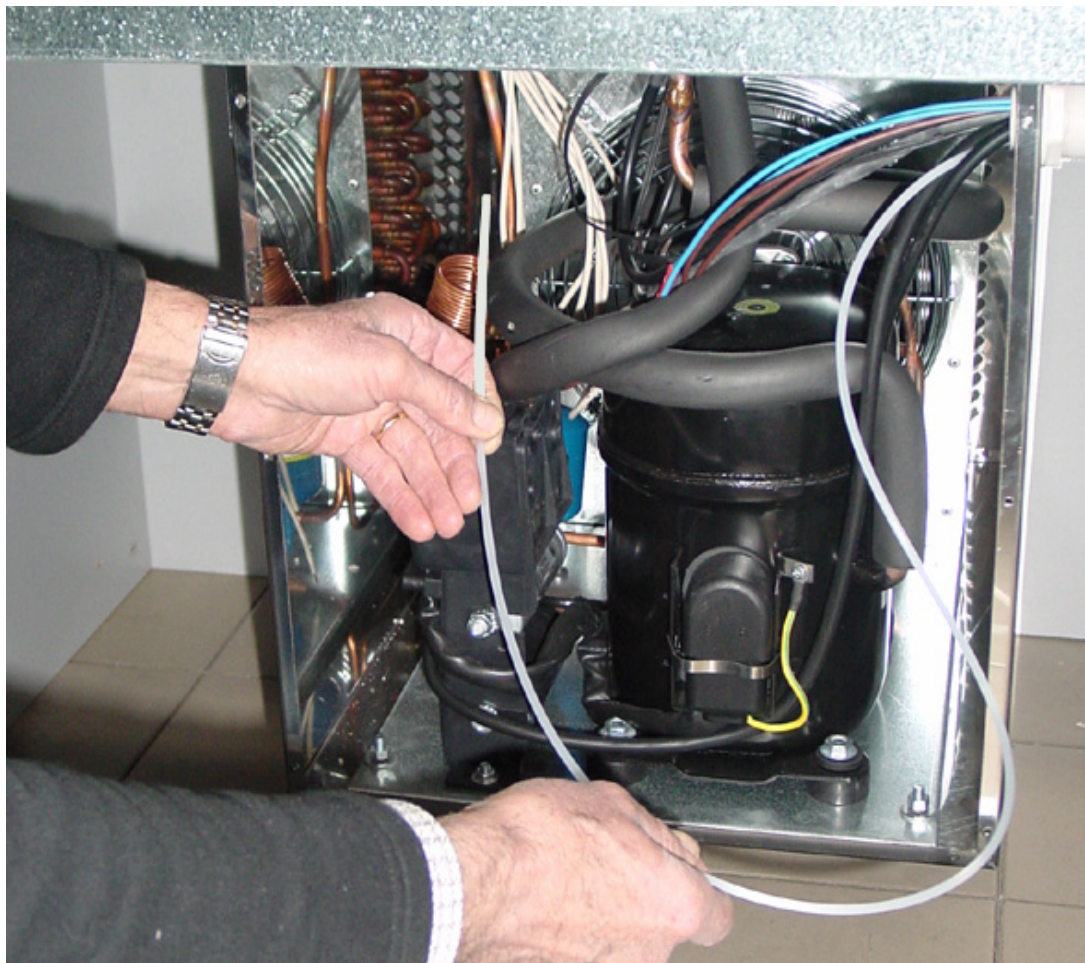
Appliquer le gabarit de perçage sur le côté B.

Percer uniquement les petits trous.

Insérer des inserts filetés adaptés dans les 8 petits trous des côtés A et B.



Ouvrez le compartiment moteur.  
Prenez le câble 3 broches et déplacer dans le trou pour les câbles électrique.



Le tire-fil sortira depuis le grand trou réalisé précédemment dans le côté A.

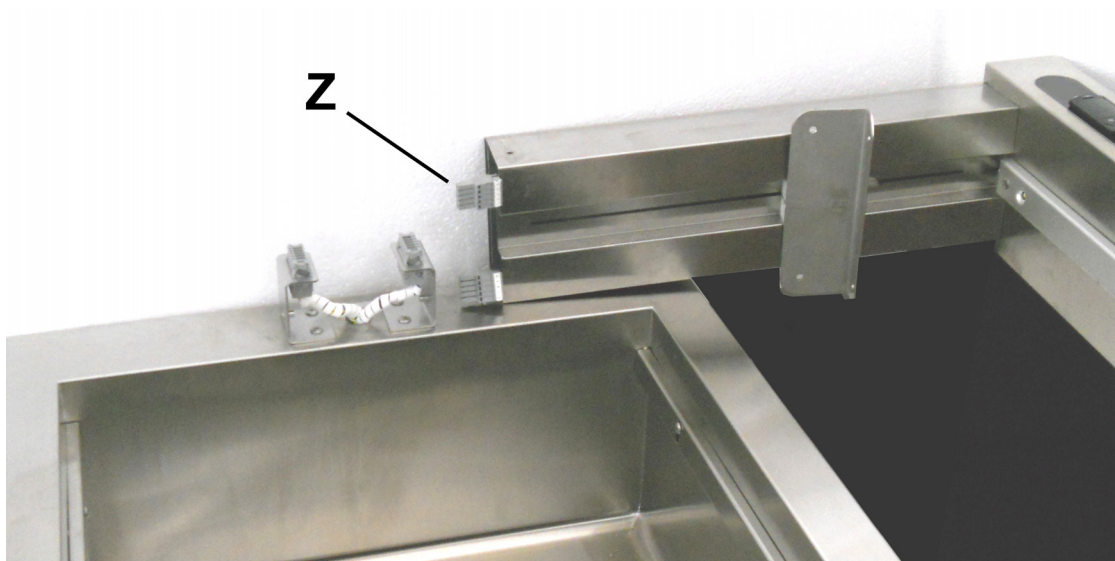


Branchez le câble à la connecteur rapide

Fixer la structure supérieure de la façon prévue pour le montage « EASY 1 ».

## MONTAGE "EASY 3"

Prélever la structure supérieure avec le connecteur rapide sur le câble électrique.  
Brancher le connecteur Z de la structure supérieure au connecteur du compartiment réfrigéré.



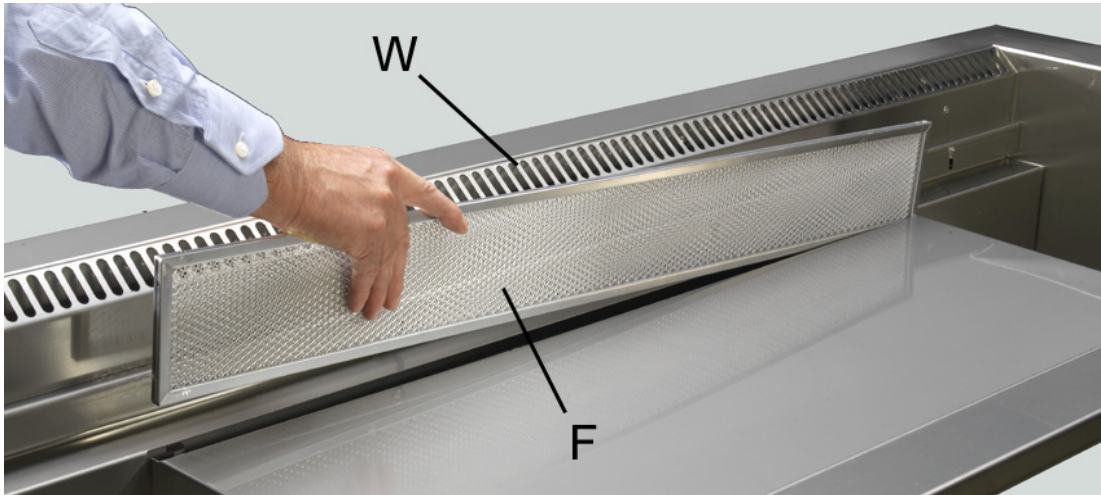
Fixer les montants Y avec les vis prévues à cet effet.  
Fixer le plexiglas K avec les vis prévues à cet effet.



## FILTRE ET GRILLE D'AÉRATION

AVANT D'ENLEVER LE FILTRE ET LA GRILLE D'AÉRATION, ARRÊTER LA MACHINE !

Les modèles ventilés sont équipés d'un filtre F qui protège l'évaporateur contre les salissures présentes dans l'air. Pour garantir le fonctionnement correct de la machine, il faut nettoyer périodiquement le filtre, de façon à permettre à l'air de circuler librement. Cette opération doit être exécutée au moins tous les 90 jours. Pour enlever toutes les salissures, utiliser soit une brosse à soies souples soit, de préférence, un aspirateur, afin d'éviter de disperser la poussière dans l'environnement. En cas de dépôts graisseux, il est conseillé de les éliminer en utilisant une brosse ou un chiffon doux imbibé d'eau et bicarbonate ou d'un détergent neutre.



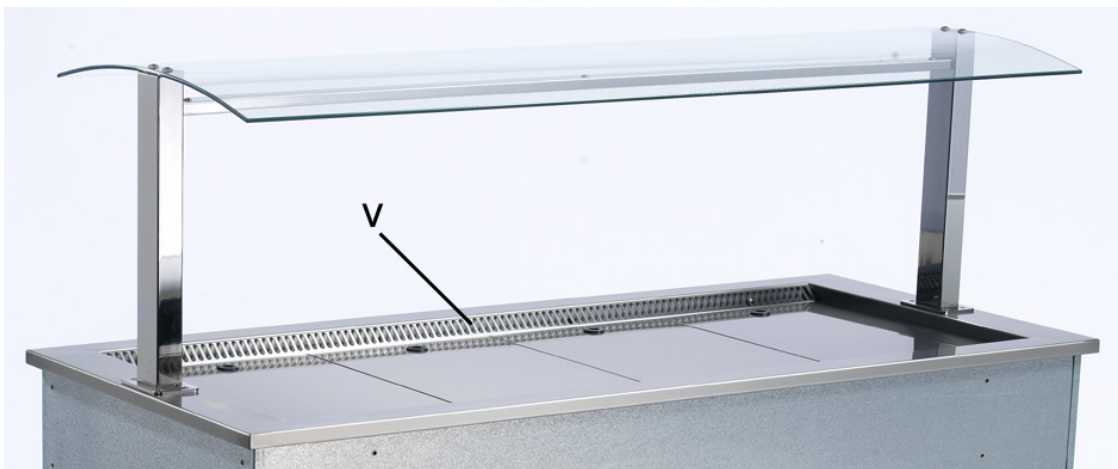
Les modèles ventilés sont également munis de grilles d'aération W qui doivent être retirées et nettoyées périodiquement. Cette opération est également utile pour nettoyer à fond tout le compartiment réfrigéré.

Desserrer les vis V situées à l'intérieur de la grille d'aération.

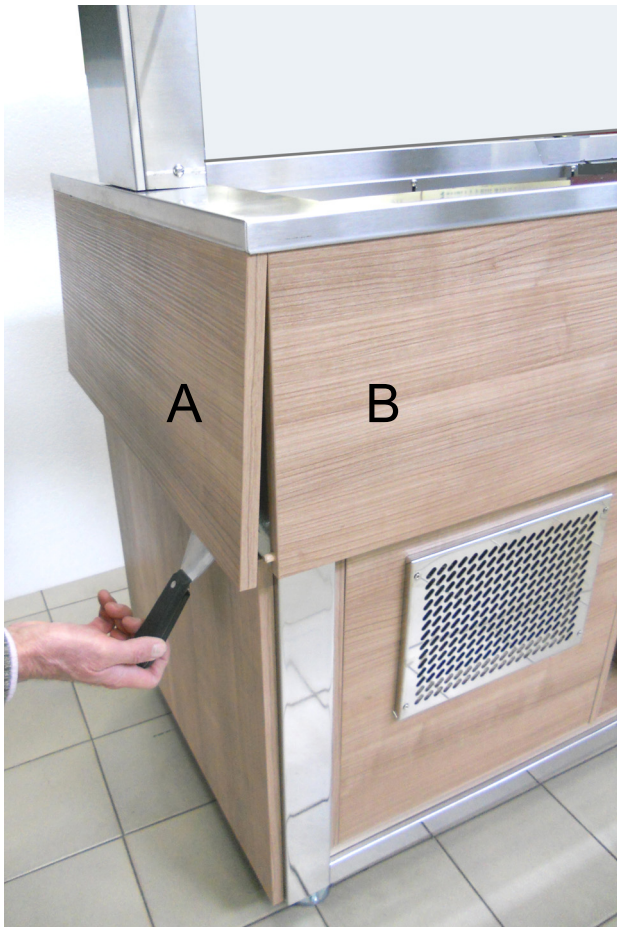
Retirer la grille d'aération W.

Nettoyer la grille d'aération et le compartiment réfrigéré.

Retirer la grille d'aération.



## RECHANGE BOIS PANNEAUX (ENTRETIEN)



Avec une spatule en caoutchouc pour être ouverte avant que les panneaux sur le côté court A et puis ouvrez les sur le côté long B.

Déplacer les greffes à partir de l'ancien et le nouveau panneau.

Installation des panneaux à commencer par ceux de long, puis les tribunaux.

Pour fixer les panneaux simplement de presse dans l'unité réfrigérée.

## ENSAMBLE PLATEAU GLISSEMENT (INSTALLATION)



Ouvrir les panneaux de bois tel que décrit ci-dessus.

aire des trous Ø8mm sur la face intérieure des panneaux dans la même position des petits trous déjà marqué.

Sceller les panneaux de bois tel que décrit ci-dessus.

Fixer le plateau glisse avec des vis.

**IT**            **Manuale di istruzione**  
**Drop in e buffet freddi**

**EN**            **Instruction manual**  
**Drop in & buffet cold**

**FR**            **Manuel d'instructions**  
**Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**            **Wartungshandbuch**  
**Drop in & buffet kälte**

✓

**NE**            **Handleiding met instructies**  
**Drop in & buffet koud**

**ES**            **Manual de instrucciones**  
**Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**            **Руководство по эксплуатации**  
**Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)**  
**и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....         | 3  |
| TECHNISCHER KUNDENDIENST.....         | 3  |
| RISIKOANALYSE.....                    | 4  |
| KENZEICHNUNG.....                     | 5  |
| VERWENDUNGSZWECK.....                 | 5  |
| IDENTIFIZIERUNG DER TEILE.....        | 6  |
| AUSPACKEN.....                        | 7  |
| AUFSTELLUNG.....                      | 7  |
| ANSCHLÜSSE.....                       | 8  |
| INDIKATIONEN.....                     | 9  |
| REINIGUNG.....                        | 10 |
| RECYCLING.....                        | 10 |
| BETRIEB.....                          | 11 |
| MONTAGE BAUT HÖHER AUF .....          | 13 |
| FILTER IST FÖRDERWERKE VON LUFT ..... | 17 |
| ERSATZ HOLZ PANEELE .....             | 18 |
| MONTAGE SCHIEBETUREN SCHALEN.....     | 18 |

## **ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Die in der Dokumentation enthaltenen Warnhinweise liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit der Installation, Benutzung und Wartung des Geräts.

Um stets ein Höchstmaß an Sicherheit, Hygiene und Funktionstüchtigkeit zu erzielen, raten wir, die gesamte Dokumentation sorgfältig in der Nähe des Geräts aufzubewahren und sie den Technikern und den für die Benutzung zuständigen Personen auszuhändigen.

Die Wahl der Materialien und der Bau der Produkte entsprechen den EG-Sicherheitsrichtlinien, außerdem garantiert eine 100%ige Endprüfung jeder Maschine die Sicherheit dieses Geräts.

- Die Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Empfehlungen ist für die Sicherheit der Installation und des Benutzers wesentlich.
- Der Hersteller, der Wiederverkäufer und die autorisierten Kundendienstzentren stehen zur Verfügung, um alle Zweifel hinsichtlich der Benutzung und Installation des Geräts zu klären.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, um die für notwendig gehaltenen Verbesserungen zu erzielen.

**DIE MANGELNDE BEACHTUNG DER GELIEFERTEN HINWEISE KANN DIE SICHERHEIT DES GERÄTS BEEINTRÄCHTIGEN UND DIE GARANTIEBEDINGUNGEN SOFORT VERFALLEN LASSEN.**

**ELEKTRISCHE GERÄTE KÖNNEN GEFÄHRlich FÜR DIE GESUNDHEIT SEIN. BEI DER INSTALLATION UND DER VERWENDUNG SOLCHER GERÄTE SIND DIE GELTENDEN BESTIMMUNGEN UND GESETZE ZU BEACHTEN.**

**SÄMTLICHE INSTALLATIONSARBEITEN, WARTUNGS-, EINSTELLUNGS- UND REPARATURARBEITEN DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKEN AUSGEFÜHRT WERDEN.**

**DER EINWANDFREIE BETRIEB UND DIE LEBENSDAUER DER MASCHINE HÄNGEN VON EINER REGELMÄSSIGEN VORBEUGENDEN WARTUNG AB, DIE ALLE 4 MONATE DURCHGEFÜHRT WIRD.**

Das Handbuch ist als Teil der Maschine betrachten und muss daher für die gesamte Lebensdauer des Geräts aufbewahrt werden.

Der Hersteller sieht sich in folgenden Fällen einer etwaigen Haftung entoben:

- Missbräuchliche Verwendung;
- unsachgemäße, nicht nach den hier enthaltenen Verfahren vorgenommene Installation;
- Fehler der Stromversorgung;
- schwere Mängel bei der vorgesehenen Wartung;
- nicht genehmigte Abänderungen oder Arbeiten;
- Verwendung nicht originaler oder nicht speziell für das Modell vorgesehener Ersatzteile;
- teilweise oder vollständige Nichtbeachtung der Anweisungen.

## **TECHNISCHER KUNDENDIENST**

Zur Anforderung des technischen Kundendiensts wenden Sie sich bitte an einen Vertragshändler, wobei die Kenndaten zu liefern sind, die Sie dem Typenschild entnehmen können.

# RISIKOANALYSE

## Gefahren:

Elektrische Teile - scharfe Teile - Gebläse - entflammbares Gas - Kühlmittel - Gasleitungen - kein Trinkwasser - Luftströme - kalter Standort - Fußboden und Trittbrett rutschig - Teile aus Glas oder Plexiglas, Abdeckung aus Plexiglas, Leuchte.

**Elektrische Gefährdung durch Gerät, das unter Strom steht und an das Stromnetz angeschlossen ist. Stromschlaggefahr. Brandgefahr.**

Achtung!

- Der Zugriff auf die elektrischen Teile ist ausschließlich qualifizierten Elektrikern gestattet.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen oder nassen Füßen anfassen.
- Das Gerät nicht mit barfuss bedienen.
- Nicht die Finger oder Gegenstände in die Lüftungsgitter oder Lüftungsöffnungen stecken.
- Nicht am Stromkabel ziehen.
- Zum Waschen vom Gerät keinen Wasserstrahl verwenden.
- Sollte das Gerät unter Wasser stehen, muss es vor erneutem Gebrauch von einer Vertragswerkstatt repariert werden.
- Bei Außerbetriebnahme vom Gerät für längere Zeit das Stromkabel ziehen und den Hauptschalter ausmachen.

**Allgemeine Gefährdung. Unfallgefahr.**

Achtung!:

- Das Gerät weist scharfe Teile auf. Bei Arbeiten am Gerät Schutzhandschuhe tragen.
- Das Transportieren vom Gerät muss unter sicheren Bedingungen und mit geeigneten Mitteln erfolgen. Es ist größte Vorsicht geboten, um Sach- und Personenschäden zu vermeiden.
- Das Gerät weist laufende Gebläse auf. Die Schutzgitter nicht abmachen!
- Kein entflammbares Gas und keine Brennstoffe in unmittelbarer Nähe vom Gerät aufbewahren und verwenden oder in die Nähe vom Gerät bringen.
- Bei anomalen Geräuschen, Gerüchen oder Rauch am Gerät das Gerät sofort am Hauptschalter ausschalten und das Stromkabel abziehen.
- Das verwendete Kühlmittel kontrollieren. Es kann sich um entflammbares Gas handeln. Das Etikett vom Kühlmittel aufmerksam lesen.
- Bei Austreten vom Kühlmittel das ausgetretene Kühlmittel nicht berühren.
- Bei Austreten von entflammbarem Gas aus dem Kühlkreislauf vom Gerät die Fenster öffnen, um den Standort zu lüften, und den Kundendienst kontaktieren.
- Das Gerät nicht an Standorten aufstellen, die direktem Wind vom Meer ausgesetzt sind (Salzspritzer).
- Nach der Installation oder Reparatur vom Gerät immer sicherstellen, dass kein Kühlmittel austritt.
- Am Gerät treten Luftströme auf. Personen u/o Kinder nicht direkt dem kalten oder warmen Luftstrom aussetzen.
- Die Zuleitung und Ableitung der Luft nicht blockieren.
- Am Gerät gibt es nicht trinkbares Wasser. Das aus dem Gerät austretende Wasser ist kein Trinkwasser!
- Die Lebensmittel dürfen nicht in direkten Kontakt mit dem Gerät gebracht werden, sondern müssen in geeigneten Behältern wie Bleche, Gitter oder Wannen aufbewahrt werden.
- Am Gerät gibt es Gasleitungen mit hohen oder niedrigen Temperaturen. Vor dem Anfassen der Leitungen sicherstellen, dass ihre Temperatur ungefährlich ist. Schutzhandschuhe tragen.
- Am Gerät gibt es Leuchten. Vor dem Anfassen der Leuchten oder der Geräteteile in der Nähe der Leuchten sicherstellen, dass die Oberflächen nicht heiß sind. Schutzhandschuhe tragen.
- Am Gerät gibt es kalte Räume. Sollte eine Person das Gerät betreten, muss sichergestellt werden, dass die Tür offen bleibt.
- Der Fußboden und das Trittbrett können rutschig sein. Fußboden und Trittbrett vom Gerät immer sauber und trocken halten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen tragen.
- Am Gerät gibt es Teile aus Glas oder Plexiglas. Nicht gegen die Teile aus Glas oder Plexiglas schlagen.
- Keine Gegenstände auf die Teile aus Glas oder Plexiglas legen.
- Beim Anheben oder Absenken der Abdeckung aus Plexiglas die Bewegung nicht behindern.

# KENNZEICHNUNG

|                                                                                   |                       |                                    |          |                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
|  |                       | MADE EU                            |          |  |     |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |          | <b>1</b>                                                                          |     |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)      | (A)                                                                               |     |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)      | IP 20                                                                             |     |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | (m²)                  | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY       | (m³)     |                                                                                   |     |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  | (Kg)     |                                                                                   |     |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |          | Max Pressure<br>Gas                                                               |     |
| ISOLAMENTO:<br>FOAMING GAS                                                        | 245 HFC               | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)    | 24                                                                                | BAR |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |          |                                                                                   |     |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | <b>3</b> |                                                                                   |     |

Identifizieren Sie zum richtigen Zurateziehen dieses Handbuchs das in Ihrem Besitz befindliche Modell mithilfe der Angaben des Typenschildes. Das Möbel ist durch folgende Parameter gekennzeichnet:

Seriennummer  
Technische Daten  
Baujahr

Die Installation und Benutzung der Geräte muss mit allen die Bewertung und die Informationen auf Datenblättern nachzukommen.

Abbildung 1 - Beispiel eines am Möbel angebrachten Typenschildes.

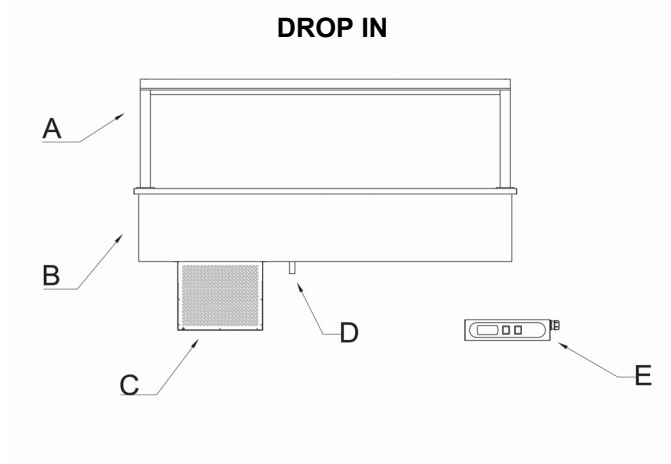
## VERWENDUNGSZWECK

Die Drop-In - Einbausysteme oder Kaltbuffets sind Maschinen zur vorübergehenden Ausstellung verderblicher Speisen. Diese Maschinen sind keine Kühlschränke zur Aufbewahrung, sondern lediglich dazu bestimmt, die Ausstellungstemperatur auf +4/+8°C zu halten, wobei die Ausstellungsdauer ausschließlich von der Nutzung der Maschine abhängt.

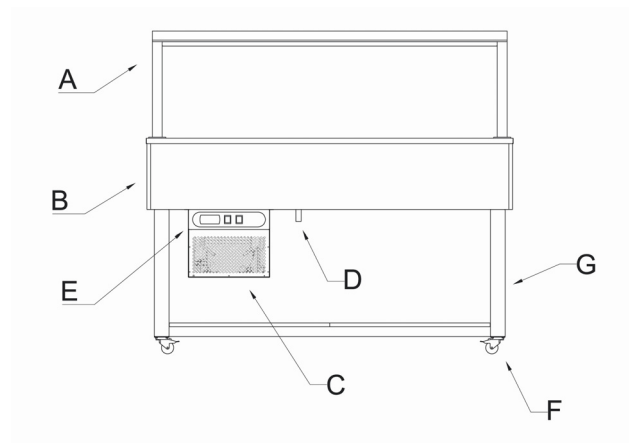
In jedem Fall darf die Maschine nicht länger als 4 Stunden hintereinander betrieben werden.

Nach der Ausstellung der Nahrungsmittel müssen diese aus der Maschine entnommen und in geeigneten Kühlschränken gelagert werden.

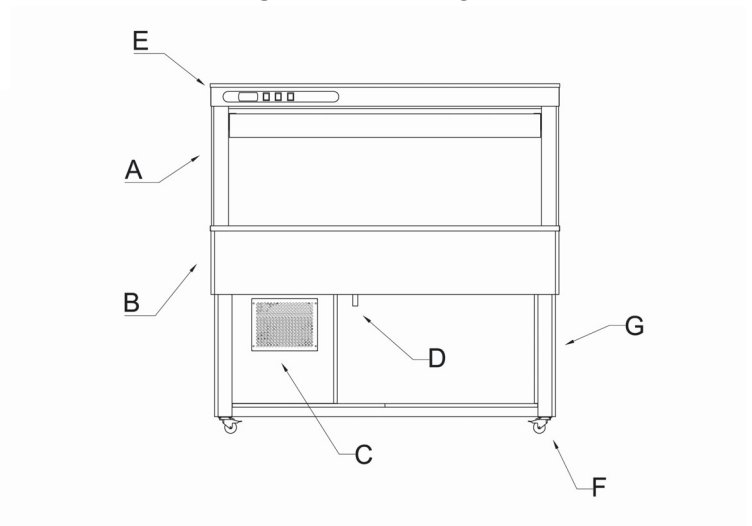
## IDENTIFIZIERUNG DER TEILE



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



- A = BAUT HÖHER AUF UND LAMP
- B = KÜHLFACH
- C = MOTORRAUM
- D = WASSERABLEITUNG
- E = BEDIENUNGSFELD
- F = RÄDER
- G = WEBSTUHL

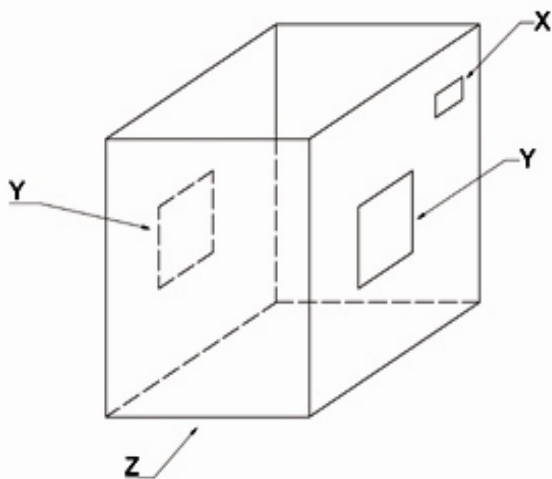
## AUSPACKEN

Vor dem Entfernen der Verpackung überprüfen, ob sie unversehrt ist; eventuell festgestellte Schäden mitteilen und auf dem Lieferschein des Spediteurs notieren. Nach Entfernung der Verpackung überprüfen, ob das Gerät unversehrt ist; falls es beschädigt sein sollte, umgehend den Wiederverkäufer per Fax oder Einschreiben mit Rückschein benachrichtigen. Sollten die Schäden die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen, darf die Installation bis zum Eingriff eines qualifizierten Technikers nicht vorgenommen werden. Die Verpackungsteile (Kunststoffbeutel, Karton, Nägel usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern und Haustieren gelassen werden, da sie mögliche Gefahrenquellen darstellen.

## AUFSTELLUNG

Für eine einwandfreie Installation ist zu überprüfen, dass im Installationsbereich die zum einwandfreien Betrieb der Maschine oder der Räume erforderlichen Lufteintritte nicht versperrt werden. Die Maschine ist so zu installieren und mithilfe, dass ihre Stabilität gewährleistet ist. Jede andere Installationslösung muss mit dem Hersteller abgesprochen und von ihm genehmigt werden. Falls das Möbel auf Rädern geliefert wird, an einem ebenen Ort aufstellen und die Räder feststellen, bevor das.

DROP IN MODELL:



Z = Gehäusekonstruktion

Y = Lufteintritte

X = Bohrung Schalttafel

Bei der Drop-In handelt es sich um eine Maschine, die in eine Gehäusekonstruktion eingebaut werden muss, welche zum Tragen des Maschinengewichts bei kompletter Befüllung entwickelt wurde.

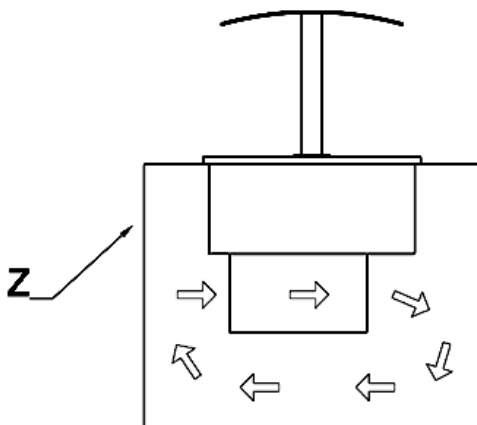
In der Gehäusekonstruktion müssen sich angemessene Lufteintritte befinden. Diese müssen für die Inspektion und Wartung des Motorraums einfach zu entfernen und korrekt bemessen sein.

In der Gehäusekonstruktion muss sich eine Bohrung für die Schalttafel befinden

Gewicht und Abmessungen können den technischen Beschreibungen entnommen werden.

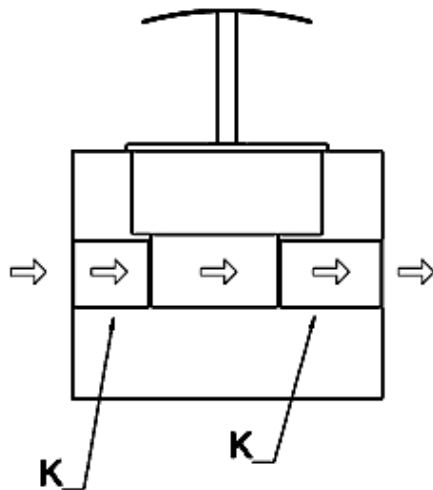
Der Wasserabfluss muss mit dem Abwassernetz verbunden sein.

Die Schalttafel kann höchstens in einem Abstand von 1.2 m vom Motorraum angebracht werden.



### Fehlerhafte Installation

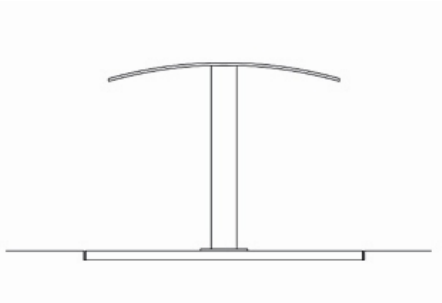
Die Maschine erzeugt einen Luftstrom, der auf keinen Fall innerhalb der Gehäusekonstruktion verbleiben darf. Die Pfeile zeigen eine fehlerhafte Luftzirkulation an.



K = Lüfter

### Richtige Installation

In die Gehäusekonstruktion müssen geeignete Lüfter eingebaut werden, welche die Luftzirkulation entsprechend der Pfeilrichtungen gewährleisten.



Anbringung über der Gehäusekonstruktion



Anbringung als Einbau auf einer Höhe mit der Ebene der Gehäusekonstruktion.

## ANSCHLÜSSE

DAS GERÄT WIRD OHNE STECKER FÜR DEN ANSCHLUSS AN DIE VERSORGUNGSLEITUNG GELIEFERT, UND DESSEN MONTIERUNG IST VON FACHPERSONAL VORZUNEHMEN.

DER HERSTELLER SIEHT SICH IM FALLE EINES VOM BENUTZER ODER VON UNQUALIFIZIERTEM PERSONAL VORGENOMMENEN ANSCHLUSSES JEDES RÜCKGRIFFS ENTHOBEN

- Die Unversehrtheit des Speisekabels überprüfen und im Fall einer Beschädigung von Fachpersonal auswechseln lassen.
- Die Stromversorgung muss mit den auf dem Leistungsschild wiedergegebenen Angaben kompatibel sein.
- Für den Anschluss muss ein Hauptschalter verfügbar sein (es muss ein omnipolarer Schalter sein, der alle Kontakte einschließlich des neutralen unterbricht, mit einem Abstand von mindestens 3 mm zwischen den offenen Kontakten, mit magnetthermischer Sicherheitsauslösung oder mit Schmelzsicherungen gekoppelt, wobei die Dimensionierung oder Eichung der auf dem Maschinenschild angegebenen Leistung zu entsprechen hat).
- Der Hauptschalter muss sich an der Stromleitung in der Nähe des Installationsorts befinden und darf nur jeweils einem Gerät dienen.
- Es muss bereits eine wirksame ERDLEITUNG vorhanden sein, an die die Maschine anzuschließen ist.
- Adapter, Mehrfachsteckdosen, Kabel mit unangemessenem Querschnitt oder mit Verlängerungsverbindungen, die nicht den geltenden Normen entsprechen, sind auszuschließen.
- Für Einzelheiten zum elektrischen Betrieb das Schaltbild zurate ziehen, das dem Handbuch beiliegt oder an der Rückseite der Maschine angebracht ist.
- Das Speisekabel darf während des normalen Betriebs oder der ordentlichen Wartung nicht gezogen oder gequetscht werden.

## INDIKATIONEN

|                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Maschine muss 1-2 Stunden vor der Eingabe der Nahrungsmittel eingeschaltet werden.<br>Demzufolge muss das Kühlfach vorgekühlt werden. |
| Maximale Belastung pro Regal: 20 Kg                                                                                                       |
| Die Lufteintritte der Maschine nicht versperren.                                                                                          |
| Verwenden Sie die standard GN Schüssel 200 mm hohen.                                                                                      |
| GN Schüssel muss vollständig mit Lebensmitteln gefüllt werden.                                                                            |
| Buffets Maschine kann nicht in einem Schrank opsizionata werden.                                                                          |
| Klimaklasse: 3<br>Die Compliance-Tests sind bei einer Umgebungstemperatur von $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ durchgeführt.    |
| In belüfteten Version ist Buffet gibt eine Wasserauffangwanne regelmäßig geleert werden muss.                                             |
|                                                                                                                                           |

## REINIGUNG

### REINIGUNG DES ÄUSSEREN ELEMENTS

Sie ist mit einem mit Wasser-Bicarbonat-Lösung oder anderen neutralen Reinigungsmitteln angefeuchteten Tuch vorzunehmen; mit einem weichen Tuch abtrocknen.

### REINIGUNG DES INNENFACHS

Die vaschette abnehmen, die Stützen vaschetta, die Förderwerke von Luft, die wie die Kammer des Maschine mit einem mit Wasser-Bicarbonat-Lösung angefeuchteten Tuch oder anderen neutralen Reinigungsmitteln gereinigt werden können; mit einem weichen Tuch abtrocknen.

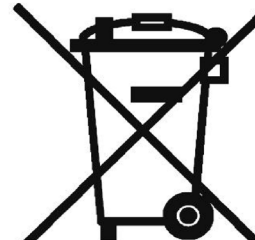
### REINIGUNG DER CONDENSER (WARTUNG)

Für einen einwandfreien Betrieb des Maschine muss der Kondensator sauber gehalten werden, um die freie Luftzirkulation zu ermöglichen. Dieses Verfahren ist mindestens alle 90 Tage auszuführen. Es muss mit einem weichen Pinsel erfolgen, um den gesamten auf den Rippen des Kondensators abgelagerten Staub und Flaum zu entfernen. Die Benutzung eines Staubsaugers ist vorzuziehen, um zu vermeiden, den entfernten Staub in der Umgebung zu zerstreuen. Falls fettige Ablagerungen vorhanden sind, raten wir, diese mit einem mit Alkohol getränkten Pinsel zu entfernen.

## RECYCLING

Beim Bau des Geräts verwendete Materialien:

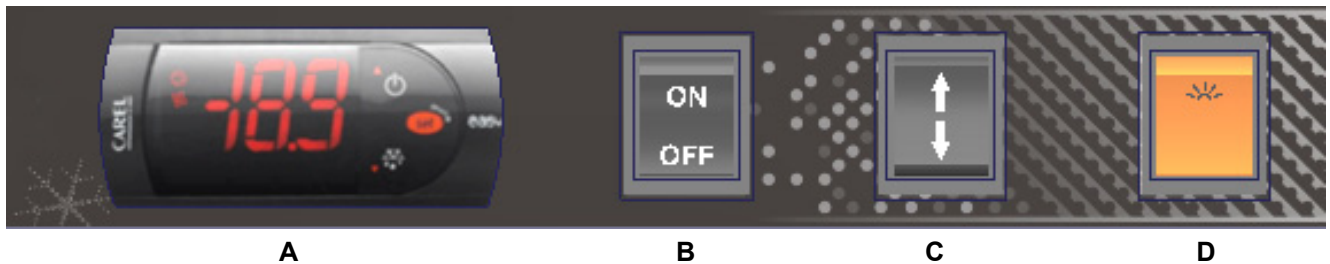
Rostfreier Stahl: Konstruktion des Möbels  
Teile aus Kunststoff  
Kühlgas: im Kühlkreislauf  
Kompressoröl: im Kühlkreislauf  
Kupfer: elektrische Anlage und Kühlkreislauf.



Information der Benutzer zur ordnungsgemäßen Behandlung der Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte in Bezug auf die Richtlinie 2002/95/CE des Europaparlaments und des Rats vom 27. Januar 2003 und auf die entsprechenden nationalen Durchführungsbestimmungen:

- Es ist Pflicht, die Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte nicht als Hausmüll zu entsorgen, sondern für die besagten Abfälle eine getrennte Sammlung vorzunehmen;
- Zur Entsorgung sind die von den örtlichen Gesetzen vorgesehenen Systeme der öffentlichen oder privaten Müllsammlung zu benutzen. Außerdem ist es möglich, die Geräte am Ende ihrer Lebensdauer im Fall des Kaufs eines neuen Geräts dem Händler zurückzugeben;
- Dieses Gerät kann gefährliche Substanzen enthalten: Missbräuchliche Verwendung oder nicht ordnungsgemäße Entsorgung könnte negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und auf die Umwelt haben;
- Das auf dem Produkt und seitlich wiedergegebene Symbol (ein durchgestrichener Müllcontainer auf Rädern) zeigt an, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 auf dem Markt gebracht wurde und der getrennten Müllsammlung unterliegen muss;
- Im Falle unrechtmäßiger Entsorgung von Elektro- und Elektronikmüll sind Strafen vorgesehen, die in den geltenden örtlichen Bestimmungen in Sachen Entsorgung festgesetzt sind.

## BETRIEB



A = STEUEREINHEIT  
 B = EIN- UND AUSSCHALTER  
 C = BEWEGUNGSSCHALTER  
 D = EIN- UND AUSSCHALTER FÜR LAMPE

### STEUEREINHEIT

Während des normalen Betriebs zeigt die Steuereinheit die Temperatur des Kühlfachs an. Zudem erscheinen auf dem Display einige Ikonen, die auf die von der Maschine ausgeführten Operationen hinweisen.

Auf der rechten Seite befinden sich 3 Bedientaster.

Temperatureinstellung des Kühlfachs:

- Die Taste SET drücken.
- Mit den Pfeiltasten den Temperaturwert erhöhen oder verringern.
- Mit der Taste SET bestätigen.

| Ikone | Funktion   | Normaler Betrieb                                                                    |                                                                                     |         | Start up              |
|-------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------|
|       |            | On                                                                                  | Off                                                                                 | Blink   |                       |
|       | Kompressor | ein                                                                                 | aus                                                                                 | Anfrage | ON                    |
|       | Gebläse    | ein                                                                                 | aus                                                                                 | Anfrage | ON                    |
|       | Abtauung   | ein                                                                                 | aus                                                                                 | Anfrage | ON                    |
| AUX   | Aux        | Ausgang ein                                                                         | Ausgang aus                                                                         | ---     | ON                    |
|       | Alarm      | alle                                                                                | kein Alarm                                                                          | ---     | ON                    |
|       | Uhr        | RTC vorhanden und eingeschaltet; und mindestens ein Zeitabschnitt wurde eingestellt | RTC nicht vorhanden oder ausgeschaltet bzw. es wurde kein Zeitabschnitt eingestellt | ---     | ON wenn RTC vorhanden |

| Taste | Normaler Betrieb                                                                                                   |                                                    | Start up                                                                       |                                           |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|       | Drücken der einzelnen Taste                                                                                        | Kombinierter Druck                                 |                                                                                |                                           |
|       | für 4 Sek: schaltet On/Off-Status um                                                                               | bei gleichzeitiger Betätigung                      | ---                                                                            |                                           |
|       | für 4 Sek: Abtauung wird aktiviert/deaktiviert                                                                     | aktivieren/deaktivieren sie den stufenlosen Zyklus | bei gleichzeitiger Betätigung aktivieren sie das Verfahren für Parameter-RESET | für 1 Sek: Firmwareversion wird angezeigt |
|       | - für 1 Sek: Setpoint wird eingestellt<br>- für 3 Sek Zugang zu Parametern<br>- akustischer Alarm wird deaktiviert | ---                                                |                                                                                | für 1 Sek: vollständiger RESET            |

| <b>Alarm</b> | <b>Buzzer und Alarmrelais</b> | <b>Alarmbeschreibung</b>                          | <b>Zustand</b>                 |
|--------------|-------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------|
| E0           | aktiv                         | Fehler Reguliersonde                              |                                |
| E1           | nicht aktiv                   | Fehler Entfrostsenssonde                          | falls Sonde vorhanden          |
| IA           | aktiv                         | sofortiger externer Alarm oder verzögert durch A7 | falls Digitaleingang vorhanden |
| L0           | aktiv                         | Alarm niedrige Temperatur                         |                                |
| HI           | aktiv                         | Alarm Hochtemperatur                              |                                |
| EE           | nicht aktiv                   | Fehler bei Datenspeicherung                       |                                |
| Ed           | nicht aktiv                   | Abtauung durch Time-out beendet                   | falls aktiviert                |
| dF           | nicht aktiv                   | Abtauung wird ausgeführt                          |                                |

## EIN- UND AUSSCHALTER

Dieser Schalter dient NICHT der Trennung von der Energieleitung.

Bei einer OFF - Stellung wird die Steuereinheit und (falls vorhanden) die Bewegung der Abdeckung ausgeschaltet.

Bei einer OFF - Stellung werden die Schalttafel und die Lampe weiter elektrisch versorgt.

Bei einer ON - Stellung wird die Steuereinheit und (falls vorhanden) die Bewegung der Abdeckung eingeschaltet.

## BEWEGUNGSSCHALTER

Dieser Schalter ist nur bei den Tradition - Modellen vorhanden.

Er aktiviert die Bewegung des Aufbaus.

Für den Auf- und Abstieg der beweglichen Abdeckung muss dieser gedrückt gehalten werden.

## EIN- UND AUSSCHALTER FÜR LAMPE

Dieser Schalter schaltet die Lampe ein bzw. aus.

## MONTAGE AUFBAU (INTALLATION)

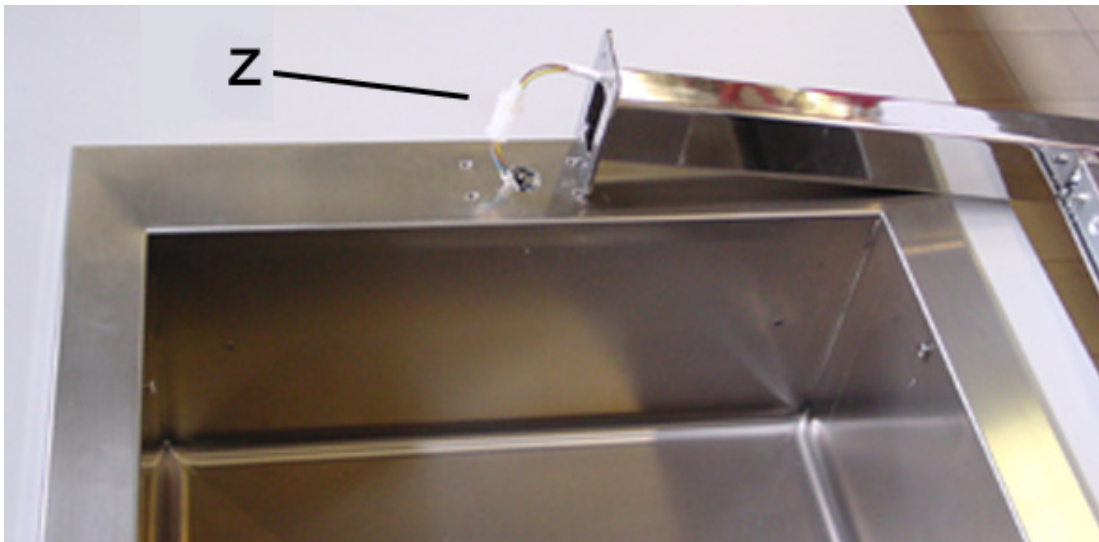
Die Montage vom Aufbau variiert je nach folgenden Gegebenheiten:

- Montage "Easy 1" für Drop-In und Essence, geliefert mit Aufbau zum Montieren.
- Montage "Easy 2" für Drop-In mit Lieferung vom Aufbau nach Lieferung vom Kühlaggregat.
- Montage "Easy 3" für Tradition, geliefert mit Aufbau zum Montieren.

Bei den Drop-Modellen im Schaufenster muss die Montage der Aufbauten anhand der Explosionszeichnungen erfolgen.

### MONTAGE "EASY 1"

Den Aufbau zur Hand nehmen, der mit einem Schnellanschluss am Stromkabel versehen ist.  
Den Stecker Z vom Aufbau in die Buchse vom Kühlfach stecken.



Die Träger Y mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.  
Die Dichtungen auf den Trägern positionieren.  
Die Scheibe K mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.



## MONTAGE "EASY 2"

A = Linke Seite über dem Motorfach

B = Rechte Seite



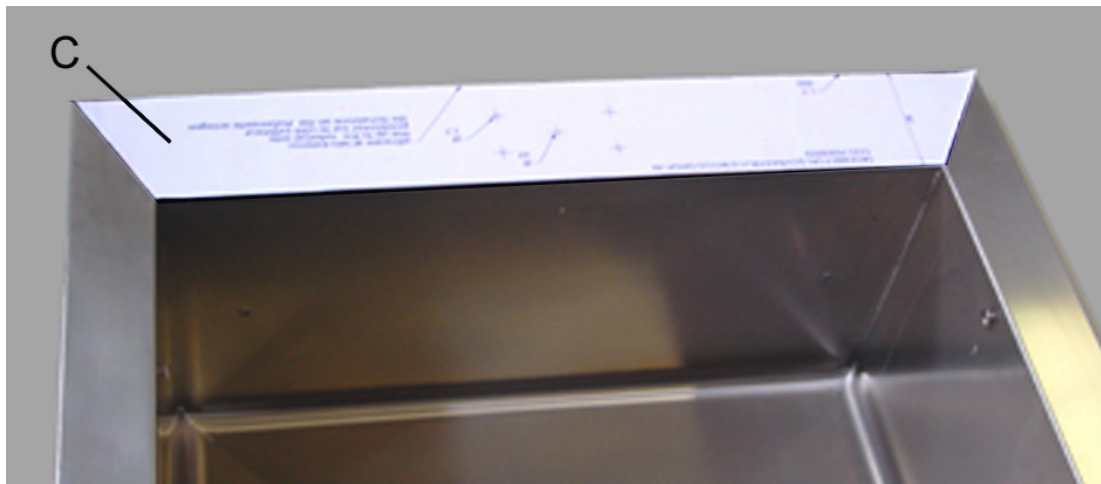
Die Bohrschablone C auf die Seite A legen.

Alle Löcher wie auf der Schablone angegeben bohren.

Die Bohrschablone auf die Seite B legen.

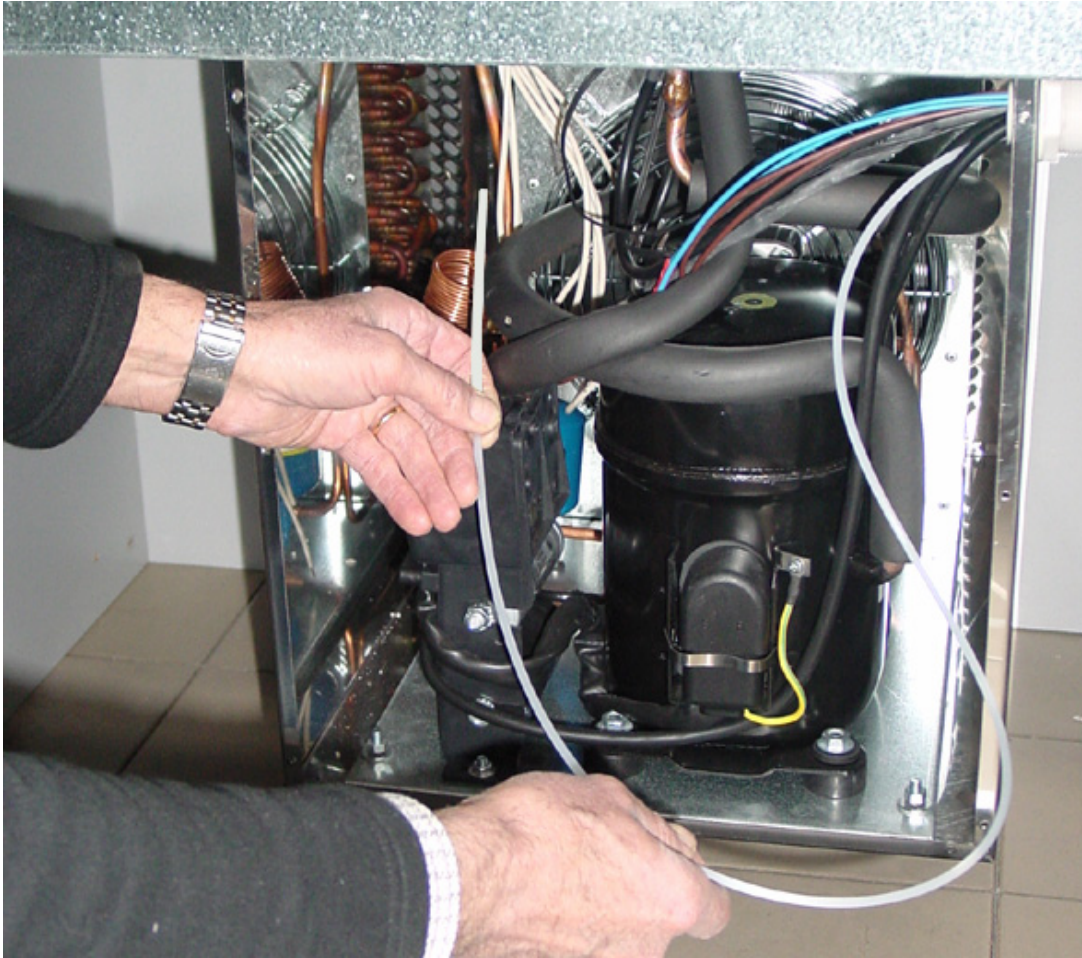
Nur die kleinen Löcher bohren.

Die passenden Gewindeeinsätze in die 8 kleinen Löcher auf den Seiten A und B stecken.



Öffnen Sie im Motorraum.

Nehmen Sie das Kabel 3-polig, und platzieren Sie es in das Loch für den Durchgang von elektrischen Kabeln.



Die kabel tritt aus dem großen Loch aus, das zuvor in Seite A gebohrt worden ist.

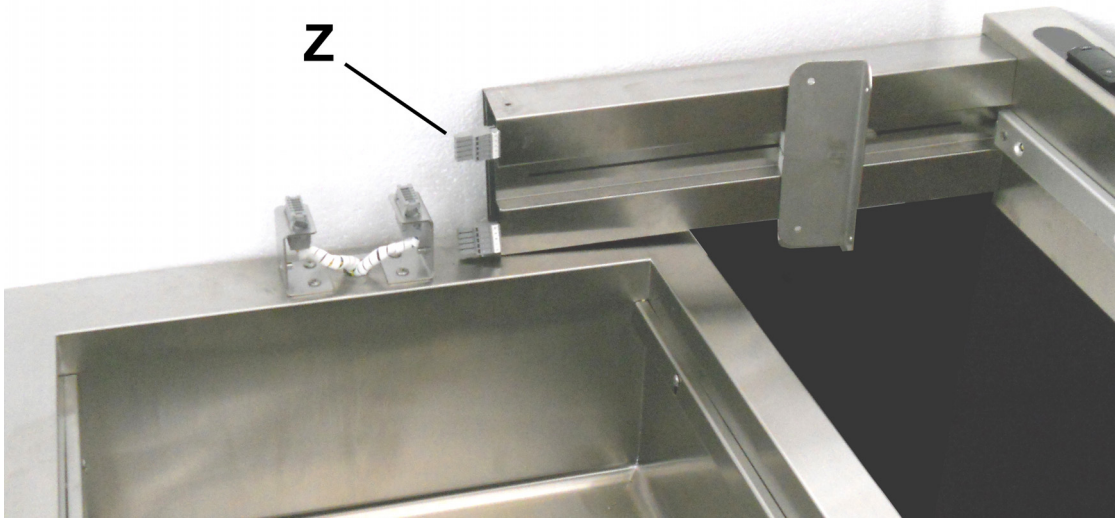


Schließen Sie das Kabel an den Anschluss.

Den Aufbau wie in Montage "EASY 1" beschrieben befestigen.

## MONTAGE "EASY 3"

Den Aufbau zur Hand nehmen, der mit einem Schnellanschluss am Stromkabel versehen ist.  
Den Stecker Z vom Aufbau in die Buchse vom Kühlfach stecken.



Die Träger Y mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.  
Die Plexiglasscheibe K mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.

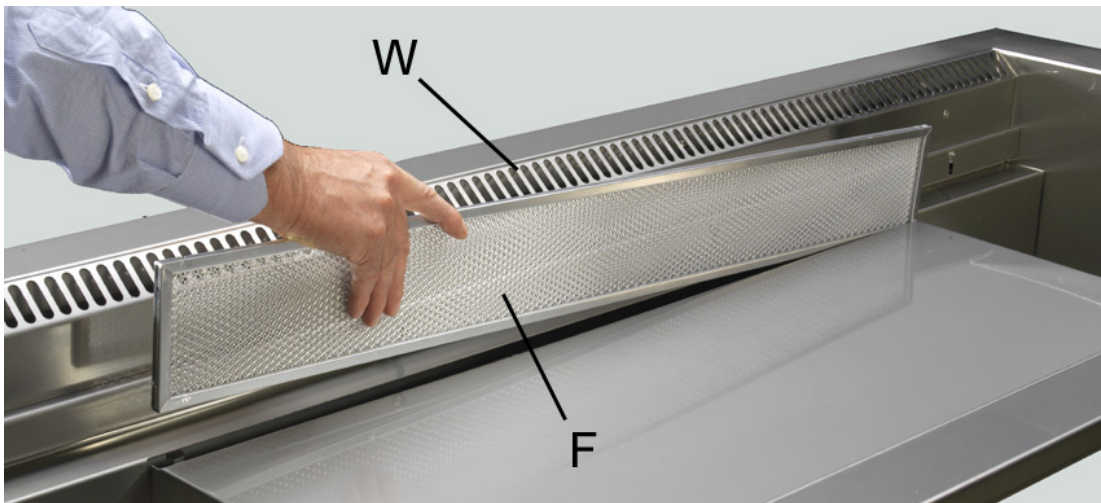


## FILTER UND LÜFTUNGSGITTER

VOR DEM ABNEHMEN VOM FILTER UND LÜFTUNGSGITTER DAS GERÄT AUSSCHALTEN!

Die belüfteten Modelle verfügen über einen Filter F, der den Verdampfer vor den in der Luft enthaltenen Verunreinigungen schützt.

Damit das Gerät ordnungsmäßig funktioniert, muss der Filter immer sauber gehalten werden, sodass die Luft ungehindert zirkulieren kann. Der Filter muss mindestens alle 90 Tage sauber gemacht werden. Dazu mit einem Pinsel mit weichen Borsten den Schmutz gründlich entfernen. Alternativ dazu kann auch ein Staubsauger verwendet werden, damit der entfernte Staub nicht in die Luft gelangt. Schmierige Ablagerungen mit einem Pinsel oder einem weichen Lappen und etwas Wasser mit Bicarbonat oder neutralem Reinigungsmittel entfernen.



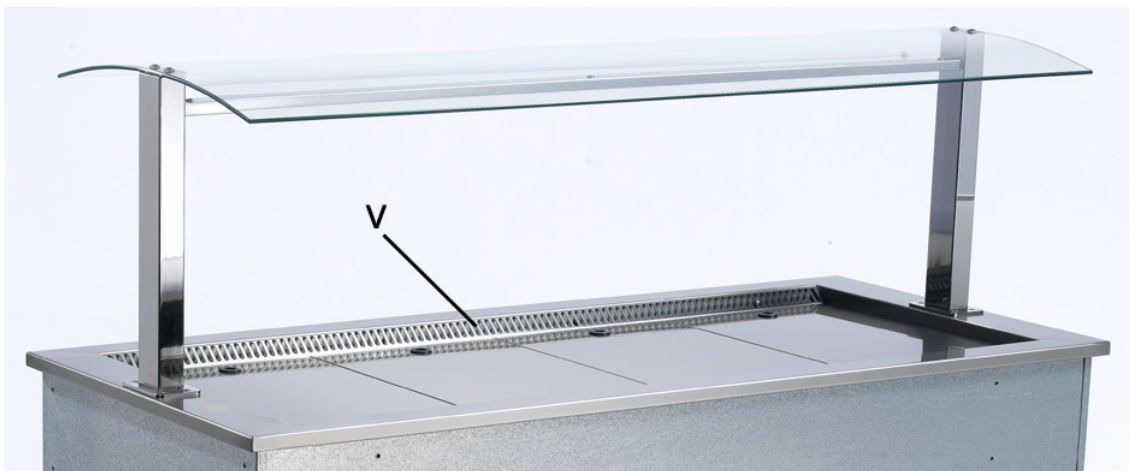
Die belüfteten Modelle verfügen außerdem über Lüftungsgitter, die regelmäßig abgenommen und sauber gemacht werden müssen. Dabei lässt sich auch das gesamte Kühlfach gründlich sauber machen.

Die Schrauben V innen am Lüftungsgitter lösen.

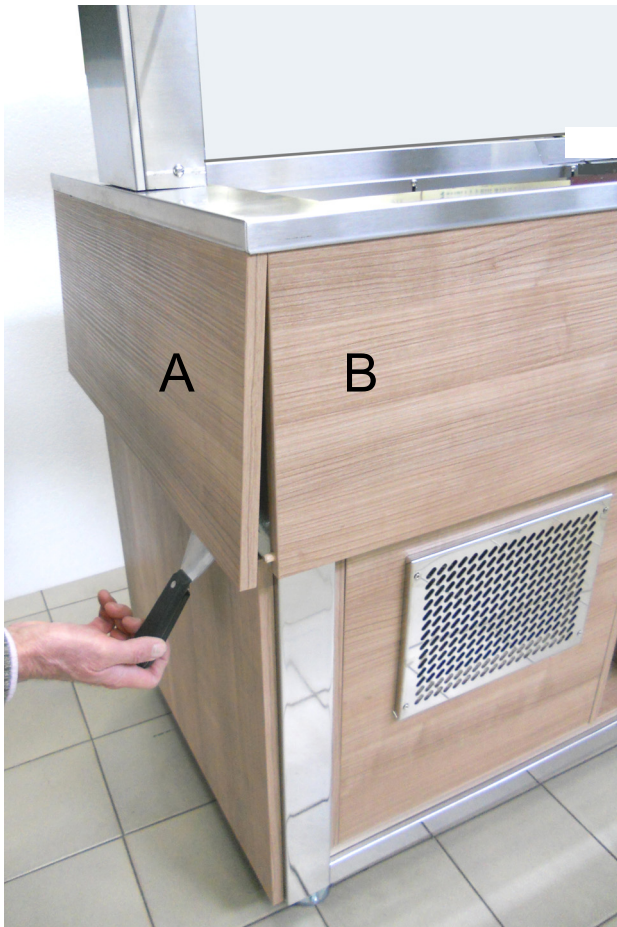
Das Lüftungsgitter W anheben.

Das Lüftungsgitter und das Kühlfach sauber machen.

Das Lüftungsgitter wieder einsetzen.



## ERSATZ HOLZ PANEELE (WARTUNG)



Öffnen Sie mit einem Spatel vor 2 Seitenwände und anschließend Öffnen kurzen Seite diejenigen entlang B.

Verschieben Sie die Ausrüstung vom alten auf den neuen.

Montieren Sie die Paneele, die ausgehend von diesen langen, dann diesen Shorts.

Verlegenheit drücken, um die Platten nur Ihnen gegenüber der gekühlten Form.

## MONTAGE SCHIEBETUREN SCHALEN (INSTALLATION)



Open Paneele in Holz wie oben beschrieben.

Ø8-mm-Loch führen auf der Innenseite der Paneele, in der gleichen Position der kleine Löcher, die bereits markiert.

Schließen Sie die Panels in Holz, wie oben beschrieben.

Beheben Sie das Fach mit den Schrauben.

**IT**                    **Manuale di istruzione**  
**Drop in e buffet freddi**

**EN**                    **Instruction manual**  
**Drop in & buffet cold**

**FR**                    **Manuel d'instructions**  
**Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**                    **Wartungshandbuch**  
**Drop in & buffet kälte**

**NE**                    **Handleiding met instructies**  
**Drop in & buffet koud**

✓

**ES**                    **Manual de instrucciones**  
**Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**                    **Руководство по эксплуатации**  
**Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)**  
**и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INHOUD

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| ALGEMENTE INFORMATIE .....          | 3  |
| TECHNISCHE ASSISTENTIE .....        | 3  |
| RISICOANALYSE .....                 | 4  |
| IDENTIFICATIE DE MARKERING .....    | 5  |
| BEOOGD GEBRUIK .....                | 5  |
| IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN .....  | 6  |
| UITPAKKEN .....                     | 7  |
| POSITIONERING .....                 | 7  |
| ELEKTRISCHE AANSLUITING .....       | 8  |
| INDICATIES .....                    | 9  |
| REINIGING .....                     | 10 |
| RECYCLING .....                     | 10 |
| WERKING .....                       | 11 |
| MONTAGE BOVENBOUW .....             | 13 |
| LUCHTFILTER EN TRANSPORTBAND .....  | 17 |
| VERVANGING VAN HOUTEN PANELEN ..... | 18 |
| MONTAGE ONDERSTEUNING TRAYS .....   | 18 |

## **ALGEMENE INFORMATIE**

De waarschuwingen die in de documentatie staan verstrekken belangrijke aanwijzingen over de veiligheid van de installatie, het gebruik en het onderhoud van de apparatuur.

Om altijd maximale veiligheid, hygiëne en functionaliteit te verkrijgen, wordt aangeraden de gehele documentatie zorgvuldig in de nabijheid van het apparaat te bewaren en om deze te overhandigen aan de technici en aan de met het gebruik belaste operators

De keuze van het materiaal en de constructie van de producten zijn in overeenstemming met de EG-richtlijnen op het gebied van de veiligheid. Bovendien garandeert het 100% testen van iedere machine de kwaliteit van deze apparatuur.

De inachtneming van de aanbevelingen die in deze handleiding staan, is van essentieel belang voor de veiligheid van de installatie en van de gebruiker.

- De fabrikant, de wederverkoper en de bevoegde servicecentra staan ter beschikking om iedere twijfel omtrent het gebruik en de installatie van de apparatuur weg te nemen.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen voor het realiseren van verbeteringen die hij noodzakelijk acht.

**DE VERONACHTZAMING VAN DE VERSTREKTE AANWIJZINGEN KAN DE VEILIGHEID VAN HET APPARAAT COMPROMITTEREN EN DE GARANTIEVOORWAARDEN ONMIDDELIJK DOEN VERVALLEN**

**DE ELEKTRISCHE TOESTELLEN KUNNEN GEVAARLIJK ZIJN VOOR DE GEZONDHEID. DE GELDENDE NORMEN EN WETTEN MOETEN NAGELEEFD WORDEN TIJDENS DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK VAN DERGELIJKE APPARATUUR.**

**IEDERE INTERVENTIE VOOR INSTALLATIE, ONDERHOUD, AFSTELLING EN HERSTELLING DIENT UITSLUITEND DOOR GEKWALIFICEERDE TECHNICI UITGEVOERD TE WORDEN.**

**DE GOEDE WERKING EN DE LEVENSDUUR VAN DE MACHINE HANGEN AF VAN EEN CORRECT PREVENTIEF ONDERHOUD IEDERE 4 MAANDEN.**

De handleiding moet beschouwd worden als deel van de machine en moet als dusdanig bewaard worden gedurende de volledige levensduur van het toestel.

De constructeur beschouwt zich vrijgesteld van eventuele verantwoordelijkheid in de volgende gevallen:

- verkeerd gebruik van de machine;
- niet correcte installatie, niet uitgevoerd volgens de hier beschreven procedures;
- defecten bij de voeding;
- zware tekortkomingen bij het voorziene onderhoud;
- niet toegelaten wijzigingen of interventies;
- gebruik van niet originele wisselstukken of niet specifiek voor het model;
- gedeeltelijk of volledig niet naleven van de instructies.

## **TECHNISCHE ASSISTENTIE**

Om technische assistentie aan te vragen, dient men contact op te nemen met een bevoegd verkoper en deze de identificatiegegevens mee te delen die op het plaatje met het serienummer staan.

# ANALYSE VAN DE RISICO'S

## Gevaren

Elektrische delen – scherpe delen – ventilatoren – ontvlambaar gas – koelgas – gasbuizen – niet drinkbaar water – luchtstroom – koude omgeving – glibberige vloer en platvorm – delen van glas of plexy – afdekking van plexy - lampen

## Elektrisch gevaar van de machine onder spanning aangesloten op het elektrische net. Risico van elektrische schokken of van brand.

Waarschuwingen:

- De toegang tot de elektrische delen mag uitsluitend aan gekwalificeerd personeel worden toevertrouwd.
- De machine niet met natte handen of voeten aanraken.
- Niet werken aan de machine met blote voeten.
- Geen vingers of voorwerpen door de roosters of de luchtkokers steken.
- Niet aan de voedingskabel trekken.
- De machine niet met waterstralen wassen.
- Tijdens onderhouds- of schoonmaakbeurten de machine afsluiten van de elektrische stroom.
- Ingeval van onder water lopen van de machine, zich voor de reparatie wenden tot een daartoe geautoriseerd service-centrum alvorens de machine weer te gebruiken.
- Indien de machine voor lange tijd ongebruikt staat, de voedingskabel afsluiten en de automatische schakelaar uitzetten.

## Algemeen gevaar.

## Risico van een ongeval.

Waarschuwingen:

- Aanwezigheid van scherpe delen. Voor het werken aan de machine passende beschermende handschoenen gebruiken.
- De verplaatsing van de machine moet in alle veiligheid uitgevoerd worden met zodanige middelen en voorzichtigheid dat schade aan personen en zaken vermeden wordt.
- Aanwezigheid van ventilatoren in werking. De beschermingsroosters niet verwijderen.
- Geen ontvlambaar gas of brandstof bewaren of gebruiken in de nabijheid van de machine.
- Ingeval van abnormaal geluid, reuk of rook afkomstig uit de machine onmiddellijk de automatische schakelaar afzetten en de voedingskabel loskoppelen.
- Het gebruikte koelgas controleren, het zou ontvlambaar gas kunnen zijn. Zorgvuldig het identificatie-etiket lezen.
- Ingeval van koelgaslekken het uitstromende gas niet aanraken.
- Ingeval van lekken van ontvlambaar gas uit het koelcircuit van de machine, de ramen openen ter ventilering van het lokaal en contact opnemen met de plaatselijke technische dienst.
- De machine niet installeren in ruimtes die rechtstreeks blootgesteld staan aan zeewind (zoutspetters).
- Na het installeren of na een reparatie van de machine, altijd controleren dat er geen lekkage is van koelgas.
- Aanwezigheid van luchtstromen. Personen en/of kinderen niet rechtstreeks blootstellen aan koude of warme luchtstroom.
- De in- of uitstroming van luchtstroom niet blokkeren.
- Aanwezigheid van niet drinkbaar water. Geen water dat uit de machine komt drinken.
- Het voedsel mag niet in direct contact komen met de machine, maar moet in passende verpakkingen zoals schalen, roosters of bakjes gedaan worden.
- Aanwezigheid van gasbuizen met hoge of lage temperaturen. Alvorens de buizen aan te raken de temperatuur ervan controleren en passende beschermende handschoenen gebruiken.
- Aanwezigheid van lampen. Alvorens de lampen of onderdelen in de nabijheid ervan aan te raken, controleren of het contactvlak niet warm is. Passende beschermende handschoenen gebruiken.
- Aanwezigheid van koude omgeving. Wanneer een persoon de machine binnengaat, er voor zorgen dat de deur altijd openblijft.
- Vloer en platform kunnen glibberig zijn. De vloer en het platform van de machine altijd schoon en droog houden. Schoenen met rubberzolen gebruiken.
- Aanwezigheid van glas of plexy delen. Niet hardhandig op de glazen- of plexy delen slaan.
- Niets op de glazen of plexy delen plaatsen.
- Tijdens het optillen en neerdoen van de plexy afdekking de beweging niet onderbreken.

## IDENTIFICATIE DE MARKERING

|                                                                                   |                                    |                              |                     |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                    | MADE EU                      |                     |  |
| CODICE MODEL                                                                      | MATR. S/NO                         |                              | <b>1</b>            |                                                                                   |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                                | (Hz)                         | (W)                 | (A)                                                                               |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                                | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT       | (W)                 | IP 20                                                                             |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | (m <sup>2</sup> )                  | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY | (Dm <sup>3</sup> )  |                                                                                   |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       | MASSA<br>QUANTITY                  |                              | (Kg)                |                                                                                   |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                              | Max Pressure<br>Gas |                                                                                   |
| ISOLAMENTO:<br>FOAMING GAS                                                        | 245 HFC                            | RUMORE<br>NOISE LEVEL        | dB(A)               | 24 BAR                                                                            |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                              |                     |                                                                                   |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO              | ANNO<br>YEAR                 |                     | <b>3</b>                                                                          |

Afbeelding 1 - Voorbeeld van op het meubel  
aangebracht identificatieplaatje

Voor een correcte raadpleging van deze handleiding dient men het model in bezit op te zoeken aan de hand van de aanduidingen die op het plaatje staan. Het meubel wordt door de volgende parameters geïdentificeerd:

Serienummer  
Technische gegevens  
Bouwjaar

De installatie en het gebruik van de apparatuur moet voldoen aan alle de rating en de informatie over data sheets.

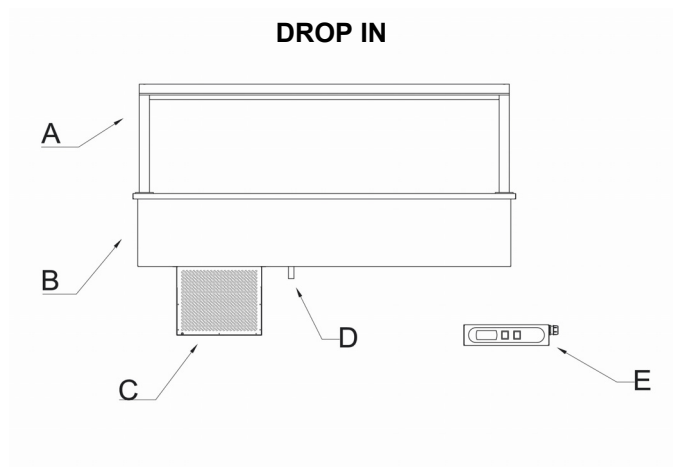
## VOORZIEN GEBRUIK

De drop ins of koude buffets zijn machines voor de tijdelijke uitstalling van vers voedsel dat aan bederf onderhevig is. Deze machines zijn geen koelkasten maar hebben als enige functie de handhaving van de temperatuur van uitstalling op +4/+8°C terwijl de duur van de uitstalling uitsluitend afhankelijk is van het gebruik van de machine.

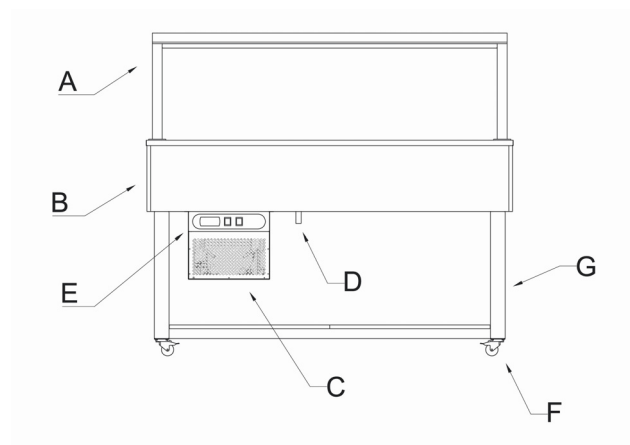
De werking van de machine mag in ieder geval niet langer duren dan 4 uur achter elkaar.

Is de uitstalling van de levensmiddelen beëindigd dan moeten deze uit de machine gehaald worden en in desbetreffende koelkasten bewaard worden.

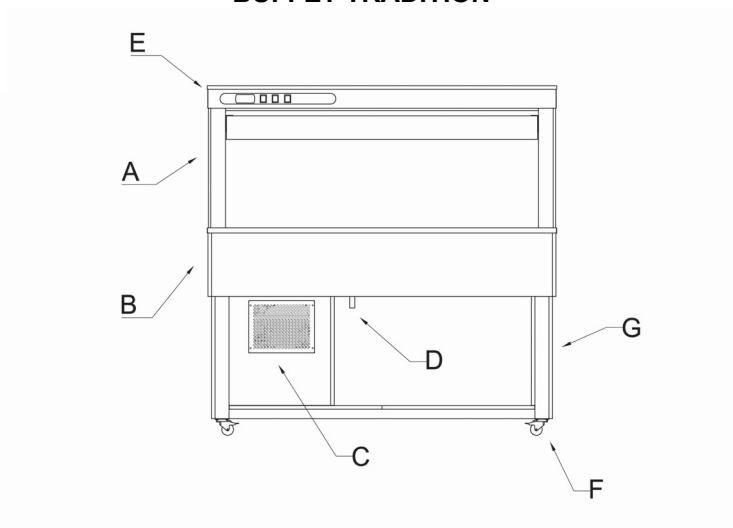
## IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



- A = BOVENWAGEN EN LAMP
- B = GEKOELDE RUIMTE
- C = MOTORRUIMTE
- D = WATERAFVOER
- E = BEDIENINGSPANEEL
- F = WIELEN
- G = FRAME

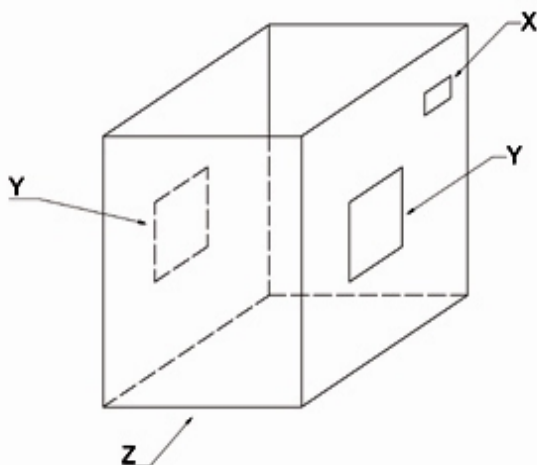
## UITPAKKEN

Alvorens de verpakking weg te nemen, moet gecontroleerd worden of deze intact is en moet eventueel geconstateerde schade op de vrachtbrief van het vervoersbedrijf geschreven worden om dit op hem te verhalen. Nadat de verpakking weggenomen is, moet gecontroleerd worden of het apparaat intact is. Indien het beschadigd is, moet de wederverkoper tijdig via fax of aangetekende brief met ontvangstbewijs hierover ingelicht worden. Indien de schade van dien aard is dat de veiligheid van de machine gecompromitteerd wordt, dient men de machine niet te installeren maar om tussenkomst van een gekwalificeerd technicus te verzoeken. De verpakkingselementen (plastic zakjes, karton, spijkers, enz.) mogen niet binnen bereik van kinderen en huisdieren gelaten worden omdat deze elementen mogelijke bronnen van gevaar zijn.

## POSITIONERING

Voor een goede installatie moet gecontroleerd worden of de luchtopeningen in de installatieruimte, die nodig zijn voor de correcte werking van de machine, niet belemmerd worden. De machine moet geïnstalleerd worden op, en genivelleerd de stabiliteit gegarandeerd wordt. Iedere andere oplossing voor de installatie moet met de fabrikant worden overeengekomen en door deze worden goedgekeurd. Indien het meubel met wielen uitgerust is, dient het op een vlakke ondergrond geblokkeerd te worden alvorens de voeding naar de apparatuur in te schakelen.

MODEL DROP IN:



Z = Ombouwstructuur

Y = Luchtopeningen

X = Gat elektrisch paneel

De drop in is een machine die in een ombouwstructuur opgenomen moet worden die ontworpen is om het gewicht van de volledig geladen machine te ondersteunen.

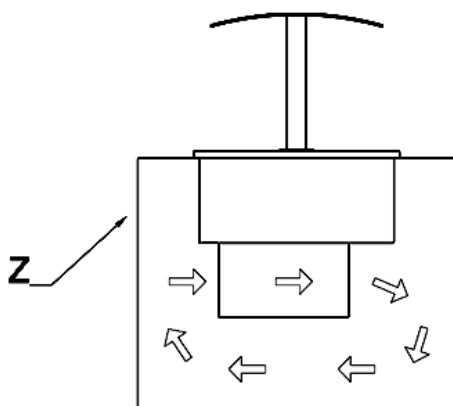
In de ombouwstructuur moeten adequate luchtinlaten aanwezig zijn. Deze moeten gemakkelijk verwijderbaar zijn voor de inspectie en het onderhoud van de motorruimte en moeten correcte afmetingen hebben.

In de ombouwstructuur moet een gat voor het elektrisch paneel aanwezig zijn.

Gewichten en afmetingen kunnen gevonden worden op de technische bladen.

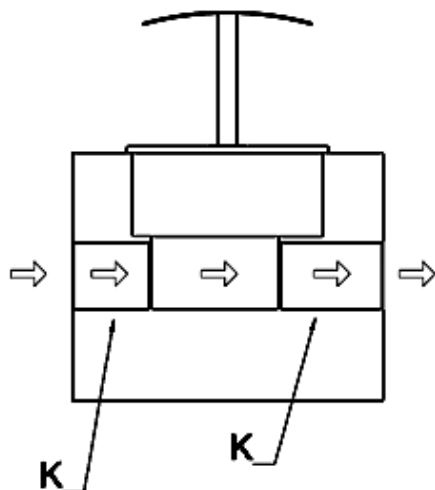
De waterafvoer moet aangesloten zijn op de afvoer van het waternet.

Het elektrisch paneel kan in positie gebracht worden op een afstand van minstens 1.2 m van de motorruimte.



### Verkeerde installatie

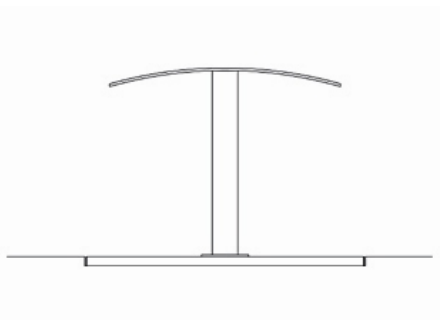
De machine produceert een luchtstroom die absoluut niet in de ombouwstructuur opgeslagen kan blijven. De pijlen duiden op een verkeerde luchtstroom.



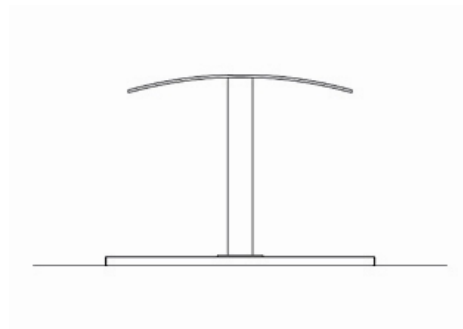
K = Luchtafvoeren

#### Correcte installatie

Er moeten adequate luchtafvoeren afwezig zijn die in de ombouwstructuur aangebracht worden en die een luchtstroom garanderen zoals de pijlen aangeven.



Plaatsing boven de inbouwstructuur.



Plaatsing met inbouw in lijn met het vlak van de inbouwstructuur.

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

HET APPARAAT WORDT GELEVERD ZONDER STEKKER TER AANSLUITING OP DE VOEDINGSLIJN EN DE INSTALLATIE MOET UITGEVOERD WORDEN DOOR GEKWALIFICEERD PERSONEEL.

DE FABRIKANT STELT ZICH ONTHEVEN VAN IEDERE FORM VAN AANSPRAKELIJKHEID INDIEN DE AANSLUITING DOOR DE GEBRUIKER OF DOOR NIET GEKWALIFICEERD PERSONEEL UITGEVOERD WORDT.

- Controleer de intacte staat van de voedingskabel en laat deze in geval van beschadiging door gekwalificeerd personeel vervangen
- De elektrische voeding moet compatibel zijn met de aanduidingen die op het installatieschema.
- Voor de aansluiting moet een hoofdschakelaar aanwezig zijn deze moet van het universele type zijn dat alle contacten, met inbegrip van het neutrale contact, onderbreekt en waarvan de afstand tussen de contacten minstens 3 mm bedraagt. Het dient voorts een thermomagnetische veiligheidswerking te hebben of aan zekeringen gekoppeld te zijn en moet afgesteld of geijkt worden in overeenstemming met het vermogen dat op het machineplaatje staat.
- De hoofdschakelaar moet zich op de elektrische lijn bevinden, vlakbij de installatie, en dient uitsluitend een apparaat per keer te bedienen
- Er dient reeds een efficiënt werkende AARDINSTALLATIE aanwezig te zijn waarop de machine wordt aangesloten
- Adapters, meervoudige stopcontacten, kabels met een ongeschikte doorsnede, of waarvan de verbinding van het verlengsnoer niet conform de door de heersende wetten vereiste specificaties is
- Raadpleeg voor meer details over de elektrische werking het schema dat bij de handleiding gevoegd is of dat op de achterkant van de machine aangebracht is
- De voedingskabel mag niet aangetrokken of verpletterd worden tijdens de normale werking of het gewone onderhoud.

## INDICATIES

|                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De machine moet ingeschakeld worden 1-2 uur voordat de levensmiddelen erin geplaatst worden.<br>Er moet dus een voorcoeling van de koelruimte plaatsvinden. |
| Maximale belasting: 20 Kg op de plank.                                                                                                                      |
| De luchtinlaten van de machine niet belemmeren.                                                                                                             |
| Het gebruik van standaard trays GN 200 mm hoog.                                                                                                             |
| GN pannen moeten geheel gevuld zijn met voedsel.                                                                                                            |
| Buffetten vervoert niet het apparaat.                                                                                                                       |
| Klimaatklasse: 3<br>Conformiteit proeven worden uitgevoerd bij een omgevingstemperatuur van $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .                    |
| In het buffet met ventilatie, is er een water collectie lade moet periodiek worden leeggemaakt.                                                             |
|                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                             |

## REINIGING

### REINIGING VAN DE EXTERNE MODULE

Moet plaatsvinden met een doek die bevochtigd is met een oplossing van water en bicarbonaat, of met andere milde reinigingsmiddelen. Drogen met een zachte doek.

### REINIGING VAN DE INTERNE RUIMTE

Verwijder de pannen, de media lade, de lucht transportbanden evenals de machine, gereinigd kunnen worden met een doek die bevochtigd is met een oplossing van water en bicarbonaat, of met andere milde reinigingsmiddelen. Drogen met een zachte doek.

### REINIGING CAPACITOR (ONDERHOUD)

Voor een correcte werking van de machine moet de condensor schoon gehouden worden om een vrije luchtcirculatie mogelijk te maken. Deze handelingen moeten minstens om de 90 dagen plaatsvinden. De reiniging vindt plaats met een zachte kwast zodat al het stof en de haartjes van de vinnen van de condensor weggenomen kunnen worden. Gebruik bij voorkeur een stofzuiger om te voorkomen dat de verwijderde stof in de omgeving verspreid wordt. Indien een vetaanslag aanwezig is, wordt aangeraden deze weg te nemen met een met alcohol doordrenkte kwast.

## RECYCLING

Materiaal dat bij de constructie van het apparaat gebruikt is:

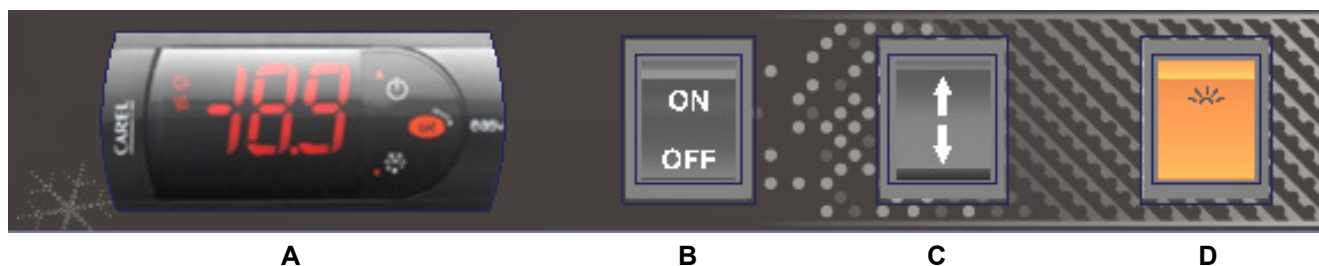
Inox staal: constructie van het meubel  
Delen van plastic materiaal  
Koelgas: in het koelcircuit  
Olie compressor: in het koelcircuit  
Koper: elektrische installatie en koelcircuit.



Informatie voor gebruikers voor de correcte verwerking van afval van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Onder verwijzing naar Richtlijn 2002/95/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 27 januari 2003 en bijbehorende nationale uitvoeringsnormen delen wij mee dat:

- De plicht bestaat om de AEEA niet als stadsafval te verwerken en om voor genoemd afval een gescheiden inzameling uit te voeren;
- Voor de verwerking moet gebruik gemaakt worden van openbare of particuliere inzamelingssystemen die door de plaatselijke wetgeving voorzien zijn. Het is bovendien mogelijk om het apparaat dat het einde van de levensduur bereikt heeft aan de distributeur te overhandigen indien een nieuw apparaat gekocht wordt;
- Dit apparaat kan gevaarlijke substanties bevatten: een oneigenlijk gebruik of een onjuiste vuilverwerking zouden negatieve effecten op de gezondheid en op het milieu kunnen hebben;
- Het symbool (doorkruiste vuilnisbak op wielen) dat op het product aangebracht is en hiernaast getoond wordt, geeft aan dat de apparatuur op de markt gebracht is na 13 augustus 2005 en dat het aan gescheiden vuilinzameling onderworpen moet worden;
- In geval van illegale vuilverwerking van elektronische en elektrische apparaten zijn de straffen van toepassing die bepaald zijn door de plaatselijke wetgeving op het gebied van vuilverwerking.

## WERKING



A = CENTRALE  
 B = ON-OFF SCHAKELAAR  
 C = BEWEGINGSSCHAKELAAR  
 D = LAMPSCHAKELAAR

### CENTRALE

Tijdens de gewone werking toont de centrale de temperatuur van de gekoelde ruimte.  
 Op het display verschijnen bovendien enkele iconen die op de werking van de machine duiden.  
 Aan de rechterkant zijn daarentegen 3 bedieningsknoppen aanwezig.  
 Instelling van de temperatuur van de gekoelde ruimte:

- Druk op de toets SET.
- Verhoog of verlaag de temperatuurwaarde met de pijltjestoetsen.
- Bevestig met de toets SET.

| Icoon | Functie    | Gewone werking                                                        |                                                                     |         | Start up               |
|-------|------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------|------------------------|
|       |            | On                                                                    | Off                                                                 | Blink   |                        |
|       | compressor | aan                                                                   | uit                                                                 | verzoek | ON                     |
|       | ventilator | aan                                                                   | uit                                                                 | verzoek | ON                     |
|       | ontdooiing | aan                                                                   | uit                                                                 | verzoek | ON                     |
| AUX   | aux        | uitgang ingeschakeld                                                  | uitgang uitgeschakeld                                               | ---     | ON                     |
|       | alarm      | alle                                                                  | geen enkel alarm                                                    | ---     | ON                     |
|       | klok       | RTC aanwezig en ingeschakeld en er is minstens één tijdzone ingesteld | RTC afwezig of uitgeschakeld en er is zelfs geen tijdzone ingesteld | ---     | ON als RTC aanwezig is |

| Toets | Gewone werking                                                                                           |                                                       | Start up                                                 |                                          |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|       | Druk op enkele toets                                                                                     | Druk op toetsencombinatie                             |                                                          |                                          |
|       | gedurende 4 sec afwisseling on/off status                                                                | samen ingedrukt activeert/deactiveert continue cyclus | ---                                                      |                                          |
|       | Gedurende 4 sec activeert/deactiveert het de ontdooiing                                                  |                                                       | samen ingedrukt activeert het RESET-procedure parameters | gedurende 1 sec weergave firmware versie |
|       | - gedurende 1 sec instelling set point<br>- gedurende 3 sec toegang parameters<br>- zet geluidsalarm uit | ---                                                   |                                                          | gedurende 1 sec totale RESET             |

| Alarm | Buzzer en alarmrelais | Beschrijving alarm                              | Voorwaarde                  |
|-------|-----------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|
| E0    | actief                | fout instellingssonde                           |                             |
| E1    | niet actief           | fout ontdooiingssonde                           | indien sonde aanwezig       |
| IA    | actief                | onmiddellijk extern alarm, of vertraagd door A7 | indien dig. ingang aanwezig |
| L0    | actief                | alarm lage temperatuur                          |                             |
| HI    | actief                | alarm hoge temperatuur                          |                             |
| EE    | niet actief           | fout bewaring gegevens                          |                             |
| Ed    | niet actief           | ontdooiing beëindigd wegens time-out            | indien ingeschakeld         |
| dF    | niet actief           | ontdooiing in uitvoering                        |                             |

#### ON-OFF SCHAKELAAR

Deze schakelaar heeft NIET tot taak om de elektrische lijn te onderbreken.  
Indien op OFF schakelt het de centrale en de beweging van de afdekking uit (indien aanwezig).  
Indien op OFF blijven het elektrische paneel en de lamp hoe dan ook van elektrische voeding voorzien.  
Indien op ON schakelt het de centrale en de beweging van de afdekking in (indien aanwezig).

#### BEWEGINGSSCHAKELAAR

Deze schakelaar is alleen aanwezig in de modellen Tradition.  
Het activeert de beweging van de bovenstructuur.  
De schakelaar moet ingedrukt blijven om de stijging of de daling van de beweegbare afdekking mogelijk te maken.

#### LAMPSCHAKELAAR

Deze schakelaar schakelt de lamp in of uit.

## MONTAGE BOVENBOUW (INSTALLERING)

De montage van de bovenbouw verandert naar gelang de volgende situaties:

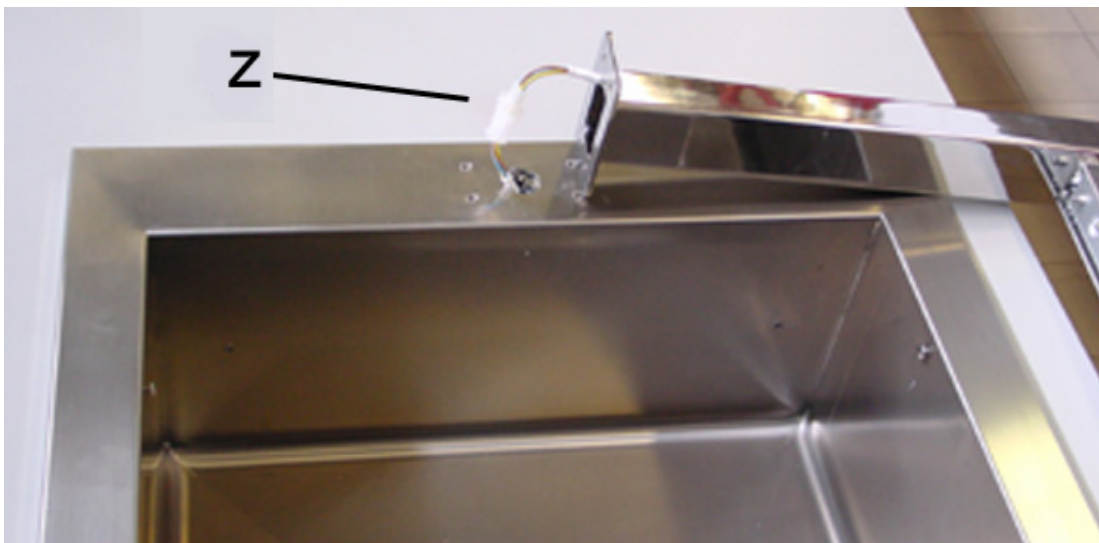
- Montage "Easy 1" voor Drop in en Essence, die worden geleverd met de gedemonteerde bovenbouw.
- Montage "Easy 2" Drop in met levering van de bovenbouw nadat het koelmoduul al geleverd is.
- Montage "Easy 3" voor Tradition met levering van de gedemonteerde bovenbouw.

Voor de modellen drop in vitrine moet de montage uitgevoerd worden met behulp van de afzonderlijke delen van de tekeningen.

### MONTAGE "EASY 1"

Neem de bovenbouw voorzien van de snel-connector op de elektrische kabel.

De connector Z van de bovenbouw verbinden met de connector van de koelruimte.



De stijlen Y bevestigen met de betreffende schroeven.

Boven op de stijlen de pakkingen plaatsen.

Het glas K met de betreffende schroeven vastmaken.



## MONTAGE "EASY 2"

A = Linkerzijde boven de motorruimte

B = Rechterzijde



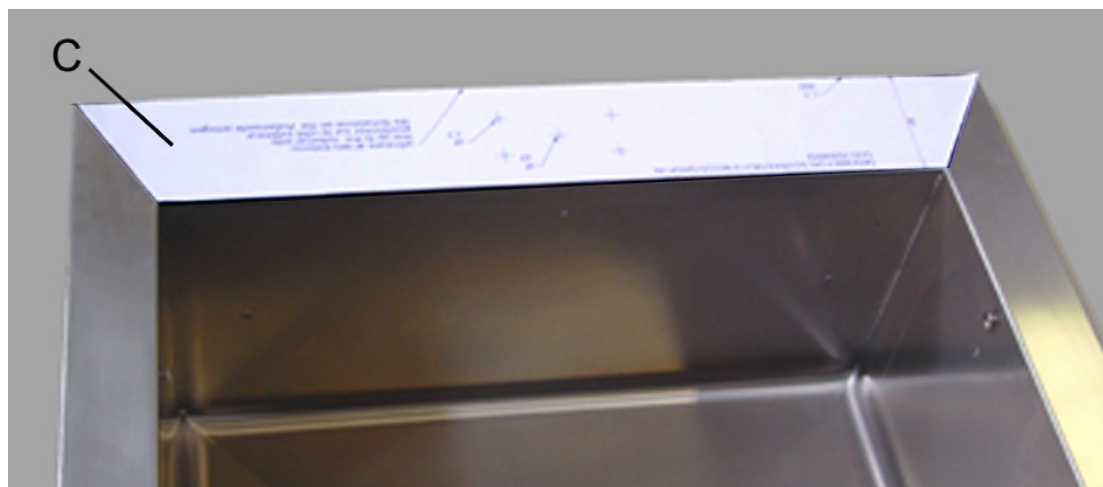
Het boorprofiel C boven zijde A bevestigen.

Alle gaatjes als aangegeven in het profiel aanbrengen.

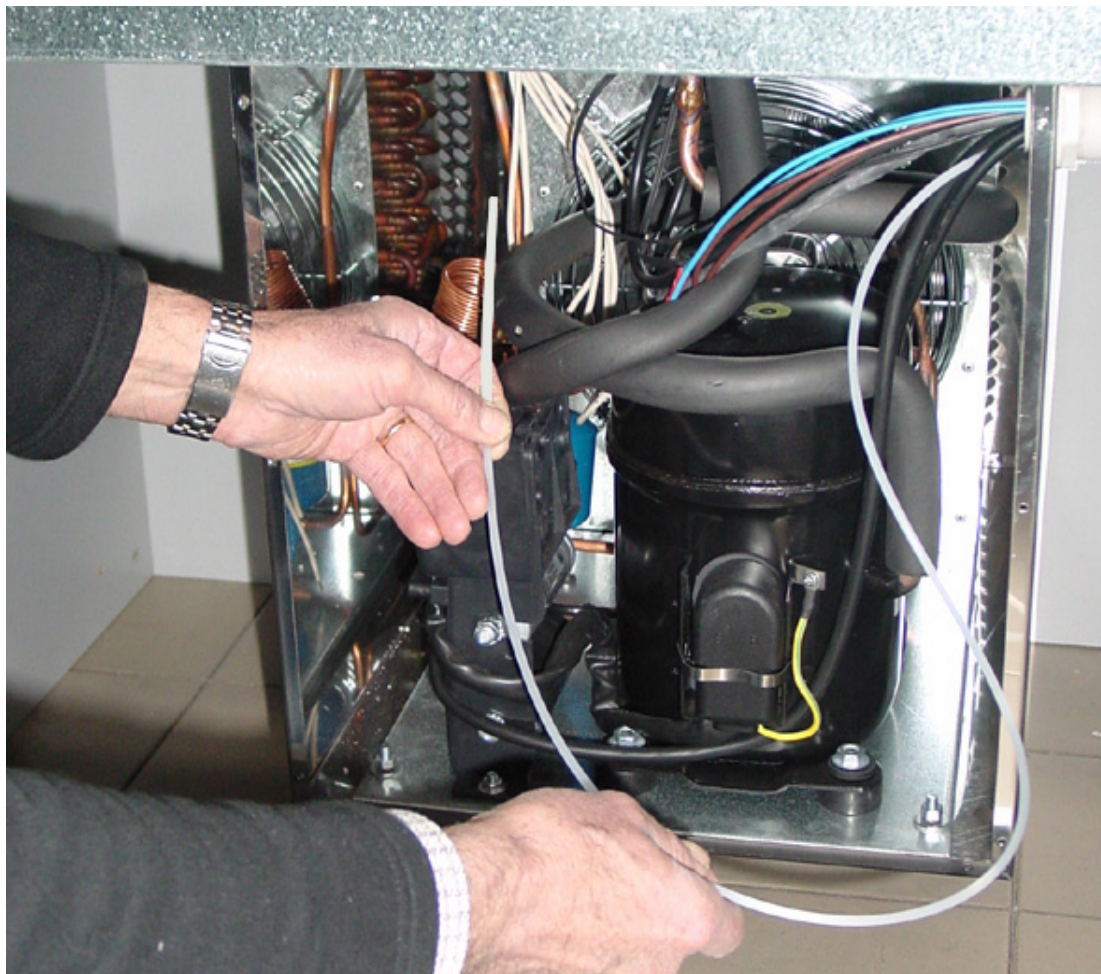
Het boorprofiel boven zijde B bevestigen.

Alleen de kleine gaatjes aanbrengen.

Passende schroefdraadbouten in de 8 kleine gaten van de zijden A e B aanbrengen.



Open de motorruimte. Neem de multi-conductor kabel 3 Polen (gratis) en plaats het in het gat voor de passage van elektrische kabels.



De sonde zal uitkomen in het grote gat dat van te voren aangebracht was in de zijde A.

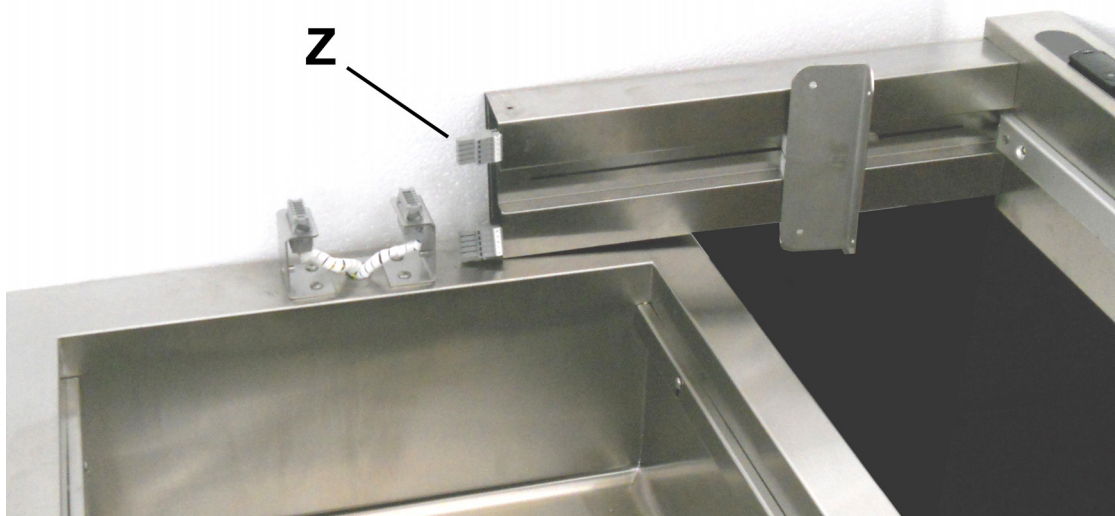


Sluit de kabel aan op de snel.

De bovenbouw vastmaken als voorzien in de montage "EASY 1".

## MONTAGE "EASY 3"

Neem de bovenbouw voorzien van een snel-connector op de elektrische kabel.  
De connector Z van de bovenbouw aan de connector van de koelruimte koppelen.



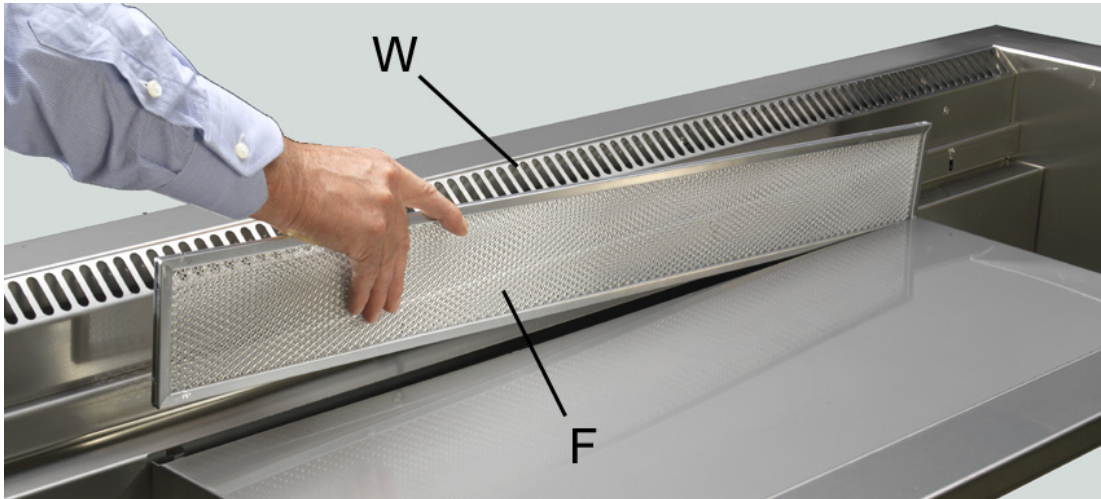
De stijlen Y met de betreffende schroeven bevestigen.  
Het plexy K met de betreffende schroeven bevestigen.



## FILTER EN LUCHTAANZUIGBUIS

ALVORENS HET FILTER EN DE LUCHTAANZUIGBUIS TE VERWIJDEREN DE MACHINE AFZETTEN !

De geventileerde modellen zijn voorzien van een filter F dat de verdampers beschermt tegen het vuil in de lucht. Voor een correcte werking van de machine is het nodig dat het filter altijd schoon is om een vrije luchtcirculatie mogelijk te maken. Deze reiniging moet tenminste elke 90 dagen uitgevoerd worden. Dit doet men met een kwastje van zacht varkenshaar dat al het vuil verwijderd. Men kan ook een stofzuiger gebruiken zodat het verwijderde stof niet in de ruimte verspreid wordt. Als er vettig bezinksel aanwezig is, raadt men aan een kwastje of een zachte doek te gebruiken doordrenkt met water en bicarbonaat of een neutraal wasmiddel.



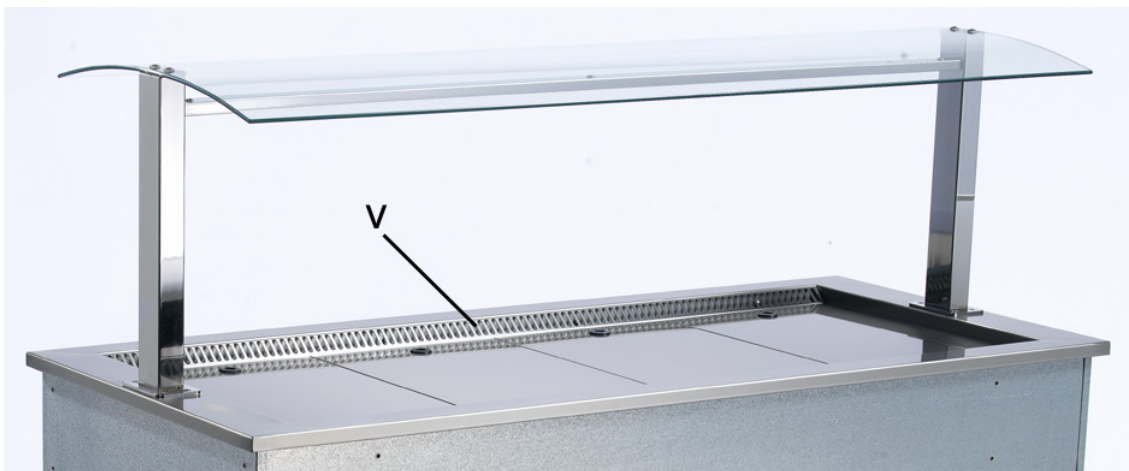
In de geventileerde modellen zijn ook luchtaanzuigers W aanwezig die periodiek verwijderd en schoongemaakt moeten worden. Deze reiniging is ook nuttig om de koelruimte grondiger schoon te maken.

De schroeven V die zich aan de binnenkant van de luchtaanzuigbuis bevinden losschroeven.

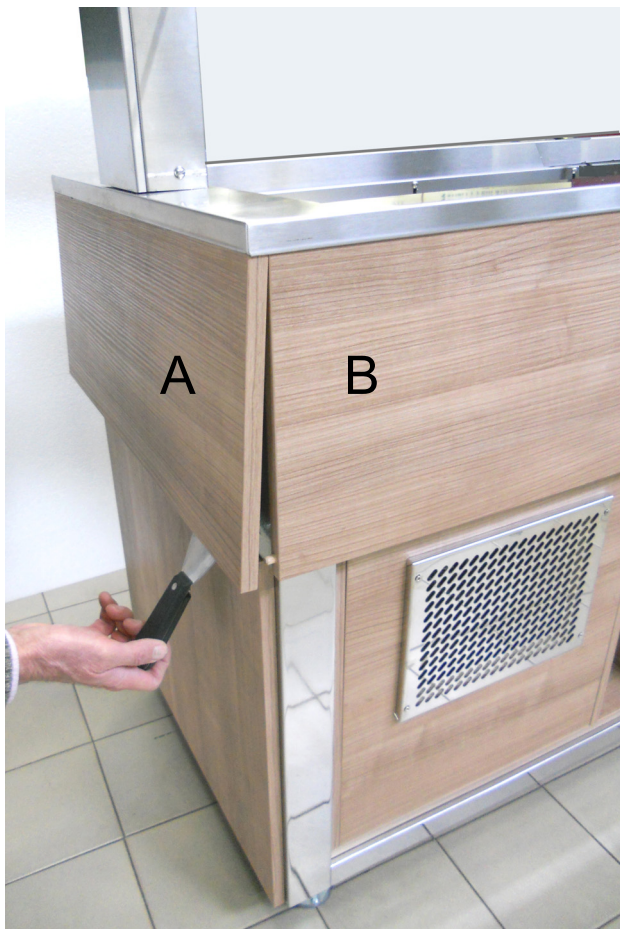
De luchtaanzuigbuis W verwijderen.

De luchtaanzuigbuis W en de koelruimte schoonmaken.

De luchtaanzuigbuis weer op zijn plaats brengen.



## VERVANGING VAN HOUTEN PANELEN (ONDERHOUD)



Gebruik een spatel om de eerste twee panelen open op de korte zijde A en open die op de lange zijde B.

Het deelvenster verplaatsen naar de nieuwe.

Mount panelen vanaf die lange, vervolgens die korte broek.

Druk om te bevestigen de panelen op de laatste naar de gekoelde vorm.

## MONTAGE ONDERSTEUNING TRAYS (INSTALLATIE)



Open houten pellets zoals hierboven beschreven.

Boren gaten  $\varnothing 8\text{mm}$  kabel aan de binnenzijde van de panelen, in dezelfde positie van kleine gaatjes al gemarkeerd.

Sluit de houten lambrisering zoals hierboven beschreven.

De cafetaria met de schroeven.

**IT**      **Manuale di istruzione**  
**Drop in e buffet freddi**

**EN**      **Instruction manual**  
**Drop in & buffet cold**

**FR**      **Manuel d'instructions**  
**Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**      **Wartungshandbuch**  
**Drop in & buffet kälte**

**NE**      **Handleiding met instructies**  
**Drop in & buffet koud**

**ES**      **Manual de instrucciones**  
**Cubas y vitrinas encastrables frio**

✓

**RU**      **Руководство по эксплуатации**  
**Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)**  
**и buffet (напольные) для шведского стола**

**research & development**

**75970240-05**

## INDICE

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| INFORMACIONES GENERALES.....        | 3  |
| ASSISTENCIA TÉCNICA.....            | 3  |
| ANÁLISIS DE RIESGO.....             | 4  |
| IDENTIFICACIÓN DE MARCA.....        | 5  |
| USO.....                            | 5  |
| IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES.....   | 6  |
| DESEMBALAJE.....                    | 7  |
| POSICIONAMIENTO.....                | 7  |
| CONEXIONES ELETTRICA.....           | 8  |
| INDICACIONES.....                   | 9  |
| LIMPIEZA.....                       | 10 |
| RECICLAJE.....                      | 10 |
| OPERACIÓN .....                     | 11 |
| MONTAJE ESTRUCTURA SUPERIOR.....    | 13 |
| FILTRO DE AIRE Y CANALIZACIÓN ..... | 17 |
| SOSTITUZIONE PANELES DE MADERA..... | 18 |
| MONTAJE EN BANDEJA .....            | 18 |

## INFORMACIONES GENERALES

Las advertencias contenidas en la documentación suministran indicaciones importantes acerca de la seguridad de la instalación. El uso y mantenimiento del equipo.

Para obtener siempre el máximo de seguridad, higiene y funcionalidad se recomienda conservar toda la documentación con cuidado en las tomas del equipo y de entregarla a los técnicos y a los operadores preparados para el uso.

La selección de los materiales y la fabricación de los productos en conformidad con las directivas de seguridad CE, además, la prueba al 100% de cada máquina, garantizan la calidad de la misma.

- El respeto de las recomendaciones contenidas en este manual es esencial para la seguridad de la instalación y del usuario.
- El fabricante, el comercializador y los centros de asistencia autorizados están a disposición para aclarar cualquier duda sobre el uso y la instalación del equipo.
- El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones sin previo aviso para realizar las mejoras que retenga necesarias.

EL IRRESPETO DE LAS INDICACIONES SUMINISTRADAS PUEDE COMPROMETER LA SEGURIDAD DEL EQUIPO Y HACER DECAER INMEDIATAMENTE LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.

LOS APARATOS ELÉCTRICOS PUEDEN SER PELIGROSOS PARA LA SALUD. DURANTE LA INSTALACIÓN Y EL USO DE ESTOS APARATOS, DEBEN RESPETARSE LAS NORMATIVAS Y LAS LEYES VIGENTES.

SOLAMENTE TÉCNICOS CUALIFICADOS PUEDEN REALIZAR LAS INTERVENCIONES DE INSTALACIÓN, MANTENIMIENTO, REGULACIÓN Y REPARACIÓN.

EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO Y LA DURACIÓN DE LA MÁQUINA DEPENDEN DEL CORRECTO MANTENIMIENTO PREVENTIVO REALIZADO CADA 4 MESES.

El manual se debe considerar como parte de la máquina y por lo tanto se debe conservar por toda la duración del aparato. El fabricante se exime de toda responsabilidad en los siguientes casos:

- uso impropio de la máquina;
- instalación incorrecta, no realizada según los procedimientos que se muestran aquí;
- defectos de alimentación;
- carencias graves en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- uso de recambios no originales o no específicos para el modelo;
- incumplimiento parcial o total de las instrucciones.

## ASISTENCIA TÉCNICA

Para obtener asistencia técnica, contacte un comercializador autorizado, suministrando los datos de identificación, que encuentra en la tarjeta de matriculación.

# ANÁLISIS DE LOS RIESGOS

## **Peligros:**

Partes eléctricas – partes cortantes – ventiladores – gas inflamable – gas refrigerante – tubos gas - agua no potable – flujos de aire – ambientes fríos – pavimento y tarima resbaladizos – partes de vidrio o plexi – cobertura de plexi - lámparas.

## **Peligro eléctrico máquina bajo tensión conectada a la línea eléctrica.**

### **Riesgo de electrocución o de incendio.**

#### Advertencias:

- El acceso a las partes eléctricas debe ser permitido exclusivamente a técnicos cualificados.
- No tocar la máquina con manos o pies mojados.
- No operar sobre la máquina con los pies descalzos.
- No introducir los dedos u objetos a través de las rejillas o tomas de aire.
- No tirar del cable de alimentación.
- No lavar la máquina con chorros de agua.
- Durante las intervenciones de manutención o limpieza desconectar la máquina de la línea eléctrica
- En caso de inundación de la máquina con agua, dirigirse a un centro de asistencia autorizado para la reparación antes de volver a utilizar el aparato.
- En caso de que la máquina no sea utilizada durante largos periodos, desconectar el cable de alimentación y apagar el interruptor automático.

## **Peligro genérico.**

### **Riesgo de accidente.**

#### Advertencias:

- Existencia de partes cortantes. Para efectuar operaciones sobre la máquina usar guantes protectores adecuados.
- El desplazamiento de la máquina debe realizarse en situación de seguridad con medios y atenciones necesarios para evitar daños a personas y cosas.
- Presencia de ventiladores en movimiento. No quitar las rejillas de protección.
- No conservar, utilizar o acercar gas inflamable o combustible en proximidad de la máquina.
- En caso de ruido, olores o humo anómalos provenientes de la máquina, apagar inmediatamente el interruptor automático y desconectar el cable de alimentación.
- Controlar el gas refrigerante utilizado, puede ser gas inflamable. Leer atentamente la etiqueta de identificación.
- En caso de pérdidas del gas refrigerante, no tocar el gas escapado.
- En caso de pérdidas de gas inflamable del circuito frigorífico de la máquina, abrir las ventanar para ventilar el local y contactar la asistencia técnica.
- No instalar la máquina en lugares expuestos directamente al viento del mar (salpicaduras de sal).
- Tras la instalación o la reparación de la máquina, verificar siempre que no haya pérdidas de gas refrigerante.
- Presencia de flujos de aire. No exponer directamente personas y/o niños al flujo de aire frío o caliente.
- No bloquear la entrada o la salida del flujo de aire.
- Presencia de agua no potable. No beber agua que salga de la máquina.
- Los alimentos no deben quedar en contacto directo con la máquina sino colocados en adecuados envases como bandejas, parrillas o contenedores.
- Presencia de tubos de gas con altas o bajas temperaturas. Antes de tocar los tubos comprobar su temperatura y utilizar adecuados guantes protectores.
- Presencia de lámparas. Antes de tocar las lámparas o partes cercanas a ellas, comprobar que las superficies de contacto no estén calientes. Usar adecuados guantes protectores.
- Presencia de ambientes fríos. En el caso en que una persona entre en la máquina asegurarse de que la puerta quede siempre abierta.
- Pavimento y tarima pueden estar resbaladizos. Mantener siempre limpios y secos el pavimento y la tarima de la máquina. Usar calzado con suelas de goma.
- Presencia de partes de vidrio o plexi. No golpear violentamente las partes de vidrio o plexi.
- No apoyar cosa alguna sobre las partes de vidrio o de plexi.
- Durante el alzamiento o el descenso de la cobertura de plexi no obstaculizar el movimiento.

# IDENTIFICACIÓN DE MARCA

|                                                                                   |                       |                                    |          |                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
|  |                       | MADE EU                            |          |  |     |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |          | <b>1</b>                                                                          |     |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)      | (A)                                                                               |     |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)      | IP                                                                                | 20  |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | (m <sup>2</sup> )     | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY       |          | (m <sup>3</sup> )                                                                 |     |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  |          | (Kg)                                                                              |     |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |          | Max Pressure<br>Gas                                                               |     |
| ISOLAMENTO: 245 HFC                                                               |                       | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)    | 24                                                                                | BAR |
| FOAMING GAS                                                                       |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |          |                                                                                   |     |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       |                                    |          |                                                                                   |     |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | <b>3</b> |                                                                                   |     |

Figura 1 - Ejemplo de tarjeta de identificación ubicada en el mueble.

Para una consulta correcta de este manual identifique el modelo que usted posee mediante las indicaciones de la tarjeta.

El mueble se identifica por los siguientes parámetros:

Matrícula

Datos técnicos

Año de fabricación

La instalación y uso de los equipos debe cumplir con toda la calificación y la información en hojas de datos.

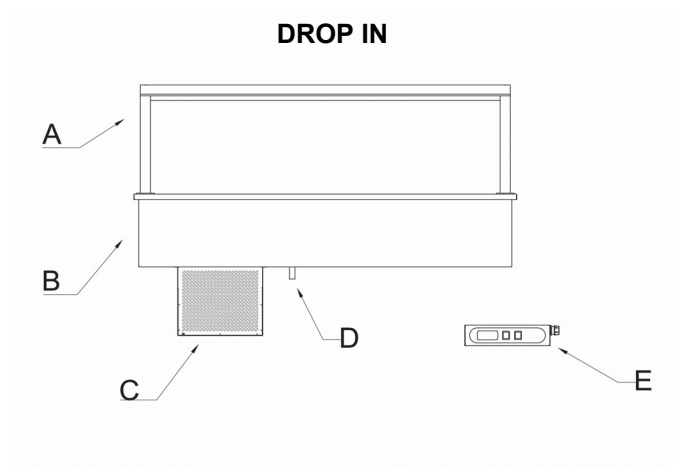
## USO PREVISTO

Los drop in o mostradores refrigerados para buffet son máquinas para la exposición temporal de alimentos frescos perecederos. Dichas máquinas no son frigoríficos de conservación; su única función es mantener la temperatura de exposición a +4/+8 °C; la duración de la exposición depende exclusivamente del uso de la máquina.

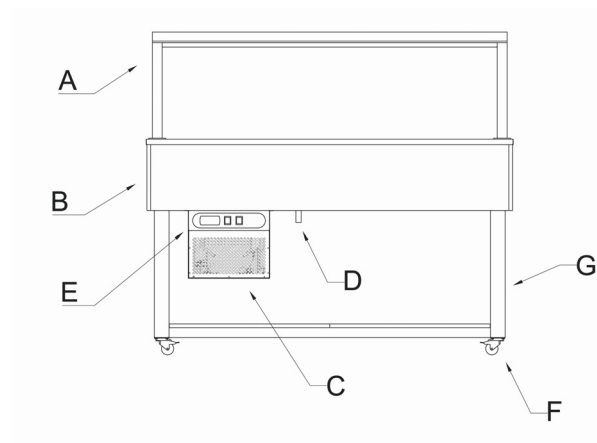
De cualquier forma, la máquina no debe funcionar más de 4 horas seguidas.

Tras la exposición de los alimentos, estos deben sacarse de la máquina y conservarse en frigoríficos adecuados.

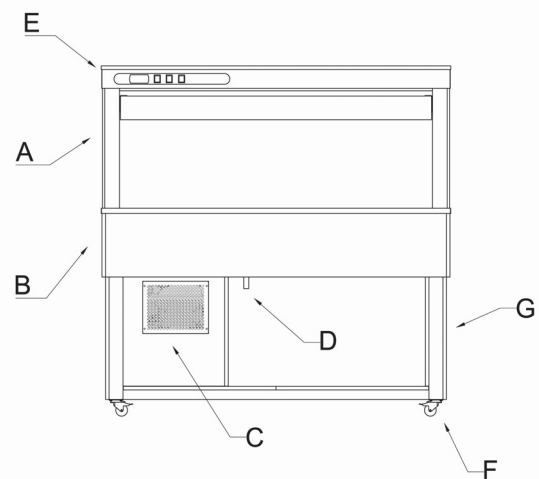
## IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



A = ESTRUCTURA SUPERIOR Y LÁMPARA  
 B = COMPARTIMIENTO REFRIGERADO  
 C = COMPARTIMIENTO MOTOR  
 D = DESCARGA DE AGUA  
 E = PANEL DE CONTROL  
 F = RUEDAS  
 G = TELAR

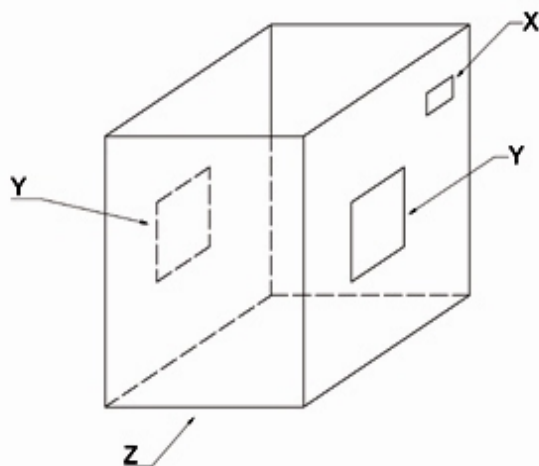
## DESEMBALAJE

Antes de quitar el embalaje controle su integridad, escribiendo en la nota de entrega del transportista los potenciales daños encontrados. Después de eliminar el embalaje asegúrese de la integridad del equipo; si está dañado, avise tempestivamente al comercializador mediante fax o documento timbrado R.R. y, si los daños son tales que perjudican la seguridad de la máquina, no realice la instalación hasta que no intervenga un técnico cualificado. Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, cartones, clavos etc.) no se deben dejar al alcance de los niños y animales domésticos, ya que son fuentes potenciales de peligro.

## POSICIONAMIENTO

Para una buena instalación es necesario controlar que en la zona de instalación no se obstruyan las tomas de aire necesarias para el funcionamiento correcto de la máquina y de los locales. La máquina se debe instalar y nivelar para garantizar la estabilidad; cualquier otra solución de instalación diferente se debe acordar y aprobar con el fabricante. Si el mueble se suministra sobre ruedas, posícionelo en una zona plana y bloqueélas antes de alimentar el equipo.

MODELO DROP IN:



Z = Estructura de alojamiento

Y = Tomas de aire

X = Orificio cuadro eléctrico

El drop in es una máquina que debe instalarse en una estructura de alojamiento diseñada para soportar el peso de la máquina llena.

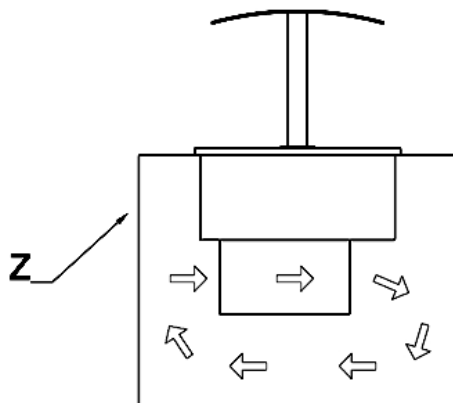
La estructura de alojamiento debe presuponer tomas de aire adecuadas. Estas deben poder quitarse con facilidad para realizar la inspección y el mantenimiento del compartimento del motor y tener las dimensiones correctas.

La estructura de alojamiento debe llevar un orificio para el cuadro eléctrico.

Para conocer los pesos y las dimensiones, consulte las fichas técnicas.

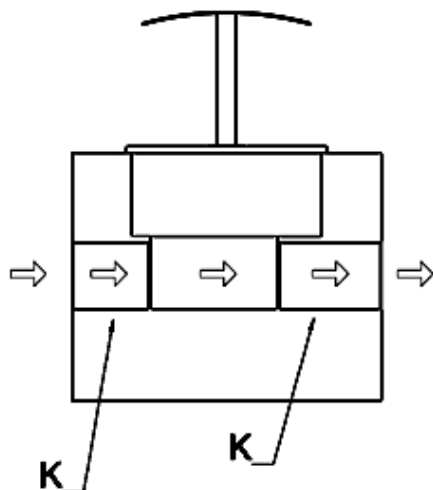
El punto de descarga del agua debe conectarse a la red del agua de descarga.

El cuadro eléctrico puede situarse a una distancia máxima de 1,2 m del compartimento del motor.



### Instalación incorrecta

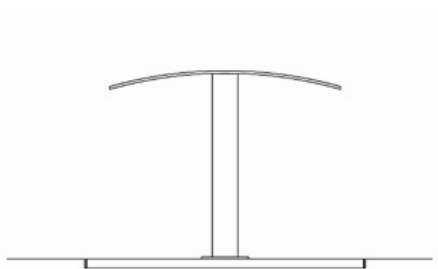
La máquina produce un flujo de aire que la estructura de alojamiento no puede contener. Las flechas indican un flujo de aire incorrecto.



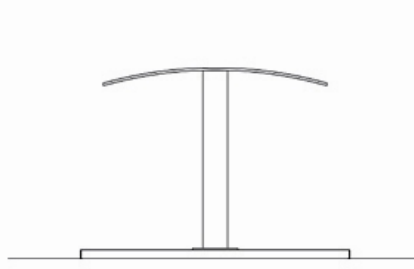
K = Conductores de aire

#### Instalación correcta

Debe contarse con conductores de aire que han de instalarse dentro de la estructura de alojamiento, para garantizar un flujo del aire como indican las flechas.



Posicionamiento sobre la estructura de alojamiento.



Posicionamiento empotrado en línea con la superficie de la estructura de alojamiento.

## CONEXIONES ELETTRICA

EL EQUIPO SE SUMINISTRA SIN ENCHUFE PARA CONECTAR A LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN Y SU INSTALACIÓN LA DEBE REALIZAR EL PERSONAL TÉCNICO CUALIFICADO.

EL FABRICANTE SE EXIME DE TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE CONEXIÓN REALIZADA POR EL USUARIO O POR EL PERSONAL NO CUALIFICADO.

- Controlar la integridad del cable de alimentación, si está dañado haga que el personal cualificado lo sustituya
- La alimentación eléctrica debe ser compatible con las indicaciones de la tarjeta de matricola.
- Debe estar disponible, para la conexión, un interruptor general debe ser omnipolar, que interrumpa todos los contactos incluido el neutro, con una distancia entre los contactos abiertos de al menos 3 mm, con disparo magnetotérmico de seguridad o acoplado con fusibles, a dimensionar o calibrar en conformidad con la potencia indicada en la placa de la máquina.
- El interruptor general se debe encontrar en la línea eléctrica cercano a la instalación y debe servir exclusivamente a un equipo a la vez.
- Debe existir ya una instalación eficiente de PUESTA A TIERRA a la cual conectar la máquina.
- No se deben usar adaptadores, tomas múltiples, cables de sección no adecuados o con extensiones no conformes con las normativas vigentes.
- Para detalles sobre el funcionamiento eléctrico consulte el esquema anexo al manual o puesto en en la parte de atrás de la máquina.
- El cable de alimentación no se puede poner en tracción o escacharse durante el funcionamiento normal o el mantenimiento ordinario.

## INDICACIONES

|                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La máquina debe encenderse 1-2 horas antes de introducir los alimentos.<br>Por tanto debe realizarse un preenfriamiento del compartimento refrigerado. |
| Carga máxima sobre la plataforma: 20 kg.                                                                                                               |
| No obstruya las tomas de aire de la máquina.                                                                                                           |
| Según los métodos habituales bandejas GN 200 mm de altura.                                                                                             |
| Bandejas GN debe estar completamente lleno de comida.                                                                                                  |
| El buffet no se construyen los equipos.                                                                                                                |
| Clase climática: 3<br>Se llevan a cabo pruebas de conformidad a una temperatura ambiente de $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .               |
| Buffet con ventilación, hay una bandeja de recogida de agua debe ser vaciada periódicamente.                                                           |
|                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                        |

## LIMPIEZA

### LIMPIEZA DEL MÓDULO EXTERNO

Se debe realizar usando un paño mojado con una solución de agua y bicarbonato, u otros detergentes neutros, secar con un paño suave.

### LIMPIEZA DEL COMPARTIMIENTO INTERNO

Retire la cocina, la bandeja de los medios de comunicación, los conductos de aire que se pueden limpiar de la misma manera que la cámara de la máquina, usando un paño mojado con una solución de agua y bicarbonato, u otros detergentes neutros, secar con un paño suave.

### LIMPIEZA DEL CONDENSADOR (MANUTENCIÓN)

Para un correcto funcionamiento de la máquina es necesario mantener limpio el condensador, para permitir la libre circulación del aire. Esta operación se debe realizar cada 90 días como máximo. Se debe realizar con un pincel de cerdas suaves para quitar todo el polvo y las pelusas que se depositan en las aletas del condensador. Es preferible usar una aspiradora, para evitar la dispersión en el ambiente del polvo eliminado. Si hay depósitos untuosos, se recomienda eliminarlos usando un pincel mojado en alcohol.

## RECICLAJE

Materiales usados en la fabricación del equipo:

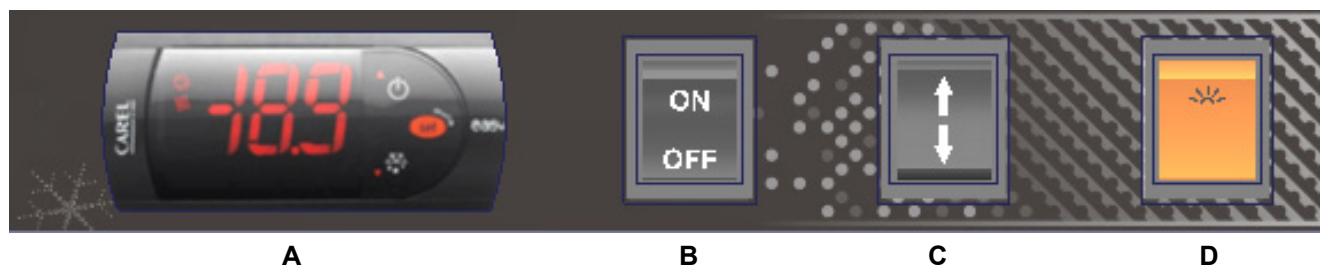
Acero inoxidable: fabricación del mueble  
Partes de plástico  
Gas frigorífico: en el circuito frigorífico  
Aceite compresor: en el circuito frigorífico  
Cobre: instalación eléctrica y circuito frigorífico.



Informaciones a los usuarios para el tratamiento correcto de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE) de acuerdo a la Directiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 de Enero del 2003 y las normativas nacionales de actuación correspondientes. Les informamos:

- Es obligatorio no eliminar los RAEE como residuos urbanos y realizar, para estos, una recogida separada;
- Para la eliminación se usan los sistemas de recogida públicos o privados previstos por las leyes locales. Es posible además volver a entregar el equipo a su fabricante al final de su vida útil, en caso de adquisición de uno nuevo;
- Este equipo puede contener sustancias peligrosas: un uso inapropiado o una eliminación incorrecta podrían tener efectos negativos para la salud humana y el ambiente;
- El símbolo (contenedor de basura sobre ruedas barrado) que se muestra en el producto y al lado, indica que el equipo ha sido puesto en el mercado después del 13 de agosto del 2005 y que debe estar sujeto a la recogida separada;
- En caso de eliminación abusiva de los desechos eléctricos y electrónicos están previstas sanciones establecidas por las normativas locales vigentes en materia de eliminación.

## OPERACIÓN



A = UNIDAD DE CONTROL  
B = INTERRUPTOR ON-OFF  
C = INTERRUPTOR MOVIMIENTO  
D = INTERRUPTOR BOMBILLA

### UNIDAD DE CONTROL

Durante el funcionamiento normal, la unidad de control muestra la temperatura del compartimento refrigerado. En la pantalla aparecen además algunos iconos que indican las operaciones de la máquina. Al lado derecho hay en cambio 3 botones de mando.

Programación de la temperatura del compartimento refrigerado:

- Presione la tecla SET.
- Con las teclas de flecha, aumente o reduzca el valor de temperatura.
- Confirme con la tecla SET.

| Icono | Función     | Funcionamiento normal                                                        |                                                                         |           | Start up           |
|-------|-------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------|
|       |             | On                                                                           | Off                                                                     | Blink     |                    |
|       | compresor   | encendido                                                                    | apagado                                                                 | requerido | ON                 |
|       | ventilador  | encendido                                                                    | apagado                                                                 | requerido | ON                 |
|       | desescarche | encendido                                                                    | apagado                                                                 | requerido | ON                 |
| AUX   | aux         | salida encendida                                                             | salida apagada                                                          | ---       | ON                 |
|       | alarma      | todas                                                                        | ninguna alarma                                                          | ---       | ON                 |
|       | reloj       | RTC presente y habilitado y se ha programado por lo menos una franja horaria | RTC ausente o inhabilitado o no se ha programado ninguna franja horaria | ---       | ON si RTC presente |

| Tecla | Funcionamiento normal                                                                                           |                                                               | Start up                                                                     |                                     |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|       | Presión de sólo una tecla                                                                                       | Presión combinada                                             |                                                                              |                                     |
|       | por 4 s alterna estados de on/off                                                                               | al presionarse a la vez, activan/desactivan el ciclo continuo | ---                                                                          |                                     |
|       | por 4 s activa/desactiva el desescarche                                                                         |                                                               | al presionarse a la vez, activan el procedimiento de RESET de los parámetros | por 1 s muestra la versión firmware |
|       | - por 1 s configuración punto de consigna<br>- por 3 s acceso a los parámetros<br>- silencia la alarma acústica | ---                                                           |                                                                              | por 1 s RESET total                 |

| <b>Alarma</b> | <b>Zumbador y relé de alarma</b> | <b>Descripción de la alarma</b>             | <b>Condición</b>            |
|---------------|----------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------|
| E0            | activos                          | error sonda regulación                      |                             |
| E1            | no activos                       | error sonda de desescarche                  | si presente la sonda        |
| IA            | activos                          | alarma externa inmediata o retardada por A7 | si presente entrada digital |
| L0            | activos                          | alarma baja temperatura                     |                             |
| HI            | activos                          | alarma alta temperatura                     |                             |
| EE            | no activos                       | error memorización datos                    |                             |
| Ed            | no activos                       | temporización del desescarche agotada       | si habilitado               |
| dF            | no activos                       | desescarche en ejecución                    |                             |

#### INTERRUPTOR ON-OFF

Este interruptor NO actúa como disyuntor de la línea eléctrica.

Si se pone en OFF apaga la unidad de control y el movimiento de la tapa (si está presente).

Aunque esté OFF, el cuadro eléctrico y la bombilla siguen recibiendo alimentación eléctrica.

Si se pone en ON enciende la unidad de control y el movimiento de la tapa (si está presente).

#### INTERRUPTOR MOVIMIENTO

Este interruptor está presente únicamente en los modelos Tradition.

Activa el movimiento de la superestructura.

Debe mantenerse presionado para permitir la subida o la bajada de la tapa móvil.

#### INTERRUPTOR BOMBILLA

Este interruptor enciende o apaga la bombilla.

## MONTAJE SUPERESTRUCTURA (INSTALACIÓN)

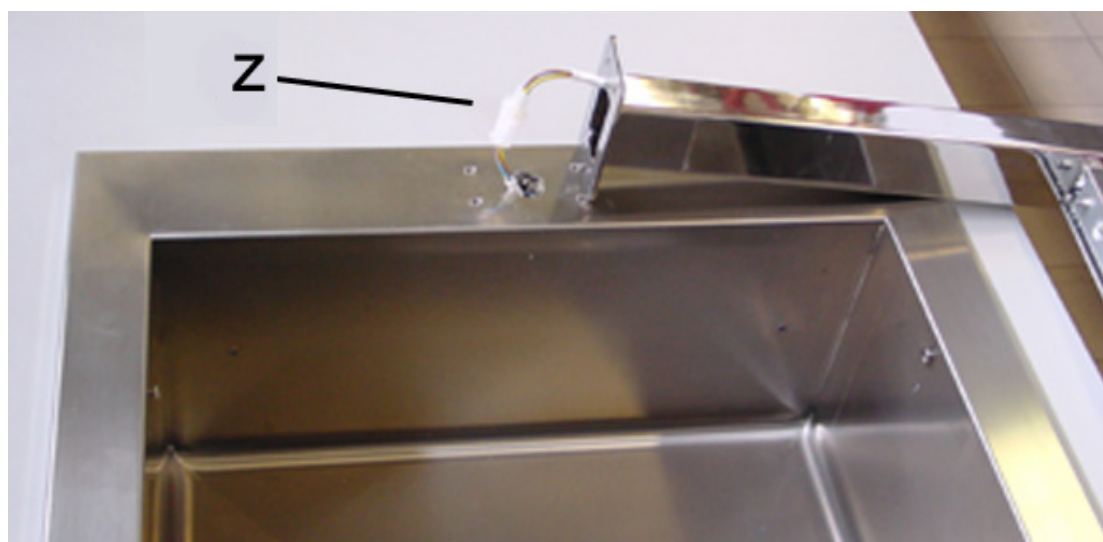
El montaje de la superestructura cambia en función de las siguientes situaciones:

- Montaje "Easy 1" para Drop in y Essence entregados con la superestructura desmontada.
- Montaje "Easy 2" para Drop in con entrega de la superestructura después de la entrega del módulo refrigerado.
- Montaje "Easy 3" para Tradition entregados con la superestructura desmontada.

Para los modelos drop in vitrina el montaje de las superestructuras debe realizarse según los dibujos en explosión

### MONTAJE "EASY 1"

Coger la superestructura dotada de conector rápido sobre el cable eléctrico.  
Conectar el conector Z de la superestructura con el conector del vano refrigerado.



Fijar los montantes Y con los correspondientes tornillos.  
Colocar encima de los montantes las guarniciones.  
Fijar el vidrio K con los tornillos correspondientes.



## MONTAJE "EASY 2"

A = Lado izquierdo encima del compartimento del motor

B = Lado derecho



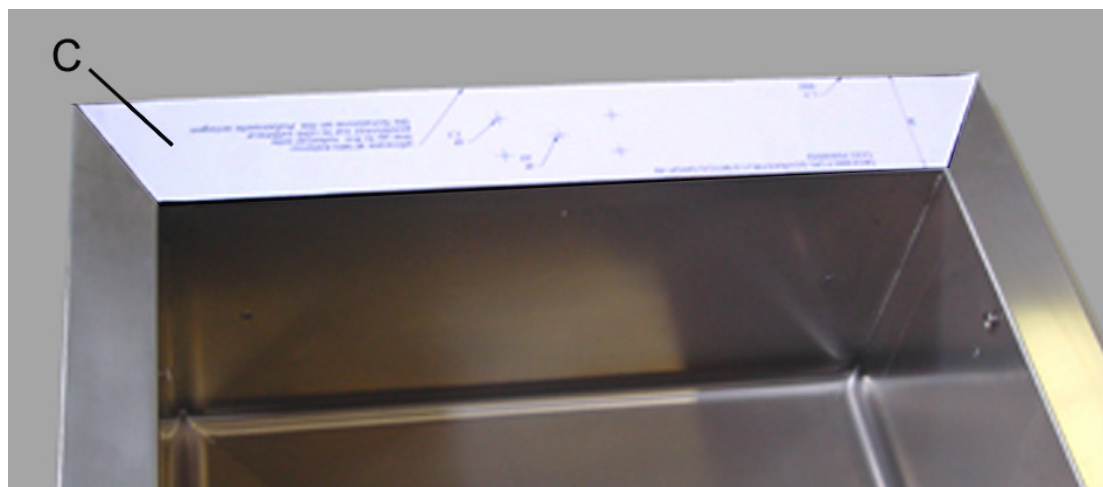
Colocar la plantilla de perforación C sobre el lado A.

Realizar todos los orificios como se indica en la plantilla.

Colocar la plantilla de perforación sobre el lado B.

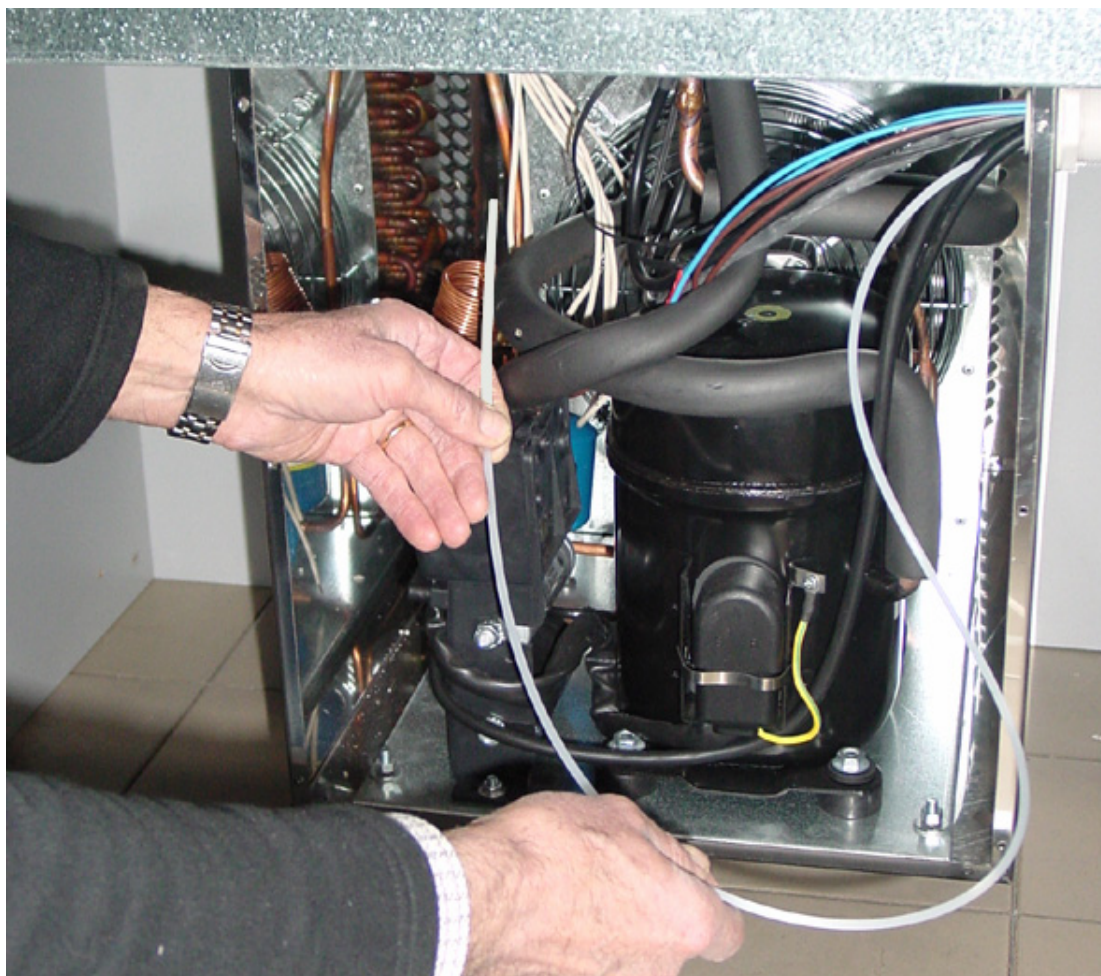
Realizar sólo los orificios pequeños.

Introducir los adecuados pivotes a rosca en los 8 orificios pequeños de los lados A y B.



Abrir el compartimiento del motor.

Tomar los polos de cable multi-conductor 3 (libres) y colóquelo en el agujero de cable.



La varilla saldrá por el orificio grande anteriormente realizado en el lado A.

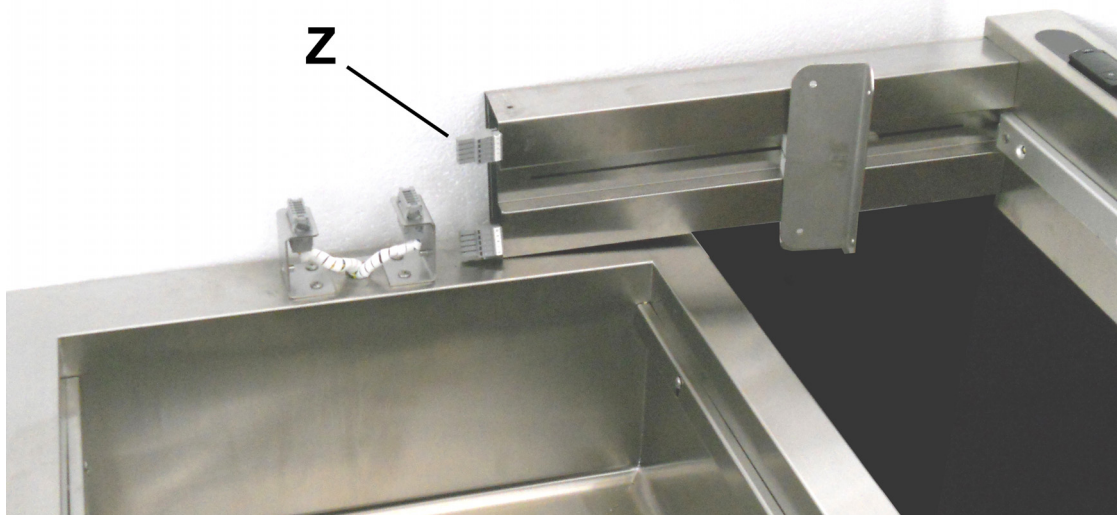


Conecte el cable al conector.

Fijar la superestructura como se prevé en el montaje "EASY 1".

### MONTAJE "EASY 3"

Coger la superestructura dotada de conector rápido sobre el cable eléctrico.  
Conectar el conector Z de la superestructura con el conector del vano refrigerado.



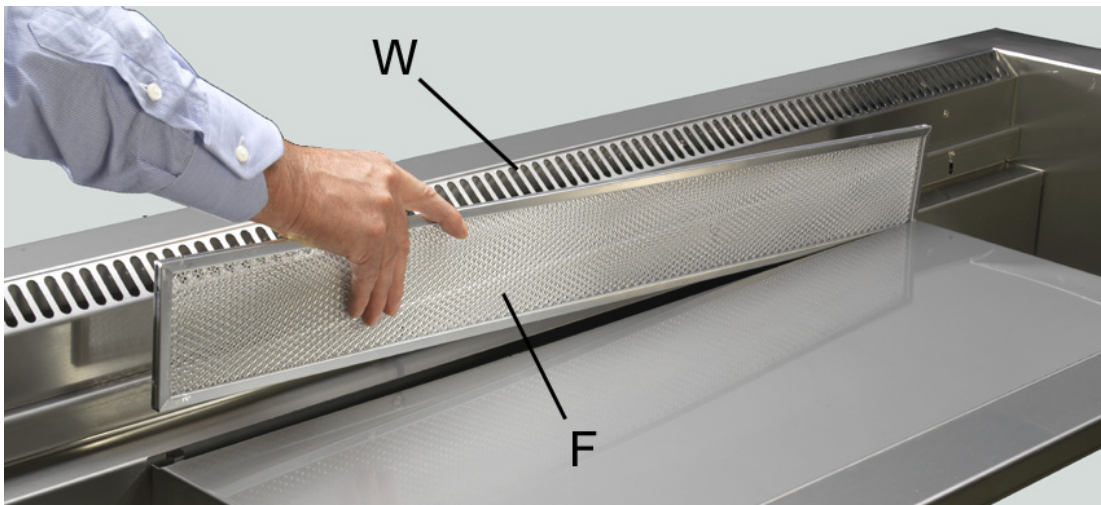
Fijar los montantes Y con los correspondientes tornillos.  
Fijar el plexi K con los correspondientes tornillos.



## FILTRO Y CANAL DE CIRCULACIÓN DEL AIRE

ANTES DE QUITAR EL FILTRO Y EL CANAL DE CIRCULACIÓN DEL AIRE APAGAR LA MÁQUINA !

Los modelos ventilados están dotados de un filtro F que protege el evaporador de la suciedad presente en el aire. Para un correcto funcionamiento de la máquina es necesario mantener limpio el filtro para permitir la libre circulación del aire. Esta operación debe efectuarse cada 90 días como máximo, utilizando un pincel de cerdas suaves para quitar totalmente la suciedad. O bien puede ser preferible utilizar una aspiradora para evitar que se esparza por el aire el polvo eliminado. En el caso de que haya presentes depósitos untuosos, se aconseja eliminarlos mediante un pincel o un paño suave impregnado de agua y bicarbonato o detergente neutro.



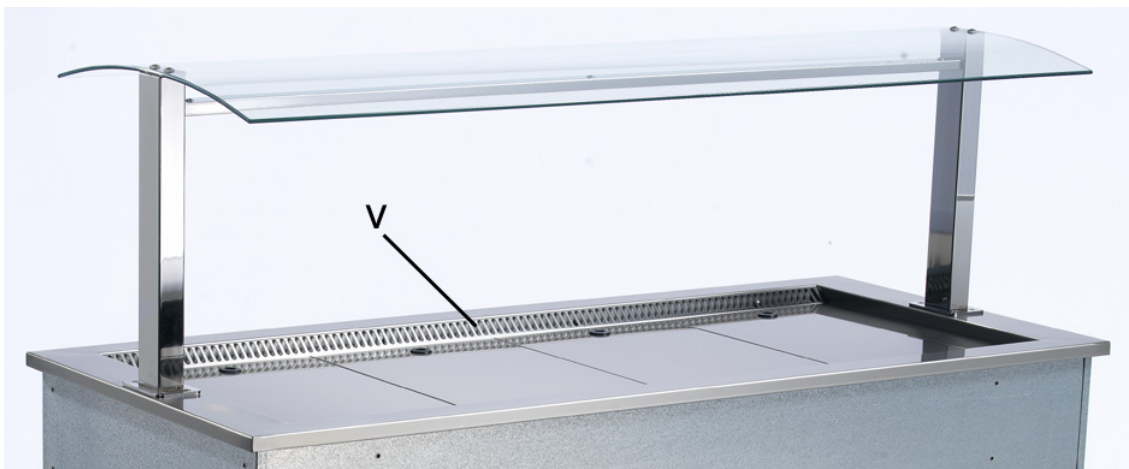
Los modelos ventilados incluyen también unos canales para la circulación del aire W que deben desmontarse y limpiarse periódicamente; esta operación es también útil para limpiar más a fondo todo el vano refrigerado.

Aflojar los tornillos V colocados en el interior del canal de circulación del aire.

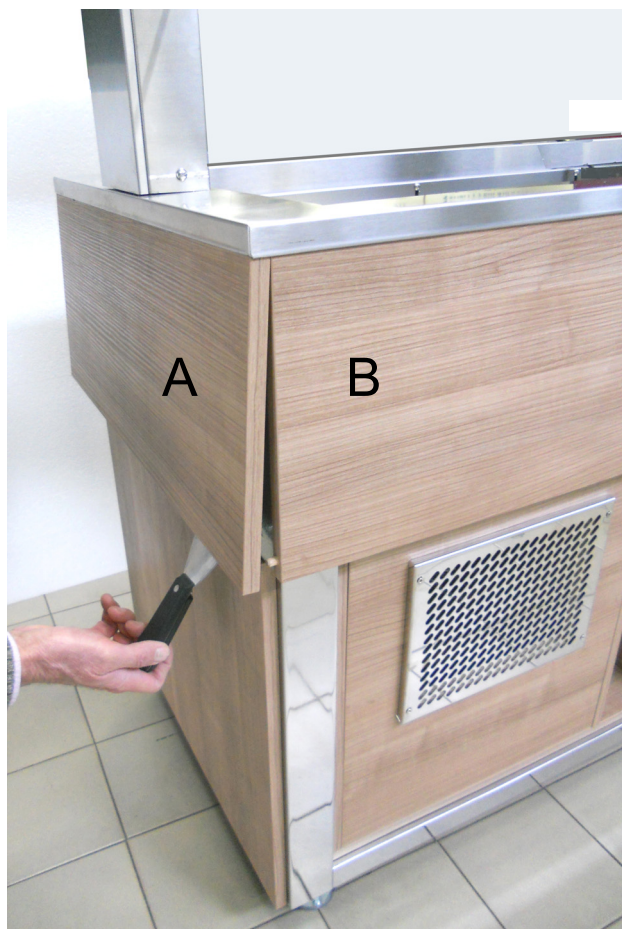
Levantar el canal de circulación del aire W.

Limpiar el canal y el vano refrigerado.

Volver a colocar el canal.



## SOSTITUZIONE PANELES DE MADERA (MANTENIMIENTO)



Con una espátula para abrir antes de los dos laterales y, a continuación, abrir el lado corto que a lo largo de B.

Mover el Panel a la nueva.

Monte paneles a partir de esos largo y, a continuación, los cortos.

Para corregir los paneles simplemente pulse este último hacia el formulario refrigerado.

## MONTAJE EN BANDEJA (INSTALACIÓN)



Abrir bolas de madera como se describió anteriormente.

Cable de  $\varnothing 8\text{mm}$  de agujeros en el interior de los paneles de perforación, en la misma posición de pequeños agujeros ya marcada.

Sello de los paneles de madera como se describe anteriormente.

La cafetería con los tornillos.

**IT**

**Manuale di istruzione  
Drop in e buffet freddi**

**EN**

**Instruction manual  
Drop in & buffet cold**

**FR**

**Manuel d'instructions  
Cuves et vitrines encastrables froid**

**DE**

**Wartungshandbuch  
Drop in & buffet kälte**

**NE**

**Handleiding met instructies  
Drop in & buffet koud**

**ES**

**Manual de instrucciones  
Cubas y vitrinas encastrables frio**

**RU**

**Руководство по эксплуатации  
Холодильные витрины Drop in (встраиваемые)  
и buffet (напольные) для шведского стола**

✓

**research & development**

**75970240-05**

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.....                  | 3  |
| ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ.....                           | 3  |
| АНАЛИЗ РИСКОВ.....                                | 4  |
| ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАРКИРОВКИ.....                     | 5  |
| НАЗНАЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.....                      | 5  |
| ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСТЕЙ ОБОРУДОВАНИЯ.....              | 6  |
| РАСПАКОВКА.....                                   | 7  |
| РАЗМЕЩЕНИЕ.....                                   | 7  |
| ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕКОЙ СЕТИ.....              | 8  |
| ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ.....                 | 9  |
| ЧИСТКА.....                                       | 10 |
| ПЕРЕРАБОТКА ОТХОДОВ.....                          | 10 |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....                                 | 11 |
| МОНТАЖ НАДСТРОЙКИ (УСТАНОВКА).....                | 13 |
| ФИЛЬТР И ВОЗДУХОЗАБОРНИК.....                     | 17 |
| ЗАМЕНА ДЕРЕВЯННЫХ ПАНЕЛЕЙ (ОБСЛУЖИВАНИЕ).....     | 18 |
| МОНТАЖ НАПРАВЛЯЮЩИХ ДЛЯ ПОДНОСОВ (УСТАНОВКА)..... | 18 |

## ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Данная документация содержит важную информацию относительно техники безопасности, эксплуатации и обслуживания оборудования.

Убедительно рекомендуем с целью гарантии техники безопасности, соблюдения гигиены и достижения максимальной функциональности бережно хранить всю документацию вблизи от оборудования и предоставить её операторам и специализированному персоналу, пользующемуся оборудованием.

Выбор материалов и конструкция изделий соответствуют требованиям Европейских директив по технике безопасности, кроме того, 100% эксплуатационные испытания гарантируют качество этого оборудования.

Соблюдение требований, содержащихся в данном руководстве, необходимо для гарантии безопасности при установке и эксплуатации оборудования.

Изготовитель, торговый агент и уполномоченные сервисные центры всегда в вашем распоряжении в случае возникновения каких-либо сомнений по эксплуатации и установке оборудования.

Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения без предварительного предупреждения с целью улучшения изделий.

НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ДАННОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ, МОЖЕТ ПОВЛИЯТЬ НА БЕЗОПАСНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ И НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ДЕЛАЕТ ГАРАНТИЮ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПРИБОРЫ МОГУТ БЫТЬ ОПАСНЫ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ. ПРИ УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭТИХ ПРИБОРОВ НЕОБХОДИМО ДЕЙСТВОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ НОРМАТИВАМИ И ЗАКОНАМИ.

ЛЮБОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО, КАСАЮЩЕЕСЯ УСТАНОВКИ, ОБСЛУЖИВАНИЯ, НАСТРОЙКИ ИЛИ РЕМОНТА ОБОРУДОВАНИЯ, ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

ХОРОШАЯ РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ И СРОК ЕГО СЛУЖБЫ ЗАВИСЯТ ОТ ПРАВИЛЬНОГО ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, КОТОРОЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ КАЖДЫЕ ЧЕТЫРЕ МЕСЯЦА.

Руководство является неотъемлемой частью оборудования, поэтому оно должно храниться в течение всего срока службы прибора.

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность в следующих случаях:

- использование оборудования не по назначению;
- Неправильная или несоответствующая описанной в данной документации установка;
- неполадки в сети питания;
- серьёзные погрешности при проведении регламентных работ;
- не дозволенные изменения или вмешательства;
- использование запасных частей не от изготовителя или не соответствующих модели;
- полное или частичное невыполнение инструкций.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

За технической помощью обращайтесь к уполномоченному торговому агенту, предоставьте ему идентификационные данные, указанные на регистрационной табличке.

# АНАЛИЗ РИСКОВ

## Опасности:

Электрические части - режущие части - вентиляторы - легковоспламеняющийся газ - хладагент - газовые трубы - непитьевая вода - воздушные потоки - холодные места - скользкие пол и подножка - части из стекла или оргстекла - защитный экран из оргстекла - лампы.

## Электрическая опасность, оборудование под напряжением, оборудование подключено к электросети. Опасность удара током или возгорания.

### Предупреждения:

- Доступ к электрическим частям должен быть разрешён только квалифицированному техническому персоналу.
- Не притрагивайтесь к оборудованию влажными руками или ногами.
- Не работайте босиком.
- Не вставляйте пальцы или предметы в решётки или в вентиляционные отверстия.
- Не дёргайте провод электропитания.
- Не мойте оборудование струёй воды.
- Во время операций по обслуживанию или очистке отсоединяйте оборудование от электросети
- В случае затопления оборудования обратитесь в уполномоченный центр сервисного обслуживания для проведения ремонта, прежде чем вновь использовать оборудование.
- В случае длительного неиспользования оборудования отсоедините провод электропитания и выключите автоматический выключатель.

## Опасности общего характера.

### Опасность несчастного случая.

### Предупреждения:

- Наличие режущих частей. Для работы с оборудованием пользуйтесь подходящими защитными перчатками.
- Операции по погрузке-разгрузке оборудования должны выполняться с соблюдением техники безопасности со всей предусмотрительностью при помощи таких средств передвижения, которые помогут избежать нанесения ущерба людям и имуществу.
- Наличие действующих вентиляторов. Не снимайте защитные решётки.
- Не храните, не используйте легковоспламеняющиеся или горючие газы вблизи от оборудования и не приближайте их к оборудованию.
- В случае возникновения подозрительного шума, запаха или дыма на оборудовании, немедленно выключите автоматический выключатель и отсоедините шнур электропитания.
- Проверьте, какой хладагент используется на оборудовании, это может быть легковоспламеняющийся газ. Внимательно прочтите опознавательные данные.
- В случае утечки хладагента, не притрагивайтесь к нему.
- В случае утечки легковоспламеняющегося газа из охладительного контура оборудования, откройте окна для проветривания помещения и свяжитесь со службой технической помощи.
- Не устанавливайте оборудование в местах, подверженных непосредственному влиянию морского ветра (солёные брызги).
- После установки или ремонта оборудования убедитесь, что нет утечек хладагента.
- Наличие воздушных потоков. Не подставляйте людей или детей непосредственно под действие теплого или холодного воздушного потока.
- Не перекрывайте вход или выход воздушного потока.
- Наличие непитьевой воды. Не пейте воду из оборудования.
- Продукты питания не должны соприкасаться непосредственно с поверхностью оборудования, а должны содержаться в соответствующих ёмкостях, таких как противни, решётки или gastronorm-емкости.
- Наличие газовых труб высокой или низкой температуры. Прежде чем прикасаться к газовым трубам, проверьте их температуру и пользуйтесь защитными перчатками.
- Наличие ламп. Прежде чем прикасаться к лампам или к рядом расположенным частям, убедитесь в том, что их поверхность не горячая. Пользуйтесь специальными защитными перчатками
- Наличие холодных мест. Если человек заходит в машину, позаботьтесь о том, чтобы дверца всегда оставалась открытой.
- Пол и подножка могут быть скользкими. Позаботьтесь о том, чтобы пол и подножка всегда были чистыми и сухими. Носите обувь с резиновой подошвой.
- Наличие частей из стекла или оргстекла. Не ударяйте с силой по частям из стекла или оргстекла.
- Ничего не кладите на части из стекла или оргстекла.
- При спуске или подъёме защитного экрана из оргстекла не препятствуйте его движению.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАРКИРОВКИ

|                                                                                   |                       |                                    |                              |                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
|  |                       | MADE EU                            |                              |  |     |
| CODICE MODEL                                                                      |                       | MATR. S/NO                         |                              | <b>1</b>                                                                          |     |
| ALIMENTAZIONE<br>RATED VOLTAGE                                                    | (V)                   | (Hz)                               | (W)                          | (A)                                                                               |     |
| SBRINAMENTO<br>DEFROSTING                                                         | (W)                   | ILLUMINAZIONE<br>LIGHT             | (W)                          | IP                                                                                | 20  |
| SUPERF.ESP.<br>DISPLAY AREA                                                       | <b>2</b>              | (m²)                               | VOLUME NETTO<br>NET CAPACITY | (Dm³)                                                                             |     |
| REFRIGERANTE<br>COOLING GAS                                                       |                       | MASSA<br>QUANTITY                  |                              | (Kg)                                                                              |     |
| CAPACITA' (W)<br>COOLING CAPACITY(-10°/+45°)                                      |                       | CLASSE FUNZ.<br>FUNCT.CLASS        |                              | Max Pressure<br>Gas                                                               |     |
| ISOLAMENTO:<br>FOAMING GAS                                                        | 245 HFC               | RUMORE<br>NOISE LEVEL              | dB(A)                        | 24                                                                                | BAR |
| CONSUMO ANNUO<br>YEAR CONSUMPTION<br>(kWh/year)                                   |                       | CLASSE CLIMATICA<br>CLIMATIC CLASS |                              |                                                                                   |     |
| COMMESSA<br>ORDER NO                                                              | ORDINE<br>CONFIRM. NO | ANNO<br>YEAR                       | <b>3</b>                     |                                                                                   |     |

Для правильного пользования данным руководством определите модель в вашем пользовании при помощи таблички.

Тип оборудования определяется следующими параметрами:

Регистрационный номер

Технические данные

Год выпуска

Установка и эксплуатация оборудования должны в точности придерживаться данных, указанных на табличке и данных технических таблиц.

Рисунок 1 - Пример идентификационной таблички на оборудовании.

## НАЗНАЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Холодильные встраиваемые и напольные витрины для шведского стола предназначены для временной демонстрации свежих легко портящихся блюд. Это оборудование - не холодильники для хранения, а оборудование для поддержания температуры выставленных продуктов на уровне +4/+8°C, длительность демонстрации зависит исключительно от использования оборудования.

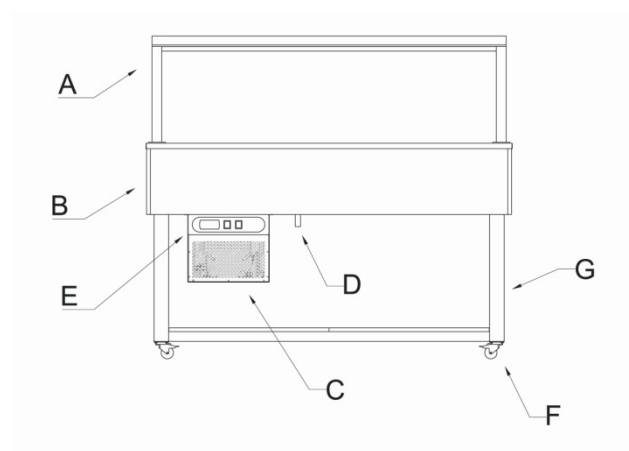
В любом случае, максимальная продолжительность работы охлаждающей установки в непрерывном режиме не должна превышать 4 часов.

По окончании временной демонстрации продуктов их следует вынуть из оборудования и поместить на хранение в соответствующие холодильные шкафы.

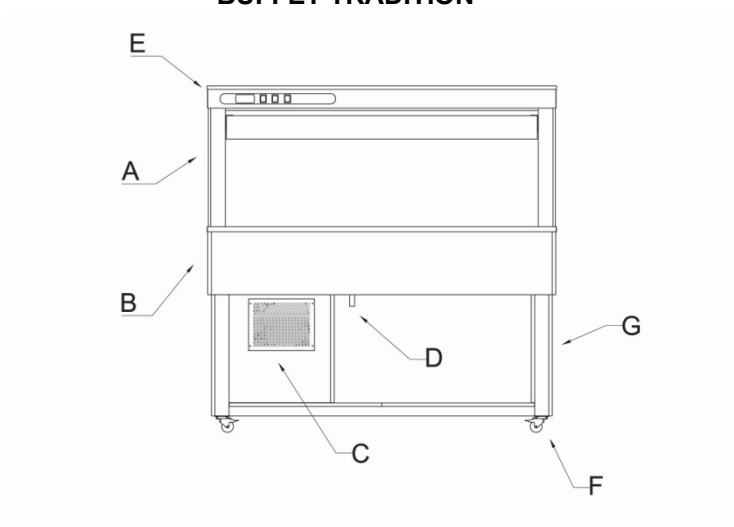
## ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСТЕЙ ОБОРУДОВАНИЯ



**BUFFET ESSENCE**



**BUFFET TRADITION**



A= НАДСТРОЙКА И ЛАМПА  
 B= ОХЛАЖДАЕМАЯ НИША  
 C= НИША ДВИГАТЕЛЯ  
 D= СЛИВ ВОДЫ  
 E= ЭЛЕКТРОЦИТ  
 F= КОЛЁСА  
 G= КАРКАС

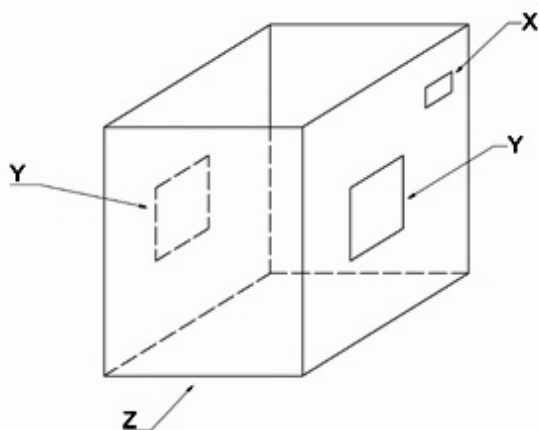
## РАСПАКОВКА

Прежде чем распаковать оборудование, убедитесь, что упаковка не повреждена, в противном случае предъявите транспортному агентству документы с указанием обнаруженных повреждений. После распаковки оборудования, убедитесь в его целостности, в противном случае немедленно уведомите по факсу или по почте заказным письмом торгового агента. Если повреждения ставят под угрозу безопасность эксплуатации оборудования, не приступайте к его установке до вмешательства квалифицированного технического персонала. Компоненты упаковки (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки, гвозди и т.д.) должны оставаться в недоступном для детей и животных месте, поскольку представляют собой потенциальную опасность.

## РАЗМЕЩЕНИЕ

Правильное размещение оборудования предполагает установку в помещении, где не загорожены вентиляционные отверстия, необходимые для правильной эксплуатации оборудования и проветривания помещения. Оборудование должно быть установлено строго горизонтально с целью гарантии стабильности, любое другое решение по установке должно согласовываться и утверждаться изготовителем. Если шкафчик оснащён колёсами, разместите его на ровной поверхности и заблокируйте колёса, прежде чем подсоединить питание к оборудованию.

МОДЕЛЬ DROP IN (встраиваемая):



Z = Структура для встраивания

Y = Вентиляционные отверстия

X = Отверстие электрощита

Drop in - это установка, которая должна быть вмонтирована в структуру для встраивания, специально спроектированную, чтобы выдержать вес полностью нагруженной установки.

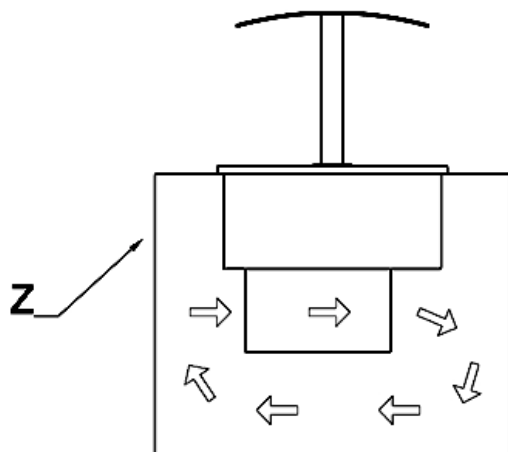
В структуре для встраивания должны быть предусмотрены специальные вентиляционные отверстия. Они должны быть подходящих размеров и должны с лёгкостью сниматься в случае необходимости для осмотра и обслуживания ниши двигателя.

В структуре для встраивания должно быть предусмотрено отверстие для электрощита.

Вес и размеры указаны в таблицах технических данных.

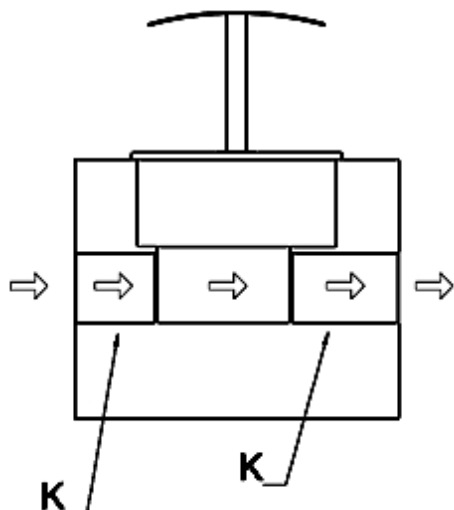
Слив воды должен быть подсоединён к гидравлической сливной системе.

Электрощит может быть расположен на расстоянии не более 1,2 м от ниши двигателя.



### Неправильная установка

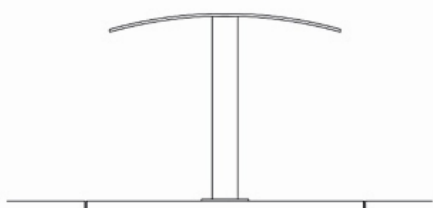
Установка производит поток воздуха, который никоим образом не может удерживаться в структуре для встраивания. Стрелками указано неправильное направление потока воздуха.



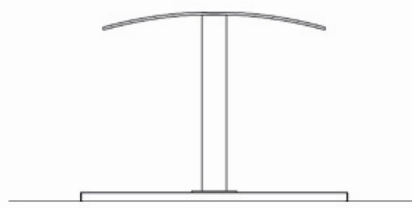
K = Воздухозаборники

#### Правильная установка

Необходимо предусмотреть специальные воздухозаборники, встроенные в структуру, которые гарантировали бы направление потока воздуха, указанное стрелками на схеме.



Установка на структуре для встраивания.



Встроенная установка на уровне структуры для встраивания.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

ОБОРУДОВАНИЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ БЕЗ СОЕДИНИТЕЛЬНОГО РАЗЪЁМА ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В СЛУЧАЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ, ВЫПОЛНЕННОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ИЛИ НЕКОМПЕТЕНТНЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

- Убедитесь в целостности шнура электропитания, в противном случае обратитесь к квалифицированному персоналу для его замены.
- Электрическое питание должно соответствовать указаниям, содержащимся на электрическом экране оборудования.
- Для подключения к электрической сети необходимо наличие главного однополюсного выключателя, размыкающего все контакты, включая нейтральный, с расстоянием между разомкнутыми контактами как минимум 3 мм, с магнитнотермическим защитным устройством с плавкими предохранителями, которые должны быть подобраны или тарированы в соответствии с напряжением, указанным на табличке оборудования.
- Главный выключатель должен располагаться на электрическом контуре вблизи от оборудования и должен служить только для одной установки.
- Должно иметься в наличии эффективное устройство заземления, к которому будет подключено оборудование.
- Исключено использование адаптеров, многоконтактных соединителей, проводов неподходящего сечения или соединений с удлинителями не соответствующих требованиям действующих норм.
- Для детального ознакомления с подсоединением к электросети, смотрите электрическую схему, прилагаемую к оборудованию.
- Провод электропитания не должен быть натянут или сплюснут во время обычной эксплуатации оборудования или его обслуживания.

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

|                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Установка должна быть включена за 1-2 часа до выкладки продуктов питания.<br>Необходимо предварительно охладить охлаждаемую нишу.                |
| Максимальная нагрузка на полку: 20 кг.                                                                                                           |
| Не препятствуйте правильной циркуляции воздуха установки.                                                                                        |
| Используйте стандартные ёмкости GN выс. 200 мм.                                                                                                  |
| Ёмкости GN должны быть полностью заполнены продуктами питания.                                                                                   |
| Buffet - это установка не для встраивания.                                                                                                       |
| Климатический класс: 3<br>Испытания соответствия проводятся при температуре окружающей среды равной $32^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ . |
| В версии buffet с вентиляцией имеется ёмкость для сбора воды, которую необходимо периодически опустошать.                                        |
|                                                                                                                                                  |

## ЧИСТКА

### ЧИСТКА НАРУЖНОГО МОДУЛЯ

Для чистки используйте влажную ветошь, смоченную в растворе пищевой соды или в других нейтральных моющих средствах, после чего насухо вытрите мягкой ветошью.

### ЧИСТКА ВНУТРЕННЕЙ ПОВЕРХНОСТИ НИШИ

Уберите гастрорёмки, опоры для гастророек, воздухозаборники, которые можно чистить так же как внутреннюю поверхность ниши, и протрите их ветошью, смоченной в растворе пищевой соды или в других нейтральных моющих средствах, после чего насухо вытрите мягкой ветошью.

### ЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА (ОБСЛУЖИВАНИЕ)

Для правильной эксплуатации установки необходимо поддерживать конденсатор в чистоте, чтобы ничего не препятствовало свободной циркуляции воздуха. Эту операцию необходимо проводить не реже одного раза каждые 90 дней. При помощи мягкой кисточки удалите всю пыль и пушок с оребрения конденсатора. Во избежание загрязнения помещения рекомендуем использовать пылесос. В случае наличия жирного налёта рекомендуем удалить его при помощи кисточки, смоченной в спирте.

## ПЕРЕРАБОТКА ОТХОДОВ

Материалы, использованные для изготовления оборудования:

Сталь inox: конструкция шкафа

Части из пластмассы

Хладагент: в холодильном контуре

Масло компрессора: в холодильном контуре

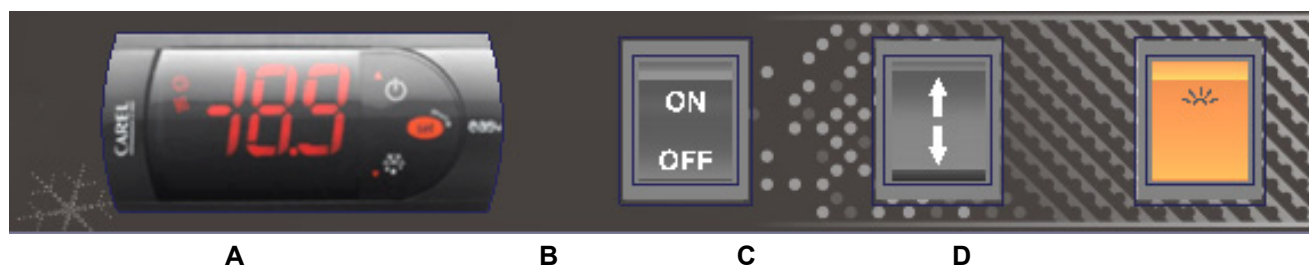
Медь: Электрическая проводка и холодильный контур.



Информация для пользователей о правильной утилизации отходов электрического и электронного оборудования (RAEE). В соответствии с директивой 2002/95/CE Европейского парламента и Совета от 27 января 2003 года и соответствующими национальными нормативами по её выполнению уведомляем вас, что:

- Запрещается утилизировать отходы RAEE вместе с городскими отходами, отходы RAEE должны утилизироваться отдельно;
- Для их утилизации обращайтесь в государственные или частные организации в соответствии с действующим местным законодательством. Кроме того, существует возможность сдать использованное электрическое оборудование торговому агенту в случае приобретения нового оборудования;
- В этом оборудовании могут содержаться опасные вещества: использование не по назначению или неправильная утилизация могут оказать негативное влияние на здоровье человека и на окружающую среду;
- Знак перечёркнутого мусорного бака на колёсах, изображённый на изделии и сбоку, означает, что оборудование поступило на рынок после даты 13 августа 2005 года и что оно должно утилизироваться отдельно;
- В случае нелегальной утилизации электрических и электронных отходов местные действующие нормативы по утилизации предусматривают определённые санкции.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



A = ПОДСТАНЦИЯ  
 B = ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ON-OFF  
 C = ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ  
 D = ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛАМПЫ

### ПОДСТАНЦИЯ

При обычной эксплуатации на дисплее отображается температура охлаждаемой ниши.  
 Кроме того, на дисплее появляются некоторые знаки, обозначающие операции оборудования.  
 С правой стороны расположены 3 командные кнопки.

Регулировка температуры охлаждаемой ниши:

- Нажать кнопку SET.
- При помощи кнопок с изображением стрелок увеличить или уменьшить температуру.
- Подтвердить нажатием кнопки SET.

| Символ | Функция              | Обычная эксплуатация                                                                                |                                                                                                        |           | Start up            |
|--------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------|
|        |                      | On                                                                                                  | Off                                                                                                    | Blink     |                     |
|        | компрессор           | включен                                                                                             | выключен                                                                                               | требуется | ON                  |
|        | вентилятор           | включен                                                                                             | выключен                                                                                               | требуется | ON                  |
|        | размораживание       | включен                                                                                             | выключен                                                                                               | требуется | ON                  |
| AUX    | вспомогательный узел | выход включен                                                                                       | выход выключен                                                                                         | —         | ON                  |
|        | тревога              | все                                                                                                 | никакой тревоги                                                                                        | —         | ON                  |
|        | время                | RTC (Real-Time Clock, реальное время) в наличии, задействован и установлен хотябы один часовой пояс | RTC (Real-Time Clock, реальное время) отсутствует, не действует или не установлен ни один часовой пояс | —         | ON если RTC имеется |

| Кнопка | Обычная эксплуатация                                                                                      |                                                             | Start up                                                               |                                                     |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|        | Нажатие отдельной кнопки                                                                                  | Комбинированное нажатие                                     |                                                                        |                                                     |
|        | более 3 сек. чередует on/off                                                                              | если нажаты одновременно включают/отключают постоянный цикл | —                                                                      |                                                     |
|        | более 3 сек. включает/отключает размораживание                                                            |                                                             | если нажаты одновременно включают/отключают процедуру RESET параметров | в теч. 1 сек. отображает версию firmware (прошивки) |
|        | - в теч. 1 сек. установка set point<br>- в теч. 3 сек. допуск к параметрам<br>- отключает звуковой сигнал | —                                                           | в теч. 1 сек. общий RESET                                              |                                                     |

| Сигналы тревоги | Buzzer (бузер) и реле сигналов тревоги | Описание сигнала тревоги                            | Условие                    |
|-----------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------|
| E0              | действуют                              | ошибка датчика регулировки                          |                            |
| E1              | не действуют                           | ошибка датчика размораживания                       | если имеется датчик        |
| IA              | действуют                              | немедленная или с опозданием наружная тревога от A7 | если имеется цифровой вход |
| L0              | действуют                              | тревога низкая температура                          |                            |
| HI              | действуют                              | тревога высокая температура                         |                            |
| EE              | не действуют                           | ошибка памяти данных                                |                            |
| Ed              | не действуют                           | конец размораживания по истечении времени           | если подключен             |
| dF              | не действуют                           | идёт процесс размораживания                         |                            |

## ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ON-OFF

Этот выключатель НЕ выполняет функцию переключателя электрического контура.  
 В положении OFF выключает подстанцию и останавливает движение защитного экрана (если имеется).  
 В положении OFF электроцит и лампа остаются подключёнными к электропитанию.  
 В положении ON включает подстанцию и запускает движение защитного экрана (если имеется).

## ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ

Этот переключатель имеется только в моделях Tradition.  
 Запускает движение верхней структуры.  
 Удержание кнопки позволяет осуществить подъём или спуск защитного экрана.

## ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛАМПЫ

Этот выключатель включает или выключает лампу.

## МОНТАЖ НАДСТРОЙКИ (УСТАНОВКА)

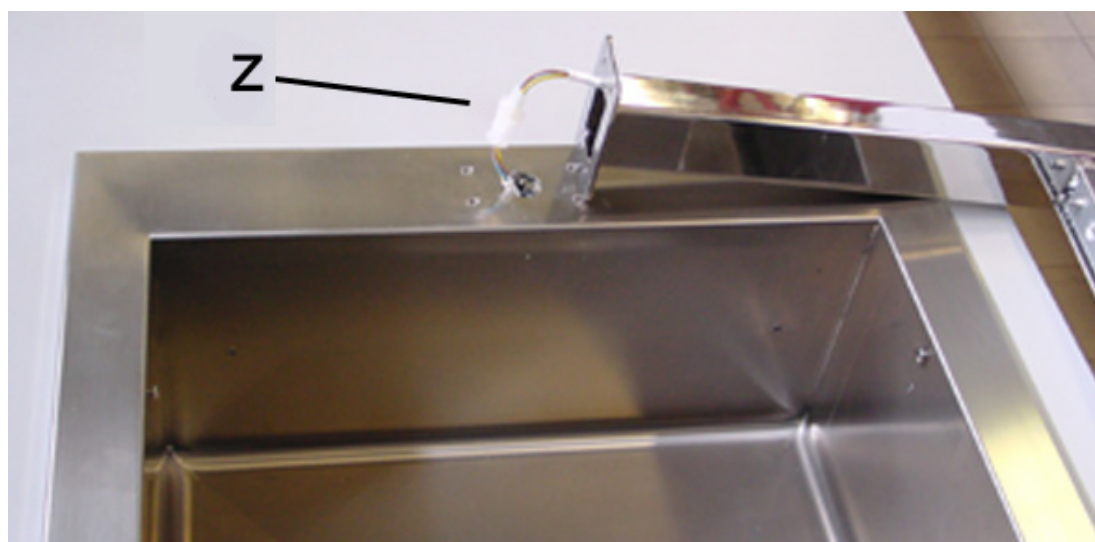
Монтаж надстройки меняется в зависимости от следующих параметров:

- Монтаж "Easy 1" для Drop in и Essence, поставляемые со смонтированной надстройкой.
- Монтаж "Easy 2" для Drop in, если надстройка поставляется отдельно позднее, чем охлаждаемый модуль.
- Монтаж "Easy 3" для Tradition, если надстройка поставляется смонтированной.

Монтаж надстройки моделей встраиваемых витрин должен осуществляться при помощи чертежей.

### МОНТАЖ "EASY 1"

Возьмите надстройку, оснащённую быстрым соединительным зажимом на электрическом шнуре. Соедините зажим надстройки Z с зажимом охлаждаемой ниши.



Зафиксируйте стойки Y при помощи специальных винтов. Установите на стойках уплотнительные прокладки. Зафиксируйте стекло K при помощи специальных винтов.



## МОНТАЖ "EASY 2"

A = Левая сторона над нишей двигателя

B = Правая сторона



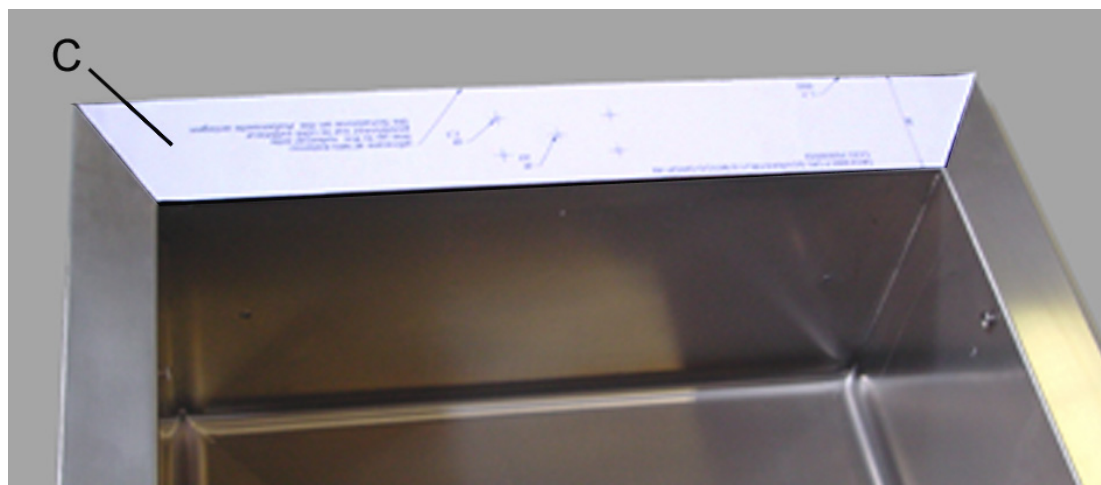
Приложите к стороне A шаблон с отверстиями C.

Выполните все отверстия, как указано на шаблоне.

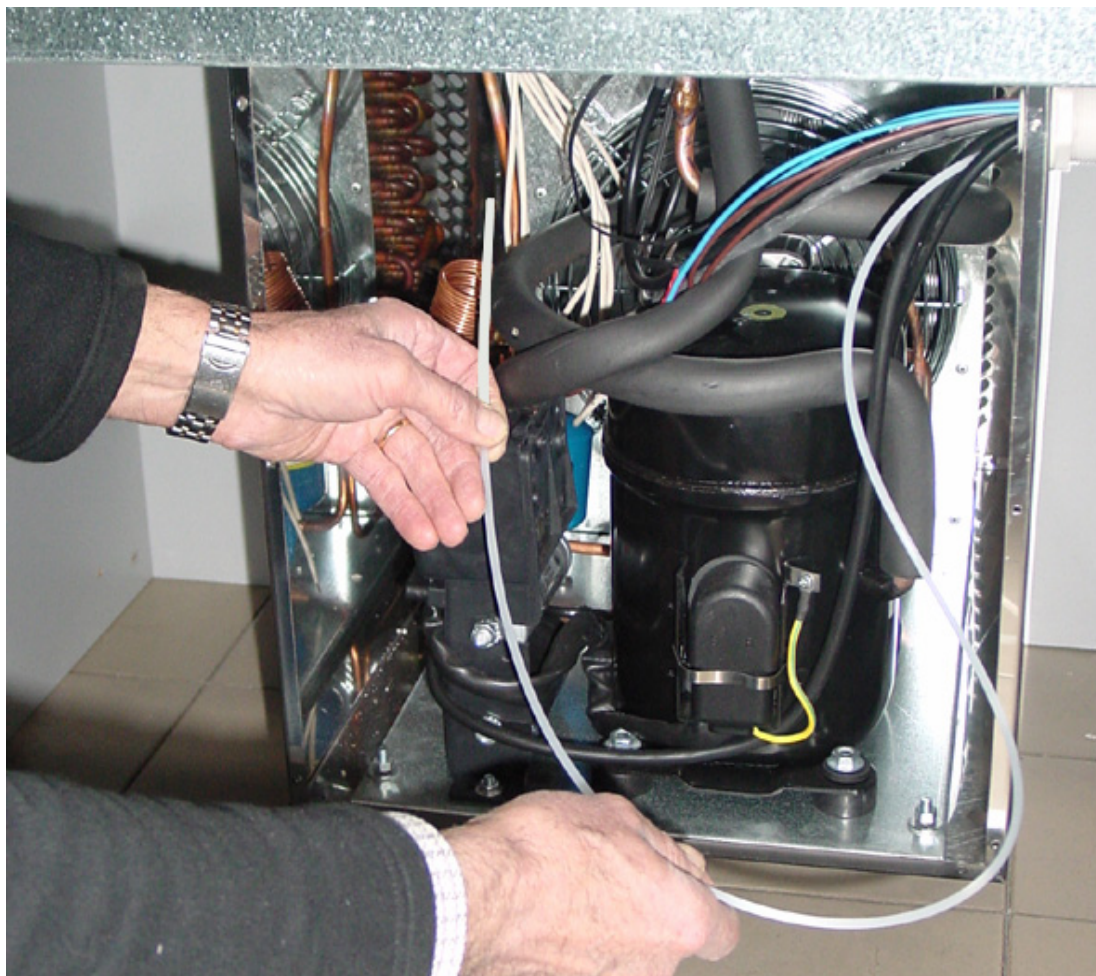
Приложите к стороне B шаблон с отверстиями.

Выполните только маленькие отверстия.

Вставьте специальные вставки с резьбой в 8 маленьких отверстий на сторонах A и B.



Откройте нишу двигателя.  
Возьмите мультиполярный трёхполюсный шнур (свободный) и протяните его в отверстие для электрошнуров.



Шнур выйдет через большое отверстие на стороне А.

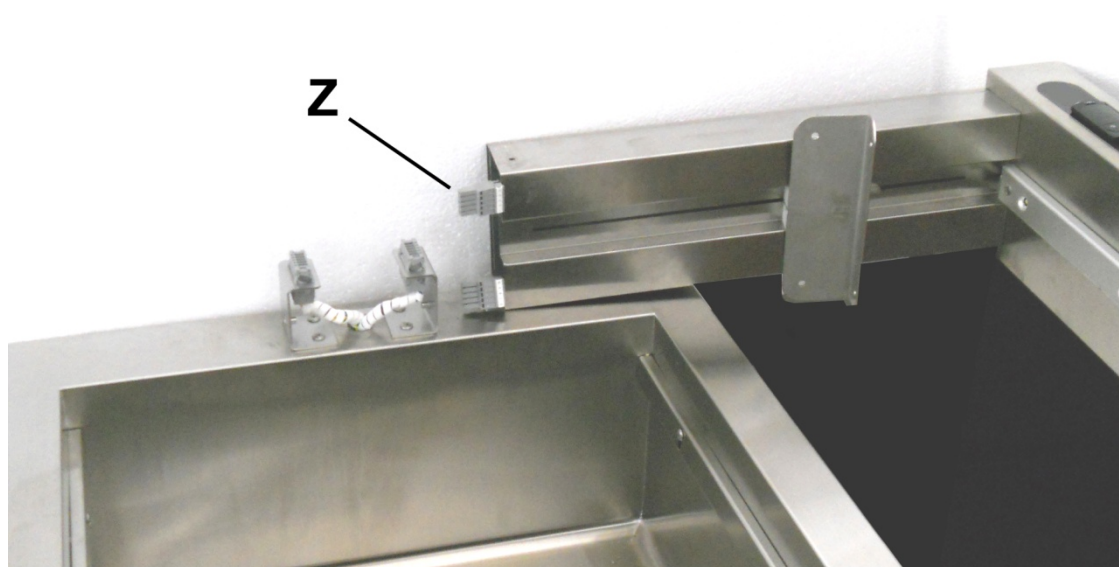


Соедините шнур с быстрым соединительным зажимом.

Зафиксируйте надстройку, как это предусмотрено монтажом "EASY 1".

## МОНТАЖ “EASY 3”

Возьмите надстройку, оснащённую быстрыми соединительными зажимами на электрических шнурах. Соедините зажим надстройки Z с зажимом охлаждаемой ниши.



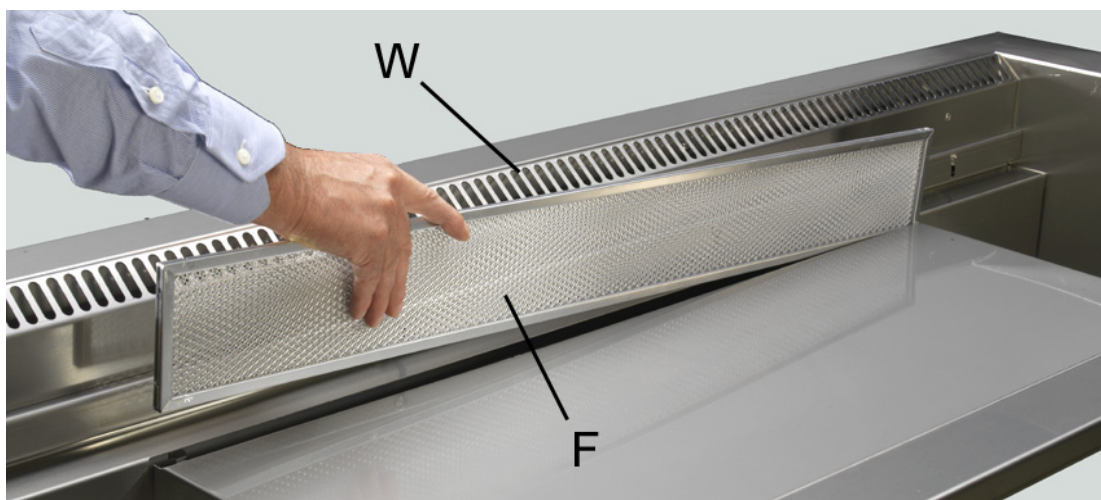
Зафиксируйте стойки Y при помощи специальных винтов.  
Зафиксируйте оргстекло K при помощи специальных винтов.



## ФИЛЬТР И ВОЗДУХОЗАБОРНИК

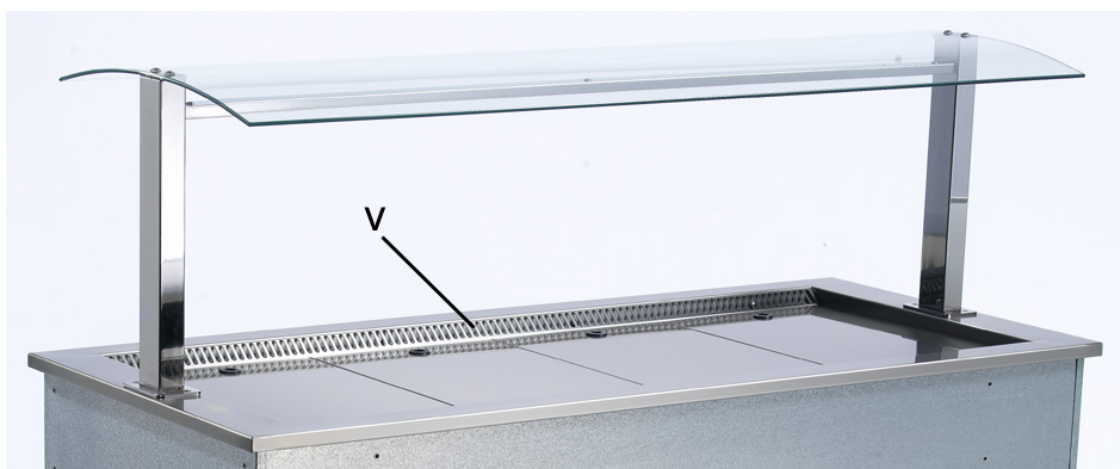
ОТКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ СНИМАТЬ ФИЛЬТР И ВОЗДУХОЗАБОРНИК !

Модели с вентиляторами оснащены фильтром F, который защищает испаритель от загрязнения. Для правильной эксплуатации установки необходимо поддерживать фильтр в чистоте, чтобы ничего не препятствовало свободной циркуляции воздуха. Эту операцию необходимо проводить не реже одного раза каждые 90 дней. Необходимо использовать мягкую кисточку, чтобы удалить всё загрязнение. Во избежание загрязнения помещения рекомендуем использовать пылесос. В случае наличия жирного налёта, рекомендуем удалить его при помощи кисточки или мягкой ветоши, смоченной в растворе пищевой соды и в нейтральном моющем средстве.

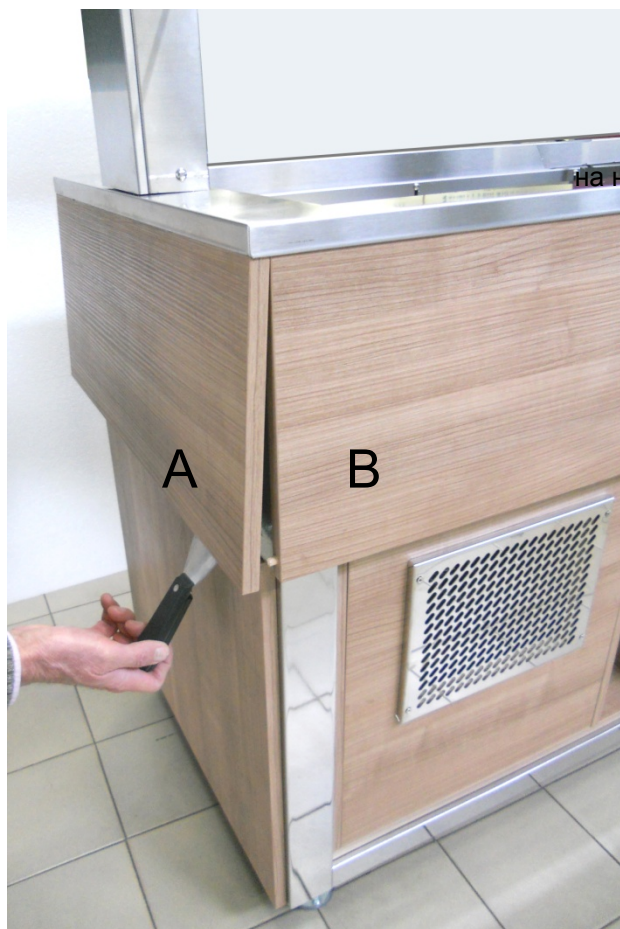


В моделях с вентилируемым охлаждением имеются воздухозаборники W, которые необходимо периодически снимать и очищать. Это позволит вам более тщательно очистить всю охлаждаемую нишу.

Отвинтите винты V внутри воздухозаборника.  
Поднимите воздухозаборник W.  
Очистите воздухозаборник и охлаждаемую нишу.  
Поставьте на место воздухозаборник.



## ЗАМЕНА ДЕРЕВЯННЫХ ПАНЕЛЕЙ (ОБСЛУЖИВАНИЕ)



При помощи шпателя сначала откройте 2 панели на короткой стороне А, после чего откройте панели на длинной стороне В.

Снимите сцепления со старой панели и установите их на новую.

Установите сначала длинные панели, а потом короткие.

Для их фиксации достаточно плотно прижать их к охлаждающему модулю.

## МОНТАЖ НАПРАВЛЯЮЩИХ ДЛЯ ПОДНОСОВ (УСТАНОВКА)



Откройте деревянные панели, как это описано выше.

Выполните отверстия  $\varnothing 8\text{мм}$  на внутренней стороне панелей, на том же месте, где уже обозначены маленькие отверстия.

Закройте деревянные панели, как это описано выше.

Зафиксируйте направляющие для подносов при помощи специальных винтов.